

تاريخ الأدب السرياني

من نشأته إلى العصر الحاضر

تأليف

دكتور محمد عيسى البكري
أستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة

دكتور عمرو كاسح
أستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة

دكتورة زكية محمد شكري
أستاذة بكلية الآداب جامعة القاهرة

١٩٨٧

دار الثقافة للنشر والتوزيع

٢ شارع سيف الدين المهراني

القاهرة - تليفون ١٠٤٦١٦



تاريخ الأدب السرياني

تاريخ الأدب السرياني

من نشأته إلى العصر الحاضر

تأليف

دكتور محمد عبد الباقى
أستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة

دكتور مراد كاملج
أستاذ بكلية الآداب جامعة القاهرة

دكتورة زكية محمد شمس
أستاذة بكلية الآداب جامعة القاهرة

دار الثقافة للنشر والتوزيع

٢ شارع سيف الدين المهرانى

القاهرة - تليفون ١٠٤٦٦٦

مقدمة

لمست الحاجة لكتاب عربي يتناول تاريخ الادب السرياني . وفي سنة ١٩٤٩ قدمت مع زميلي الاستاذ الدكتور حمدي البكري الجزء الاول من كتاب تاريخ الادب السرياني للمكتبة العربية . وقد تناول الكتاب الحديث عن اللغات السامية وتقسيمها وموقع الآراميين من هذا التقسيم ، وانتشارهم في الارض وتكوينهم الإمارات والدويلات العديدة ، وما تبع ذلك من وجود لهجات عدة كان أهمها اللهجة السريانية ، وموطنها ما بين النهرين في الإقليم الذي كانت عاصمته مدينة الرها أو أورفة والتي كان يسميها الفرنجة (Edessa) . وبين كيف أن المسيحية اتخذت السريانية لغة أدبية لها ، فكانت لغة الكنيسة في الشرق تتبعها أينما حلت فذهبت بها إلى فارس وحملها المبشرون عن النساطرة معهم إلى بلاد التركستان والهند حتى بلاد الصين . وبها درس الطب والعلوم الطبيعية في مدرسة جنديسابور وغيرها من مدارس السريان في البلاد الفارسية قبل الإسلام .

وتناول الكتاب أيضاً الحديث عن المخطوطات المختلفة التي كتب بها السريان ، وفنون الادب العديدة التي ألفوا فيها ، ثم بين ما للادب السرياني من أثر في الادب العربي وذلك عن طريق ترجمة العلوم والفلسفة اليونانية ونقلها إلى اللغة العربية . وتناول الحديث عن المؤلفين والادباء مستعرضاً أبحاثهم ومؤلفاتهم

وترجماتهم منذ نقاء الأدب حتى الفتح الإسلامى أى حوالى منتصف القرن السابع الميلادى .

ولكن الأدب السريانى لم يتوقف عند هذه الفترة بل استمر فى تطوره بين ازدهار مرة وذبول مرة أخرى حتى صارف على النهاية فى القرن الثالث عشر . وهو الوقت الذى انقضى فيه استعمال اللغة السريانية لغة حيّة . ولم تبق إلا فى بعض نواحي العراق الشمالية فى عدد من البلدان فيما بين بحيرة أورميا وبحيرة فان حيث يقيم بعض النصارى من التساطرة ويسمونهم بالآشوريين . وفى شمال الموصل حيث يعيشون على فلاحه الأرض ، وفى طور عابدين وهى نواح جبلية فى البلاد الفارسية حيث يقيم بعض اليعاقبة ، وفى ثلاث مدن فى سورية منعزلة بعضها عن بعض وهى معلولة وجبعدين وبخعة . ولم تكن هذه اللغات لغات تأليف غير أن المبشرين الأمريكين اجتهدوا فى القرن للامضى فى استخدام هذه اللهجة فى الكتابة فترجموا إليها الإنجيل وألفوا فيها بعض الكتب .

بدأ الشرقيون فى دراسة الأدب السريانى وكان ذلك منذ النصف الأخير من القرن السادس عشر الميلادى ، ثم بذلت الجهود فى إحياء النحوى السريانى بعد ذلك بقليل فى القرن السابع عشر . وقد قامت هذه النهضة على أكتاف الموارنة من السريان وكان على رأسهم عائلة السمعانى .

ولما كان كتاب تاريخ الأدب السريانى هذا قد توقف كما ذكرت عند منتصف القرن السابع الميلادى أى مع الفتح العربى لبلاد السريان ودخول الإسلام تلك البلاد فقد آلت الزميلة الدكتورة زكية محمد رشدى على نفسها ، أن تتم هذا البحث مبتدئة من حيث توقف الكتاب حتى يصبح هذا العمل متكاملًا باللغة العربية عن تاريخ الأدب السريانى من نشأته حتى العصر الحاضر . ويعتبر هذا ، الجزء الثانى من تاريخ الأدب السريانى وقد ظهر سنة ١٩٧٢ .

وفي هذا الجزء فصلت بين اليعاقبة والتساطرة جرياً على ما اتبع في الجزء الأول من الكتاب وتناولت الحديث عن الأدب والأدباء متبعة الترتيب الزمني — كل قرن على حدة — حتى وصلت إلى القرن الثالث عشر ثم أدرجت نقول عن القرن الرابع عشر حتى العصر الحاضر ذاكرة نبذة عن المالكانيين والموارنة الذين أشارت إلى بعض كتابهم من واقع الكتب التي تحت يدها حيث لم يسبقها إلى ذلك أحد .

ولما نفذت الطبعة الأولى من الجزأين ، وألحت حاجة الدارسين إلى الحصول عليه ، رأينا أن نعيد طبعهما بعد تصويبات وإضافات لازمة .

مراد كامل

الجزء الأول

تمهيد

لا بد لمن يدرس أدب السريان أن يلم إلمامة قصيرة بهذه اللغة التي صدر عنها ذلك الأدب ، وإلى أي أسرة من اللغات تنتمي ، ومن أي مجموعة نبتت هذه الأسرة . فإذا بلغ من ذلك ما يريد ، كان عليه أن يدرس شيئاً عن هذه الأسرة ، وما تفرع عنها من فروع غير سريانية .

واللغة السريانية التي تتناول آدابها بالبحث في هذا الكتاب هي إحدى اللهجات الآرامية . والآرامية لغة من مجموعة اللغات التي اتفق العلماء على أن يطلقوا عليها اسم اللغات السامية .

أما موقع اللغة الآرامية من اللغات السامية الأخرى فنستطيع استجلاءه باستعراض التقسيم الجغرافي الذي اصطلح عليه للغات السامية . فاللغات السامية قسماً : شمالي وجنوبي . أما الشمالي فينقسم إلى شعبتين : شرقية – وتشمل على اللغة الآكدية بقسميها البابلية والآشورية . وغربية – وتشمل على اللغة الآرامية (وهي لغة نقوش راس شمرا) ، والفينيقية والعبرية والآرامية . وأما القسم الجنوبي فيضم اللغة العربية ، ولغة نقوش بلاد العرب الجنوبية ، واللغات السامية الموجودة في بلاد الحبشة .

والآراميون هم ثالث فرع نبت في شجرة الأمم السامية . وكان أول ذكر

لحم في نصوص أسفينية ترجع إلى القرن الرابع عشر قبل الميلاد ، وهم يذكرون فيها على أنهم متشرون في الصحراء الواقعة غربى ما بين النهرين ، وأنهم كانوا في أول أمرهم قبائل رُحَّلًا ينتقلون في البادية - كالعبريين وبقية الأمم السامية - بين نجد في الجنوب ، وحدود الشام في الشمال ، ونهر الفرات في الشرق ، وخليج العقبة في الغرب ، وأن ظروف الصحراء كانت تضطرهم إلى الالتجاء إلى الحضر في بعض الأحيان فيدخلونه مُغِيرِينَ ، وقد استطاعوا في إحدى إغاراتهم أن يكوّنوا إمارة بين بابل والخليج الفارسي عرفت باسم كلد ، ومنها اشتق اسم الكلدانيين . وبعد سقوط دولة الميتنى حوالى سنة ١٣٠٠ ق.م دخل الآراميون ما بين النهرين ، وعرفوا باسم آرام النهرين ، وكان تغلغلم فى هذه الأرجاء قد سبق سقوط دولة الميتنى . وترجع هجرة قبيلة إبراهيم الخليل - من أور فى بلاد الكلدانيين إلى حران - إلى واحدة من هذه الهجرات .

وكذلك أغار الآراميون على الشام وتوغلوا فيها فى الوقت الذى كان الصراع فيه قائما بين الدويلات الكنعانية ، وتمكنوا من الوصول إلى شمال الشام وكونوا دويلات عدة آرامية صغيرة بين حلب وجبال طوروس ، ومنها إمارة سمأل بين أنطاكية ومرعش ، ومكانها الآن بلدة زنجرى . وفى أواخر القرن العاشر قبل الميلاد استولى الآراميون على دمشق وأسسوا فيها مملكة كان لها دور مهم فى تاريخ ذلك الحين وبخاصة فى محاربة الفينيقيين والاسرائيليين والتغلب عليهم ، وكذلك لعبت دوراً مهماً فى شئون التجارة . فقد كان البدو من أهلها ينقلون التجاره بين المراكز المختلفة مثل دمشق وحماة وحلب إلى بلاد نهر الفرات ، وكانت تدمر مركزاً من هذه المراكز . وقد وصل هؤلاء البدو إلى واحات بلاد العرب الشامية وتركوا بغص النقوش فى تيماء .

ولما استولى البابليون على مملكة دمشق فى القرن الثامن قبل الميلاد نقلوا إلى

بلادهم عدداً كبيراً من مهرة الآراميين للاستعانة بهم ، وقد عبر القدماء عن ذلك
بعبارة « السبي البابلي » . وقد استقر الآراميون في مملكة بابل ونشروا لغتهم
حتى غلبت على اللغة البابلية والآشورية ، وتخلد النقوش الآشورية من عهد
سرجون (فيما بين سنتي ٧٢٢ ، ٧٠٥ ق.م) عدداً من الاسماء الآرامية كان
أصحابها يحترفون التجارة في مملكة آشور . وبعد سقوط نينوى سنة ٦١٢ ق.م .
أصبحت بلاد آشور آرامية . وكان من الشائع في بابل أن تكتب العقود باللغتين
البابلية والآرامية .

وفي نهاية القرن السادس قبل الميلاد تم للفارس الاستيلاء على الشرق وسقطت
في أيديهم مدينة بابل سنة ٥٣٨ ق.م . في عهد الأسرة الآشورية التي يطلق عليها
العرب اسم أسرة السكيانيين ، وكانت اللغة الآرامية شائعة في الشرق كله حتى
بين طبقة الحاكمن من الفرس ، فاستعملوها لغة للتفاهم بين أجزاء الامبراطورية ،
فأصبحت بذلك لغة المكاتبات الرسمية .

وقد وقعت مدينة البتراء تحت تأثير الآراميين ، وكانت عاصمة بلاد النبط .
والنبط عرب اتخذوا الآرامية لغة للكتابة وربما كانوا قد تكلّموا بها أيضاً .

ويقوم النزاع بين الفرس والروم ، وتكون بلاد الآراميين مسرحاً له ،
فهي حيناً في أيدي الفرس ، وحيناً في أيدي الروم ، وتخرب الحرب بلادهم ،
ويتأثرون بحضارة الفرس والروم وثقافتهم ، ويصبحون بذلك ورثة الحضارات
الآشورية والبابلية والفينيقية والفارسية واليونانية ، وكانوا يتأثرون خطأ هذه
الحضارات ويضيفون عليها نوعاً من التطور ، أما اختهم فإنها كانت تفرض نفسها
على سائر اللغات فأبادت اللهجات الأكديّة والكتنانية ، وكانت قوتها كامنة في
بساطة أبجديتها ، وسهولة نحوها وصرفها ، ولذلك فقد كانت الآرامية لغة الاقوام

العملين النشيطين الرجل الذين اشتغلوا بالتجارة والذين كانوا موظفين أكفاء أعانوا الفرس على إدارة امبراطوريتهم .

ولم تكن الآرامية لغة الامبراطورية الفارسية الرسمية لحسب ، وإنما كانت لغة دولية — إن صح هذا التعبير — نعلم ذلك من الكتاب المقدس . فقد جاء في سفر الملوك الثاني (١٨ : ٢٦) وأشعيا (٣٦ : ١١) أنه في سنة ٧١٠ ق.م. لما حاصر سنحاريب بيت المقدس في عهد حزقيا كان الشعب يتكلم الآرامية وكانت أرستقراطية اليهود تعرف الآرامية ، وكان موظفو سنحاريب يعرفونها أيضا .

وقد تبع انتشار الآرامية واتصال أصحابها بغيرهم من الاقوام أن تولدت لهجات عدة يمكن أن نهيئها تبعاً لاختلاف الزمان والمكان والدين والحضارة وقد اختلفت الآراء في تقسيم اللهجات الآرامية ، فيقسمها د. نولدكه ، إلى شرقية وغربية ، واللهجات الشرقية عنده هي لهجات التلمود البابلي والسريانية والمندعية ، وما عداها فهو غربي . ومع ذلك فالواقع أن الخلاف بين اللهجات الآرامية لم يتخذ شكلاً واضحاً إلا في عصر متأخر وهو العصر الذي يبدأ تقريباً بظهور المسيحية ، وعلى ذلك وجب استبعاد اللهجات الآرامية القديمة لتقاربها ، وهي لهجة زنجيرلي ، والآرامية التي أستعملها الفرس في دواوينهم والتي يسميها العلماء الآن بالآرامية الدولية ، وآرامية أوراق البردى التي وجدت في جزيرة الفنتين بأسوان ، وآرامية الكتاب المقدس . ونستطيع بعد ذلك أن نقسم اللهجات الآرامية إلى شرقية وغربية . أما الشعبة الشرقية فتضم لهجة الرها الآرامية وكان موطنها ما بين النهرين وسميت بعد ظهور المسيحية بالسريانية ، ولهجة آرامية يهودية بابلية هي لهجة التلمود البابلي كان موطنها شمالي العراق ، ولهجة الصابئين الآرامية وهي اللهجة المندعية وموطنها جنوبي العراق .

أما الشعبة الغربية فتضم دويلتين لسانها آرامي وهما تدمر والنبط . وقد

وصلت إلينا لفتهما عن طريق النقوش فقط . وثلاث لهجات أدبية وهي اليهودية
الغربية المقدسية والجليلية ، والسامرة ، والملكية أو الآرامية الفلسطينية المسيحية .

وأقدم ما وصل إلينا من الكتابات الآرامية مستخرج من حفائر زنجيرلي
وهي عاصمة مملكة سمال ، وهي الآن قرية في سوريا الشمالية قريبة من عتّاب
شمالى حلب . وترجع هذه الكتابات إلى حوالى القرن التاسع قبل الميلاد وهي
للملك بنمو ملك سمال وابنه برركوب . وكانت مملكتها خاضعة للأشوريين في
القرن الثامن قبل الميلاد .

وهناك كتابات وجدت في نيراب من أعمال حلب ، وهي من كتابات القبور
كتبت في القرن السابع قبل الميلاد لكاهن القمر شنزربن وأجبر .

وقد وجدت في تيماء بنجد في شمالى جزيرة العرب صورة لكاهن مع نقشين
أحدهما كبير والآخر صغير . وثلك النقش الكبير معدوم ، وقد جاء فيما بقى
سالماً أن آلهة تيماء أعطوا كاهن دسلم ، مكاناً ومالاً في بيت سلم للأبد ، وأن الصورة
صورة الكاهن . وترجع هاتان الكتابتان إلى حوالى القرن الخامس قبل الميلاد .

أما الكتابات الآرامية الدولية فقد وصلت إلينا من العصر الفارسي نصوص
آرامية كثيرة من جهات مختلفة من الامبراطورية الفارسية ومنها ترجمة آرامية
للكتابه د بهستون ، المشهورة التى أمر بكتابتها دارا الاول سنة ٥١٠ ق . م .
على جبل عال في جانب الدرب الذى بين بابل وهمدان في موضع اسمه د بهستون ،
وهي كتابة بالخط الاسفني في ثلاث لغات : الفارسية القديمة ، والبابلية المتأخرة ،
والعيلامية . وقد أرخ دارا في هذه الكتابة حروبه وأعماله وتأسيس مملكته ،
ثم أراد نشرها في جميع أرجاء الامبراطورية فأمر بترجمتها إلى الآرامية
وإرسالها إلى جميع الجهات ، واكتشفت واحدة منها في أسوان .

أما آرامية الفتين فقد وصل إلينا منها عدد من الكتابات على أوراق البردى

أكتشفت في الفتين بأسوان ويرجع تاريخها إلى القرن الخامس قبل الميلاد ؛ وأغلب هذه الكتابات لليهود والآراميين ، وكان اليهود يكتبون بالآرامية ، وقد وجدت أكثر من ثمانين قطعة من هذه الأوراق تشتمل على مكاتبات وعقود زواج وبيع وقوائم وتواريخ وقصص من بينها قصة أحيقار .

أما آرامية الكتاب المقدس فقد كتب بها بعض أجزاء من أسفار عزرا ودانيال ، وهي تدل على مدى انتشار الآرامية بين اليهود في عصر الفرس حتى أصبحت عندهم لغة دينية مقدسة . وقد أطلق على آرامية الكتاب المقدس اسم الكلدانية .

هذه أمثلة من أقدم الكتابات الآرامية ، وبانتهاء العصر الذي نقشت فيه ينتهي الطور الأول للغة الآرامية ، وهي الآرامية القديمة ، وقد انتهى هذا الطور باستيلاء الاسكندر الأكبر على بلاد الشرق ، وانتشار نفوذ اليونان ولغتهم فيه ، ولذلك لم نثر للغة الآرامية على كتابات في هذه الفترة لأنها كانت لغة العوام فقط .

وبعد انحلال الدولة اليونانية كانت اللهجات الآرامية قد أخذت تتميز بعضها عن بعض ، ويأخذ كل منها شكلاً خاصاً . وفي هذا الطور يمكن تقسيم اللغة الآرامية إلى شعبتين : غربية وشرقية ، وكل شعبة منهما تضم عدداً من اللهجات كما قدمنا .

فالشعبة الغربية تشمل على :

اللهجة التدمرية : كانت تدمر — وهي واحة في صحراء الشام بين دمشق ونهر الفرات — عطا كبيراً للقوافل — فاكثبت لذلك مركزاً تجارياً ممتازاً وبخاصة فيما بين القرن الأول قبل الميلاد وسنة ٣٧٣ م . حين خربها أوريلوس ، وقد عثرنا على عدد من النقوش التدمرية تصور لنا حضارة الأقوام

الذين استوطنوا هذه الجهة ، وقد وجدت أكثر هذه النقوش في تدمر ووجد
الباقى فى الطيب — بالقرب من تدمر — وفى إفريقية وزروما والمجر ورومانيا
وانجلترا . وكان أهالى تدمر بدوا من أشرف الآراميين . والغالب أن النقوش
التي وجدت فى إفريقية وفى البلاد الأوربية هى من كتابة التجار والجنود التدمريين
وأكثرها من كتابات القبور والتشريف وهى مكتوبة بلغتين : إما اللاتينية
والتدمرية وهى الأكثر ؛ وإما اليونانية والتدمرية ولم تكن الكتابة اللاتينية فى أغلب
الأحيان ترجمة للكتابة التدمرية ، ولكنها كانت تشمل فى أكثر الأحيان على اسم
الصانع الذى قام بعمل النقش .

ونستدل من عدد من هذه النقوش أنه شيد فى مدينة تدمر فى القرن الأول
للميلاد . بعد عظيم لبعل السماء ، يكفى للتدليل على مقدار إتساعه أن نعلم إنه لما
خربت تدمر ونقص عدد سكانها بعد انكسار جيش الملكة الزباء ترك أفاضل
الناس بيوتهم وسكنوا المعبد نفسه واتخذوا لأنفسهم فيه بيوتا وجعلوا بينها أزقة
وسدرا جميع مداخله إلا واحدا اتقاء لغارات البدو . ونعرف من هذه الكتابات
أيضا أن أهل تدمر كانت لهم قلاع بعيدة عن المدينة نفسها فى جانب نهر الفرات
لحماية التجارة والقوافل :

اللهجة النبطية : والنبط قبائل من العرب وكان ملوكهم من بنى الحارث
وأكثر أسماء الاعلام الواردة فى نقوشهم عربية مثل حارثة ومالك ومليكة
وجذيمة وكلبة ووائل ووائلة ومغير وقصى وعدى وعميرة ويعمر وكعب ومعن
وسعد ومسعود ووهب الله وتيم الله ، الخ .. وقد عرفت مملكة النبط منذ القرن
الثالث قبل الميلاد ، وازدهرت فيما بين القرنين الأول قبل الميلاد والأول بعد
الميلاد ؛ وكانت عاصمة دولتهم فى وادى موسى بالقرب من معان ، ولكننا لا نعرف
بالضبط الاسم الذى كان يطلقه النبط عليها لأنه لم يرد فى كتاباتهم . وكان اليونان

والرومان يطلقون عليها اسم (Petra) أى الصخر أو السلع . والراجع أنهم أخذوه عن التوراة فقد جاء فيها ذكر مكان اسمه السلع أو السلاع في بلاد إدوم (إدونيم) جنوب القدس . وقد جاء في القاموس : وَاَسْلَعَجِبِلْ فِي الْمَدِينَةِ وَجِبِلْ لِهَذِيلْ وَحَصْنْ بَوَادِيْ مُوسَى مِنْ عَمَلِ الشَّوْبِكِ . وَالسَّلْعُ وَالسَّلْعُ فِي الْجِبَلِ الشَّقْ . وربما سميت عاصمتهم كذلك لقيامها على جبل شق إلى نصفين . وكانت قصبتهم الجنوبية الحِجْر وتعرف الآن باسم مدائن صالح ، وهي على سكة حديد الحجاز بين معان والمدينة .

وكان نبط البتراء وبُصْرَى (أى حوران) هم الصلة بين بلاد العرب والغرب وكان منهم أحد أباطرة الرومان وهو فيليب العربي (٢٤٤ — ٢٤٩ م) وكانت للنبط ملكة قوية يخشاها اليهود وبقية أمم الشام حتى أهل روما ، وكان ملك النبط يملك على دمشق فترة من الزمن ، ولكنه لم يتخذها قسبة له لبعدها عن محور المملكة ولما كان أهل روما يخشون أن يزداد فيها نفوذ أحد غيرهم ، وخافوا أن يسطر النبط سلطانهم على المشرق كله أرسل امبراطور روما جيشاً لمحاربتهم أمر عليه كورنيليوس بكنسها فخرّب ملكة النبط سنة ١٠٦ م . وصارت بلاد حوران التي كانت جزءاً من ملكة النبط تابعة لروما ، ومع ذلك فقد استمر العرب في البادية والحضر يكتبون بالخط النبطي ، وبقى مستعملاً في كتابة اللغة العربية وقد أخذ النبط الحروف الآرامية المفردة واستعملوها متشابهة وعندهم أخذ العرب الأبجدية في الخط الكوفي .

وقد وجدت نقوش نبطية كثيرة في البتراء وبُصْرَى وتيماء والحجر ، وفي شرق الأردن ودمشق وحسدا وبعض جهات من جبل الدروز مثل سبيع وهي الآن اسم خربة عظيمة قريبة من مدينة القنوات ومركز السويدات ، وكذلك وجدت نقوش في إيطاليا . وقد وجدت أغلب هذه النقوش في المقابر ، ومنها

ما نقش بالدقة فوق أبواب المقابر المبنية ، ومنها ما خربش على الرجام . أما المنقوشة فقد وجد أكثرها في مدائن صالح وبعضها في وادي موسى وفي بلاد حوران . وأما الكتابات المخريشة فقد وجدت كلها في بلاد حوران وخطها قبيح .

ونلحق بالكتابات النبطية الكتابات التي وجدت في أودية طور سيناء وبخاصة في وادي المكتب ، وهي آخر كتابات نقشت بخط نبطي وبلغة نبطية .

وتضم الشعبة الغربية كذلك ثلاث لغات أدبية كما ذكرنا من قبل وهي :

اليهودية الغربية المقدسية والجليلية : كانت العامة في فلسطين قد نسبت للعبرية في زمان المسيح واتخذت لها لهجة آرامية غربية ، وكان المسيح يحدث تلاميذه ويخاطب العامة بهذه اللهجة مع أننا نعرف من الإنجيل أنه كان يعرف العبرية . ولم يكن الكتاب المقدس قد ترجم إلى هذه اللهجة في أول الأمر فكان الأحبار يقرأون التوراة في الصلاة بالعبرية فإذا أتموا قراءة فصل قاموا بترجمته إلى الآرامية على السامعين حتى أصبحت هذه الترجمة قسما من الصلاة عند اليهود ثم قاموا بكتابة هذه التراجم مع بعض الشروح ، وانهوا من جمعها وتصحيحها في القرن الرابع الميلادي وتعرف عندهم باسم ترجوم . وكذلك كتب بها المدراسيم والتلمود الفلسطيني أو المقدسي ، وتحتوي هذه الكتب على شرائع اليهود ، ونبد عن أحبارهم المشهورين .

اللهجة السامرية : وقد استعمل السامريون — وهم طائفة قديمة من اليهود — لهجة آرامية غربية ترجموا إليها التوراة وألفوا فيها طقوسا وأشعارا وأدعية خاصة بالصلاة وقد تنازع السامريون مع اليهود وبأى كل منهم صاحبه بأنه على دين بني إسرائيل الصحيح ، ولم يقبل السامريون من الكتاب المقدس إلا أسفار موسى الخمسة وكانت عندهم بالخط العبري القديم ، ولم يقبلوا الخط

المربع الذي استحدثه اليهود بعد الجلاء ، فلما دخلت الآرامية فلسطين تولى
: سامريون إليها أسفار موسى الخمسة .

وكانوا يسمون لهجتهم بالسامرية وهي قريبة من اللهجة اليهودية الفلسطينية
ولكنها مضطربة وليس لها نحو كامل ، وقد ضاعت بعد الفتح العربي وتعلت
العامية اللغة العربية ولكنهم استمروا في كتابة كتبهم الدينية بلهجتهم هذه بعد أن
أصبحت لهجة صناعية مختلطة بكلمات هتي من السريانية والعبرية . ومنذ ذلك
الحين ضعف السامريون وتناقص عددهم تدريجيا وهم اليوم قليلون جدا في
فلسطين : في نابلس ونواحيها .

اللهجة الآرامية الفلسطينية المسيحية او الملكية : قلنا إن السيد المسيح كان
يخاطب تلاميذه باللهجة الآرامية الغربية . وقد أثبت البحث كذلك أن إنجيل
متى قد كتب أولا باللهجة الآرامية الغربية ثم نقل بعد ذلك إلى اللغة اليونانية ولكن
الترجمة كانت — مع ذلك — تشمل على كلمات آرامية بحروف يونانية ، ولكن
هذه النسخ من الأناجيل لم تصل إلينا ؛ ولم يصل إلينا غير النسخة اليونانية وعنها
ترجم ثانية إلى الآرامية والسريانية . وأما كتابات بولس الرسول فقد كتبت
باليونانية مباشرة . وقد أخذ نصارى فلسطين وسوريا هذه الترجمة السريانية
للعهد الجديد فاستعملوها في كنائسهم مع بعدها عن لغة العامة . ثم حدث بعد ذلك
أن انقسم النصارى إلى نساطرة ويعاقبة وملكية ، وكان الملكية يخالفون أكثر
النصارى الآراميين ، ولهذا السبب عدلوا عن كتابة لهجتهم بالخط السريانى
واستبدلوا به خطا هو إلى حد ما مزيجا من الخطوط السريانية جميعها . وكان
من أمل فلسطين ملكية فترجموا الكتاب المقدس إلى لهجتهم وكانت ترجمتهم
حرفية دقيقة لم يراعوا فيها المعانى ولا ترتيب الكلمات فى الجملة على قواعد اللغة
الآرامية . ولم يبق لنا من كتبهم إلا القليل ، وكان إملأؤهم غير واضح وغير
مشكل بحيث يمكن الاختلاف فى نطق كلماته ، وهذا هو السبب فى أن هذه اللهجة

لم تلق عناية كافية . وقد ظل أصحابها يتكلمون بها في فلسطين حتى انقرضت أيام الفتح العربي .

وتختلف لهجات الشعة الشرقية عن الغربية اختلافا واضحا إذ أنها تستعمل النون في صيغة المضارع الغائب بدل الياء في اللهجات الغربية . كما نلاحظ أيضاً أن النصوص التي وصلت إلينا من اللهجات الآرامية الغربية قليلة نسبياً وموضوعاتها متقاربة ، وهي في الواقع ظروف لا تسمح بتحقيق قيمة هذه اللهجات بالدقة في الوقت الذي احتفظت فيه اللهجات الشرقية بمادة أوسع ، فالسريانية مثلاً لها أدب غزير متشعب . وتضم هذه الشعة :

اللهجة الآرامية اليهودية البابلية : وكان يستعملها يهود العراق الساكنون في بابل وما حولها في كتب الدين بين القرنين الثاني والسابع الميلادى أى إلى أيام الفتح الإسلامى . وقد بقى لنا منها التلمود البابلى ، وشرح الكتاب المقدس الذى ألف في مدارس اليهود في بابل فيما بين القرنين الرابع والسادس الميلادى ويعرف باسم الجمارا . وقد تأثرت كثيراً من اللهجات الآرامية اليهودية باللغة العبرية .

اللهجة المندعية : وإسمها مشق من الكلمة الآرامية (م د ع ا) ومعناها المعرفة ، ويسمى أصحابها بالصائبين أو المندعين ، وهم طائفة من القبائل الآرامية كانت تسكن منطقة نهر الأردن ، ثم هاجرت منها إلى العراق ، وكان أهل حران منهم يسمون أنفسهم ناصوريين ، وهم فرقة دينية من العارفين بالله ، خلطوا في تعاليمهم بين مذاهب اليهود والنصارى ووثنية البابليين واثنين الفرس ، وأدخلوا عليها أخيراً بعض تعاليم الإسلام . وهم يدعون أنهم على مذهب يحيى بن زكريا « يوحنا المعمدان » ، ولذلك كانوا يغتسلون في نهر الأردن كما كان يحيى يقتل فيه ، فلما هاجروا إلى العراق أخذوا يسمون كل نهر وكل ماء نهر الأردن . وقد ذكر القاموس في مادة صبا : « والصائبون يزعمون أنهم على دين نوح عليه السلام ، وقبلتهم من مهب الشمال عند منتصف النهار » . وقال شارح القاموس

في الحاشية : « وفي التهذيب هم قوم يشبه دينهم دين النصارى إلا أن قبلتهم نحو
مهب الجنوب يزعمون أنهم على دين نوح وهم كاذبون، وقيل هم عبدة الملائكة ،
وقيل هم عبدة الكواكب كما في البيضاوى . »

وهم يزعمون أيضا أنهم أهل المعرفة من النصارى، وأن عندهم معرفة خاصة
عن الأشياء الدينية والروحانية ، ولكنهم في الواقع لم يكونوا نصارى بل كانوا
يعترضون على النصارى واليهود ، فخاربتهم الكنيسة ، كما حاربهم اليهود . والصادر
أو الغطاس مهم جدا في دينهم، وهم يعظمون يوحنا ويدعون أنه المسيح الحقيقي،
وأن عيسى ادعى النبوة ، وعندهم كتاب يوحنا .

وكتبهم الباقية كلها دينية وعددها قليل وأهمها كتاب الكنز الكبير . وفيه
أجزاء أخذت من اليهودية والنصرانية والإسلام، ومن قول أهل المعرفة؛ ويظهر
من هذا أنهم بدأوا بجمع رواياتهم وطقوسهم الدينية بعد فتح المسلمين للعراق
لكي يعدوا أنفسهم من أهل الكتاب . وقد ضاعت كل كتبهم التي ترجع إلى
ما قبل الإسلام . أما العصر الذي ألف فيه ما تبقى من كتبهم فغير معروف على
التحديد .

واللغة المندعية منزلة خاصة بين اللغات الآرامية فهي اللهجة الوحيدة التي لم
تتأثر بأي مؤثر خارجي ، ولذلك فإنها تعد آرامية خالصة بينما تأثرت اللهجات
الأخرى بمؤثرات خارجية شتى .

ولا يزال للمندعيين بقية باقية حتى اليوم ويعرفون باسم الصُّبَّاء ويسكنون
بطائع البصرة، ويقيم بعضهم في بغداد ويعمل أكثرهم في نقش الفضة بالصور
والرسوم ، وهم متسكنون بدينهم ويتكلمون العربية والفارسية .

لهجة الرها (السريانية) : وهي اللهجة الآرامية التي كان موطنها ما بين
النهرين في الإقليم الذي كانت عاصمته مدينة الرها أو أرفه كما كان العرب يسمونها

وهي التي يعرفها الفرنجة باسم I dessa (إدسا) وكانت تحكمها في العهد الساساني لظهور المسيحية أسرة عربية ، يدل على ذلك أسماء ملوكها : أبجر ومعه : رواتل ، فلما ظهرت المسيحية وانتشرت في هذا الإقليم ، واتخذت افته : أدبية لها ، كره أصحابه أن يطلق عليهم اسم الآراميين ، وأن يطلق على لغتهم اسم اللغة الآرامية ، ورأوا في هذه التسمية مرادفا للوثنية والإلحاد ، فعدلوا عنه إلى الاسم الذي أطلقه عليهم اليونان وهو « السريان » وسموا لغتهم « السريانية » .

وليس من شك في أن السريانية قد استفادت كثيراً من اتخاذ المسيحية لها لغة أدبية فانتشرت فيما بين النهرين ، ثم اتجهت في طريقها ناحية الشرق ، وكان تسربها إلى الغرب ضئيلاً جداً : ذلك أن اللغة اليونانية كانت منتشرة في المغرب وكانت أنطاكية (في شمال سوريا) معقلاً لها . ولم تتمكن اللغة السريانية من دخول فلسطين لأن النزاعات الدينية والسياسية التي كانت قائمة بين سكانها وبلاد ما بين النهرين قد حفزت الفلسطينيين المسيحيين إلى النهوض بالهجتهم وجعلها لغة أدبية . ودخلت السريانية مصر ولكن في الأديرة وبين رجال الدين وبخاصة في الاسكندرية . وكانت هناك صلات بين كنيسة الرها والكنيسة المسيحية في جنوب فرنسا ، وهاجر إلى فرنسا كثير من السريان في عهد القيصريّة الأولى حوالي سنة ٨٠٠ للميلاد .

أما في الشرق فلم يكن هناك ما يمنع من انتشار اللغة السريانية فقد كانت لغة الكنيسة المسيحية في الشرق تتبعها أينما حلت . وكانت لغة المسيحية في فارس وحملها المبشرون من النساطرة معهم إلى بلاد التركستان وأخذ حتى بلاد الصين . وكانت اللغة السريانية لغة المسيحيين في المملكة الساسانية كما ذكرنا ، وبها درس الطب والعلوم الطبيعية في مدرسة جنديسابور وغيرها من مدارس السريان في البلاد الفارسية .

وقد دون السريان كتبهم بعدة أنواع من الخطوط ، وكان أقدمها مدونا بالخط الاسطرنجيلى ، ويفسر بعضهم معناه بخط الانجيل ، ويفسره الآخرون بالخط المستدير ؛ فلما انقسم السريان إلى نساطرة وبعاقبة وملكية ابتدع كل فريق منهم لنفسه خطا ، ومع ذلك فقد ظل الخط القديم مستعملا وصارت المؤلفات تكتب بالخطوط الاربعة : الاسطرنجيلى ، واليعقوبى وكان يطلق عليه اسم السرطا (أى الذى يكتب بسرعة) والنسطورى والملكى ، والخط الأخير مستخرج من الخطوط الثلاثة السابقة . -

وقد ألف السريان فى لغتهم هذه فى جميع فنون الادب التى كانت معروفة فى أيامهم ولكنهم لم يكونوا منشئين أو مبتدعين ، لم ينبغوا فى العلوم ولا فى الفنون بل ولم ينبغوا فى الحرب ، وكان ينقصهم فطنة العرب وذكاءهم ، فلم تتجب صوامع الزمان وقنسرين ونصيبين وغيرها أحدا كالفارابى أو ابن سينا أو ابن رشد ، ولكنهم مع ذلك أجادوا التلذذة لليونان فهضموا ما تلقنوه عنهم ، ثم نشروه فى لغتهم كما هو أو مع زيادة طفيفة ، وإليهم يعود الفضل فى نقل تراث اليونان إلى العرب ، فالعلم مدين لهم بهذه التراجم الدقيقة لعدد عظيم من أمهات المؤلفات اليونانية القيمة ، والتى لولاها لضاعت هذه المؤلفات ؛ يضاف إلى ذلك عدد من السجلات التاريخية المتواضعة التى خلفها يوحنا الافسى وديونسيوس التلاميذ جرجى ويوشع العمودى وميخائيل السريانى وابن العبرى ، وهى سجلات تستحق كثيراً من الثناء إذ بدونها ما استطعنا أن نصل إلى كل ما وصلنا إليه من معلومات عن تاريخ الكنيسة وعن كثير من الحوادث السياسية التى وقعت أثناء حياة المؤلفين .

والمعروف أن الادب السريانى قد أثر تأثيراً كبيراً فى الادب العربى ، وذلك لأن العرب حينما ابتدأوا يهتمون بالعلوم والفلسفة اليونانية وحاولوا نقلها إلى

لغتهم كانت الترجمات السريانية هي الوساطة في هذا النقل ، وأكثر المترجمين المشهورين مثل حنين بن اسحاق ، وابنة اسحاق بن حنين ، وحبيش بن الاعصم ، ويحيى بن البطريق ، ويحيى بن عدي ، وابن زرعة كانوا ينقلون عن السريانية .

ومع ذلك فقد يكون من عدم الانصاف أن نصف السريان عامة بأنهم لم يكونوا منشئين أو مبتدعين ، فنحن نعلم أن أهل حران ومنبج قد نبغوا في الفلك وغيره من العلوم الطبيعية وألفوا فيها كتباً ، فقد وصل إلى أيدينا من هذه الفنون كتاب قوانين البلدان لابن ديسان ، والراجع أن غيره من السريان قد ألف في فنون أخرى ، ولكن الجهل الذي كان يسيطر على الجيل الأول من المسيحية دفعه إلى بغض هذه الفنون الأدبية وزهده فيها ، وحجب إليه أن يقنع بالكتب الدينية ولذلك فقد عمد هذا الجيل إلى إتلاف الكتب غير الدينية ، ومن هنا لم يصل إلينا إلا الكتب الدينية والكتب التي لا تتعارض مع المسيحية .

أما أسلوب الكتابة السريانية فقد كان المؤلفون متأثرين بأسلوب الكتاب المقدس وكثرت في كتاباتهم الاصطلاحات والاستعارات المستقاة من الكتاب المقدس ، وطبعت بالطابع الديني للسبب الذي أشرنا إليه من قبل من جهة ، ولأن الكثرة المطلقة من الكتاب كانت من رجال الدين من جهة أخرى .

وقد اختلط اليونان بالسريان اختلاطاً كبيراً ولذلك فإن من المؤكد أن الأساليب اليونانية كانت — تبعاً لذلك — ذات أثر فيما وصلت إليه اللغة . فقد حاكي السريان الابنية اليونانية في بعض كتاباتهم وقلدوهم في طريقة استعمال الكلمات بل إنهم نقلوا إلى لغتهم كثيراً من الكلمات اليونانية ، كما أسسوا علم النحو في لغتهم على غرار النحو اليوناني واتخذوا من الصوائت اليونانية حركات يستعملونها في كتاباتهم .

وظلت السريانية مزدهرة حتى فتح العرب بلاد السريان ، ومنذ ذلك الحين

أخذت اللغة السريانية تضمحل وتحل محلها اللغة العربية ، واختلفت لغة العامة من السريان عن لغة الكتابة فظهرت الحاجة إلى وضع علم النحو وإبتداع طرائق لضبط الكليات . وتأليف معاجم للسريانية والعربية ، وبدأ الشعر العربي يؤثر في الشعر السرياني فظهرت فيه القوافي ، ولم تكن معروفة فيه قبل ذلك . ولكن سرعان ما اضمحل الشعر السرياني وأصبح أشبه بكلمات تستخرج من قاموس لتصف إلى جوار بعضها . وأخيراً دالت اللغة السريانية كلغة للتخاطب ؛ وبعد أن كان أكثر الأطباء المسيحيين الذين جاءوا من جنديسابور في مطلع العصر العباسي لا يحسنون العربية ، أصبح الأطباء وكل من له عناية بالترات اليوناني أو له رغبة في معرفة علوم الأوائل محتاجاً إلى تراجم عربية ، ولم يبق للسريانية أثر إلا عند بعض المثقفين الذين ثابروا على استعمال هذه اللغة في تأليفهم وخاصة في الكنيسة .

ثم صحت اللغة صحوة الموت في القرنين الثاني عشر والثالث عشر للميلاد على يد عدد من الكتاب المشهورين كابن الصليبي وميخائيل الكبير وابن العبري ، وتبدلت الحالة في هذه الفترة ، فبعد أن كانت الكتب تترجم من السريانية إلى العربية في صدر الإسلام ، أصبحت الكتب تترجم من العربية إلى السريانية في هذه الفترة ، وإذا بابن العبري ومعاصريه يترجمون كتب ابن سينا والفخر الرازي وأضرابهما من فلاسفة المسلمين من العربية إلى السريانية .

وبنهاية القرن الثالث عشر انقرض استعمال اللغة السريانية تقريباً ولم يبق منها اليوم إلا بعض بقايا في بعض نواحي العراق الشمالية ، في عدد من البلدان فيما بين بحيرة أوراميا وبحيرة فان حيث يقيم بعض النصارى من النساطرة ويسمونهم بالآشوريين . وفي شمال الموصل حيث يوجد بعض آلاف من اليهود يعيشون على فلاحه الأرض . وفي طور عابدين وهي نواح جبلية في البلاد الفارسية حيث يقيم بعض اليعاقبة . وفي ثلاث من مدن سوريا متعزلة بعضها عن بعض :

الأولى مسيحية وهى معلولة . والثانيتان سكانهما من المسلمين وهما جبعدين وبنخعة . ولكن لهجات هذه البلاد تختلف كثيراً عن اللهجات القديمة إذ أنها جاورت جهات تأثرت باللهجات تركية وعربية وفارسية وأردية ، ومن أهم هذه اللهجات لهجة « الفليليخى » وهى لهجة يتكلم بها قرب الموصل ، ولهجة طور عابدين ولهجة بحيرة أوراميا وكلها لغات يتكلمها غير المثقفين وليست لغات تأليف غير أن المبشرين الأمريكين قد اجتمعوا فى القرن الماضى فى استخدام هذه اللهجة فى الكتابة فترجموا إليها بعض الكتب وخاصة الانجيل وألفوا فيها بعض الكتب — كما يفعلون منذ قرن فى اللهجات الحامية الموجودة فى جنوب السودان — ولكن هذه الحركة قد فشلت .

وقد يكون من الأمور الطبيعية أن تقسام بعد ذلك : متى بدأت العناية بدراسة الأدب السريانى ؟

الامر الذى لا شك فيه أن الأدب السريانى لم يدرس دراسة منتظمة إلا منذ القرن الثامن عشر حين بدأ يوسف سيمان السمعاني المارونى المتوفى سنة ١٧٦٨ يكشف عن أهمية هذا الأدب بما نشره فى كتابه « المكتبة الشرقية » (طبع فى روما فيما بين سنتى ١٧١٩ و ١٧٢٨) من تراث الأدب السريانى عن مخطوطات نقلها من دير السريان برادى النطرون .

ومع ذلك فإننا نستطيع أن نقول إن الشرقيين بدأوا فى دراسة الأدب السريانى منذ النصف الأخير من القرن السادس عشر الميلادى ، نلمح ذلك فى كتابات موسى الماردينى اليعقوبى ، وفى الجهود التى بذلت فى إحياء النحو السريانى بعد ذلك بقليل فى القرن السابع عشر .

وقد قامت هذه النهضة بوجه عام على أكتاف الموارنة من السريان ، وكان

على رأسهم عائلة السمعاني التي كان لها شرف تخريج علماء أوروبا الذين أغنوا
الأدب بما أخرجوه من المخطوطات السريانية ، ولما تكن هذه المخطوطات قد
كثرت بعد ، وقد أوقف السمعاني على مكتبة الفاتيكان مجموعة نفيسة من المخطوطات
السريانية التي نقلها على عدة دفعات من دير السريان بوادي النطرون . وقد قام
علماء الغرب بعد ذلك بنشر تفائس الكتب في هذه اللغة .

ولم يكن قد طبع في ذلك الحين من فهرس المخطوطات الشرقية المحفوظة
بالمكتبات العامة سوى فهرس مخطوطات الفاتيكان الذي أعده يوسف سمعان
السمعاني واصطفان عواد السمعاني وفهرس مكتبة لوراتين في فلورنسا الذي
وضعه اصطفان عواد السمعاني . ولم تكن هذه المكتبات تشمل — في ذلك
الحين — إلا على عدد قليل جداً من المخطوطات السريانية ، ولكن هذه المكتبات
أخذت — في القرنين الأخيرين — تبذل جهوداً متواصلة لاقتناء المخطوطات
السريانية حتى تجمع لدى كل منها مئات من هذه المخطوطات . وكان حظ المتحف
البريطاني منها عظيماً جداً ، فقد استطاع أن يحصل على مجموعة ضخمة من هذه
المخطوطات كانت نواتها مجموعة من مخطوطات دير السريان بوادي النطرون كما
عملت هذه المكتبات على أن تضع في متناول الباحثين فهرس وصفية تحليلية
كاملة قام بإعدادها ونشرها عدداً من أعلام المستشرقين . وقد وضعت عدة
مؤلفات في تاريخ الأدب السرياني .

أولها : كتاب جوستاف بيكل (طبع في مدينة مونستر بألمانيا سنة
١٨٧١) ولكنه مختصراً جداً .

وثانيها : مقالة كتبها ولیم رایت في الجزء الثاني والعشرين من دائرة المعارف
البريطانية تحت مادة « الأدب السرياني » ، ص ٢٢٤ — ٨٥٦ . وقد أعيد طبع
هذه الرسالة بعد وفاة المؤلف في كتاب مستقل تحت عنوان « مختصر لتاريخ

الأدب السرياني ، (نشرت في لندن سنة ١٨٩٤) بعد أن أدخل عليها بعض الزيادات لكي تستوعب المطبوعات التي ظهرت بعد نشر المقالة ، والملاحظات التي سجلها المؤلف على نسخته الخاصة .

والكتاب كما قصد مؤلفه مختصر إلى حد كبير ، ولكن المؤلف راعى الدقة في كل ما فيه ، وهو غير مقسم إلى فصول لأنه وضع أولا ليكون مقالة في دائرة معارف ، وقد تكلم فيه باختصار عن سير المؤلفين من السريان مرتين ترتيبا زمنيا وسجل لكل واحد منهم أسماء المؤلفات التي عرفها له . وقدم لذلك كله بكلمة من التراجم السريانية المختلفة للكتاب المقدس .

ونالشيها : كتاب روبنز دوفال « الأدب السرياني » ، ضمن سلسلة عنوانها : الآداب المسيحية القديمة ، طبع في باريس في يناير سنة ١٨٩٩ ثم طبع ثانية سنة ١٩٠١ وثالثة سنة ١٩٠٧ . وقد وجد المؤلف عندية خاصة عند دراسته للآداب السريانية - إلى أثر هذا الأدب بالنسبة للآداب المسيحية عامة فتحدث بإسهاب عن تراجم الكتاب المقدس وسير الشهداء إلى غير ذلك .

والكتاب مقسم إلى قسمين : يشتمل القسم الأول على أعمال السريان الأدبية ، ويتكون ، من سبعة عشر فصلا تحدث فيها عن كل ما تناوله السريان في كتاباتهم من الفنون الأدبية . ويشتمل القسم الثاني على نبذة مختصرة عن سير المؤلفين من السريان مرتبة ترتيبا زمنيا تتبع فيه منهج رايت ، ويتكون من ثلاثة فصول : تكلم في الفصل الأول عن المؤلفين حتى مطلع القرن الخامس ، وتكلم في الفصل الثاني عن كتاب القرنين الخامس والسادس ومطلع القرن السابع حتى الفتح العربي . وتكلم في الفصل الأخير عن الكتاب الذين ظهروا إبان الحكم العربي حتى القرن الثالث عشر واختتمه بالحديث عن ابن العبري .

ورابعها : كتاب بوركيت : وهو محاضرات عن كنيسة المتكلمين « لسريانية

(لندن ١٩٠٤) ويشتمل على ملخص لناعية من نواحي الادب السرياني .

وخامسها : كتاب نولدكه عن « الادب الآرامي » . والقسم الأول عن الادب السرياني (ص ١٠٣ - ١٢٣) نشر في برلين وليبزج سنة ١٩٠٦ . وطبع ثانية سنة ١٩٢٥ وهو قسم مختصر ضمنه تاريخ الادب السرياني في عصور المختلفة . ولم ينهج بوركيت ولا نولدكه فيما كتباه منهجاً خاصاً .

وسادسها : بحث لبروكلمان عن « الادب السرياني » ضمن كتاب عنوانا « الآداب الشرقية المسيحية » نشر في ليبزج سنة ١٩٠٧ (ص ١ - ٧٤) ثم طبع ثانية سنة ١٩١٩ وقد جاء البحث مختصراً لانه جزء من كتاب يتناول الآداب المسيحية الشرقية باختصار ، وقد راعى فيه المؤلف الترتيب الزمني أيضاً .

وسابعها : مقالة شابر عن اللغة السريانية وآدابها في الجزء الرابع عشر من دائرة المعارف الكاثوليكية (ص ٤٠٨ - ٤١٣) وقد حذا فيه حذو من سبقه من تلخيص الادب السرياني .

وثامنها : كتاب بومشتارك عن « تاريخ الادب السرياني » نشر في بون سنة ١٩٢٢ وهو عبارة عن سجل حرص مؤلفه على أن يجمع فيه كل ما استطاع أن يصل إليه علمه من الكتب المطبوعة والمخطوطة . ولكنه مركز إلى حد يصعب معه على غير المتخصصين الاستعانة به . وقد راعى المؤلف في تقسيمه الترتيب الزمني كما فرق بين كتاب اليعاقبة والنساطرة في عرضه لتاريخ الادب .

وقد نهج المؤلفون في تاريخ الادب السرياني على عرضه من الناحية التاريخية البحتة مفترضين أن الذين يهتمون بتاريخ الادب على علم بالادب السرياني . ولما كان من شأن دراسة تاريخ الادب السرياني أن يكشف للباحث عن النواحي البارزة من هذا الادب ، فقد رأينا أن نضمن كتابنا هذا ترجمة أو عرضاً أو تلخيصاً لما تورد له حتى نعين القارئ على تفهم تاريخ هذا الادب . ولما كان الفتح

الإسلامى للبلاد التى تكلم أهلها السريانية . ما تبع ذلك من تغلغل اللغة العربية بين أهلها ، قد فرق بين فترتين متميزتين فى الأدب السريانى ، فقد رأينا أن نراعى ذلك فى دراستنا هذه . فنتناول فى الفترة الأولى تاريخ الأدب السريانى من نشأته إلى الفتح الإسلامى وهو موضوع الجزء الأول من هذا الكتاب . ونتناول فى الفترة الثانية تاريخ الأدب السريانى من الفتح الإسلامى إلى العصر الحاضر، وهو الجزء الثانى من هذا الكتاب .

الباب الأول

كانت مملكة الرها واقعة في الجزء الشمالى الغربى من إقليم ما بين النهرين وكانت لغتها هى اللهجة الآرامية الشرقية التى أطلق عليها اليونان اسم «السريانية» وكانت الرها مملكة مستقلة فى القرون الأخيرة قبيل الميلاد والقرون الأولى بعد الميلاد . والراجح أن أصل ملوكها من العرب كما تدل عليهم أسماؤهم : معن ووائل وأبجر ، إذ يظن أن بعض رؤساء العرب دخلوا مدينة الرها — كما دخل غيرهم حمص وتدمر — وصاروا ملوكاً على الشعب الآرامى فنسوا لغتهم على مرور الزمن وتعلموا لغة الشعب الآرامية ، فلما دخلت المسيحية الرها فى أوائل القرن الثانى للمسيح ، وتبع ذلك بناء الكنائس فيها ، واتخاذ المسيحيين لغتها لغة لهم ، وترجموا إليها الكتاب المقدس ، أصبح للغة السريانية مركز ممتاز ، وصارت الرها منذ ذلك الحين مركز الحياة الثقافية المسيحية باللغة السريانية .

وإذا فتحنا نستطيع أن نميز فى هذا القسم بين طورين مختلفين من الأدب .

الطور الأول . ويتضمن الأدب السريانى الذى وضع قبل أن تصبح الرها مركز الحياة الثقافية المسيحية .

(الأدب السريانى — ٢)

الطور الثاني : ويتضمن الأدب السرياني الذي أثر عن العصر المسيحي الذي سبق ظهور الإسلام .

الأدب السرياني قبل إنتشار المسيحية

ليس ثمة شك في أن بعض الأقوام من اليهود والوثنيين كانوا يقيمون في المناطق التي كانت — فيما بعد — موطن المسيحية السريانية . وليس من شك أيضاً أنه كانت لهؤلاء الأقوام كتابات باللهجة المحلية فقد حلت اللغة السريانية محل العبرية عند اليهود الساكنين في تلك المناطق ، كما كانت لغة الدين والأدب والعلم في حران معقل الوثنية فيما بين النهرين ، ومما يمكن من أمر هذه الكتابات فقد عزلتها المسيحية عن العالم وحالت بينها وبين الخروج من معقلها لأنها لم تكن تسير العقيدة المسيحية ، وبقيت كذلك في عزاتها حتى العصور الإسلامية المتأخرة حين قضى المغول عليها نهائياً سنة ١٢٣١ م . وبذلك حرم العالم من ثمار حضارة هؤلاء الأقوام .

وقد بقيت لنا آثار متفرقة قليلة من هذه الكتابات هي : كتابات قبور ، وبعض كتابات مطولة اشتملت عليها دار المحفوظات الملكية في الرها ، وخطاب « مارا بن سراييون » إلى ابنه سراييون وقصة أحيقار وزير سنحاريب ، وبعض مقطوعات منسوبة إلى متنبى وثق يدعى بابا الحرائي . وسنتناول هذه الآثار في شيء من الإيجاز .

كتابات القبور : أقدم الكتابات السريانية التي بقيت لنا هي كتابات قبور نقشت على أحجار ، ولم نعر حتى الآن إلا على عدد قليل منها ، ومع أنها جميعاً غير مؤرخة إلا أن جمهرة المشتغلين بالدراسات السامية قد اتفقت على أنها ترجع إلى القرنين الأول والثاني بعد الميلاد .

ويرجع الباحثون أقدم هذه النقوش إلى النصف الأول من القرن الأول .
وقد كتب عليه (ص ر د ن م ل ك ث ا) أى الملكة صدان . ومع أنه لا يبدأ
بكلمة « هذا قبر » ، كما هو مألوف في نقوش المقابر المكتوبة باللغات السامية
إلا أن الراجع أنه نقش مقابر . وقد عثر عليه سنة ١٨٦٣ وهو محفوظ الآن
بمتحف اللوفر بباريس .

والنقش الثانى غير مؤرخ أيضاً كالنقش السابق ، إلا أن الباحثين يرجعونه
إلى القرن الثانى ، وهو أطول من النقش السابق ، وقد كتب عليه (ا م ش م ش
ا ت ه د ش ر د و ب ر م ع ن و) وهو كالنقش السابق لا يبدأ بعبارة
« هذا قبر » ، إلا أن الراجع أنه نقش مقابر أيضاً . وهو منقوش على برج
مربع قائم فى خربة بجبهه سميت فيما بعد بدير يعقوب واقعة فى الناحية الجنوبية
الشرقية من الرها . وكان Von Helmuth Moltke هو أول من لفت الأنظار
إلى وجود هذا النقش سنة ١٨٣٩

إن الغالب على الآثار التى تقوم فى هذه الخربة وثنية الاصل ولكن لا يعرف
الغرض الذى أقيمت من أجله . ولعلها كانت مقابر لعائلة كبيرة ، ولعل البناء الذى
كتب عليه النقش برج مقبرة : والذى حملنا على ترجيح أن هذه الآثار وثنية اسم
« أمة شمس » فهو اسم وثنى ، وعلى الرغم من أننا نعلم أن المسيحيين قد سموا
أبنائهم ببعض الأسماء الوثنية . إلا أن البناء ليست به معالم تدل على أن المسيحية
قد ظهرت فى الرها عند بنائه . ومع أن إنتشار المسيحية فى الرها فى النصف الآخر
من القرن الثانى أمر مرجح إلا أن الأدلة المادية على وجودها متأخرة نوعاً ما .
فقد وجد على نقود أبجر المعاصر للإمبراطور كومودوس (١٨٠ - ١٩٢ م)
وهو أبجر سويروس ، صليب عوضاً عن الشارة القديمة وهى الهلال والنجمة .

وأول إشارة إلى وجود كنيسة فى الرها كان سنة ٢٠١ م . عندما ذكر أن

مياه نهر ديسان طغت على كنيسة المدينة ، وأول مرة ذكر فيها اسم أسقف لمدينة الرها كان في سنة ٣١٣ م . ولا تقتل هذه الخربة على دليل يمكننا من تأريخ هذا النقش . ولكن القرائن التاريخية توحى بأنه نقش في النصف الأخير من القرن الثاني ، وليس في معالم الخربة ما يتعارض مع هذا الرأي .

والنقش الثالث غير مؤرخ أيضاً وهو أطول من نقش دير يعقوب السابق . وتدل المقارنة بين خطوط النقيشين على أن هذا النقش أحدث من نقش دير يعقوب ، وكان G. Badger أول من أشار إليه ، وهو موجود في قلعة الرها الواقعة في الناحية الجنوبية الغربية من المدينة وفيها تقوم جدران شاهقة ، وقد نقشت في أعلى الجدران الخارجية نقوش متفرقة يتعذر الوصول إليها ، ولا يستطيع الإنسان بواسطة المنظار المكبر إلا أن يحكم أنها كتابات عربية ولكنه لا يستطيع أن يقرأ منها شيئاً ، وفي داخل القلعة كتابة كوفية يتعذر الوصول إليها أيضاً ، ويقوم بالقرب من الطرف الغربي على بعد قليل من الجدار عمودان يعرفان عند العامة بكرسي نمود ، وقد كتب هذا النقش على العمود الجنوبي منهما عند منتصفه ، ويستطيع الإنسان أن يقرأه بالعين المجردة وفيه كلمات وحروف ناقصة في عدد من المواضع ، وبخاصة اسم صانع النقش أو الذي أمر بإقامته . وفيما يلي اقتراح لما يتضمنه النص : أنا فلان ابن فلان صنعت (أو أقت أو أمرت بإقامة) هذا العمود والصورة القائمه أعلاه لسلطنت الملكة ابنة معن .

ويدل هذا النقش على أن هذا العمود قد خصص لأميرة ، أو لعله أقيم للملكة هي ابنة رجل يدعى معن ، ونستنتج من ذلك أن هذا العمود والنقش المكتوب عليه يرجعان إلى عصر استقلال إقليم الرها في عهد أسرة أبجر ومعن المالكة ، لأننا لا نعتقد أن أحداً لم يجد ما يدعو إلى إقامة نصب لأميرة من البيت الحاكم بمد ضم الرها إلى أملاك الدولة الرومانية . ونستطيع أن نحدد

العصر الذى أقيم فيه هذا النقش إذا رجعنا إلى ما ورد فى تاريخ الرها عن سنة ٢٠٦ م أن أبجر بنى قلعة بمدينة ، والراجع أن المقصود بهذه القلعة قلعة الرها . أما أبجر المذكور فهو أبجر الثامن ابن معن وربما كانت إقامة العمودين بعد بناء القلعة أى بعد سنة ٢٠٦ م . إما فى عصر أبجر وإما فى عصر ابنة معن التاسع آخر أمراء الرها أى بين سنتى ٢٠٦ و ٢١٦ م وتكون شلمت هى ابنة معن التاسع . ولكن خلو النقش — من جهة أخرى — من وصف معن بصفة ملك ، ربما دل على أن معناً هذا شخص آخر غير معن التاسع الملك ، ويكون العمودان قد أقيما قبل بناء القلعة بزمان طويل وبخاصة إذا لاحظنا أن النقش والعمودين ليس بهما أى أثر للمسيحية .

ومهما يكن من أمر هذه النقوش التى تحدثنا عنها وأمثالها من نقوش المقابر ، فإنها لا تشمل عادة إلا على نصوص قصيرة لا تضيف كثيراً إلى تاريخ الأدب ، ولكنها فى الواقع دليل على أن اللغة السريانية كانت تكتب بحروف سريانية فى إقليم الرها قبل دخول المسيحية إليه بزمان غير قليل .

كتابات ملوك الرها وإن تعوزنا الأدلة على أن هذه اللغة المحلية التى كانت مستعملة فى الرها وما جاورها من البلدان قبل ظهور النصرانية هى اللغة السريانية ، فإن كل مابقى لنا من كتابات عن هذه الفترة — على قاتها — مكتوب باللغة السريانية . وكانت الرها عاصمة الجزء الشمالى من بلاد ما بين النهرين ، وكان يحكم هذا الإقليم — بين سنتى ١٣٢ قبل الميلاد ، ٢١٦ ميلادية — أسرة من أصل عربى ، ولكنها اضطبغت إلى حد بعيد بالحضارة الآرامية التى تحيط بها ، وخضعت لما يسير عليه الآراميون من عادات ، وكانت العادة قد جرت فى دول آسيا الصغرى على تسجيل أهم الحوادث التى تقع وحفظها فى دار للمحفوظات ، ولم يشذ ملوك الرها عن هذه العادة ، فقد كانوا يدونون ما يقع أثناء حكمهم من

مُؤادث ويحفظونه في سجلات بدار المحفوظات بالديران الملكى .

وكان من بين ما سجل وحفظ في دار المحفوظات خبر فيضان نهر ديسان الذى اجتاح مدينة الرها في شهر تشرين الثانى سنة ٢٠١ م . فى عهد أبجر التاسع والذى كان من جرائه أن تصدعت كثير من مباني الرها الجميلة ومن بينها كنيسة المسيحين ، ، وقد اضطر الملك إلى ترميم كثير من المباني وتشييد مباني جديدة ، فلما تمت أعمال الإصلاح ، أمر الملك كاتبيه « ماريب برشمش » و (قيوما برجرطط) بتسجيل هذه الكارثة فسجلت سنة ٢٠٦ م . وحفظت بدار المحفوظات فى مجموع الأوراق الرسمية التى نقلت فيما بعد إلى سجلات أساقفة مدينة الرها التى أنشئت حوالى سنة ٣١٣ م . فلما كان منتصف القرن السادس الميلادى كان هذا النص أحد المواد التى جمعت لتكون مختصر تاريخ مدينة الرها .

ولهذا النص أهمية خاصة عند المؤرخين المتأخرين لأنه يدل على أن المسيحية قد دخلت إلى الرها فى عهد أبجر التاسع ، وله كذلك أهميته فى تاريخ الأدب . فهو أقدم النصوص المؤرخة ، وهو إلى جانب ذلك نص لغوى مطول باللغة السريانية فى شمال ما بين النهرين .

وقد نشر السمعاني كتاب مختصر تاريخ الرها بالسريانية فى كتابه المكتبة الفرقة (ج ١ ص ٢٩٠) وفيها قصة الفيضان . أما بروكلمان فقد نشر قصة هذا الفيضان بالسريانية فى كتابه قواعد اللغة السريانية (طبع فى برلين سنة ١٩٠٥ ص ٢١ من المختارات) . وإليك ترجمة هذا النص :

د فى سنة ثلاث عشرة وخمسمائة أيام ملك سويرس وفى عهد أبجر الملك ابن معن الملك فى شهر تشرين الثانى (أى نوفمبر) اشتد نبع المياه المتدفق من القصر الكبير الذى يملكه أبجر الملك الكبير ، اشتد وارتفع كعادته الأولى وملا كل

الجوانب وقاض عليها ، وأخذت الحدائق والأروقة والقصور الملكية تمتلئ بالمياه . فلما رأى ذلك مولانا أبحر الملك سعد إلى الحضبة التي تعلو عن قصره حيث يقيم عمال المملكة ويسكنون . وبينما كان الحكاء يفكرون : ماذا يصنعون بهذه المياه الغزيرة التي تراكت ، حدث أن هطل مطر غزير قوى بالليل ، وقاض ديسان في غير موعده ، وجاءت المياه الغربية فوجدت القناطر مغلقة بحديد كبير مصفع وبمصاريع حديدية مشته ، فلما لم تجد المياه لها مدخلا تكون بحر كبير خارج أسوار المدينة . وابتدأت المياه تتسرب من بين حوائط سور المدينة . وبينما كان أبحر الملك قائماً بالبرج الكبير المسمى برج الفرس رأى المياه على ضوء مشاعل النار ، وأمر فرفعت الأبواب والقناطر الثمانية للسور الغربي للمدينة من حيث ينبع النهر . وفي تلك اللحظة اندفعت المياه إلى سور المدينة الغربي ودخلت إلى المدينة وهدمت القصر الجليل (قصر) مولانا الملك واجتاحت كل ما وجدته أمامها من مباني المدينة الرقيقة الجميلة وكل ما كان قريباً للنهر من شماله وجنوبه . وأنلفت كذلك هيكل كنيسة المسيحيين . وهلك في هذا الحادث أكثر من ألفين من الناس كان كثير منهم نائمين بالليل فطغت عليهم المياه فجأة وماتوا خنقاً ، وعندئذ امتلأت المدينة بأصوات العويل . فلما رأى أبحر الملك تلك الحسارة التي وقعت ، أمر أن يبعد جميع عمال المدينة أكوأخهم من عند النهر ، وأن لا يبنى أحد له كوخاً عند النهر . ووضعت الأكوأخ بحكمة المهندسين والعلماء كما يسمح عرض النهر ، كما زادوا على مساحته القديمة ، ومع أن المياه كانت كثيرة وقوية إلا أن عرض النهر كان صغيراً فإنه يتلقى مياه خمسة وعشرين فرعاً بجملتها من جميع النواحي .

وأمر أبحر الملك أن جميع الذين يقيمون في الأروقة ويعملون أمام النهر لا يبيتون في أكوأخهم من شهر تشرين الأول (أكتوبر) حتى نيسان (إبريل) إلا رجال الشرطة الذين يحرسون المدينة فإن خمسة منهم يبيتون بالسور فوق

المكان الذى دخلت منه المياه إلى المدينة طيلة وقت الشتاء لكي يحسوا ويسمعوا في الليل صوت المياه الغربية التي قد تأخذ في الدخول إلى المدينة .. وكل من يسمع الصوت ويهمل في الخروج ، فإن المياه تنتقم منه لأنه أهمل أمر الملك . ووضع هذا الأمر هكذا من ذلك الوقت الذى صدر فيه إلى أباد الأبدين . وعندئذ أمر أبحر الملك فبنى له بناء لمقر ملكه في الشتاء هو « بيت تبارا » وكان يسكن هناك طوال فصل الشتاء ، وكان ينزل في الصيف إلى القصر الجديد الذى بنى له على رأس النبع . وكذلك بنى أشرافه مباني لإقامتهم إلى جوار قصر الملك في السوق الكبير المسمى « بيت سحرايا » ولكي يستقر السلام الأول في المدينة أمر أبحر الملك رفعت أعباء الضرائب عن الذين في داخل المدينة ، وعن الذين يسكنون القرى والساكنين ورفعوا الضرائب عنهم خمس سنوات حتى تغنى المدينة بالرجال وتزدان بمبانيها .

خطاب مارا بن سراييون : أثرت ثقافة اليونان على السريان تأثيراً ظاهراً في سوريا الداخلية وهى سوريا الغربية ، ولكنها لم تكن لغة التخاطب وإنما كان تعليمها قاصراً على طبقة المثقفين من الأغنياء ويؤيد ذلك ما رواه صاحب سرية ربولا أسقف الرها (٤١٢ - ٤٣٥ م) « أنه (أى ربولا) تعلم اليونانية كسائر أبناء الأغنياء في مدينتهم قسرين — وقد ظلت اللغة اليونانية إلى جانب السريانية لغة أدبية في تلك الجهات عدة قرون بعد المسيح . وكان بعض الكتاب من السريان يؤلفون باللغة اليونانية ثم تنقل كتبهم إلى اللغة السريانية لكي يفهمها سائر الناس . ومن الذين كتبوا باليونانية لوقيان السميساطى (نسبة إلى مدينة سميساط) في القرن الثانى . وأساييوس القيصرى (من مدينة قيصرية) المتوفى سنة ٣٤٠ م . وتيطوس البصرى المتوفى سنة ٣٧١ م . وسويرس الأنطاكي .

وكان من تأثير اليونانية على السريانية أن استعمل السريان في كتاباتهم

المصطلحات اليونانية، نحمد ذلك واضحا في الخطاب الذي أرسله مارا بن سراييون إلى ابنه سراييون .

ولم تكشف لنا النصوص السريانية التي بين أيدينا عن مؤلف هذا الخطاب ، وكل ما نعرف عنه ، استقيناها من خطابه الذي لا يمكننا تأريخه بالضبط ، فهو خطاب خاص من جهة ، وليست لدينا معلومات عن الحوادث التاريخية التي ورد ذكرها في الخطاب من جهة أخرى، ومع ذلك فقد ذهب المستشرق الإنجليزى « كيورتون » ، ناشر الرسالة إلى أنه ليس من الحقائق الواردة في هذا الخطاب ما يحول دون القول بأنه كتب فيما بين نهاية القرن الأول ونهاية القرن الثانى وإليك ترجمة الخطاب :

« سلام مارا بن سراييون إلى سراييون ابنى . عندما كتب إلى أستاذك ومرييك ، وأطلعنى أنك على صغر سنك مشاير على الدرس ، حدثت الله أنك وأنت حدث صغير بغير مرشد خارجى قد بدأت بداية طيبة ، فكان ذلك عندى مطيبا لحاظرى أن أعلم عنك أيها الغلام الصغير هذا العقل الكبير ، والنجابة العظيمة ، التى يصعب أن تبقى عند الكثيرين ، لهذا كتبت إليك هذه الرقعة عما استفدته من العالم ، فقد تتبعته حياة الناس ، وقطعت فى العلم شوطا فوجدت أن التعاليم اليونانية كلها قد تحطمت عند نشأة الحياة . فاحترس إذا يا بنى بما يصلح للأشراف ، وفكر فى الكتاب ، وأبحث عن الحكمة ، ففكر كذلك فى تثبيت ما بدأت به ، رتذكر أوامرى بانتباه ، وكن كالرجل الهادى الذى يحب النظام ، فالنظام وإن بدا لك شديد المرارة يصبح عندك عذبا حينما تتبعه زما قصيرا ، وهذا هو نفس ما حدث لى .

أما الإنسان فإنه عندما يرتحل عن أهله ، ويتمكن من الاحتفاظ بعادته ، ويعمل كل ما يجب عليه بدقة ، فإنه بذلك يكون الرجل المختار الذى تحمل عليه بركة الله ، وإن يوجد من يشبهه فى نبله . فإن أمثال هؤلاء الناس الذين يدعون

إلى النظام يريدون أن يتخلصوا من نضال الزمن . والذين يتمسكون بالحكمة يتعلقون بالأمل فى العدل ، والذين يقومون على الحق يظهرون مستوى فضائلهم ، والذين يهتمون بالفلسفة يفكرون فى الحرب من بؤس هذا العالم . أما أنت يا بنى فتدبر هذا كله بحكمة ، كرجل كريم يريد أن يحيا حياة نقية ، وإياك أن تغريك الثروة التى يتعطش إليها الكثيرون . واجعل همك اشتياق الثروة غير الحقيقية . فإن الناس لا يتوقفون عندما يحصلون على أمانهم ، حتى ولو ثبتوا على صلاحهم . وجميع هذه الأشياء التى تظهر لك فى العالم كأنها حلم يتلاشى بعد فترة ، فإنها مد الزمن وجزره .

وأنت لا تفكر فى الخلاء - التى تملأ حياة الناس على أنها شئ من الأشياء التى نفرحنا ، فإنها تعجل لنا الألم وبخاصة ولادة الأبناء المحبوبين . وواضح فى كلا الحالين أن فى ذلك إذلالا لنا . وحب الخير كريح إلينا ، ولكننا مدفوعون إليه بالعادة . ونحن نتعب فى إصلاح المذنب ونحزن من جراء رذائله .

وقد سمعت عن أصدقائنا ، أنهم لما هادروا دسائس ، حزنوا ، وقالوا كأنهم يلومون الزمن : « لقد أبعدنا من بين قومنا ، ولا سبيل إلى العودة إلى مدينتنا لرؤية أهلنا واستقبال آلهتنا بالتسبيح . كان الأجدر بذلك اليوم أن نسميه يوم الحسرة ، فقد استولى عليهم جميعا على السواء هم واحد ثقيل ، كانوا يكون وهم يتذكرون آباءهم ، ويتأوهون حيننا إلى أمهاتهم ، لقد حزنوا على إخوانهم ، وتألوا لفراق خطيئاتهم .

ولما سمعنا نبأ أصحابهم الأولين الذين ذمبوا إلى سلوقيا ، استرقنا إليهم الطريق ، وأضفنا إلى همومهم همومنا ، فاشتد همنا معاً عندئذ . وازداد بكاءنا حقا على ضياعنا ، وجمعت الظلمة الحالكة حمرتنا ، ومنذ حين ونحن نضيق بالهموم ، حتى لم يستطع أحد منا أن يدفع همومه التى تراكت عليه . وأخذ

يتدافع فينا حب الحياة وألم الموت . وأخذ سوء الحظ يقودنا على غير هدى ،
فراينا إخواننا وأبناءنا أسرى ، وتذكرنا رفقاءنا الذين ماتوا ودفنوا في غير
أرضهم . كما اهتم كل امرئ منا بنفسه ، حتى لا تراكم عليه كارثة فوق أخرى ،
أو تدرك فيه المصيبة سابقتها .

ولكن ماذا يجنى قوم محبوسون اعتادوا على ما هم فيه ؟
أما أنت أيها الحبيب ، فلا يحزنك أن تدفع بك وحدتك من مكان إلى مكان .
فلماذا ولد الناس لكي يتقبلوا صروف الزمن ، ولتعلم أن كل أرض عند الحكام
سواء ، وإن الصالحين يجدون بكل مدينة كثيراً من الآباء والامهات . فاتأخذ
لك من نفسك موعظة : فما أكثر الناس الذين لا يعرفونك ولكنهم يحبونك
كأبنائهم ، وما أكثر النساء اللاتي يستقبلنك كأنك حبيبهن ، فما نجحت إلا لأنك
غريب ، ولا اشتدت محبة كثير من الناس لك إلا لأنك صغير .

ماذا نقول الآن عن الخطيئة التي حلت بالأرض وبالعالم الزكي الذي تؤدي
إليه ، ونحن نرتجف من حركاته كما يهتز الغاب على أيدي الريح . وإني لا أعجب
من كثيرين ممن يطرحون أبناءهم ، ودهشت لغيرهم ممن يربون غير أولادهم .
وفي العالم قوم يفتنون الثروة ، وآخرون أدهشني أن ليس لهم من يرثهم .
هكذا . فتبصر وانظر إن الضالين يسرون في طريق الحية هذا .

قال لنا حكيم الناس : على أي المقتنيات يعتمد الإنسان ، أو عن أي الأشياء
يتحدث ، على أنها هي الأكثر تحملاً ؟ على كثرة الثروة ؟ فإنها عرضة للنهب .
أو على الحصون ؟ فإنها مستباحة . أو على المدن ؟ فإنها عرضة للتخريب . أو
على المعظمة ؟ فإنها عرضة للإذلال . أو على الكبرياء ؟ فإنها محطمة . أو على
الجمال ؟ فإنه ذابل . أو على القوانين ؟ فإنها زائلة . أو على الفقر ؟ فإنه محتقر
أو على البينين ؟ فإنهم يموتون . أو على الأصدقاء ؟ فإنهم كاذبون ؟ أو على الشرف ؟

فإن الضغينة تسبقه . ومن هنا فليفرح بملكه رجل كدارا ، وبثرائه رجل كبولو قراطس وبشجاعته رجل كأخيل ، وبامراته رجل كأجامنون ، أو بنسله رجل مثل كبريانوس أو بمهارته رجل كأرشميدس ، أو بحكمته رجل مثل سقراط ، أو بعلمه رجل كفيثاغورس ، أو بذكائه رجل كبولوميدس : فحياة الناس يا بني زائلة عن العالم ، أما مجدهم وفضائلهم فباقية إلى الأبد .

أما أنت أيها الإبن الصغير فاختر لك شيئا لا يلى ، فإن الذين يتخلقون بتلك الصفات متواضعون ومحبوبون ، هم جديرون بلقب « الطيب » . وإن لقيك شر فلا تلم الناس ، ولا تغضب على الله . ولا تأسف على زمانك . فإنك إن أقمت على هذا التعقل فلن يكون جزاؤك الذى تلقاه من الله قليلا . ذلك الجزاء الذى لا يعتمد على ثروة ولا هو قريب من الفقر . فدير حياتك بغير خوف لكى تفرح حينما تريد ، فإن الخوف والاعتذار الطبيعى ليس من شيمة الحكماء ، وإنما هما شأن الذين يسرون بغير قانون . فإن الإنسان لا يجرى من حكمته أبداً كما يجرى من أملاكه ، لجد وراء المعرفة أكثر من سعيك إلى الثراء . فكلما ازدادت الثروة كذلك تكثر الرذيلة ، فلقد رأيت أنه أينما تكثر الحسنات ، كذلك تقابلها السيئات ، وحيث تتزاحم المسرات فثم أيضا تتجمع المساءات ؛ وحيث تكثر الثروة فهناك أيضا مرارة السنوات الكثيرة . فإذا فهمت ذلك ووعيته بدقة ما تخلى الله عن عونك ، ولا أنفك الناس عن محبتك . بكفيك ما استطعت اقتناءه ، فإن أمكنك أن تعمل بغير مقتنيات فإنك حينئذ تلقب « بالطيب » ، لأن أحداً لن يحقد عليك . وتذكر أيضا : أنه لن ينقص حياتك شيء إلا ما تقتنيه ، فلن يسمى أحد بعد موته « رب أملاك » ، وإن القوم الضعفاء يذلون من أجل الشغف بهذه الأملاك ، وهم لا يعلمون أن الإنسان إنما يقيم فى أملاكه كعابر سبيل وهم — خوفاً من عدم بقاء هذه الأملاك — يتركون ما لهم ويطلبون ما ليس لهم .

وأى شيء آخر يجب أن تقول عندما يساق الحكماء بالقوة على أيدي الظالمين،
وتحبس حكمتهم بتهمة باطلية، ويظلم ذكاؤهم بغير دفاع. فماذا جنى الاثينيون من
قتل سقراط؟ لقد أصابهم الموت والوباء عقاباً لهم. أو ماذا جنى أهل ساموس
من إحراق فيثاغورس؟ لقد غطت الرمال ديارهم كلها في ساعة واحدة. أو ماذا
جنى اليهود من قتل ملكهم الحكيم؟ لقد ضاع ملكهم منذ ذلك الزمن نفسه. لقد
عوض الله حكمة هؤلاء الثلاثة: فإن الاثينيون ماتوا حينما جاعوا، وغطى
البحر أهل ساموس فلم يستطيعوا له دفناً، وحل الخراب باليهود وطردها من
ملكهم، وتشقتوا في كل مكان. لم يمت سقراط، بل بقي في شخص أفلاطون،
ولم يمت فيثاغورس أيضاً من أجل تمثال هارا. وكذلك لم يمت الملك الحكيم
من أجل الشرائع الجديدة التي وضعها.

أما أنا يا بني فقد جريت على أي بؤس فظيع يقوم الناس، وتعجبت من أن
الشعور التي تحيط بهم لم تغلب عليهم، بل ولم تكفهم الحروب ولا الأمراض،
ولا الموت، ولا الفقر؛ ولكنهم كالحبوانات الشرسة يفتك بعضهم ببعض في
عداوة، ويتسابق كل منهم في إلحاق أكبر قسط من الشر بصاحبه، لقد جاوزوا
حدود الحق، وتخطوا جميع النواميس الجميلة لأنهم يتعلقون بشهوة أنفسهم.
طالما كان الإنسان راغباً فيما يروقه، فكيف يستطيع أن يفعل بحق ما يجب عليه؟
والناس لا يعرفون الاعتدال، وقلما يمدون أيديهم إلى الحق والفضيلة، ولكنهم
يعيشون عيشة الصم العمى. أما الحق فيفرحون، وأما الصالحون فيجزعون.
والذي عنده منكر والذي ليس له يذل، نجده ليملك، فالمساكين يسألون،
والأغنياء يخفون: وكل واحد يضحك من صاحبه. فالخمورون مخبولون،
والذين أفاقوا نادمون. فمنهم من يبكي، ومنهم من يغنى، وآخرون يضحكون،
وغير هؤلاء قد اضطربت عقولهم بفرحون بالسيئات، ويهجرون الرجل الذي

يقول الحق ، إن الإنسان ليتعجب من ذلك ، لحيثما يتحطم العالم باحتقار لا يكون للناس وسيلة واحدة للحياة ، ومع ذلك فإنهم بهذا يعتنون . يتطلع المرء منهم متى سيتلقى تهتة النصر في المعركة ، ولا ينظر الشجعان من أجل كم من الرغبات الحقة يذل المرء في هذا العالم . ولكن أرجو أن يصيب الندم قليلاً هؤلاء الذين ينتصرون بقوتهم ، ويخورون أمام شرهم . لقد جربت الناس ، وهكذا جربتهم ! انهم يتطلعون إلى شيء واحد هو كثرة الثراء ، ومن أجل هذا لا يستقر لهم رأى ، ولكنه يختلف باختلاف عقولهم . فإن الناس يتحطمون بسرعة عندما يلتهمهم الألم ولا يتطلعون إلى ما في العالم من ثراء واسع ، فإن اختلاف الرأى ينتهى بنا جميعاً — على السواء — إلى كل تعب ، لأن هم الناس تكبير بطونهم ، وهى الرذيلة التى بها يتم الفساد .

ولقد كتبت لك هذا الذى جال بخاطرى ، ولا يكفى أن تقرأه ، ولكن يجب أن يتقدم العمل عليه . وإنى أعلم أيضاً أنك عندما تتعود طريقة الحياة هذه فإنها ستسرك كثيراً ، وتكون منزهاً عن الاحتقار الدنى ؛ فإننا من أجل الأبناء تحمل الفنى . فتخلص إذاً من الحزن الذى يحبه الناس فإنه أمر لا يفيد شيئاً ، وادفع عنك الخبل الذى ينتج فائدة ، لأنه لا حيلة لنا ولا سبيل إلى تلافى السيئات وتحمل الأحزان التى يلقانا بها الزمن دائماً يديه . والأفضل أن ننظر إلى هذه الأشياء ، وليس إلى تلك المليئة بالفرح وحسن الأحداث . فادفع نفسك إلى الحكمة معين كل الخيرات ، والكثر الذى لا ينفد ، وهذا فاسد رأسك واسترح ، لأنها ستكون لك حقاً ، الأب ، والأم ، والرفيق الطيب فى حياتك . ولتألف المثابرة والصبر ، فإنها هى التى تستطيع أن تواجه يأس الضعفاء من الناس ، فتشد من أزرهم لكي يتحملوا الجوع ، ويصبروا على العطش ويرفوها كل حزن ، ويتحدثوا عن التعب والموت . فتدبر ذلك كله لتقضى حياة هادئة ، وتكون قرة عين لى ، وتدعى زينة والديه فإنه فى الرمان الأول ، حينما كانت مدينتنا فى أوج

عظمتها تستطيع أن تعلم أن قوماً كثيرين قد وصموا بالفاظ جارحة . أما نحن فقد جعلنا الزمن نعتقد أننا قد تقبلنا من عظمتها على التساوى حبا مناسبا وجمالا ، ولكن الزمن قد رفض أن يتم هذه الأشياء المنقوشة في عقولنا .

ونحن هنا أيضا في الأسر نحمد الله أننا تقبلنا حب الكثيرين فقد رضنا أنفسنا على أن تقوم على الحكمة والسرور . فإذا ساقنا أحد بالقوة فهو إنما يقدم الشهادة على نفسه أنه بعيد عن كل الطيات ، ولتقبل الحزى والعار من هدف نجس للعار . أما نحن فقد أظهرنا صدقنا أننا لا نقصد شرا بمملكة . فإذا سمح الروم لنا بالعودة إلى ديارنا بالعدل والصدق فليفعلوا ذلك كقوم رحماء ، وسننتهم بالطيبين الصالحين ، وسيكون الإقليم الذى يقيمون فيه فى أمن : فليظهروا عظمتهم بتركنا أحراراً . فلنطع المملكة التى منحنا الزمن إياها على أن لا نساق كما يسوق الظالمون العبيد ، فإن قدر أن يقع شيء ، فلن يصيبنا ما هو أكثر من الموت الهادى المقدر لنا .

أما أنت يا بنى ، فإن أردت أن تعلم هذه الأشياء بعناية فاحكم الشهوة أولا ، وقدر جرم ما أنت قائم به ، واحذر أن تغضب ، واستمع للنهر بدلا من الغضب . فإني الآن أفكر فى ذلك ، لعل حينما أعود إلى نفسى أن أترك لها كتابا ، وأنجز بعقل حكيم ذلك الطريق الذى أساق إليه ، فأنجو بغير حزن من خراب الدنيا الفظيع ، فإني أصل لكى أفنى ، ولا يهمنى أى موت . فإذا حزن أحد على ، أو حمل نفسه أية مشقة ، فإني أنصح له ألا يفعل ، فإنه سيجدنا أمامه هناك فى طريق العالم .

وقد اشتمل المخطوط على عبارة أثرت عن مارا يظهر أن أحد نساخ هذه الرسالة قد أعجب بها فدونها فى نهاية الرسالة وهى :

« وقد سأله أحد أصدقائه حينما كان أسيرا معه : بحياتك ألا قلت لى .

«الذى يضحكك؟ فقال له ماراً: إني أضحك على الزمن الذى يرد إلى سوء لم يستعره منى من قبل» .

وأسلوب هذه الرسالة متين وعباراتها مقتضبة بحيث يحمل اللفظ القليل المعنى الكثير، ويظهر منها أن ماراً كان من مدينة سميصات، وأنه كان وثيقاً من أصحاب الفلسفة الرواقية ومن أتباع زينون، ويبدو أن الرومان قد اتهموه بالاشتراك في حركة سياسية لا نعلم من أمرها إلا أن الروم قد أخدموها، ونفوا عدداً من زعماء القائمين بها إلى سلوقيا. ويشير المؤلف فيها إلى مآلتيه سميصات من تخريب، وإلى أنه هو نفسه قد زج به في السجن مع غيره مكبلاً بالأغلال. وأن القائمين عاملهم معاملة جائرة لعدم وفائهم للحكومة الرومانية، ثم يصف بؤس أصدقائه ورفقائه من أبناء مدينته، وما شعروا به من يأس عندما التقوا معاً في الطريق إلى سلوقيا، ثم يشير إلى تخريب بيت المقدس.

والى جانب ذكر سقراط، وإحراق فيثاغورس، يذكر المؤلف تشتت اليهود نتيجة لانتقام إلهى منهم لأنهم قتلوا «الملك الحكيم»، على حد تعبيره، وقد أضفت هذه الفقرة على الرسالة مسحة مسيحية، وأكسبتها أهمية خاصة، إذ يظهر أنه خيل للأجيال المسيحية الأولى من جراء ذكر اسم «الملك الحكيم» (أى المسيح)، ومن تمشى روح الرسالة مع الروح المسيحية أن المؤلف مسيحي ومن أجل هذا قدر للرسالة البقاء.

وقد وجه ماراً من سجنه هذا الخطاب الجميل إلى ابنه الذى كان يدرّس بعيداً عنه في بلد آخر رداً على خطاب تلقاه من أستاذه يذكر له فيه أن ابنه يدرّس على الدرس. وقد نصح الأب ابنه أن يضبط هواطفه، وحبب إليه البحث في الحكمة وزرعها، وقد نظر المؤلف إلى العالم في هذا الخطاب نظرة أصحاب فلسفة الرواقية من أتباع زينون (٢٩٢ - ٢٦٠ ق م).

قصة أحيقار : هي قطعة من التراث الأدبي للأحيال الغابرة ، لقيت رواجاً
قلماً ظفرت به قصة أخرى ، وقد عرفت في كثير من الآداب القديمة ، كما ترجمت
إلى عدد كبير من اللغات القديمة والحديثة . وعلى إحدى القصص التي كانت
شهرزاد ترويها للملك شهربار والتي عرفناها في كتاب « ألف ليلة وليلة » .

وأقدم ما عثر عليه من نصوص هذه القصة ترجمة آرامية قديمة ، كتبت على
إحدى عشرة ورقة من أوراق البردي كشف عنها في جزيرة الفنتين بالقرب من
أسوان ، مع غيرها من الوثائق التي خلفتها بحالة يهودية كانت تسكن هذه
الجزيرة ، وترجع إلى حوالي القرن الخامس قبل الميلاد . أما تاريخ تأليفها
فلا يزال موضع بحث ، وكل ما نستطيع أن نقوله إنها ألقت قبل نهاية القرن
الخامس قبل الميلاد .

ويقال إنها عرفت عند اليونان بعد ذلك بتقيل فيروي أكليمينس الاسكندري
وهو من كتاب القرن الثاني بعد الميلاد أن ديمقريطس (في القرن الخامس قبل
الميلاد) قد ألف كتاباً في الموعظة الأخلاقية لآبائنا تناول فيه ما في قصة أحيقار
من حكمة ، وكذلك أشار إليها سترابون (فصل ١٦) وتيوفراستوس (فيما بين
ساقى ٣٧٤ ، ١٨١ ق م ٠)

والذي يبدو محتملاً أن هناك تداخلاً بين قصة أحيقار وبين بعض أسفار العهد
القديم ، وعلى كتب المحكمة بوجه عام ، فقد لاحظ الباحثون المتقدمون الشبه
العام بين أخلاقيات أحيقار وبين أسفار الأمثال والجامعة وابن سيراخ ، فليس
من شك أن هناك مادة مشتركة بين ابن سيراخ وأحيقار ، فنضرب لذلك مثلاً
التشبيهات الخاصة بثقل الأحق عن الرصاص . وثقل الغضب عن الحجر والرمل ،
وثقل التدبّر عن الرمل والملح ، ومرارة الغم عن العلقم ، يرجع الباحثون أن قصة
أحيقار هي الأصل وأنها أقدم من سفر ابن سيراخ .

وعناك تداخل مشابه في التفكير والتعبير بين أحيقار وبين سفر الأمثال وذلك في أمثال أحيقار الأخلاقية، وهذا التشابه واضح جدا في الكلمات الختامية لتعاليم أحيقار حيث يشتمل النص على جمل على شكل نبوءة أجور في الإصحاح الثلاثين من سفر الأمثال، حيث رتبته الحوادث والأشخاص والأشياء في مجموعات عديدة. والملاحظ في هذه المجموعات أنها في الصورة الأرمينية لقصة أحيقار مأخوذة — فيما يقال — من مجموعة مستقلة عنوانها «أسئلة أبناء الملك وإجابات أحيقار»، وفيها يذكر اسم ابني الملك وهما هودى وبلشيان، ومن هنا نستطيع أن نفهم اسمي ايثييل وأكال الغامضين في هذا الإصحاح واللذين يوجه إليهما أجور وحيه. وليس أجور نفسه إلا صورة مزدوجة من أحيقار.

ونستطيع أن نقول إن عدداً من المزامير ذات صيغة خاصة تتناسب مع حالة أحيقار في محبته، وهناك مزمو ر أو اثنان متداخلان في اللغة التي كتبت بها القصة التي وصلت إلينا بشكل عجيب، وهو المزمور الحادى والأربعين بعد المائة. وهناك كذلك تعابير كثيرة متشابهة تصف الحياة الأشورية في كل من أحيقار وسفر دانيال، وفيها كذلك تعابه لغوى.

وكذلك أشار إلى القسم الأول من هذه القصة مؤلف سفر طوبيا، وهو من الأسفار المحذوفة، ألف حوالى منتصف القرن الثانى قبل الميلاد والأسفار المحذوفة هي التي تعتبرها الكنائس التقليدية الأسفار القانونية الثانوية، وأما البروتستانت فيلقبونها بالأتوكريفات ومن المؤكد أيضاً أنها كانت شائعة في الشرق في فجر المسيحية، فقد أشار إليها إكليمنص الإسكندري والمصدر الذي أخذ عنه — كما ذكرنا — وكذلك كشف في مدينة تريير Trier الواقعة على الرين عن قطعة من القيسيساء عليها صورة أحيقار واسمه، صنعت بناء على طلب تاجر سوري اسمه Monsius (أى معن):

وهناك أيضا تشابه كبير بين قصة أحيقار وبين بعض أجزاء العهد الجديد ، وأول ما لوحظ منها المثل الذي حربه المسيح عن العبد الشرير الذي أخذ يأكل ويشرب مع السكارى ، ويهترب الجوارى والعلمان ، فإذا عاد سيده فجأة ، قطعه وجعل نصيبه مع المرائين ، (متى ٢٤ : ٤٩ - ٥١) يقابله شخصية نادان تماماً في قصة أحيقار وكذلك قصة نهاية يهوذا الأسخريوطى : أنه خنق نفسه كما في انهيل متى أو أنه سقط على وجهه وانشق من الوسط وانسكبت أحشاؤه كلها . فإن خلف يهوذا يظهر شبح نادان الشرير الذي كانت نهايته أنه اتفخ حتى انفجر ، كما في أعمال الرسل ١ : ١٨ وكذلك مثل الشجرة غير المثمرة المغروسة على الماء تقابل المثل الذي قاله المسيح عن شجرة التين غير المثمرة التي كان سيدها مصراً على قطعها (لوقا : ١٣ ، ٦ - ٩) ، وهناك أيضا مثل من أمثال أحيقار منقول في رسالة بطرس الثانية (٢ : ٢٢) ، وهو مثل أحيقار في توبيخ نادان : « يا بني ، لقد فعلت كالتحذير الذي دخل الحمام مع الأكابر ، فلما خرج من الحمام نظر جورة حماً فنزل فمرغ فيها ، فإتنا نجد تفسيره في مثل بطرس « قد أصابهم ما في المثل الصادق كلب قد هاد إلى قيته ، وغنزيرة مقتلة إلى مراغة الحمأ ، وربما كانت هناك نظائر أخرى لقصة أحيقار في كتاب العهد الجديد ، ولكننا نكتفي بهذا القدر من الأمثلة .

وقد عرف السريان هذه القصة وحرصوا على نقلها في عصر متقدم ، يدل على قدمها تلك المسحة الوثنية الظاهرة فيها ، والتي لا أثر لها في النص الآرامي . وهذا النص السرياني هو أصل جميع التراجم التي ظهرت للقصة بعد ذلك .

وقد عرفها العرب كذلك لبل الإسلام وبعده ، أشار إليها "شاعر المسيحي الجاملي عدى بن زهد في قصيدة له ذكرها لبحترى في حماسته في الباب التاسع والأربعين فيما قيل في غلبه لارمان وإفخاه الأعم :

فبت أعدى كم أسافت وغيرت وقوع المتون من مسود ومائد
صرعن قباذا رب فارس كلها وحشت بأيديها بوارق آمد
عصفن على الحيقار وسط جنودة وييتن في لذاته رب مارد
وقد ذكر الجواليقي نفس البيت مع شيء من التحريف في كتابه المعرب
(طبعة ليبزج سنة ١٨٦٧ ص ٥٤) فقال . والحيقار ملك من ملوك فارس ، قال
عدى بن زيد يذكر من باد .

وغصن على الحيقار وسط جنوده وييتن في خاداشه رب مارد
كما أورده صاحب لسان العرب (ج ٥ ص ٢٢٥) .

ويذهب المستشرق الانجليزى رندل هريس في كتابه قصة أحيقار (طبع
لندن سنة ١٨٩٨ ص ٧٥ من المقدمة) إلى أن القرآن قد أشار إلى أحيقار في
سورة لقمان ، ويرى أن لقمان هو نفس أحيقار ، وحجته على ذلك أن القرآن
يتحدث عن كثير من القصص اليهودية والمسيحية ، فليس من المستغرب أن يشير
إلى قصة أحيقار ، وإن كلا من أحيقار ولقمان يوصف بالحكمة ، وأن كلا منهما
كان يلقن ابنه حكماً يبدوها بقوله « يا بني » ، وأن بعض حكم أحيقار تشبه بعض
الحكم التي جاءت في القرآن على لسان لقمان ، فنجد في القرآن مثلاً قوله تعالى :
« واقصد في مشيك واغضض من صوتك إن أنكر الأصوات لصوت الخير » :
(سورة لقمان آية ١٩) بينما نجد في قصة أحيقار « يا بني احن رأسك ورقق
من صوتك وكن بشوشاً ، وامش في الطريق المستقيم ولا تك أحق ، ولا ترفع
صوتك بالضحك ، فإنه لو كان البيت يبنى بالصوت المرتفع لبنى الحمار بيتين في
يوم واحد ، ثم يقول : وقد بحث المفسرون والنقاد عن شخصية لقمان ، أهو
نبي قد هبط عليه الوحي أم هو مجرد حكيم ؟ وانهى المسعودى وغيره من علماء
المسلمين إلى أنه لم يهبط عليه الوحي ، وإنما بلغ من الحكمة والبلاغة مبلغاً عظيماً .

وقد عرف العرب قصة أحيقار بعد الإسلام في مجموعة قصص ، ألف ليلة
وليلة ، كما أسلفنا .

والقصة كما وصلت إلينا عن السريانية تنقسم إلى قسمين أساسيين : فيقص
المؤلف علينا في القسم الأول أن أحيقار كان وزيراً حكيماً لملك آشور ونبوى
منحاريب بن سرحدون ، وكان ذا مال كثير ومعرفة ورأى وتدير ، وإنه كان
وثيقاً يعتقد بتعدد الآلهة ، وكان ممة الأكبر وشغله الشاغل أن يرزق بخلام يخلفه
من بعده فيرث ثروته وحكمته فتزوج ستين امرأة ، ولكنه لم ينجب ، ولهذا
كان كثير الحزن والحلم ، فامشأ السحرة والتمجسين ، فأساروا عليه بأن يذبح
للآلهة حتى يرزقوه ولداً ، ولكن ذلك لم يفده شيئاً ، فحجر الوثنية إلى عبادة إله
واحد ، ولكن إيمانه الجديد لم يساعده على تحقيق أمنيته ، فلم يرزق وريثاً
يخلفه ، ويلقنه درر الحكمة عقاباً له على عقيدته الأولى . ثم إنه تضرع إلى الله
تائباً ، فسمع صوتاً يقول له : خذ نادان ابن أختك واجعله لك ولداً ، وعلمه
علمك وأدبك . عند ذلك أخذ نادان وكان بعد رضيعاً ، فاعتنى به وسلمه إلى
ثمانى مرضعات ، فلما كبر وشب كالأرز العالى علمه الأدب والكتابة والعلم
والفلسفة . وتمر الزمن ويرى منحاريب الملك أن أحيقار قد كبر فيطلب إليه
أن يعين من يخلفه من بعده ، فيجيبه بأنه قد اتخذ من ابن أخته نادان ولداً ،
فيأمره الملك باحضاره ، فاذا حضر أعجب به وسر منه ووافق على أن يجعل
منه خلفاً لأحيقار . وعند ذلك يأخذ أحيقار في بذل النصيح لنادان وإطلاعه على
نتيجة التجارب التي اكتسبها من الحياة ، وكان مما قاله له :

يا بني : إذا سمعت كلمة فدها تمح في قلبك ، ولا تكشفها لغيرك لئلا تصبح
جمرة تحرق لسانك ، وترك الألم في جسدك ، وتكسبك الحزى والعار عند الله
والناس .

يا بني : لا ترفع عينيك إلى امرأة متزينة ولا تفتن بها بقلبك ، فإنك إن أعطيتها كل ما في يدك ، فلن تهتد عندها ما يفيد ، وتأنم بالخطيئة .

يا بني : نقل الحجارة مع رجل حكيم محير من شرب الخمر مع رجل لثيم .

يا بني : إذا أكل الغنى الحية ، قالوا أكلها تطيأ ، وإذا أكلها الفقير قالوا أكلها جوعاً .

يا بني : لا تحمل بين ابنك وضرب للسياط ، لأن الضرب للصبي كالزبل للبستان .

يا بني : إذا أرسلت الحكيم في حاجة فلا توصه كثيراً ، لأنه يقضى حاجتك كما تريد ولا ترسل اللاحق بل امض أنت وابقض حاجتك .

يا بني : كرعة في يدك خير من وزرة في قصر غيرك ، ونعجة قريبك خير من ثور بعيد وعصفور حقير في يدك خير من ألف في الهواء .

ثم إن أحيقار تنازل لابن أخته عن وظيفته وثروته وكل ماله من العبد والجواري ولم يحتفظ لنفسه إلا بجزء صغير منها . ولكن نادان خيب آماله مريبه ، فأضاع الثروة وجعل عرضه هدفاً للأقارب السيئة ، فعاقبه أحيقار على ذلك بأن استرد الميراث منه ومنحه إلى أخير الأصغر « نبوزار ادان » . فخذ نادان على خاله ، وأخذ يفكر في الإيقاع به .

ويختتم القسم الأول بمحاولة نادان الانتقام من أحيقار ، فيسلك إلى ذلك طريقاً دينياً : فيدس على خاله خطابين ، وجه أحدهما إلى ملك الفرس ، ووجه الثاني إلى فرعون مصر ، وصور أحيقار في كليهما بصورة الخائن لوطنه وملكه ، فقد طلب إلى الملكين الحضور لكي يسلم إليهما المملكة بغير حرب . ويقع الخطابان في يد الملك وفق الخطة المرسومة . ثم زور في نفس الوقت خطاباً ثالثاً موجهاً إلى أحيقار على لسان الملك ، يطلب إليه أن يجمع كل العسكر

الذى عنده ويحضر معهم يوم الخميس فى بقعة نسرين ، وأن يجعل الجند تظهر
مهاجته أمام رسل فرعون مصر لكي يعلموا مبلغ قوته . وهنا يقع الحكيم فى
الحيائل التى نصبت له ، فيطيع ما توهم أنه أمر الملك . وتقوى الريبة فى نفس
الملك ، فإذا هو يلبس خيانة أحيقار فيصدر أمره بالقبض عليه وقطع رأسه .

ويشاه القدر أن يكون أحيقار — فى مناسبة سابقة — قد أنقذ الرجل نفسه
الذى وكل إليه أن يقطع رأس أحيقار ويقذف بها مائة ذراع بعيداً عن جسده ،
فيدبر هو وامرأة أحيقار أمر خلاصه ، ويقتل مكانه أحد المحكوم عليهم
بالإعدام ، ويختبئ أحيقار فى سرداب فى حديقة بيته لا يعلم به أحد .

فإذا كان القسم الثانى تغير اتجاه القصة ، وظهر فيها طابع القصص الهندى
حيث توصف شخصيات الوزراء بالحكمة وسرعة الخاطر والقدرة على حل العقدة
والالغاز . فنحن نرى نادان يخلف أحيقار ، ولكنه ضعيف بآدى الضعف ،
فينتهز فرعون مصر فرصة ضعفه لإحراج ملك أشور فيبعث إليه بخبره بين
اثنين : أن يرسل من يبنى له قصرأ فى الهواء ويرد على أسئلته ، فتدفع مصر له
الجزية ثلاث سنوات ، أو أن يعجز عن ذلك فيدفع الجزية لمصر . ويجمع
ملوك أشور العلماء والحكماء والفلاسفة والعرفاء والمنجمين فيعرض عليهم
الامر فيقرون بعجزهم ، ثم يعرضه على نادان فإذا هو أشد منهم عجزاً . وعندئذ
يحزن الملك على أحيقار ، ويأسف على قتله إياه ، ويطول حزنه عليه ، فإذا رأى
السياف ذلك تقدم بين يدى الملك وأخبره أن أحيقار على قيد الحياة ، فيسر
الملك لذلك أيما سرور ، ويخرج أحيقار من مخبئه فيمثل بين يدى الملك ، فيعرض
عليه الملك رسالة ملك مصر ، وكان المتوقع هنا أن تتقدم العدالة لكى تنتقم من
نادان على مؤامراته ، ولكن الحلم والقيام بالواجب يؤخرانها حيناً حتى يذهب
أحيقار إلى مصر ليجيب على أسئلة فرعون . فيعد أحيقار نسرين وغلامين
وشرطين طويلين من القطن طول كل منهما اثنا ذراع ، ويربط النسرين بالشرطين

وَيُدرِبُ الغَلامين على الرُكوب على ظَهر النسرَين ثم يَطلقهُما فيَطيَران في الجَور على طَولهِ الشَريط فإذا وَصَلا إلى الجَور صاحَ الغَلامان قَدموا لنا الحَجر والمَلاط .
وَيَبلُغُ أحيقار ملكَ مَصر فيسأله الملكُ أن يَشبِهُهُ هو وأَكبَرُ مَملَكتِهِ ، وَيَدومُ الحال على ذلك أَياماً ، حَتى إذا كانَ ذاتَ يَومٍ طَلبَ إليه الملكُ أن يَبنِيَ لَهُ بَيتاً بَينَ السَما والَإِرض فيطَلبُ إليه أحيقارُ أَنَّهُ يَعدُ الحَجر والمَلاط ، ثم يَطلقُ أحيقارُ النسرَين وعلَيهما الغَلامان ، فإذا استَقَرا بَينَ السَما والَإِرض صَرخَ الغَلامان : أرسَوا الحَجارة أرسَوا المَلاط فَنحنُ على استَعدادٍ لِلعَمَلِ ، وأَخذَ أحيقارُ وَأَنباعَهُ يَصَريخونَ في الفِعلَةِ وجَندُ الملكِ لَكى يَقدَموا لِلبَنايَينَ ما يَريدان ، وَيَرى الملكُ استَحالةَ نَقلِ شَئٍ إلَيهما وَيَعرِفُ لأَحقِيارٍ بالنَصر .

وفي اليَومِ التالِى يَقولُ فرعونُ لأَحقِيارٍ إن حِصانَ سَيدِكَ إذا صَهِلَ في نينوى سَمِعَته خَيلُنا هَنا فطَرحَ . فلَما سَمِعَ أحيقارُ ذلكَ أَحضَرَ سَوراً وأَخذَ يَجلِدُهُ جَلداً شَديداً ، فَأَخبَرَ الناسَ الملكَ . فَأَحضَرَهُ وَقَالَ لَهُ لِمَ تَضَربُ هَذا الحَيوانَ الأَخرى ؟ فَقَالَ لَهُ إن سَيدى الملكِ كانَ قَدا أَهدانى دَيبَكا يَعرِفُ سَاعَاتِ النَهارِ وَاللَيلِ وَقَدا تَرَكَته في نينوى فقامَ عَلَيه هَذا السَورُ في هَذه اللَّيلَةِ فَقَطَعَ رَأْسَهُ ، وَلَذلكَ فانى أَجلُهُ . فَقَالَ لَهُ فرعونُ إن بَينَ مَصرَ و نينوى ثَمانِيَةُ وَسَتينَ فَرَسَينا فَكَيفَ يَستَطيعُ السَورُ الذَهابَ إلى نينوى وَالعُودَةَ مِنها ، فَقَالَ لَهُ أحيقارُ إذا كانَ بَينَ مَصرَ و نينوى هَذا المَقدارُ فَكَيفَ تَسمعُ خَيلَكَ صَوتَ حِصانِ سَيدى ؟

وتَستَمرُ هَذا الأَلفازُ فيطَلبُ مِنهُ أن يَقتَلَ لَهُ حَبلًا مِن رَمَلِ البَحرِ ، وأن يَخبِطَ لَهُ حَجرَ رَحي قَدا انكَسَرت ، وَيَجبُ أحيقارُ على أَسئَلَتِهِ جَواباً مَقنَعاً ، فيَعرِجُ بِهِ فرعونُ وَيَكاغُتُهُ . فإذا عادَ أحيقارُ إلى وَطَنِهِ غَنياً بِالهُدايا بَعدَ أن طَبَقَت شَهرَتُهُ الآفاقَ ، وَمِثْلُ بَينَ يَدَيِ سَحرِيبٍ على أَنَّهُ مَنقُذُ بِلادِهِ . عَندئذٍ يَجيءُ دورُ الِاتِّقامِ فيَلتمِسُ أحيقارُ مِنَ الملكِ أن يَسلِمَ إِلَيه نَاديانَ فإذا دُفِعَ إِلَيه رَبطُ يَدَيه

في سلسلة من حديد وألقاه في مكان مظلم في بيته وجعل غذاءه الخبز والماء ، وأخذ
يؤنبه بحكمه ، وكان بما قاله له :

يابني : قبل بالأمثال من لا يسمع من أذنيه أسمعوه من قفاه .

يابني : اعلم أنه لو طال ذنب الكلب والخنزير عشرة أذرع لم يقيم مقام
الفرس ولو كان مثل الحرير .

يابني : أنت صرت لي مثل قلة الحنطة ، لا تصلح لشيء ، وإنما تفسد الحنطة
وتتخرها .

يابني : قد ثبت قولهم ، إذا ولدت ولدا فادعه ابنك ، وإذا رببت ولدا فادعه
عبدك . فلما سمع نادان هذا الكلام من خاله وكان يشعر أنه سيعاقبه بأقسى
أنواع العقاب ، أراد أن يربح نفسه ويربح خاله ، فيعمل على تبسيط الحوادث
فاذا هو ينتفخ ثم ينفجر ميتا . وبذلك تنتهي القصة .

بابا الحرائي : ليس لدينا شيء موثوق به عن بابا هذا ، وكل ما نعرفه عنه
مستمد مما ذكره مؤلفو كتب الجدل من المسيحيين ، وكان أكثرهم يطلق عليه
اسم نبي حران وصاحب كتابات في عصر ما قبل المسيحية ، وسماه ابن الصليبي
في كتابه في الرد على العرب « الفيلسوف الحرائي » ، وكل ما نقل عنه مستمد من
كتابين منسوبين إليه يشتملان على وحى وتنبؤات تحت عنوان « الكتاب الأول ،
و « الكتاب الثاني » ، وقد نشر اغناطيوس افرايم الرحمانى سنة ١٩٠٤ مقتطفات
منهما في كتابه « دراسات سريانية » ، Studia Syriaca نقلا عن مخطوطة في دير
الشرقة ننشر هنا ترجمتها العربية :

« لم أكن أحب أن أقول هذه الاشياء . ولكنى مضطر — رغم أنفى —
إلى كتابة ما سوف يقع ، وإني لحزين وباك لوقوعه : تجيء النار — التى هى

أقدم من العالم — إلى هذه الأرض ، وترى في جسم الأرض والناس وهم لا يفهمون ، ثم تعود فتصعد إلى مكانها المرتفع عند ذلك المجد المختفى عن الجميع . وعندما تكون هناك في مكانها يهيم مفسهوها من أبناء حزان ، فيقول أبناء مدينة سين (أى القمر) تبا لآباء تلك هى الحكمة من أبناء السماء ، فلما انتثر عزيز الكل تطيروا به وخرج منها سكانها .

ومن نفس الكتاب : « يرى على الأرض إدراك النار الذى لا يموت ، والقرايين الأبدية والنور الذى لا ينطفئ ، وهو ساكن بالسماء ، ويحكم بالسماء وبالأرض وهى به حية ، والكل به مستعين . وكان أبناء حزان مخادعين . كل ما كان ، فهو كائن . وهو أقدم الكل وبه حلت الحكمة وفيه أقامت . وخارج النور لا يقوم شيء . أيتها الأرض لا تغمسى فى الخطيئة . ولكن اعلمى أن النار التى رأيت قائمة إلى الأبد عندما تطلب القمة ، وتفعل السنون بالأرض فى وقت قليل وتافه . تهمر السيئة على ظلمهم ، ولا تقوم رجلهم حتى يرون النار التى رأيت ويسجدون لها بحق . »

ومن نفس الكتاب أيضا : « يقولون كلمة بكثرة . تعالوا نقع على الأرض ، ونسجد لله خالقها ، ويكون بالأرض معبد كبير وقدس ، ويقرب كل الشعب قربانا لله بمحبة خالصة . »

ومن الكتاب الثانى : « ينظرون إلى الشعاع الذى ظهر من حيث لا يظنون ، ويظهر فى مكانهم ، ويظهر مع كل معادل له بنور عظيم لا يدرك . ويشعر كل سكان المعمورة بحلال الشعاع الذى اختفى وظهر . ورأيت كأن الروح تخاطبني أن ولداً من نور ونار ولد من الأرض للفائدة والضرر ، وثقيام والسقوط . واحسرتاه ! بعد زمن سيتصدع بيت الآلهة الذى كان ممجداً وعالياً كما كان « كاييتول » روما ، ولن يتركوا به حجراً على حجر لا ترتدى إن هلمت أن نور

الشعاع مبطل أشياء كثيرة . ينزل شعاع الرب واضحا على الأرض . وبقون بغير آيات حتى يظهر الضياء ، ويأتى أبناء فارس يقدمون الهدايا للشعاع : ما أقدم تدبير الألوهية ، وما أعجب المعجزة التي تظهر بالأرض ، إنها أعلى من الكلمة ، وهي فوق إدراك العقل ، ولا تدرك ولا تحصى أبدا . ثم تقيم الأرض في السلام قليلا ، وينهض ملكوت الشرق ، وتزول وتغرب مدينة اليهود . ويقع عابور (أى العبريون) في السبي وتخدم بابل من أجل ولد المعجزة الذي ذكرت قصته . ثم ينهض ملوك الغرب ويأتون حتى إقليمتنا ، ويدبحون داخل عزوز ، ويقربون القرابين في داخله . ويريدون إبطال الدين ولكنهم لا يستطيعون أن يقولوا هكذا لأن الآخرين الذين بعدهم يملكون وهم يشرفون .

ثم قال : د بعد زمن طويل سيجىء اسم كبير من الشمال ويقيم داخل عزوز ويبجل زملاءه ، وكل من لا يتبع كلامه يتحكم فيه الخراب .

ثم قال : د محقر رسله أعنى جماعته ، وقال : د من الكل وحل بالكل تلك هى المعجزة التي حدثت .

وقد نقل ابن الصليبي بعض فقرات من الكتاب الثانى فى الفصل التاسع عشر من كتابه فى الرد على العرب (وتقع فى نهاية العمود الثانى من صفحة ٥٤ من مخطوط المتحف السامى بجامعة هارفارد رقم ٤٠١٩ وفى الجزء الأخير من صفحة ١٧٣ من مخطوط الفاتيكان رقم ٩٦) وقد وردت هذه الفقرات ضمن القسم الذى أوردناه .

وبلاحظ أنه ينحو فى كتابته نحو أسلوب وحى الكهان بحمله القصيرة التى يشير كل منها إلى معنى مستقل ، والفاظه تحمل بين ثناياها أكثر من تأويل واحد . وبما يسترعى النظر أن المسيحية قد أبتقت على هذا الكتاب ، ولعل الذى دفعها إلا الإبقاء عليه اشتباهه على تنبؤات عن المسيح لكى تقنع به وثني حراز

بالدخول في المسيحية ، على اعتباره كلام نبي لهم . إلا أن أسلوب هذين الكتابين وما اشتملا عليه من عبارات ومعاني مسيحية يدفعنا إلى الشك في صحة نسبة هذا الكتاب ، ويجعلنا نرجح أن المسيحية قد دسبتهما على المؤلف وعلى العصر الذي وضعنا فيه . ومع أن النشاط الأدبي لأصحاب وثنية حران المعروفين بالصابئة كان عظيمًا وظل مستمرًا حتى أواخر القرن العاشر الميلادي وبخاصة في النزاع الذي كان قائمًا بينهم وبين السريان المسيحيين في التوسط بين الحضارة القديمة والحضارة الإسلامية ، فإن المسيحية قد جنت على هذا التراث الأدبي فخرمت العالم منه . ولو أنه وصل إلينا لاستطعنا أن نوازن بينه وبين الكتاب المنسوب إلى بابا لتبين مقدار صحته .

الباب الثاني

الأدب السرياني المسيحي

قبل الاسلام

انتشار المسيحية : تؤكد جميع المصادر التي بين أيدينا أن الأدب المسيحي السرياني قام على ضفتي الدجلة في منطقة حذيب (Adiabene) الواقعة بين نهري الزاب الكبير والصغير شرق الدجلة، وفي منطقة الرها الواقعة في الشمال الغربي لإقليم ما بين النهرين ، وهو الإقليم الذي يحيط بنهر ديسان أحد فروع نهر البلخ . وهما المنطقتان اللتان كانت تسيطر عليهما الدولة الرومانية ، وكانت بمثابة دول الحدود وأقاليم الهجرات اليهودية ، التي كان للإرساليات المسيحية نشاط ملحوظ فيها .

ومع أن السريانية كانت لغة هذه البلاد ، ومع أن أهمية الأدب السرياني لم تظهر إلا منذ دخلت المسيحية في أرضها واتخذت السريانية لغة أدبية ، فإن معرفتنا بتاريخ انتشار المسيحية فيها قاصرة جدا .

أما القصص السرياني فيزعم أن المسيحية حينما اتجهت شرقا ظهرت أولا في الرها أيام المسيح ، وأن أبجر الخامس كتب إلى المسيح وأمن به ، ومع ذلك فسرى أن ملوك المدينة ظلوا على وثنياتهم حتى آخر حكمهم وأن مقر الكنيسة

السريانية لم يبدأ في الرها وإنما بدأ في حذيب حيث وضعت أقدم التراجم السريانية للمهدين القديم والجديد .

يخبرنا يوسفوس المؤرخ في الباب العشرين من كتاب « الآثار » أن . . . نوباز ، ملك حذيب كان وثنيا ، وكان يخشى ابنه « يزد » فأقصاه بعيداً عن مملكته عند صديقه « عبد نرجل » الذي كان يملك على الإقليم الواقع حول مصب الدجلة حيث تقع مدينة البصرة الآن ، وهناك تزوجه « عبد نرجل » من ابنته « سومكا » ، كما اعتنق اليهودية على يد تاجر يهودى اسمه « حانيا » . وتمضى الأيام ويطلب « مونوباز » عودة ابنه فيعود « يزد » إلى مملكة أبيه ، مصطحباً معه « حانيا » التاجر اليهودى ، فإذا هو يجد أمه الملكة « هيلانة » قد اعتنقت اليهودية أيضاً على يد يهودى آخر . ثم يدور الفلك دورة أخرى ويموت « مونوباز » ويخلفه « يزد » على العرش سنة ٣٦ م . وتصبح اليهودية دين الدولة . وترى « هيلانة » أن الدين الجديد لم يظهر له أى تأثير فى الدولة ، فتخرج إلى بيت المقدس ، وتقيم به ، وتطول إقامتها فيه ، وينتهر الملك « يزد » هذه الفرصة فيرسل خمسة من أولاده إلى بيت المقدس لتلقى العلم هناك ، ويصبح لهذه العائلة عدد من القصور فى بيت المقدس كما يذكر فى كتاب المشنة ، وتبنى « هيلانة » مقبرة بديعة فى بيت المقدس يطلق عليها اسم مقبرة الملوك ويسمىها يوسفوس المؤرخ (الآهرام) ، دفنت فيها « هيلانة » وإبنها « يزد » ، ولا تزال آثارها قائمة فى بيت المقدس حتى اليوم . ومن هنا نتبين الصلة التى كانت قائمة بين فلسطين ومملكة حذيب .

* * *

ويذكر يوسفوس أيضاً أن « مونوباز الثانى » و « كنداي » ملكى حذيب قد اشتركا مع اليهود فى محاربة الرومان ، وأن « مبرساف » وهو آخر من نسمع عنه من ملوكهم كان من أعداء الإمبراطور تراجان إبان حروبه فى الشرق

ولكنه هزم سنة ١١٦ م . وأصبحت حذيب جزءاً من الإقليم الآشوري التابع للإمبراطورية الرومانية .

هذه الصلة التي توصلت بين مملكة حذيب وبين فلسطين كانت سبباً في انتقال المسيحية إلى هذا الإقليم في النصف الثاني من القرن الأول . فإن «مسيحازخا» صاحب تاريخ أربل يخبرنا أن «أدى» كان مرسلًا إلى قرى حذيب الجبلية ليُبشر بالمسيحية هناك وأنه كان من بين الذين عمدهم «أدى» رجل اسمه «فقيذا» وأنه أرسله إلى أربل عاصمة حذيب فصار أول أسقف للمسيحيين هناك . وكثر في مملكة حذيب المعتنقون للمسيحية ، وكانت كثرة الأساقفة في أربل من اليهود المتصرين أو من مسيحيين من أصل يهودي فقد كانت أسماؤهم مستمدة من كتاب العهد القديم مثل شمشون وإسحاق وإبراهيم ونوح وهابيل .

ويحدد صاحب تاريخ أربل بداية بعثة «أدى» للسنوات الأخيرة من القرن الأول ويذكر أن «أدى» و «ماري» كانا أول مبوعين إلى كرخا (كركوك) وهي مدينة في شمال العراق وعدد من الأماكن الأخرى .

والراجع أن المسيحية قد تخطت بعد ذلك ذلك حدود هذا الإقليم ناحية الشرق فنحن نعلم من النصوص الماثوية المكتشفة حديثاً في مصر أن ماني ذهب إلى الهند حوالي سنة ٢٤٠ م . قبل أن يبشر بمذهبه في وطنه ، وليس ثمة شك في أنه ذهب إلى هناك في إثر القديس توما رسول الهند ، وقد توقع ماني أن يجد في الهند جالية مسيحية ، وصح ما توقعه فعلاً ، فنحن نسمع أنه «كون هناك نخبة طيبة» أي أنه أنشأ هناك طائفة من أتباعه .

وإذا فقد دخلت المسيحية حذيب في النصف الثاني من القرن الأول ومنها انتقلت إلى الهند فيما بعد؛ وبذلك يسقط الرأي القائل أن المسيحية قد دخلت إلى

الرها قبل دخولها إلى أى إقليم آخر من أقاليم المشرق. ولكننا مع ذلك نحب أن
نتناقش هذا الرأى .

• • •

يعتمد الذين يذهبون هذا المذهب على عدد من الوثائق لا تعدو أن تكون
كلها من الاساطير . وأقدم هذه الاساطير قصة أبجر ، ، ومخلص هذه القصة ،
أن أبجر الخامس ملك الرها الملقب بالأسود (المتوفى حوالى سنة ٥٠ م) لما سمع
بخبير العجائب التى يفعلها المسيح ، أرسل إليه رسالة يرجوه فيها أن يشخص إليه
ليبرته من عاتيه ، ويعرض عليه فى تلك الرسالة أن يقيم معه فى مملكته بعيدا عن
اليهود الذين يريدون به السوء . وتقول الاسطورة أنه أرسل مع الرسول رساما
لينقل إليه صورة المسيح إذا اعتذر عن القدوم إليه . فلما وصلت الرسالة إلى
المسيح اعتذر عن الذهاب إلى الرها ، وكتب إلى أبجر: طوبى لمن آمن بى قبلما
يرانى ، فقد كتب عني أن الذين يرونى لا يؤمنون بى ، والذين لا يرونى يؤمنون
ويخلصون . أما طلبك أن أجيء إليك، فيجب أن أتم هنا كل ما أرسلت لأجله ،
وبعد انتهاء عملى ، وصعودى إلى من أرسلنى ، أبعث إليك واحدا من تلاميذى
ليبرتك ويمنحك ومن معك الحياة الابدية .

تقول الاسطورة إنه بعد قيامة المسيح أرسل أحد تلاميذه إلى الرها وفاء
بالوعد الذى قطعه المسيح على نفسه فى هذه الرسالة. وقد قبل أوسايوس المؤرخ
هذه القصة فى تاريخه الذى وضعه فى بداية القرن الرابع على أنها مأخوذة من
أصل سريانى محفوظ فى دار المحفوظات الرهاوية . وتذكر هذه الاسطورة أن
الرسول هو د تداى ، أحد الإثنى عشر (وهى صيغة النداء من تداوس : مق
١٠ : ٣) ، ويستعاض عنه فى أسطورة أخرى هى قصة أدي ، بأدى نفسه ،
ويقال ان الذى أرسله هو توما رسول المشرق ، الذى نقلت رفاته بعد وفاته إلى

الرها ودفت هناك في تابوت من الفضة سنة ٢٢٢ م . وقد اشتملت قصة أدى على عدد كبير من الاسماء . كما أظهر المؤلف أنه مولع بإخراج صورة لأحوال البلاط الملكي في الرها في ذلك الحين . ولكن البحث أظهر أن أكثر أصحاب الاسماء المذكورة في هذه القصة لم يعملوا في بلاط أبجر ملك الرها ، وإنما عملوا — فيما تنطق به الوثائق التاريخية — في بلاط ملوك البرتين في ذلك الحين ، وهم أرتبان الثالث (١٣ — ٢٨ م) وجوتارس الثاني (٢٨ — ٥٠ م) . وفاردان (٣٩ — ٤٧ م) وبذلك تكون القصة قد ألفت في الأصل في بلاد يحكمها ملوك البروتين وهذه البلاد هي حذيب .

• • •

والظاهر أن تلك المنطقة لما أصبحت إقليماً مسيحياً إلى حد كبير ، حول الناس الحقائق التاريخية التي كانت معروفة عن اعتناق الملك «يزد» لليهودية والتي ذكرناها من قبل إلى قصة مسيحية . ولا يزال عندنا بقايا من قصة حذيب المسيحية هذه ، وفيها يستبدل اسم الملك «يزد» باسم «فرسي» ، وهو يسمى في رسالة أدى الرهاوية «فرسي ملك الآشوريين» .

أما في الرها فقد استبدل الملك «يزد» (أو فرسي) بمعشرة الملك «أبجر الخامس أو كاما» ملك الرها . واستبدل اسم «حنان» التاجر اليهودي الذي لعب دوراً هاماً في اعتناق «يزد» لليهودية بحنان (طبولارا) أمين المحفوظات الملكية الذي كان أبجر قد أرسله إلى فلسطين والذي لعب دوراً هاماً في تحويل ملك أبجر إلى النصرانية فيما تقول القصة . أما «عيلانة» أم «يزد» فقد فقدت جماعت زوجة أبجر في النص الأرمي للقصة .

وتذكر القصة في ناحية أخرى أن «أدى» كان معلماً «فالوط» الذي كان أسقفاً على الرها في النصف الأخير من القرن الثاني . وإذا فإن «أدى» رسول

حذيب والاراضى المجاورة للدرجة - الذى حدد صاحب تاريخ أربل بعثته بأواخر القرن الاول - كان عليه أن يتقدم على تاريخه أكثر من ستين سنة لكي يجعل منه تلميذا للمسيح في عهد الملك أبجر الخامس . كما كان عليه أيضا أن يتأخر عن تاريخه بنحو من ستين عاما لكي يصبح معلم الاسقف ، فالوط ، . وبذلك يكون وأدى ، قد اتصل بالرها مرتين : واحدة في الربع الثانى من القرن الاول والثانية في النصف الاخير من القرن الثانى . والعجيب بعد ذلك أن اسمه يرد في تاريخ الرها : ولم يعرف شيء عن نشاطه في الرها على الاطلاق .

وهناك من يقول إن المسيحية دخلت الرها في الربع الثالث من القرن الثانى ويربط أصحاب هذا الرأى بين وأدى ، وبين دخول الانجيل المختلط (الديايطرون) إلى الرها ، وأدى ، عند أصحاب هذا الرأى معاصر لطايطيان مؤلف (الديايطرون) بل إنهم يغالون فيقولون إن الرجل الذى كان يسمى « طايطيان » ، في الغرب ، ربما كان هو بعينه الذى سمي « وأدى » ، في الشرق . والغريب أيضا أن تاريخ الرها لم يذكر اسم واحد من الرجلين ؛ ومعنى هذا أن الرها لم تعرفهما .

وإذا فلا يمكن اعتبار قصة أبجر ، أو قصة وأدى وثيقة تاريخية لدخول المسيحية في الرها فالقصتان وإن اشتملتا على بعض الحقائق التاريخية ، فإن هذه الحقائق قد وقعت في زمن متأخر من العصر الذى يراد نسبة القصتين إليه ، ولكنهما حملتا على الرها لتصوير نظرة متأخرة لما كان يطمع الرهاويون أن تكون عليه نشأة المسيحية في مدينتهم .



وتريد الأساطير أيضا أن تجعل المسيحية الديانة الرسمية في الرها باعتناق الملك أبجر التاسع (١٧٩ - ٢١٤م) لهذا الدين . ويقولون في ذلك إنه كانت لابن ديسان معه اتصالات حملته على اعتناق المسيحية . ومع ذلك فإن أبجر التاسع قد ذكر

عدة مرات في القصة المشهورة عن الفيضان الكبير الذي أصاب الرها سنة ١٢٠١ م. كما يذكر عنه تفاصيل أخرى في تاريخ الرها في حوادث سنتي ٢٠٥ و ٢٠٦ م. ولكن لم يرد في ذلك التاريخ أية إشارة ولو ضمنية لاعتناق هذا الملك للمسيحية .

ونستطيع بعد ذلك أن نقرر ما لدينا من الحقائق عن هذا الموضوع على النحو التالي :

١ — تروى المصادر أن ابن ديسان (الذي ولد في الرها سنة ١١٥٤ م. والذي سنتحدث عنه فيما بعد) قد اعتنق المسيحية في الرها في النصف الأخير من القرن الثاني ، ومعنى هذا أنه كانت في الرها طائفة مسيحية في ذلك الحين .

٢ — ترجع أقدم إشارة إلى بناء كنيسة في الرها إلى ما جاء في تاريخ الرها من أن الفيضان الكبير الذي أصاب المدينة سنة ٢٠١ م قد خرب هيكل كنيسة المسيحيين .

وتكون المسيحية إذاً قد دخلت الرها حوالى منتصف القرن الثاني أى بعد دخولها في حذيب بنحو قرن من الزمان .

ترجمة الكتاب المقدس

الترجمة البسيطة

ترجمة العهد القديم :

ليست لدينا معلومات وثيقة عن الترجمة السريانية للعهد القديم ، ولا عن أصلها ، بلى إن تيودور المفزوسقى نفسه (المتوفى سنة ٤٢٨ م) لم يكن يعرف من ترجمها ولا أين ترجمت . ولكننا نستطيع أن نقين معالم هذا الموضوع من ثانيا ما ورد في كتب التاريخ ، فقد رأينا كيف دخلت الديانة اليهودية إلى مملكة حذيب وأنها كانت ذات أثر كبير فيها بعد اعتناق ملوكها لهذا الدين . هذا الأثر يكفى لكى نفترض أن هؤلاء اليهود وبخاصة أعضاء الأسرة المالكة وأشراف الدولة كانوا فى حاجة إلى نسخة من الكتاب المقدس فى لغة يستطيعون فهمها ، وكانت اللغة المستعملة فى حذيب هى السريانية . والامر الذى لا شك فيه أن يهود بيت المقدس كانت عندهم ترجمة باللهجة الآرامية لاسفار موسى الخمسة على الأقل ، والراجع أيضا أن نسخة من هذه الترجمة قد وجدت طريقها إلى حذيب أيام هؤلاء الملوك اليهود ، وأنها ترجمت إلى لهجة حذيب وكتبت بالابجدية السريانية . فالمعروف أنه كان فى حذيب جماعة من اليهود الذين هاجروا إليها من فلسطين واستقروا فيها سنوات ، وكانوا من غير شك قادرين على القيام بمهمة الترجمة فى غير مشقة .

ومهما يكن من أمر هذه الترجمة ، فقد وصلنا - إلى جانب النص الذي تمثله أغلب المخطوطات التي يرجع تاريخ كتابتها بعضها إلى القرن السادس - نص آخر يشتمل على سفرى التكوين والخروج فى مخطوط محفوظ بالمتحف البريطانى يرجع تاريخه إلى سنة ٤٦٤ م . وهو أقدم مخطوط مؤرخ للكتاب المقدس عرف حتى اليوم ، وهو يتفق مع النص العبرى بوجه عام . والرايح أن « فرهاذ » و « أفريم » وهما من كتاب القرن الرابع قد استخدما فيما كتباه عن الكتاب المقدس نصا مقارباً لهذا النص .

عنه الترجمة اليهودية لبعض أسفار العهد القديم هى التى أخذتها الكنيسة المسيحية ، فأتمتها وهذبت أسلوبها ، واتخذت من هذا النص الموسع نموذجاً مثالياً نقلت عنه أكثر مخطوطات العهد القديم وهى المعروفة بالترجمة البسيطة (پهيظنا) .

ترجمة العهد الجديد :

رأينا أن المبشرين المسيحيين قد استقروا فى بلاد آشور قبيل نهاية القرن الأول ، وأن المسيحية قد انتشرت فى حذيب ومنها إلى جانبى نهر الدجلة حتى نيفت الأبرشيات التى كانت هناك على العشرين فى وقت قصير . فأى نصوص العهد الجديد كانت تستعمل هذه الجاليات المسيحية ؟

هناك نظريتان : أما أصحاب النظرية الأولى فيرون أن طاطيان لما عاد من روما رأى أن المسيحيين محتاجون إلى نص سريانى للكتاب المقدس فوضع كتابه الديباطسرون أى مضمون الاناجيل الاربعه . ولكن هذا الكتاب لم يعجب رجال الكنيسة فيما بعد ، فترجموا الاناجيل من اليونانية إلى السريانية ترجمة كاملة .

وأما أصحاب الرأى الثانى فيرون أن المسيحيين فى حذيب كانت لديهم ترجمة سريانية كاملة الأناجيل إلى جانب الترجمة السريانية التى كانت عندهم للعهد القديم والتى ورثوها عن العصر اليهودى الذى أظل بلادهم حيناً . ويرى أصحاب هذا الرأى أن طاطيان نفسه قد استخدم هذه الترجمة السريانية القديمة للأناجيل فى تصنيف كتابه « الديايطرون » .

أما أصحاب النظرية الأولى فيرون أن كنيسة روما لم تكن تنظر إلى الديايطرون بعين الرضا لأنه من عمل مهرطق . ولهذا فإنه من المحتمل أن يكون ذلك قد شجع الأسقف « فالوط » على وضع ترجمة سريانية كاملة للأناجيل عن النص اليونانى كما كان يقرأ فى أنطاكية سنة ٢٠٠ م ، مستعينا بالديايطرون الذى تعود عليه السريان . ومن هنا دخلت بعض القراءات الغربية فى الترجمة ، وأن هذه الترجمة لا يمكن أن ترجع إلى ما قبل النصف الأول من القرن الثالث . ولكن على الرغم من مجهود هذا الأسقف فإن الترجمة الجديدة لم يكن لها أى تأثير لأن الديايطرون بقى كما هو إنجيل الكنيسة السريانية فى القرون التالية .

وأما أصحاب النظرية الثانية فيرون أن جميع الأناجيل تشتمل حقيقة على قراءات من القراءات الغربية ، وبخاصة فى أجزاء من الأناجيل وأعمال الرسل مكتوبة على ورق البردى ، كشف عنها منذ عهد قريب فى مصر ، ويرجع الباحثون تاريخها إلى النصف الأول من القرن الثالث . ولكن اتضح لهم أن هذه القراءات التى سميت خطأ « قراءات غربية » لا تمت بصلة إلى النص اللاتينى فى كنيسة روما ولا إلى النص السريانى . وافترضوا أنه كانت هناك نصوص قديمة مشابهة للنص البردى — الذى يشتمل على الكثير مما يسمى بالقراءات الغربية — فى الشرق بوجه عام لا فى مصر وحدها ، ولم يبق إلا النص المصرى حيث ساعدت الظروف على المحافظة عليه . وأثبتوا أن هذه القراءات كلها راجعة لاختلافات

في قراءة نص آرامي أساسي أو في ترجمته ، ولا يمكن أن يكون أساسها
الديايطسرون ولكنه النص اليوناني الذي كان أساس الترجمة السريانية ويرى
أصحاب هذا الرأي أن الترجمة السريانية للعهد الجديد التي اشتملت عليها محوّة (١)
مشهورة في دير طورسينا (ستحدث عنها فيما بعد) تمثل نصاً يونانياً هو الآخر
الوحيد الباقي ، لأنه يحتفظ بقراءات أولية لا يمكن أن تتفق والعقيدة المسيحية
الناشئة ، وقد أصحح النص بعد ذلك ليساير العقيدة المسيحية . وانتهى أصحاب
هذا الرأي إلى أن أقدم التراجم السريانية يجب أن يؤرخ بمطلع القرن الثاني .
لأنه ليس من المعقول مطلقاً أن كنيسة انطاكية كانت تستعمل سنة ٢٠٠ م .
نصاً يونانياً فيه مثل هذه القراءات ، وأن النص السينائي هو ترجمة عدد من
الأيدي المختلفة لأن كلمة يونانية بعينها مثلاً تترجم إلى السريانية في الأناجيل
المختلفة بكلمات سريانية مختلفة .

ونستطيع إذاً أن نقول أن أقدم ترجمة سريانية كامله للأناجيل قد وضعت
قبل تأليف الديايطسرون ، ولكن لم تصل إلينا ترجمة مؤرخة ترجع إلى ذلك
العهد ، وأقدم ما وصل إلينا من نصوص الترجمة السريانية للأناجيل مخطوطتان:
أحدهما المخطوطة الكيوريثانية (نسبة إلى وايم كيوريثون المستشرق الإنجليزي)
وبرجع أنها كتبت في القرن الخامس ، والثانية محوّة دير طورسينا التي أشرنا
إليه ، وتشتمل الكتابه الظاهرة فيها على قصص للتقديسين كتبها زيادب يوحنا في
دير « معرة مصرين » بين انطاكية وحلب ، وفرغ من كتابتها سنة ١٠٩٠

(١) تسمية مقترحة للكلمة Palimpsest وهي كتابة دوت عن الجلد أو
الرق ثم محيت وكتب مكانها كتابة أخرى . ولكن الكتابة الممحوة غير محوّة
تماماً وإذا تمكن العلماء حديثاً من إظهارها وقراءتها بطريقة خاصة ، بواسطة
الأشعة الحمراء .

يونانية (أى ٧٧٨ م .) وربما كانت الكتابه المحوة قد كتبت حوالى القرن الرابع .

وتختلف كل من هاتين المخطوطتين عن الأخرى إلى حد يظن معه أنهما ترجمتان مختلفتان ، والواقع أن أصلهما ترجمة قديمة للعهد الجديد وكان هذا الأصل القديم معرضاً للتغيير والتصحيح على أيدي النساخ الذين كانوا يبذلون جهدهم في تصحيح نصه ما استطاعوا إلى ذلك سبيلاً . وربما كانوا قد أصلحوا الترجمة على نصوص يونانية كانت تحت أيديهم وكل ما فى المخطوطتين يدل على أن المترجم كان يستعمل اللغة السريانية فى سهولة تدل على مران أدبى طويل ، ومع ذلك فإن المخطوطة السينائية تشتمل على آثار من نطق الآرامية الفلسطينية وإملائها ، مما يدل على أن مترجمي أناجيل هذه النسخة كانوا من يهود فلسطين مولداً وتعليماً ، ولكنهم اعتنقوا المسيحية ، وأقاموا فى أرض مريانية حتى خضعت لهم اللغة السريانية ، ولكن السنتهم مع ذلك لم تخل من لكنه آرامية فلسطينية تكفى لإظهار نفسها بطريقة ما فى كتاباتهم . والراجع أن النص الكيوريثانى إنما مراجعة للنص السينمائى مع إصلاح الأسلوب السريانى وإزالة ما فيه من العنصر الفلاطينى .

هذا الوصف للإقليم الذى تمت فيه الترجمة ، والأفراد الذين قاموا بها ينطبق على الحالة التى كانت فى حذيب فى ذلك الحين كما رأينا ، يؤكد ذلك أن الجالية المسيحية فى حذيب كان عندها ترجمة مريانية للعهد القديم ورثتها عن العصر اليهودى الذى مر بها . وترجمة العهد القديم هذه ضرورية للاداء الصحيح لاسماء الاعلام العبرية فى العهد الجديد ، وهذا الاداء لا يمكن استيفاءه من النص اليونانى وحده ، ولكنه شئ يسير على اليهود الذين اعتنقوا المسيحية وأقاموا فترة فى حذيب .

ولذلك فالراجح أن تكون هذه الترجمة القديمة للعهد الجديد قد تمت في حذيب بُعَيْدَ بعثة « أدى » ، الى هناك .

(الديايطسرون) الديايطسرون هو الاسم اليونانى لكتاب مضمون الاناجيل الاربعة الذى وضعه طايطيان بالسريانية ، ومعناه « على الاربعة » ، وكان السريان يسمونه أيضاً « الانجيل المختلط » تمييزاً له عن الاناجيل المتفرقة ، وسمى فى الترجمة العربية « الرباعى » . وقد جمع طايطيان فيه سيرة المسيح وأعماله من الاناجيل المتفرقة فأخذ من المكرر فى الاناجيل صورة واحدة ، وقيد فيه ما انفرد به كل انجيل من الاناجيل الاربعة مراعيًا النص الاصلى ما استطاع إلى ذلك سبيلا .

أما مؤلفه طايطيان فهو آشورى كما كان يطلق على نفسه ، أى إنه جاء من بلاد آشور وهى البلاد الواقعة بين الدجلة وبين ميديا من الجبال الارمنية حتى المداين وقد عرفنا مما سبق أن حذيب الواقعة شرقى الدجلة قد أصبحت جزءاً من الإقليم الرومانى لبلاد آشور بعد حرب تراجان سنة ١١٦ م . ولهذا فنحن نرجح أنه ولد فى حذيب سنة ١١٠ م . ولكتنا لا نعرف ذلك على التحقيق .

ولد طايطيان فى أحضان أسرة نبيلة غنية تدين بالوثنية ، وكانت لغة أمه السريانية وهى اللغة التى كان يتكلمها أهل آشور فى ذلك الحين ، وتلقى دراسة عالية فى الآداب والفلسفة ، وأغرم منذ صباه بالمسائل الدينية ، وكان رجلاً موهوباً ، فأراد التبحر فى العلم ، ورحل فى سبيل ذلك إلى بلاد الغرب ، ودرس حضارة اليونان وفلسفتهم ولكنه لم يعجب باليونان وكان يتبرأ منهم ويسمى نفسه « بربريا » (أى غير يونانى) ويبدو من كتابه Graecos جريكوس الذى ألفه باليونانية . أنه غفور بأنه غير يونانى .

أقام طايطيان مدة فى بلاد اليونان ، ثم انتقل منها إلى روما ، وكان يتردد

على المراكز الثقافية الكبيرة فيها ، واتصل بهوستين ودرس عليه ، والراجع أنه اعتنق المسيحية بتأثير جوستين وتسمى باسم طاطيان ولما مات جوستين خلفه طاطيان في تعاليمه وتخرج على يديه عدد من التلاميذ منهم رودون من آسيا الصغرى ، وأكليمندس الإسكندري ، ونرسيس المقدسى . ولكنه — فيما تقول بعض الروايات — أعلن بعض الآراء الخارجة على تعاليم الكنيسة ، فأثار اضطراباً في روما ، اضطر من أجله — فيما يقول ايفانيوس — إلى الرحيل إلى الشرق حوالي سنة ١٧٢ م . وليس لدينا شيء يقينى عن حياته بعد ذلك . ولكن الراجع أنه عاد إلى وطنه في بلاد آشور واستقر هناك . أما إنه جاء إلى الرها فهذا مجرد حدس من الباحثين المحدثين لأنهم يعتقدون أن الرها هي المركز الأدبي للسريانية ، ولكن المحقق أن اسمه لم يرد مطلقاً في تاريخ الرها كما ذكرنا ، ولم نسمع قط أنه اتصل برجل مثل ابردبصان ، وأنه بدأ شغب عودته إلى الشرق في وضع كتابه « مضمون الاناجيل الأربعة » عن الترجمة السريانية القديمة للاناجيل الأربعة كما أثبتنا ذلك .

أما الاختلافات الموجودة بين الديايطرون والترجمة السريانية القديمة للاناجيل الأربعة فلا يمكن تفسيرها بأن طاطيان ربما كان قد اعتمد على مخطوطات يونانية إلى جانب الاناجيل السريانية التي كانت تحت يديه ، وإنما تدل على أن النص السرياني الذي استخدمه طاطيان يختلف من بعض النواحي عن نص المخطوط السينائي .

ولا يمكن تعليل عدم وجود أى أثر للديايطرون في الغرب إلا بأنه وضع على أساس ترجمة سريانية قديمة للاناجيل ، إذ من المدهش حقاً أن عالماً مثل أورييجانس (المتوفى سنة ٢٥٤ م .) همه نقد النصوص ، لا يذكره مرة واحدة ، بل ولا يحتمل أنه عرف عنوانه ، مع أننا على يقين أنه مطلع على كتابات طاطيان

وكذلك نعرف أن أكليمينص الاسكندري (المتوفى حوالى سنة ٢٢٥ م .) كان تلميذا لطاطيان فى روما ويعرف عدداً من الكتب التى ألفها أستاذه وهو يتتقد عقيدته كثيراً ، ولكنه لا يعرف شيئاً عن الديايطسرون ، بل إن إرنىوس Irenaeus (المتوفى حوالى سنة ٢٠٢ م .) وهو أول مؤلف يصف طاطيان بأنه مهرطق لم يذكر شيئاً عن الديايطسرون .

ومع أن أوسايبوس (المتوفى حوالى سنة ٣٤٠ م .) كان أول من أشار إلى الديايطسرون فى الجزء الرابع من كتابه تاريخ الكنيسة إلا أننا نستطيع أن نستنتج من الاختلاف بين النص اليونانى والترجمة السريانية لهذا التاريخ أن أوسايبوس لم يرك من الديايطسرون شيئاً . فى النص اليونانى : « وقد أحضر طاطيان أول رئيس للهرطقة مزيجاً ومجموعاً للاناجيل وسماء الديايطسرون ، ويقال إنه لا يزال فى أيدي بعض الناس » ، وأما الترجمة السريانية فقد جاء فيها « هذا الطاطيان أول رئيس للهرطقة جمع ومزج وعمل إنجيلاً سماه الديايطسرون أى المختلط وهو الذى لا يزال فى أيدي كثير من الناس إلى اليوم » .

وكذلك ايفانيوس (المتوفى سنة ٤٠٣ م .) فقد ذكر أنه « يقال إن طاطيان هو الذى ألف الإنجيل الذى يسميه بعض الناس الديايطسرون ، ويورد إيرنيوس (المتوفى سنة ٤٢٠ م .) قائمة طويلة للكتب التى ألفها طاطيان ولكنه لا يذكر الديايطسرون .

ولم يكن يعرف عن الديايطسرون باليونانية شىء حتى كشف فى دورا أوروبوس Dura Europos أوائل هذا القرن ، على نهر الفرات ، عن ورقة من الرق تشتمل على أربعة عشر سطراً من الإنجيل المختلط باللغة اليونانية يرجع الباحثون تاريخها إلى القرن الثالث لأن الكنيسة التى اكتشفت بجوارها ترجع إلى سنة ٢٢٢ م . وهذه القطعة تظهر بوضوح أن إنجيلاً مختلطاً باليونانية كان

مستعملا في عصر مسيحي مبكر . وتشتمل هذه القوائم على بعض قراءات لا توجد في أى مخطوطة أخرى للانجيل عرفت حتى الآن . ومع ذلك فإنه لا يمكن أن يقوم أى شك في أن هذا النص اليوناني مترجم عن أصل سرياني . والدليل على ذلك أن المترجم قرأ اسم المكان الذي جاء منه يوسف في الانجيل متى (٥٧: ٢٧) وهو الرامة (ا ر ن م ت ي ا) خطأ وصوابه (ا ر ي م ت ي ا) وهذا لا يمكن إلا إذا كان يترجم عن أصل سرياني لأن الياء والنون متقاربتان في الخط السرياني بحيث يسهل الخلط بينهما . وفي بلدة دورا هذه كانت تلتقي الثقافتان السريانية واليونانية . وكان المسيحيون فيها يقرأون الديايطرون السرياني في كنائسهم وترجم النص الى اليونانية من غير شك من أجل المسيحيين الذين كانوا يتكلمون اليونانية هناك .

وقد لقي الديايطرون نجاحاً عظيماً . فقد تغلب عند السريان على الترجمة السريانية القديمة للانجيل ، وأصبح هو الانجيل المستعمل في الكنيسة في الطقوس ، وبقي مستعملا رغم قيام تراجم سريانية كاملة أخرى للانجيل . وتدل الوثائق المانوية باللغة القبطية التي اكتشفت حديثاً في مصر على أن الانجيل الذي اقتبس منه ماني وتلاميذه هو الديايطرون وكانت اللغة التي يستعملها ماني هي السريانية .

ومع أن ربولا أسقف الرها فيما بين سنتي ٤١٢ و ٤٣٥ م . قد قام بترجمة الانجيل ترجمة بسيطة جديدة من اليونانية . ثم أصدر أمره إلى القسس والشمامسة بوجوب وجود كتاب يشتمل على الانجيل المتفرقة في كل كنيسة وأن تكون القراءة في الصلاة من هذا الانجيل وحده ، ومع أنه نجح في اخذ من استعمال الديايطرون في الرها ، وحذا حذوه بعض الأساقفة فأعدم أسقف آخر نحواً من مائتي نسخة منه في أبرشيته ، فقد بقي الديايطرون عدة قرون دون أن تستطيع

التراجم السريانية الكاملة للأنجيل التي عملت بعد ذلك أن تحمل محله ، وربما كان قيام رجل حجة مثل أفریم بوضع شرح له هو الذى ساعد على حفظه . وهذا الشرح موجود حتى اليوم فى ترجمة أرمينية .

وقد بقى الديايطسرون السريانى مستعملا حتى القرن التاسع ولكنه ضاع بعد ذلك ولم يبق لنا منه إلا ترجمة عربية وضعت فيما يظهر فى القرن الحادى عشر وتنسب إلى أبى الفرج عبدالله بن الطيب المتوفى سنة ١٠٤٨ م . ويقال إن هذه الترجمة قد نقلت عن نسخة سريانية عملت فى القرن التاسع ، وقد ظل كثير من كتاب السريان يشيرون إلى الديايطسرون حتى القرن الرابع عشر نذكر منهم :

يشوع دذ المروزى النسطورى أسقف حديثة (منتصف القرن التاسع)
وموسى بركيفافا الأسقف اليعقوبى (المتوفى ٩٠٢ م) . ويشوع برعلى (المتوفى ٨٧٣ م)
وبرهلول (منتصف القرن العاشر) فى قاموسيهما ؛ وابن الصليبي أسقف آمد
اليهقوبى (المتوفى ١٧١ م) وابن العبرى (المتوفى ١٢٨٦ م) . وود يشوع مطران
نصيبين (المتوفى ١٣١٨ م) . ونكتفى هنا بإيراد ما ذكره ابن الصليبي فى مقدمة
شرحه لانهجيل مرقس عن الديايطسرون .

« وقد اختار طايطيان تلميذ « يوسطينيوس » الشهيد الفيلسوف من الأنجيل
الأربعة أخباراً وكون إنجيلاً سماه الديايطسرون أى المختلط ، وهذا هو نفس
الكتاب الذى فسرهُ مار أفریم » .

والأمثلة القليلة التى نوردُها تصور لنا كيفية تصنيف هذا الكتاب : فمن
الأصحاح الخامس من الديايطسرون : ولما تم المغتاب جميع تجاربه انفصل منه
إلى وقت ؛ لوقا ٤ : ١٣) ، وإذا الملائكة قد دنت وكانت تخدمه : (متى ٤ : ١١) ،
وفى اليوم الآخر كان يروحنا قائماً واثنان من تلاميذه ، فنظر إلى يسوع وهو يمشى
فقال هو ذا حمل الله : (يوحنا ١ : ٣٥ - ٣٦) .

ومن الاصحاح السابع من الديايطسرون : وسبحوا الله الذى منح مثل هذا
السلطان للناس : (متى ٩ : ٨) ، وقالوا لقد أبصرنا يومنا العجايب : (لوقا ٥ : ٢٦)
التي ما أبصرنا مثلها منذ قط : (مرقس ٢ : ١٢) .

ومن الاصحاح الحادى عشر من الديايطسرون : وقال لهم فى ذلك اليوم عند
المشية : (مرقس ٤ : ٣٥) ، لنعبر إلى عبر البحيرة : (لوقا ٨ : ٢٢) ، وترك
الجموع : (مرقس ٤ : ٣٦) وصعد يسوع وجلس فى السفينة هو وتلاميذه :
(لوقا ٨ : ٢٢) ، وكانت معهم سفن أخرى : (مرقس ٤ : ٣٦) ، وحدث فى البحر
حركة عظيمة : (متى ٨ : ٢٤) ، من زوينة ورياح : (مرقس ٤ : ٣٧) ، وكادت
السفينة أن تفرق : (لوقا ٨ : ٢٣) .

كتاب السريان

في القرن الثاني

كانت ترجمة الكتاب المقدس إلى السريانية هي أول عمل أدبي بقي لنا من آثار المسيحية السريانية ، وكان من الطبيعي أن يقوم إلى جانب هذا العمل نشاط أدبي آخر، كان بعضه مساهمة لتعاليم الكنيسة فكتب له البقاء ، وكان البعض الآخر من نوع لا ينسجم مع تلك التعاليم ولذلك حالت الكنيسة بينه وبين البقاء ، فلم يصل إلينا منه شيء .

مليطون السريديس :

ومن كتاب القرن الثاني مليطون ويلقب في الرسالة التي بقيت لنا من كتاباته بالفيلسوف ، وكان من أبرع الكتاب القدماء الذين يتمون إلى كنيسة آسيا الصغرى ، وليست لدينا معلومات تاريخية عن حياته إلا ما جاء عرضاً في رسالة بوليكرات الأفيزوسي إلى البابا فيكتور (١٨٩ - ١٩٩ م) من أن مليطون قد توفي .

ومن كتاباته رسالة في الدفاع عن الدين الصحيح ضد تعدد الآلهة وعبادة الأصنام والآراء غير الصحيحة المنسوبة إلى المجوس ، وقد نشرها المستشرق الانجليزي كيوريتون في كتابه Spicilegium Syriacum واقتطف أوسابيوس

في تاريخه قطعة من رسالة بعث بها مليطون إلى انطونيوس مارك في الدفاع عن المسيحيين المضطهدين ، وكان المظنون أولاً أن هذه الرسالة هي نفس الرسالة الأولى التي بقيت لنا من كتابات مليطون ، ولكن هذه الرسالة لا تشتمل على القطعة التي اقتطفها أوسايبوس . وربما كان هذا راجعاً إلى أن الرسالة ناقصة في بعض نواحيها ، أو أن أوسايبوس نقل عن رسالة أخرى غير الرسالة الأولى ، لم ير غيرها ، وهو يجهلنا صراحة أنه لم يورد تفصيلاً لكتابات كل من مليطون وبوليناريوس ولكنه يذكر عنهما كل ما أحاط به علماً فقط . وعلى ذلك فالراجح أن مليطون قد كتب رسالتين نشرت إحداهما كاملة ، واقتبس أوسايبوس مقتطفات من الثانية .

ابن ديسان :

رأينا أن الرها لم تلعب أي دور رئيسي في تاريخ الأدب السرياني حتى أواخر القرن الثاني ، وأن حذيب هي التي قامت بالعبء كله في هذه الفترة ، فلما ظهر ابن ديسان بدأت الرها تأخذ مكانها في الأدب السرياني وتضاهل شأن حذيب شيئاً فشيئاً ، فقد كان ابن ديسان ذا أهمية كبيرة للرها وأصبحت بفضلها مركز المسيحية الشرفية ، فقد كان الكاتب السرياني الفذ والشاعر الموهوب الذي تغنى السريان بشعره .

أما أبوه فهو نوحاما ، وأما أمه فهي نحسiram ، تركا إربل عاصمة حذيب حوالي سنة ١٠٠ م ، فوعلا الرها . عهد الملك معن الثامن (١٣٩ - ١٦٣ م) . وفي الرها وبالقرب من نهر ديسان الذي يروى هذه المدينة وزقا ولد سنة ٤٠١ م . فسمياه دابن ديسان ، نسبة إلى النهر . وتعلم في البلاط الملكي مع أبحر ابن الملك معن تعلماً رقيقاً باللغتين السريانية واليونانية ، وقضياً معاً عهد "صبا" . وبقي ابن ديسان بالرها حتى سنة ١٠٣ م حين خلع الملك معن الثامن وارتقى العرش مكانه

الملك وائل ، فخرج مع أبويه من الرها — وكانا على دين الوثنية — إلى منبج ، وكانت إلى ذلك الحين مركزاً لعبادة الكواكب ، وأقاموا هناك عند رجل اسمه كودوز ، وتعلم ابن ديسان على الكاهن الأكبر لمعبد منبج ، ومنه تعلم العلوم الوثنية المتصلة بعبادة الكواكب والنجوم ، ويقال إنه علمه نظم الشعر الذي ينشد في الطقوس الوثنية . والظاهر أن أبويه ماتا في منبج فتبناه كودوز ، وشجعه على دراسة الفلك والتنجيم ، فنبغ فيهما في وقت قصير ، ويقال أيضا إنه كان — إلى جانب نبوغه العلمي — من أمهر الرماة .

ولما تولى أبجر التاسع رفيقه في الصبا عرش الرها سنة ١٧٩ م. عاد إلى الرها ، وفيها لقي بعض من اعتنقوا المسيحية ، فشرحوا له أسرار الدين الجديد ، ويقال إنه اعتنق المسيحية على أيدي « هبس » الذي كان أسقف الرها في ذلك الحين ، ولكنه لم ير في اعتناقه للدين الجديد سبباً يصرفه عن العناية بدراسة الفلك والعلوم الدنيوية ، وأراد أن يطبق على المسيحية كل ما استفاده من علم ومعرفة ، ولكن رجال الكنيسة السريانية شوهوا جمال العمل الذي قام به هذا الرجل بعد وفاته .

وفي الرها أصبح ابن ديسان علماً الخفاق : فقد استعاد مكانه في البلاط الملكي ، وكان رئيساً لمدرسة الرها ، ويذكر بعض اليونانيين أنهم زاروا هذه المدرسة ورأوا هذا الشاب الذي كان يمثل الثقافة المسيحية خير تمثيل .

وترك ابن ديسان ثلاثة أولاد اشتهر منهم هرمونيوس لأنه كان يقرض الشعر كأيه . والآخران أبجر وحسادور . ويقال إنه رحل في أواخر أيامه إلى جبال أرمينية واستقر بها حتى وافته منيته . ويذكر ابن العبري أنه مات وعمره ٦٨ سنة أي إنه مات سنة ٢٢٢ م .

وليس فيما رسل إلينا من أقواله ما يجعل إخلاصه لعقيدته المسيحية موضع شك : فنحن نحمد في كتاباته أنه يعتقد بالله واحد ، قوى لأن كل كائن محتاج إليه خلق العالم ، وهو عون كل موجود ، خلق العناصر الأساسية أولاً . وهى النار والهواء والماء والنور والظلمة ، وجعل لكل واحد من هؤلاء قسماً معيناً من الحرية ؛ وهو يشغل حيزاً محدوداً وله طبيعة خاصة به ؛ فالظلمة مضره وهى تخيم على الأرض حيث كانت لتختلط بالعناصر الطاهرة التى تدهر الله إلى إغائتها فيشفىها المسيح . وقد ترك الله الشر يعمل لأنه حلیم ، ولكنه سيكون فيما بعد عالماً جديداً لا شراً فيه وأن الله خلق الملائكة وخصهم بإرادة مطلقة، وخلق الإنسان معادلاً للملائكة فى الحرية ، وكونه من عقل ونفس وجسد ، وأن الجسد يعتمد على الكواكب فى الحياة أو الموت ، وفى السعادة والشقاء، وفى الصحة والمرض . وأن الإنسان حر يستطيع أن يفعل الخير وأن يتجنب الشر ، وهو فان ، وسوف يثاب أو يعاقب تبعاً لأعماله . وسوف يكون هناك حساب فى الآخرة وهو يعلن مثلاً أن معظم عقائد فالتين (والنتينوس) ليست إلا سخافات ، وكان معارضا عنيدا لمربيون وغيره من الهرطقة ، وكتب كثيراً فى الدفاع عن المسيحيين الذين وقع عليهم اضطهاد فى بعض النواحي . هذا إلى جانب البراهين المادية : فقد أراد أبولونيوس أحد أصدقاء الإمبراطور كركلا أن يقرى ابن ديسان على إنكار مسيحيته ، ولكنه رفض بإباء ، وكان يقول إنه لا يخشى الموت لأنه يتوقع أن يجرع كأسه دائماً . ونحن نقرأ له فى كتاب قانون البلدان كيف تقول هذا الشعب من المسيحيين ، إن المسيح أنتج فى جميع البلاد ، وفى جميع الأماكن بواسطة مجيئه ، فمؤلاً نحن جميعاً مسيحيون على جزء من الأرض ونعرف بالاسم الوحيد للمسيح . .

ولكن رجال الكنيسة لم يقبلوا كتابات ابن ديسان ووصفوها بأنها نوع من الهرطقة وعمنوا على صد المسيحيين عنها ، ولكننا لا نعلم من تفصيل هذا الصراع

إلا القليل فنحن نرى أى جهد قام به رجل مثل إفریم لى رد عليه وعلى غيره من الهرطقة . ومع ذلك فهو لم يتناول آراء ابن ديسان ليرد عليها رأيا رأيا ، ولكنه كان يكتفى بانتزاع تعبير واحد من سياق كتابات ابن ديسان ، ثم يتناول الكاتب بسيل من الكلمات المقذعة والعبارات الاخلاقية الحساسة ونستطيع أن نرى بوضوح فى رد إفریم إلى أى حالة وصلت الكنيسة فى عصره ، فقد عجزت الكنيسة فى ذلك الحين عن أن تحتل روحا كروح ابن ديسان ولا تقول أن تسايره وتحتذبه إليها . فقد كان كل ما عند ابن ديسان من الوضوح الذهبى وقوة إدراك الحقائق ، بالنسبة له سجنا ضيقا بين جذران لاهوت ضخم ناشئ وبدا من أن ينير رجال هذا الدين أمامه سبيل الحقيقة عملوا جاهدين على تشويها .

ولما كان ابن ديسان قد أثر على المسيحيين بشعره الذى كانت العامة تحبه وتتغنى به ، فقد رأى إفریم نفسه مضطرا إلى معارضته بالشعر ، فبذل مجهودا كبيرا فى تأليف أناشيد يقضى بها على أناشيد ابن ديسان الشعبية . كما عمل على إعدام ما تصل إليه يديه من كتبه ، وفى ذلك يروى صاحب « تاريخ الفساطرة » أنه حكى فى بعض الاخبار أن ابن ديسان قد وضع إنجيلا مخالفا واستغوى به من فى عقيدته استرخاء ، وفى قلبه زيغ ، فلما توفى ابن ديسان وأراح الله البيعة منه ومن شره ، احتال مار إفریم على أخته ، وأسألها أن تدفع إليه ذلك الكتاب لينظر فيه ويرده إليها . فدفعت الكتاب إليه ، فلما أخذه منها دعا بغراء مغلى فلطخه به ورقة ورقة ، وأطبقه وشده شدا جيدا جيدا حتى التصق ودفعه إليها .

ولكن لم يكن إفریم — مع ذلك — هو الذى حد من انتشار هرطقة ابن ديسان ، بل إن الذى نجح فى ذلك كان زبولا بعد عصر إفریم بنصف قرن على الأقل . فى سيرة زبولا — الذى كان أسقف الرها فى أوائل القرن الخامس —

نجد وصفا يوضح لنا نهاية هذا النزاع : « لقد أينعت تعاليم ابن ديسان الشريرة في الرما حتى أهدمها ربولا وهزمها ، لأنه قبل هذا الوقت كان ذلك البرديسان الملعون قد اجتذب إليه جميع الرجال البارزين في المدينة بلباقته وعذوبة أناشيده لكي يحمي نفسه بهم ، كما يحتوى في الجدران القوية ، لأن الاحق قد أمل أنه بالخطأ وقيادة الذين اتبعوه إلى الضلال ، يستطيع أن يؤسس أخطاءه قوية بما يلقاه من أعرانه من المساعدة الضعيفة . وقد أحزن ذلك ربولا الرجل الحكيم ، فلم ينصب نفسه لكي يجتث الأعشاب الطفيلية من ذلك الحقل ، وأن يخلف وراءه سنابل القمح الكثيرة فقط — فإن ذلك يكون سهلا — ولكنه بحكمته نصب نفسه ليحول هذه الأعشاب إلى قمح ، فإن ذلك كان ضروريا . فبدلا من نفخ يشوع المزعج في البوق هو وأتباعه الذين نفخوا على أسوار أريحا حتى سقطت ، وبدلا من إفناء الرجال والاستيلاء على متاعهم للرب ، فإن هذا القائد الحكيم من قواد المسيح — بقوة ربه وباكتساب المحبة والصوت الرقيق ، استطاع بسكون أن يحطم كنيستهم ، وأن يحمل كنوزها وينقلها إلى كنيسة ، حتى لقد استطاع أن يستخدم أحجارها أيضا . »

وحاول رجال الكنيسة كذلك أن يشوهوا اسمه ، وأن يتركوا ذكراهم غامضة ، وأن يزجوا به في طي النسيان ، فزعموا أنه كان يخلط بين المسيحية وبين ما كان الكاهن المنجى يلقنه ، وأنه أبدع بدعة لم يتقدمه أحد فيها ، وأنه قال : إن العناصر سبعة ، ثلاثة منها عظام شريفة ، وهى العقل والقوة والفكر ، والأربعة الأخرى دون ذلك ، وهى النار والماء والنور والريح . فتألفت هذه السبعة بعضها من بعض وكان منها ستون وثلاثمائة عالم ، وأن الإنسان مخلوق من هذه الأصول السبعة أيضا ؛ نفسه من الثلاثة الشريفة وجسده من الأركان الأربعة الدنيئة . وقال إن دماغ الإنسان من الشمس ، وعظامه من زحل ، وعروقه من عطارد ، ودمه من المريخ ، ولحمه من المشتري ، وشعره من الزهرة ، وجاده من القمر . كما زعموا أنه أنكر قيامة الأجساد .

وكان ابن ديسان آخر الغوسطيين من السريان (أى العارفين بالله) ألف فرقة عرفت بالديسانية نسبة إليه ، ويحدثنا يعقوب الرهاوى أنه كان لهذه الفرقة أتباع حتى القرن الثامن ، كما يحدثنا ابن النديم أن أتباع هذه الفرقة كانوا بالبطائح بين واسط والبصرة في القرن العاشر ، وكان لها أتباع قبل ذلك في خراسان والصين وتركستان ذكرها ابن النديم في الفهرست ، والمسعودى في التتبيه والإشراف ، والشهرستانى فى الملل والنحل . وقد زعموا أن أتباعه كانوا يقولون بالهين : إله نور ، وإله ظلمة ، وإنهم انقسموا إلى فرقتين ، كانت إحداها تزعم أن النور خالط الظلمة باختيار منه ليصلحها ، فلما حصل فيها ورام الخروج منها امتنع ذلك عليه . وزعمت الثانية أن النور أراد أن يرفع الظلمة عنه لما أحس بمحشورتها وقتها ، شابكها بغير اختياره . ولعل هذه الآراء — إن صحت نسبتها إليهم — أن تكون قد دخلت إليهم من المانوية .

والاجزاء الباقية من كتابة ابن ديسان تدل على أنه قرأ كثيرا ، وفكر كثيرا ، وأنه تعلم ليفكر بنفسه ، ولم يمتنع فى النهاية بأن يكرر عقيدة مدرسة ما . لقد كانت الفلسفة اليونانية والثقافة اليونانية فى عنفوانهما عند ابن ديسان ، وكانت أبرز نواحيهما عنده ميلهما التكوينى مع التفسير المسيحى للحياة والقوة الخلقية . لقد كان يفكر فى مشكلة الحياة ، مشكلة إنسانية المسيح ، ولكنه كان فى حريته الروحية ، وقدرته على الابتكار فى مركز من يعمل بغير أمل فى الرها إبان بداية الكنيسة الشرقية . أما فى كنيسة المتكلمين باليونانية ، فقد أخذ جماعة أسعد منه حظا هذا العمل الذى بدأه حول مسألة إنسانية المسيح فآتموه .

ويخبرنا ابن النديم فى الفهرست أن ابن ديسان له من الكتب : كتاب النور والظلمة ، وكتاب روحانية الحق ، وكتاب المتحرك والجماد ، وله كتب كثيرة ، ولرؤساء المذهب فى ذلك كتب لم تقع إلينا ، ولعل هذه الكتب لجماعة من أتباعه .

ويذكر المؤلفون من اليونان والريان أنه ألف كتباً كثيرة ، أكثرها في
نصرة الدين المسيحي بطريقة فلسفية . فقد وضع رسائل في الرد على الهرطقة ،
من غلاة الفلاسفة والبابليين ، والقائلين بتعدد الآلهة ، والثنوية والمرقونية بالهين .
ويذكر أيضاً أنه كتب تاريخاً لأرمينية ، وأنه جمع البيانات التي اعتمد عليها
في وضعه من معلومات شفوية استقاها من مسافر هندي مر بالرها في طريقه إلى
البلاط الروماني . ويستدل من هذا أنه وضع كتبه بالسريانية ويستدل من بعض
هذه المصادر أيضاً أنه ترجمها بعد ذلك إلى اليونانية ترجمة متقنة . ولكن يخلب
على الظن أن هذه التراجم اليونانية ليست من عمله ، ولم يبق لنا من هذه المؤلفات
مقطعات إلا قليلة في ثلثها مؤلفات بعض الكتاب ، وقصيدة تحت عنوان
« انشودة الروح » ، و « ابن الملك » . رسالة صغيرة عن القدر على شكل محاور
بين ابن ديسان وأحد تلاميذه عنوانها « كتاب قوانين البلدان » .

والراجع أن الذي دون كتاب قوانين البلدان هو أحد تلاميذ ابن ديسان
وهو يبحث عن علة الشر الطبيعي ، وبخاصة الشر الخلق في هذا العالم ، ودفاع عن
حرية الاختيار أو حرية الإرادة المطلقة ، فالإنسان قد خلق حراً ، والنجوم التي
لها قوة على الأجسام لا تستطيع شيئاً حيال النفس . وقد نبه ابن ديسان
.. تطبيقاً للبراهين المستمدة من العقل والتجربة .. إلى أن الناس الذين ينتمون
إلى بلد بعينه يخضعون لقوانينه المختلفة ، عادلة كانت أم جائرة ، دون أن يكون
للكواكب مقدرة على تغييرها . وهذا القسم هو الذي استمد الكتاب منه عنوانه .
وفي هذا الكتاب يشترك ابن ديسان كعادته مع تلاميذه في الحوار . فيسألونه :
« ليس الله علة الفساد الأخلاقي . لأن عوئداً — الذي يقوم بدور المعارض —
قال إن الله قد خلق الإنسان لكي لا يستطيع أن يخطئ .. »

وبعد أن قدم ابن ديسان بحثاً عن طريقة السؤال والإجابة ، وعن نظام

العقيدة والإدراك ، قال : إن الله لا يستطيع أن يخلق الإنسان في هذه الحالة دون أن يجعله آلة خالصة ، مجردة عن الحرية وعن الباقية .

واعترض عويذا على أن الأوامر المفروضة على الناس صعبة ، وأن الإنسان لا يستطيع تنفيذها ، فيجيب ابن ديسان . إن الأوامر المفروضة علينا كلها أوامر أخلاقية ، مثل : لا تسرق ، لا تكذب . وعلى ذلك فإن تنفيذها يمكن لأنها مستقلة عن قوة الجسم .

فيقر عويذا أن الإنسان لا يمكنه تجنب الشر ، ولكنه يعتقد أن الإنسان لا قدرة له على فعل الخير . فيذكر ابن ديسان أن فعل الخير أسهل من تجنب الشر لأن الخير من خواص الإنسان ، إذا استثنينا بضع حماقات ، . أن الله يكون سعيدا إذا فعل الخير . وأن الإنسان لا يستطيع أن يقول أكثر من أن الشر يأتي من طبيعتنا ، لأنه إذا جاء من الطبيعة الإنسانية بوجه عام فإن الناس جميعا يعملون بطريقة واحدة ما داموا جميعا من طبيعة واحدة فإذا جاز هذا بالنسبة للجسد ، كما نشاهد في الحيوانات ، فإنه لا يجوز بالنسبة للنفس ، فقد ثبت أن الناس كائنات حرة يعملون بأنفسهم كل ما أرادوا من الأشياء ، وعلى ذلك فإن الشر لا يأتي من الطبيعة الخاصة بكل إنسان ما دمنا نرى أن النفس تنتقل من الخير إلى الشر أو العكس حسب الظروف ، وإذا فانه من العبث أن يحمل الناس - الذين تقودهم عواطفهم - خالقهم بالخطايا التي ارتكبوها .

وبعد هذا القسم الأول من الكتاب - وهو فلسفي بعامة - يأتي قسم ثان موجه ضد الفلاسفة وأشياعهم الذين يخضعون الناس لحكم القضاء والقدر ، حينما ناحية الشر ، وأحيانا ناحية الخير . وقد استعرض ابن ديسان الحالتين المختلفتين اللتين يمكن أن يفهم منهما تأثير النجوم ، ثم اتبع طريقا وسطا . وهو يقر تأثير النجوم على الجسد . ثم يجمع ذلك بأن القضاء والقدر أيضا له بعض التأثير على الطبيعة ، وعلى الحرية ، ولكن بطريقة غير مباشرة ، وبشكل فاطر جدا ،

لأنه يجب أن تصون هذه الأشياء الثلاثة — : الطبيعة ، والقضاء والقدر ،
والحرية — وجودها الخاص إلى نهاية العالم .

وفي هذه القطعة جميعها يظهر تأثير الكواكب مبالغاً فيه ، ولكننا إذا نظرنا
إلى دراسة الفلك ، كما كانت ، وكما استمرت حتى القرن السابع عشر ، فسنجد أن
رسالة ابن ديسان معقولة جداً بالنسبة لعصره .

وبعد ذلك يقع الجزء الأساسى من المحاور ، فيسأل عويذا : إذا استطعت
أن ترينا أن ذلك الذى يخطئ بسبب القدر (أى النجوم) يخطئ مضطراً ،
فيجب أن نعتقد إذاً أن الإنسان له إرادته الحرة ، وأنه بطبيعته موجه ناحية
الخير ، ومبعد عن الشر ، ومن أجل هذا فانه من العدل أن يحاسب فى الآخرة .
وقد دعا هذا السؤال ابن ديسان إلى أن يوضح أن الناس يطيعون قوانين بلادهم
ولا يطيعون القدر ، وانتقل إلى بحث قوانين الصين والبراهمة والهند والفرس
والرهاويين واليونان والحرمان والامازونين والسكديانيين والميديين ، ولا يسمع
الإنسان إلا أن يقول إن تلك القوانين التى يطيعها الناس ليست إلا شكلاً للقدر .

• • •

ثم نعرض ملخصاً للقصيدة التى بقيت لنا من شعر ابن ديسان والتى تعرف
باسم « أنشودة الروح » ، أو « ابن الملك » :

ابن الملك يقص عن نفسه : لما كنت غلاماً ، كنت أعيش مترفاً فى منزل
والدى ، وأراد والدى أن أسافر من بلدى فى الشرق إلى مصر لحملونى بأنواع
الهدايا والملابس المختلفة فضلاً عن الذهب والفضة ، ولكنهم أخذوا منى الحلة
القيمة والمعطف الثمين . وقد عاهدتهم ألا أنسى إذا ذهبت إلى مصر لاستحضار
اللؤلؤة من الحية السامة التى توجد فى البحر ، أن ألبس الحلة والمعطف عند
عودتى لأرث — مع أخى — ملك أبى .

تركت بلاد الشرق متحملاً مناعب الطريق صوب مصر ، فوصلت إليها وحدي وتوجهت إلى مكان الحية أنتظرها حتى تنام لأستولى على اللؤلؤة ، وكنت وحيداً غريباً ، ولكنني رأيت أحد مواطني من التبلاء فصاحته وحذرتة من المصريين ، ثم لبست لباس أهل مصر حتى لا يداخلهم الشك فيما أريده من الاستيلاء على اللؤلؤة ؛ ولكنهم لاحظوا من أشياء كثيرة أني غريب عنهم ، فغضبوا لي الشراك ، ولكنني أكلت من أكلهم ، ونسيت أصلي الشريف ؛ وقابلت ملكهم ، ونسيت اللؤلؤة التي جئت من أجلها . وما كدت آكل من طعامهم حتى ذهبت في سبات عميق .

وقد شعر والدي بما أصابني فجمع الملوك ورؤساء القبائل وأصحاب المراتب ، وقرروا أن ينقذوني من مصر ، وكتبوا إلى خطاباً موقفاً عليه من الجميع يطلبون إلى فيه أن أستيقظ ، وإن أتذكر أنني ابن ملك ، وأن أتذكر ما يلحقني من العار في العبودية ، وأن أذكر اللؤلؤة التي حضرت من أجلها ؛ وألا أنسى أن البس معطني وحلتني حتى يكتب اسمي في سجل الأبطال ، وأحكم البلاد مع أخي . وقد وصلتني الرسالة في شكل نسر ، فأيقظني صوتها ، وعرفتني وقباتها ، وتذكرت اللؤلؤة التي جئت مصر من أجلها ، فذهبت إلى الحية وسحرتها حتى نامت ، وسرقت اللؤلؤة . وتهيأت للسفر إلى منزل والدي ، وتوجهت نحو الشرق فوجدت الرسالة التي أيقظتني أمامي في طريق ، وكما أيقظني صوتها أضاء لي تقاطيع جسمها . وقد فرش طريقاً بالمغرة (خيوط الذهب) على حبر الصين . وقادتني بسرعة إلى بلادى . فأرسل إلى والدي الحلة والمعطف فلبستهما ، وكنت قد نسيت شكلهما ، وقابلت والدي مطأطئ الرأس في حلة مرصعة مطرزة ، عليها صورة الملك ، شاعراً بأنني كبرت بأعمالي ، وصعدت إلى باب السلام ، باب التضرع .

(مدرسة ابن ديسان) : ومع أن ابن ديسان كان عالماً فذاً ، ورئيساً

لمدرسة الرها فانتا لا نعرف إلا القليل عن تخرجوا عليه ، وعن الاعمال التي خلفتها هذه المدرسة مثل كتاب أعمال توما ، وهو من الكتب غير القانونية .

(أعمال توما) : وصل إلينا من أعمال توما نصان : الأول سرياني ، والثاني يوناني ، أما أيهما هو الاصل فلم يعرف بعد على وجه التحقيق ، ولكن المرجح أن الاصل هو النص السرياني . أما فكرة أنه من نتاج مدرسة ابن ديسان فترجع إلى أنه من المتوقع جدا أن تقوم هذه المدرسة بتأليف أعمال رسول من كتب الآپوكريفا ، وإن كان هذا الرأي لا يقوم على أساس . ونحن بتبين فيه أثر أعمال ماني التي كان لها في ذلك الوقت قصص مستقل مستمد من الرحلات والمعائب التي يفعلها الرسل . وربما كانت هذه الرحلة إلى القسم الشمالي الغربي من الهند ، وهي إما من طريق صبح القصص البوذي بالصيغة المسيحية ، أو عن حقيقة متواترة عن رحلة توما الرسول إلى الهند . ويظهر فيها إشارة واضحة إلى أنشودة الروح : ابن الملك واللؤلؤة ، وأنشودة الزواج .

وقد حمل هذا الكتاب على ابن ديسان أو على مدرسته . وإذا كان لدينا في أنشودة الزواج أثر غنوسطى مسيحي ، فانتا نجد في أنشودة الروح أثراً وثنياً .

تلاميذ ابن ديسان

هرمونيوس -- بعد وفاة ابن ديسان استمر ابنه هرمونيوس بقرض الشعر ، وكان قد تعلم في بلاد اليونان -- وبزّ أباه في هذه الناحية ، وكان كل همه أن يثبت تعاليم أبيه في أفئدة العامة . وكانت أناشيده وأناشيد أبيه من قبل موضع الإعجاب والتقليد . ومع أن افريم كان يبغضهما أشد البغض ، إلا أنه على الرغم من ذلك لم يستطع إنكار مواهبهما الشعرية . وليس لدينا شيء عن سيرته .

عويزدا -- كان رئيس الشمامسة في كنيسة الرها أيام مجمع نيقية ، ثم فصل

وكون له جماعة . وقد أسند إليه تأليف عدد من الرؤى اعترف بها أتباعه إلى جانب العهدين القديم والجديد ، وهي رؤيا لإبراهيم ، ورؤيا ليوحنا ، وكتاب الأجانب .

والإشارة إلى هذه الكتب تدل على روح غنوسطية فلكية ترجع إلى تعاليم ابن ديسان .

وقد ذكرت بعض المصادر أن عويذا كان يمثل مذهباً من المذاهب الغنوسطية . على حين يشير مصدر آخر إلى أنه كان يقول في تعاليمه : "المرور والظلمة وتجسد الله .

ولم يصل البناء من أعمال تلاميذه والراجع أن رجال الكنيسة قد أعدوا كل آثارهم .

كتاب السريان

في القرنين الثالث والرابع

لم يصل إلينا عن القرن الثالث آثار أدبية تذكر ، فقد تحولت ، الجهود للدفاع عن الاضطهادات التي كان يتعرض لها المبشرون بالمسيحية في كل من المملكتين الرومانية والفارسية .

فلمّا كان القرن الرابع شعر السريان بحاجتهم الشديدة إلى الكتابات الأدبية، وكان سبق في هذه المرة أيضا للقسم الشرقي من البلاد التي تتكلم السريانية، فعملوا على تسجيل سير شهداء مدينة الرها، فظهرت مجموعتان : ترجع الأولى إلى عصر تراجان عن استشهاد كاهن الاوثان شربيل والاسقف برسميا ، الذي كان معاصراً للبابا فلافيانوس (٢٣٦ — ٢٥٠) . وترجع الثانية إلى عصر دقلديانوس ، وتشتمل على سيرة جوريا وشيمونا والشماس حبيب . والمجموعتان من كتابة تيوفيلوس عن بعض شهود العيان الذين حضروا استشهاد هؤلاء الرجال .

أسوانا

ومن كتاب القرن الرابع أسوانا : عاش راهبا في الرها ، والظاهر أن شعره كان محببا إلى قلوب العامة لأن الناس كانت تنشدّه حتى أوائل القرن السادس

وله مرثيتان لاتزال الكنائس السريانية تترنم بها في جناز الموتى . وكان معروفا
في ذلك الوقت أنه مات من جراء سقوطه من فوق الجبل عندما أراد ركوب
المركبة التي تعرج به إلى السماء ، وكان به مس جملة يفكر في تقليد المسيح .
ويقال إنه كان أستاذاً لأفریم . وينسب إليه شعر ذو مقاطع ستة فيه كثير من
الحوار ويبدأ كله بالالف .

فافا بن سنجي

كان أسقفاً على سلوقيا والمدائن . وهو أول من لقب بأخائيق ، عمل في
الثلاث الأول من القرن الرابع على توحيد صفوف المسيحيين المقيمين في الدولة
الساسانية وجعلهم تابعين لكبرى عاصمته السياسية ، ولكنه اتى معارضة شديدة
من كثير من الاساقفة الذين حاولوا في مجمع مقدس خلعه . فرأى من جانبه —
في ذلك الوقت المصيب — أن يستعين بعدد من أساقفة الكنيسة القريية ، الذين
يعملون في الاقاليم الشرقية المتطرفة لمملكة الروم على حدود الدولة الساسانية ،
فكتب اليهم يطلب منهم الاعتراف برياسته على جميع المسيحيين في المملكة
الفارسية . وكان من بين الاساقفة الذين وقفوا يعارضونه ويناعرون أندريا
أسقف دير ماري ، الاساقفة داود البصري الذي تنازل عن كرسيه ليذهب الى
الهند للتبشير ، وعبد يهويع الكشكري ، وابراهيم للتستري . وجدّ يَسْبُ أسقف
بيت لفظ ، ويوحنا أسقف ميشن ، ورئيس الشمامسة سمعان بن الصباغين ،
وقد استشهدوا جميعاً في عصر اضطهاد الساسانيين للمسيحية الذي قام به شابور
الثاني فيما بين سنتي ٣٣٩ و ٣٤١

سمعان بن الصباغين

سمى بابن الصباغين لان أهله كانوا يصبغون ثياب الملك ، كان رئيس شمامسة
فافا الجائليق ، ثم عين أسقفاً على سلوقيا والمدائن والسور . وقد استشهد في

١٧ أبريل سنة ٣٤١ أو ١٣ أبريل سنة ٣٤٤ في رواية أخرى لأنه لم يقبل الرجوع عن المسيحية إلى المجوسية .

ويقول عبد يشوع أسقف نصيبين في فهرسه أن سمعان كتب عدة رسائل ، ولكن يظهر أنها ضاعت ، وينسب إليه كذلك عدة أناشيد ، ومؤلف تحت عنوان « كتاب الآباء » ، أهداه إلى تليذه « أجور » .

شاهد وست الجاثليق

كانت العادة أن يتخذ الجاثليقة لهم أسماء مسيحية عند رسمهم في وظائفهم الدينية ، ولكن يلاحظ أن هذا الجاثليق قد احتفظ باسمه الفارسي « شاهد وست » ، ومعناه صديق الملك . كان رئيس شمامسة ابن الصباغين الجاثليق ، فلما قتل ابن الصباغين بقيت البيعة فترة بغير رئيس ، فاجتمع الآباء سرا وانتخبوا « شاهد وست » خلفا له ، ولكن أمره ظهر فقبض عليه الفرس مع مائة وثمانية وعشرين أسقفا وقسا وشماسا وراهبا وحبسوم خمسة أشهر لاقوا خلالها أصناف العذاب . فلما لم يرجعوا هن دينهم قتل مرزبان المدائن منهم مائة وعشرون نفسا وأنفذ إلى شاپور به « شاهد وست » ومن بقى معه . فلاتفه شاپور في الخطاب ليدخل في المجوسية ، فلما لم يقبل قتل هو وأصحابه في اليوم العشرين من فبراير سنة ٣٤٢

أفرهاط

عرف بالحكيم الفارسي ، وهو لقب خلعه عليه السريان من أصحاب الطبيعة الواحدة ، وبه اشتهر في الأوساط العلمية ، ويعرف أيضا باسم « فرهاذ » ، وقد اتخذ له اسم « يعقوب » عند ما رسم أسقفا ، وهو فارسي اعتنق المسيحية وخصص حياته لخدمة دينه الجديد ، ونعرف من كتاباته أنه نشأ في محيط الرهبنة ، وأنه

كان أسقفًا ، وأن مقر أسقفية كان في دير مارمق بالقرب من الموصل . وكان معاصرا لافريم الكاتب وقد مثل مدية نصيين في مؤتمر نيقية ، وعاش حتى شهد نشوب الحرب بين الرومان والفرس . ويقال إنه أنقذ مدينة نصيين من للفرس بصلاته .

ويعد أفرهاط أول علم من كتاب النثر في العصر المسيحي ، وقد بقي لنا من تأليفه كتاب في المواعظ يشتمل على ٢٢ رسالة تبتدى كل واحدة منها بحرف من حروف الأبجدية السريانية ، وقد رتب هذه الرسائل وفق ترتيب الأبجدية ، وساعد ترتيبه في هذا النحو على احتفاظ الكتاب بوحدته ونظامه . وقد تناول في هذه الرسائل . القول عن الإيمان ، والصدقة ، والصوم ، والصلاة ، وبجاهدة النفس ، وشريعة الرهبان ، والتوبة ، وقيامه الأموات ، والتواضع ، وشريعة الاساقفة ، والختان ، وتحقيق عيد الفصح ، والسبت ، والاسترحام — وهي رسالة مجمعة كتبها المؤلف في وقت كانت الكنيسة الفارسية فيه في موقف عصيب وكلف بإرسالها إلى مجمع سلوقيا . وتتضمن معارضة الاساقفة لفافا — واختلاف الطعام ، وأن المسيح ابن الله ، والرد على اليهود ، والعدراء ، وحساب خلق العالم ونهايته ، وإطعام المساكين ، والاضطهاد ، والموت والآخرة . وقد أضاف المؤلف في نهاية كتابه فصلا سماء بالسريانية (ط و ط ي ث ا) ومعناها آخر عنقود يبقى في الكرم ، أوضح فيه الصورة التي جاءت في العهد القديم في أشعيا ٦٥ : ٨

وقد انتهى من كتابة الرسائل العشرة الأولى من كتابه سنة ٢٣٧ وانتهى من الكتاب كله سنة ٢٤٤ أيام الاضطهاد الذي صبه شاپور الثاني على المسيحيين . والظاهر أنه ألف هذا الكتاب ردا على خطاب أرسله إليه شخص اسمه «جريجور يوس» سأله فيه عن بعض المسائل الدينية . وقد أكد المؤلفون القدماء صحة نسبة هذا

الكتاب إلى أفرهاط : فقد ذكر حريش أسقف القباطل العربية في خطاب إلى صديق له سنة ٧١٤ م : نعلم أن مؤلف هذه المواءمات حكيم فارسي ، ولكن لم يدرك يتخلده أنه أفرهاط . وكان الكتاب المتأخرون أدق بياناً : فابن العبري يعرف أن المؤلف هو فرهاذ . ويذكر عبد يشوع النصيبني الصيغة القديمة للاسم أفرهاط ، وكذلك أورده اليأس النصيبني مؤرخ القرن الحادي عشر في تاريخه .

وتعد هذه الرسائل صورة للمعتقدات المسيحية والنظام الكنسي في الدولة الساسانية في عصره ، كما توضح لنا اختلاف الآراء في علم ما وراء الطبيعة في أوائل القرن الرابع الميلادي . أما أسلوبها فلم يكن على درجة كبيرة من البلاغة إذ كثرت فيها الجمل الاعتراضية التي تتضمن استشهادات من الكتاب المقدس ، وجعلها طويلة متعبة والفكرة فيها غير واضحة في بعض الأحيان . ولهذا الكتاب أهمية كبرى فواعظه هي أقدم ما عرفناه من هذا النوع في الأدب السرياني ، ولغة ليست متأثرة باليونانية — التي أخذ يتزايد تأثير السريانية بها في القرون التالية — وهو إلى جانب ذلك مصدر يعتمد عليه في دراسة اللغة والتفكير في الكنيسة السريانية القديمة .

وقد نسب دجناديوس ، كل آثار أفرهاط الأدبية خطأ إلى يعقوب النصيبني المتوفى سنة ٤٣٨ . ولهذا ظهرت الرسائل التسع عشرة باسم يعقوب النصيبني في ترجمة أرمنية .

إفريم

كان يطلق عليه عادة اسم إفريم السرياني ، وبنى السريان ، والملفان أي المعلم ، وقيثارة الروح القدس أو كنارة الروح القدس أو صناجة الروح القدس . وهو أكثر آباء الكنيسة السريانية ذبوع صيت ، وكان بحق أحد مشاهير كتاب السريان في النظم والفن ، ولقى من إقبال القراء ما لم يظفر به كاتب غيره .

أما عن سيرته فإن المصادر التي بين أيدينا لا تروى غلة في كثير من الأحيان، وكل ما نستطيع استخلاصه عن سيرة هذا الكاتب الفذ الذي غذى الأدب السرياني بكتاباتة ، أنه ولد في نصيبين في السنوات الأولى من حكم القيصرقسطنطين الأكبر سنة ٣٠٦ م على الأرجح . وكان أبوه كامن صنم يسمى 'بنيل أو أبيزل' فيما تقول بعض الروايات ، وكانت أمه مسيحية ، وقد جاء في مصادر أخرى أنه ولد من أبين مسيحين ، وأنه تعلم على يعقوب أسقف نصيبين . وتقول بعض المصادر إن أباه لما رأى اتصال ابنه بالمسيحيين طرده فمضى إلى الكنيسة واعتمد في سن الثامنة عشرة أو الثامنة والعشرين ، والأرجح أنه عمد في الثامنة والعشرين ، وانتظم بعد ذلك في سلك الرهبنة ولكننا لا نعرف متى كان ذلك على التحديد . ولا نظن أنه رافق الأسقف يعقوب عند سفره إلى مجمع نيقية سنة ٣٢٥ . وقد طعمت سيرته بالشئ الكثير من الأساطير ، منها أنه أتقذ مدينته نصيبين بصلاته من الحصار الذي ضربه الفرس عليها سنة ٣٣٨ .

وفي أيامه حارب القيصريوليانوس أهل فارس فغلبهم على أمرهم ، ولكنه أصيب بجرح قضى عليه أثناء عودته إلى بلاده فمات سنة ٣٦٣ . ثم عاد الفرس فوقعوا على الرومان والزموا يوفيان خليفة يوليانوس بالصلح على أن يكون لهم نصيبين وما جاورها فهاجر إفريم من نصيبين إلى المنطقة الرومانية ونزل في مدينة بيت جرمي ، ثم انتقل منها إلى آمد (ديار بكر) فأقام فيها بعض الوقت عند خؤولته ولكنه لم تطل إقامته بها فنزح عنها ، وأخيراً استقر به المقام في الرها منذ سنة ٣٦٥ وعمل أستاذاً في مدرستها التي عرفت فيما بعد باسم مدرسة الفرس ، وتقول بعض المصادر إنه هو الذي أنشأها وإنه كان ينفق عليها هو ومن خرج معه من الجماعة من نصيبين .

وتقول بعض المصادر إن إفريم غادر الرها إلى مصر ، وقضى في أديرتها

ثمانى سنرات ظل طوالها يناصب الاربوسية العدااء . وقد نشأت عند رهبان دير
الريان بوادى التطرون فى مصر قصة يزوونها عن شجرة لاتزال قائمة هناك الى
اليوم ، يقولون ان اصلها عصا كانت فى يد القديس افريم . وقد بنيت هذه القصة
على أساس فكرة أن القديس افريم جاء الى مصر وأقام فى أديرتها، ولكن ذلك
لم يثبت تاريخيا .

وتقول نفس المصادر السابقة إن باسيليوس (المتوفى سنة ٣٧٩) عندما أصبح
أسقف قيسارية ، وجه بقوم من حكام أصحابه وسألهم أن يحتملوا فى إحضار
القديس افريم ليجعله أسقفا على بعض كوره . وقال لهم ان ظفرتم برجل قصير
القامة ، كبير الهامة ، أصلع ، صغير اللحية ، لباسه خرق مرقعة من خيطان ملفقة ،
فاحتالوا لإحضاره وإياكم أن يفوتكم ويحتمل عليكم ولكنهم مع ذلك لم يفعلوا
فى إحضاره . ويقال انه لما طالت اقامته بمصر عاوده الحنين الى الرها فر فى طريق
عودته بقيسارية ، ولقى باسيليوس أسقفها ، ثم استأنف السير الى الرها حيث
مات ودفن بها فى التاسع من شهر يونيو سنة ٣٧٣ م . بعد أن اشتهر اسمه فى
جميع العالم المسيحى .

وقد قدر العالم المسيحى فضل هذا الكاتب بعد وفاته فزادت عنايته بآثاره
حتى أصبح لبعض كتاباته مركز خاص فى الطقوس والصلوات فلا يخلو كتاب
من كتب الصلوات أو كتاب الاجبية (وهى الصلوات السبع الليلية والنهارية
عند القبط) من صلوات أو طلبات أو توسلات بما أثر عن القديس افريم .
وموجود بعضها ضمن مجموعة المحفوظات العربية بدير سيناء .

وتقول المصادر ان افريم بدأ يقرض الشعر فى نصيين فى سن مبكرة ،
والراجح أن الذى دفعه الى قرض الشعر قراءته لشعر ابن ديسان وابنه هرمونيوس
الذى كان شائعا فى ذلك العصر . ولشعره فى نصيين قيمة تاريخية فهو يدلنا
على مقدار ما عانته المدينة من آلام أيام حروب الفرس ، كما نعرف منه الكثير

من أعمال الاساقفة يعقوب ، وبابو ، وواجش ، وابراهيم . وكذلك نقف منه على مصير الجماعة المسيحية في نصيين وما جاورها . وقد بدأ عدد القصائد التي كتبها في نصيين احدى وعشرين قصيدة ، زادها في الرها إلى ست وخمسين ثم زادها حتى بلغت سبعا وسبعين كانت كلها عن نصيين ، وأطلق عليها جميعا اسم « نصيينيات » . وهي تتناول موضوعات مختلفة . هـا قصائد عن تاريخ نصيين في عصره : فالقصائد الثلاث الأولى نظمت بعد حصار الفرس لنصيين لثلاث مرة منذ وفاة القيصر قسطنطين الأكبر سنة ٣٥٠ . والقصائد من ٤ الى ٧ ومن ٩ الى ١٢ نظمت تحت تأثير نكبات الحرب في ربيع سنة ٣٥٩ . والقصائد من ١٣ الى ٢١ في مدح اساقفة نصيين الأربعة وهم يعقوب ، وبابو ، وولجش ، وإبراهيم في السنوات ٣٥٩ حتى ٣٦٣ . وهناك مجموعتان أخريان لتاريخ عصره منها للقصائد من ٢٥ الى ٣٠ نظمت حوالى سنة ٣٧٠ والقصائد من ٣١ الى ٣٤ نظمت بعد هجرته الى الرها مباشرة وفيها ذكر محاربة الاسقف فيتوس الحرائى لوثنية في الرها . وإلى هنا تنتهى المجموعة الأولى من نصيينيات افريم .

أما المجموعة الثانية فكانت ذات مركز ممتاز من الناحية الشكلية لأنها أخذت طريقها الى الرها واعتبرت من التاج الشعري الرائع لإفريم وسميت فيما بعد باسم «سوغيا» ومنها القصائد من ٥٢ الى ٦٨ وهي محاوراة بين الموت والشيطان ، والقصائد من ٢٥ الى ٤٢ عن بدء آلام المسيح .

أما القصائد من ٤٣ إلى ٥١ ومن ٦٦ حتى ٧٧ فتشتمل في الأكثر على جدل ضد ابن ديسان وماني ومريقيون ثم قصائد عن قيامة الاموات وأزمة الموت . وكانت كتاباته في الرها كثيرة جدا . وبعد ما تركه افريم من الكتابات بوجه عام بما لا يقل عن ثلاثة ملايين من الاسطر . وتنقسم آثار افريم الأدبية إلى قسمين : كتابات منشورة — إذ المعروف أن

افريم قد استعمل النثر في شرح الكتاب المقدس ، وفي الجدل الديني ، وفي مقالاته ورسائله - وكتابات منظومة : وهي القسم الأكبر من آثاره الأدبية وأهمها نوعان :

الأول : المدراس ، : وهو المنظومة التي تنشد . ومنه خرج السوغيث وكان له فيه أثر ظاهر .

والثاني : المير ، : وهو المنظومة التي تقرأ ولا تنشد . وكتابات المنظومة نموذج حاول المؤلفون الذين جاءوا بعده أن يحاكيوه فيها .

أما قصصه الشعرية فكانت طويلة معها شيء من الملل لما فيها من شرح للحياة والتعاليم الكنسية . وقد خلت تأليفه تقريبا من الإشارة إلى المعتقدات الخرافية التي كانت شائعة في عصره ، وإن كنا نلاحظ قليلا منها بين السطور في صلاته التي وضعها تضرعا لنزول المطر .

وكل الكتابات التي وصلت إلينا عنه شخصيا صحيحة النسبة إليه ، كما أننا نستطيع أن نحكم بأن الكتابات التي يرجع تاريخها إلى ما قبل الإسلام هي من وضعه أيضا ، وكذلك النصوص التي ذكرها الكتّاب الأقدمون مثل فيلوكسينوس المنبجى في أواخر القرن الخامس وأوائل القرن السادس . وكذلك تبين لنا الفقرات التي استشهد بها من الإنجيل ناحية من كتاباته الصحيحة ، فإن افريم - فيما يظهر - كان لا يستعمل إلا الديايطرون . وكذلك نستطيع أن نحكم بأن الكتابات التي تتناول حوادث وقعت بعد وفاته بمدد تصل أحيانا إلى أكثر من عشرين سنة لا يمكن أن تصح نسبتها إليه .

أما افريم النائرقله شروح على عدد من أسفار الكتاب المقدس والديايطرون ، لم تصلنا عنه مباشرة بل عن أيدي متأخرة . وقد وصل إلينا منه في لغته السريانية الأصلية شرح لسفر التكوين وجزء كبير من سفر الخروج محفوظ في مخطوطة في مكتبة الفاتيكان ، ومختصر لشرحه للعهد القديم صنفه سويرس الراهب الرهاوى

سنة ٨٦١ م . وقد بقي لنا منه مخطوطان أحدهما في مكتبة الفاتيكان ، والثاني بالمتحف البريطاني . وكذلك وصلت إلينا ترجمة أرمينية لشرحه على الديباطسرون . وفي عهده اعترفت الكنيسة السريانية برسائل بولس الرسول على أنها من كتابات العهد الجديد . ولهذا شرح إفریم هذه الرسائل مع الأناجيل . كما بقي لنا من آثاره كتابات كثيرة عن محاربته لتعاليم ماني ومرقيون وابن ديسان بعنوان « الرد على المارقين » ، إلى هيباتيوس ، وكتابات أخرى مثلها « إلى دومنوس » ، والكتب الخمسة الأولى يبتدىء كل واحد منها بحرف من حروف اسمه (ا ف ر ي م) وكذلك بقي لنا منه — فيما يقول فيلو كسينوس — ميمر ثرى عنوانه « عن سيدنا » ، مجد فيه الألوهية وأعمال الخلاص على يد المسيح . وكذلك بقيت لنا خمس مقطوعات « عن الرحيم العلي » ، وسيرة لابراهيم قيزونايا تظهر فيها بوضوح قوة إفریم الأدبية .

وقد بقي لنا من رسائله رسالة إلى رهبان جبال الرها ، وجزء من رسالة كتبت إلى بوبيليوس .

وقد عُزى إلى إفریم كثير من النثر . منه توجامات ، أى شروح على موضوعات من سفرى التكوين والخروج . وعن ابتداء الصوم وحلول الروح القدس ، ولكنها فى الواقع ليست سريانية الأصل بل يونانية كما يتضح ذلك من دراسة النص . ومنه شروح عن التوبة ترجع غالبا إلى العصر الإسلامى . وشروح عن بعض كتب العهد القديم معروفة عند اليعاقبة وترجع إلى القرن التاسع . وشرح على أسفار موسى الخمسة باللغة العربية ، يمكن بسهولة معرفة أنه ليس من تأليفه إذا وازناه بشروحه على سفرى التكوين والخروج : ومقتطفات من كتاب من كتب الرهبنة « كتاب الأحكام » ، وهو أحاديث بينه وبين تلميذ له لا تتفق فى معانيها مع ما وصل إلينا من كتاباته فى الرهبنة فى ترجمتها اليونانية . وسيرة الرسل الاثنى عشر وهى موجودة عند اليعاقبة والنساطرة .

وشخصية إفريم الشاعر أشهر وأقوى بكثير من شخصية إفريم النائر، وكتاباته المنظومة أكثر جداً من كتاباته النثرية ، وقد أخضع لفنه جميع الأوزان السريانية التي كانت معروفة في عصره ، فنظم على المقاطع الخمسة والستة والسبعة والثمانية والتسعة والعشرة بينما نظم الشعراء المتأخرون قصائدهم على وزن أو اثنين. كذلك يظهر لنا فنه في استعمال الأقسام الشعرية إلى حد لم يصل إليه أحد من السريان فقد فرق إفريم بين نوعين من الشعر : المدراس والميمر .

أما المدراس فنصاه الأول جدل في ثوب شعري ثم استعمل للشعر الذي ينشد بوجه عام . ويتكون المدراس من عدة أبيات تتساوى في عدد مقاطعها أحياناً ، وتختلف في عدد المقاطع في أحيان أخرى ، هذه الأبيات يرتلها فرد ، وترد عليه فرقة (كورس) بعد كل بيت برود العونين هوناً ، وكل بيت من أبيات المدراس قائم بنفسه وليس من الضروري أن تكون له صلة بالبيت السابق أو اللاحق ، وللمداريش أوزان وأنغام شتى ، ويعد إفريم من خيرة ناظمي المدراريش ، وقد حذا فيها حذو داود في مزاميره فنظم أبياتها تارة على ترتيب الحروف الأبجدية وطوراً على ترتيب حروف اسم يسوع أو حروف اسمه (ا ف ر ي م) أو « إفريميون ، مصغراً . ويقولون إن إفريم كان يتولى بنفسه تعليم المرتلين (الفرقة) طريقة غناء شعره بالنغم الصحيح .

وقد نظم إفريم نوعاً آخر من القصائد سماه « السوغينا ، وزنها بسيط ، وتصلح في صياغة المآسي للمسرح الديني ؛ وهو يبدأ عادة بمقدمة مكونة من فقرة أو أكثر يدخل الشاعر بعدها إلى لب الموضوع في أبيات يلقيها فرد ، وقد تكون حواراً بين اثنين ، وترد الفرقة بالإشاد على طريقة البصلودية بالتبادل بين نصفي الفرقة ، والفقرات الأساسية ينشدها اثنان من المجموعة يتقدمان للإشاد .

ويشتمل الجزء الأكبر من مخطوطات افريم التي كتبت قبل الإسلام على مداريش ، وعلى رأسها مجموعتان في الجدل مكورتان من ٥٦ مدراسا . وفيها جدله مع ابن ديسان ومرقيون وماني ، وعنوانها « الرد على المارقين » ، ومعارضات ضد الأريوسية ، وسبعة مداريش عن « الأوثوة » ، أي عن المسيح وسر خلق الإنسان وخمسة مداريش في الرد على يوليانوس امبراطور الروم الذي ارتد عن المسيحية إلى الوثنية ، ومداريش جدلية أخرى كتبها في نصيين في النصف الأخير من سنة ٣٦٣ بعد وفاة القيصر يوليانوس . ومنها مدراس عن الفردوس فيه كثير من الخيال ويتألف من ١٥ أنشودة .

وهناك بعض مداريش لم تصل إلينا كاملة : عن عيد ميلاد المسيح ، والصوم وعيد الفطير والصلب وشهر نيسان بمناسبة عيد الفصح ، والثائب ، وكلها مداريش دينية تستعمل لإحياء أعياد الكنيسة . ومدراسان لإحياء ذكرى رجلين من رجال الكنيسة : الأول عن ابراهيم قيذونابا ويشتمل على ١٥ أنشودة ، والثاني عن بوليان سبا ويشتمل على ٢٤ أنشودة . ومدراس عن الإخوان المكايين ومداريش عن موضوعات دينية مثل التبتل وسر سيدنا ، والكنيسة ، وقد بقي لنا المدراس الأخير في مخطوطين يرجعان إلى القرن السادس .

وقد اقتطفت الكنيسة السريانية من مداريشه أيانا ألقت منها المداريش التي ترتل في صلاة الليل أهام الأحد والاعياد والصوم إلى غير ذلك ، وإليك ترجمة أحد هذه المداريش عن عيد القيامة :

جد علينا أيها الرب المبارك بقليل من فيضك .
في هذا الشهر الذي أغنت هباته جميع البرايا .
لقد انبسطت آلاؤك عليهم قاطبة .
فازدانت الجبال بأعشابها ، والحقول بزروعها .

وَزَخِرَ الْبَحْرُ بِأَصْدَافِهِ ، وَالْبَرُّ بِحَيَوَانِهِ .
وَأَزْدَانَتِ السَّمَاءُ بِنِيرِيهَا ، وَالْبَسِيطَةُ بِزَهْوَرِهَا .
فَنِيسَانُ زِينَةُ الْأَرْضِ وَعِيدُهُ جَمَالُ الْبَيْعَةِ الْمُقَدَّسَةِ .

هَذَا هُوَ شَهْرُ نِيسَانِ الَّذِي يُنْمَحُ الشَّعْبُ .
يُنْتَهَى بِالصَّائِمِينَ إِلَى حَيْثُ الْأَشْيَاءِ الشَّهِيَةِ .
وَيَلْتَقَى نِيرُ الصِّيَامِ عَنْ رِقَابِ الْمُجَاهِدِينَ السَّاهِرِينَ .
وَيَقُودُ النَّاسَ وَالْحَيَوَانَ إِلَى التَّجَمُّعِ .
لِحَذَارِ إِخْوَانِي أَنْ نَحَاكِيَ الْحَيَوَانَ حِينَ نَأْكُلُ
فَنَجْعَلُ مِنَ الْفَطْرِ سَبِيلًا إِلَى الشَّرِّ ، فَقَدْ صَنَعْنَا لِلْحَقِّ فَلْنَفْطُرْهُ مَخْتَبِطِينَ .

إِنْ نِيسَانُ يَحْيِيكَ الْأَرْضَ لِبَاسًا مَوْشَى بِشَتَّى الْأَلْوَانِ
فَتُظْهِرُ الْخَلِيقَةَ مَتَشَحَّةً بِحُلَّةٍ مِنَ الزَّهْوَرِ ، وَطِيلَسَانُ مِنَ الْوُرُودِ
إِنْ أَمَّ آدَمُ (أَيْ الْأَرْضُ) تَرْفُلًا فِي عِيدِ نِيسَانٍ وَعَلَيْهَا تُوبُ لَمْ تَسْجِهْ الْأَيْدِي
وَهِيَ تَبْتَهِّجُ لِأَنَّ مَوْلَاهَا قَدْ هَبَطَ إِلَيْهَا فِيهِ . وَفِيهِ رَفَعَ ابْنَهَا .
فَالْأَرْضُ فِي حَفْلَيْنِ : حَفْلُ سَيِّدِهَا وَحَفْلُ ابْنِهَا .

وَفِي نِيسَانٍ لَهَبَطَ الرَّبُّ مِنْ عَلٍ ، فَتَلَقَّفَتْهُ مَرْيَمُ
وَفِي نِيسَانٍ قَامَ الرَّبُّ ، وَصَعِدَ وَأَبْصَرَتْهُ مَرْيَمُ
وَأَحْسَتْ بِهِ مَرْيَمُ عِنْدَ نَزْوِلِهِ ، وَقَدْ أَبْصَرَتْهُ فِي قِيَامَتِهِ
إِنَّ اسْمَ مَرْيَمَ مَقْرُونٌ بِالصُّعُودِ وَالنُّزُولِ

فهنيئاً لك نيسان فقد شهدت حمل الرب وموته وقيامته .

وفي نيسان انتعش الصليب ومنحنا جميعاً ثمرة الحياة

وفي نيسان شاع طير السلام يشدو لنا .

وفي نيسان عيد الفصح الذى فيه تهبط روح المجد .

فتحل في المعمدين ، فيصبحون قيسارات ناطقة

تهمد أناشيد الحمد ، للحى الذى نزل وحل بين الاموات .

اللهم امن علينا برحمتك بشهور بهجة وسقى ايناس .

فليأتنا نيسان بزهره يارب بالسلام ، وإيار بزنبقه .

وحزيران بحزمه ، وتموز بمخبطه وآب وايلول بالعناقيد فى سلاها .

وتشرين وسميه تشرين بالمعاصر ، وكانون وكانون بالراحة .

وشباط وآذار بالصوم . لك الحمد يا إلهى .

وينظر نيسان إلى تشرين حبيبه المطبوع على شاكلته .

فهذا مطلع العام فى ترتيب شهوره . ونيسان رأس شهورها وأعيادها .

لنيسان اللبن ، ولتشرين النبيذ ، لهذا الزهور ، ولذاك الفواكه .

لنيسان العطور الزكية ، ولتشرين الأطعمة اللذيذة .

وهما يشبهان الرب ، فإنهما يرذا الجسم بظلمهما من الخى .

وترد مجموعة المرتلين على أبيات هذا المراثى بالرد التالى :

لك الحمد أيها المسيح فى بداية صيامنا ، والآن فى انتهاء .

وأما الميامر فهي شعر يقرأ ولا ينشد ، وقد يدخل فيها بعض فقرات تنشد ،
وهي تعليمية أو قصصية تلك الكتابات الآرامية الشرقية . ويمكن أن تكون هذه
الميامر طويلة بحيث تبلغ آلاف الآيات . وأبياتها متساوية المقاطع غالباً . وهي
من ذات المقاطع السبعة ، وهي عادة ذات دعامين تتكون الأولى من ثلاثة
مقاطع . والثانية من أربعة . وهذا هو النوع الذي كتبت به مدرسة ابن ديسان ،
وقد نظم به إفریم واستعمله سلاخا ماضيا في جدله ، وكتب به مراثة ، وعلم به
سامعيه المسائل الدينية المختلفة ، واستخدمه كذلك في كتابة الطقوس الدينية ، ومنها
ميامر في الرد على ابن ديسان ، وميامر عن الكنيسة — حافظ على وحدتها أنها
موضوعة على ترتيب حروف الأبجدية — وميامر عن الصلوات لحاجة الكنيسة ،
ومنها صلاة الرجاء لسقوط الأمطار . وقد عرف منها فيلوكسينوس المنبجي في
أوائل القرن السادس الميلادي مجموعة لا تقل عن إحدى عشرة قصيدة وتستطيع
أن ترى في هذا المير الذي كتبه إفریم في الرد على ابن ديسان — والذي
نسجل لك ترجمته العربية هنا — رأى الكنيسة السريانية القائل بأن الله
يحل في جميع مخلوقاته ويلازمها وهو في هذا المير يعارض رأى ابن ديسان
في القدر :

واحد هو الأبدى الذي نعرفه ونراه
وهو كائن بذاته ، وبغير ذاته ، وتبارك اسمه .
أبدى إرادته بكل مكان
الظاهر الباطن ، المشرق الخفي ، وهو فوق وتحت .
وهو تحت مخلوط مع من تحت تفضلا منه
وهو سام ومرتفع ارتفاع مجده في العلويين .
وهو قبل كل شيء ، وبعد كل شيء ، ومع كل شيء .

يشبه البحر عندما تسبح فيه الأسماك .
فكما تلازم المياه الأسماك طيلة حياتها .
كذا يلزم الله جميع خلقه .
وكما تغطي المياه الأسماك دائماً
كذا يغطي الخالق على كل ما أبدع كبيراً وصغيراً .
وكما أن الأسماك مغمورة بالمياه ، فإن الله يغمر
المرتفع والمنخفض ، والبعيد والقريب ، وكل من عليها .
وكما تقاوم المياه السمك حينما ذهب
هكذا الله مع من يسير .
وكما تصاحب المياه السمك في كل روحاته
كذلك يصاحب الله كل امرء ويراه في جميع أفعاله .
لا يكره الناس الأرض لأنها هي معبرهم
ولا ينأى المرء عن الصالح ، لأنه هو مرشده
وهو يربط كل الأشياء في جميع النواحي
كما تربط النفس بالجسد والنور بالعيون .
لا يستطيع المرء أن يهرب من نفسه لأنها معه
ولا يستطيع المرء أن يهرب من الله لأنه ملازم له .
وكما تحيط المياه بالسمك وتلامسه
هكذا تتصل الطبائع كلها بالله .
هو مختلط بالهواء ، مع أنفاسك التي تدخل صدرك
مزوج بالنور كاتصال الرؤية في العيون .
لأنه يختلط بروحك ، وهو فيك ، يسايرك حينما ذهبت
بقيم فيك ، ولا يخفى عليه كل ما يدور في خاطرك .

وكما أن العقل يسبق الجسد ويتعقبه
هكذا الله سابق لنفسك متعقب لما .
وكما أن الرأي متقدم على العمل
هكذا تتقدم فكرته فكرة من يفكر .
بعيد عن كل شيء ، مختلط بكل شيء ، ومشرق على كل شيء
الاسم العلى ، والعجب المستور الذى لا نعرف كنهه .
هكذا الابدى الذى لا يجادل الناس فى كنهه
تلك القوة التى لا تكشف عن غورها .
ليس فى المرئيات ، ولا فى المفيات معارض له
ذلك الذى خلق الكل من العدم وأبدعه .

قال الله : فليكن نور . فكان
ولتكن ظلمة . فكانت .
لقد أورى الله النار من الحجارة وأنبع الماء من الصخر
هو واحد قوى أوجد هذا كله من العدم .
هذا هو الموجود الذى جوهره منه

بارادته تلتظى النار وبارادته تخمد
يحرق الخشب فى الغابة الكثيفة فتشتعل النار
فيهيج فيها اللهب ويأكل بعضها بعضا ، وأخيرا تخمد
خامر حياته الذى يفتح فيه ليقول شيئا عن الله
كاره لنفسه الذى يوردها موارد الحنف وليس الله
إذا عرف المرء الكثير بعقل الدنيا فإنه يجرم كثيراً
وكذا إذا بهرته الوثنية بزخرف القول
يابن ديسان ، أيها السافك ، يامن عقله كاسمه

ولم يكن عند إفريم ولا عند غيره من الكتاب القدماء قافية مقصودة ، ولم تظهر القافية الا في وقت متأخر بعد فتح العرب لبلاد السريان ، نتيجة لتأثر أدباء بالشعر العربي المقتفى . كذلك لم يعرف السريان الوزن الشعري المعروف عند العرب واليونان .

ومن الملاحم التي صحت نسبتها اليه ملحمة عن موعظة يونان في نينوى ، وموعظة التوبة وكان لها ثلاثة ميامر ، الاول : عن زلزال وقع سنة ٣٥٨ ، والثاني : كتبه سنة ٣٦٣ م عن ضم نصيبين الى الفرس ، والثالث : عن هدم نيقوميديا . وله ١١٠ ميمرا عن الحصارين الثالث والرابع لمدينة نصيبين .

وقد نسب إلى إفريم عدد كبير جداً من الأشعار ، وإنه ليصعب علينا أن نجزم بصحة كل ما نسب إليه بما وضعه إبان إقامته في الرها ، وهل كلها من تأليفه ، أو أن بعضها من نظم بعض تلاميذه ثم نسبت إليه ، وليس من اليسير أن يظهر النقد كل المنحول من كتاباته . ولكن النقد توصلوا إلى إثبات أن بعض القصائد لا يمكن أن تكون من شعر إفريم ولكنها حلت عليه ، كقصيدة في غزوة التار التي حدثت في يوليو سنة ٣٦٦ على حين أن إفريم مات في يونيو سنة ٣٧٣ ، ويرجع فولدكه في رسالة له عن سيرة الاسكندر أن هذه القصيدة ألقت بعد الفتح العربي ؛ وكذلك القصيدة التي فيها نفى برسيس أسقف الرها نتيجة لاضطهاد واليس للمسيحية فعلوم أن برسيس قد نفى في سبتمبر سنة ٣٧٣ أي بعد موت إفريم بثلاثة أشهر ؛ وغيرها من رثائه لباسيليوس أسقف قيصرية مع أن باسيليوس قد مات بعده .

هذه القصائد التي قام الدليل على أنها ليست لإفريم حفزت الباحثين إلى الشك في بعض ما نسب إليه ، فقد شك الباحثون مثلاً في صحة نسبة قصيدة اشتهرت في تاريخ الأدب المرياني عن سيرة يوسف الصديق ، وتعد هذه القصيدة من أبدع

ما خلفه الأدب السرياني وهي مقسمة إلى اثني عشرة أنشودة ، اشتملت على الكثير من قوة الشاعرية في الشعر السرياني ، ولذلك فقد لقيت كثيراً من المعجبين بها والمقلدين لها ، ولكن المصادر لم تتفق على أن مؤلفها إفریم ، فقد نسب سليمان الباسوري هذه القصيدة إلى إفریم ، على حين تنسب هذه القصيدة نفسها إلى «بالي» في مخطوطة ترجع إلى القرن السادس محفوظة في المتحف البريطاني ، ولكننا لا نستطيع أن نجزم بصحة نسبتها إن واحد منهما .

وقد اشتهرت كتابات إفریم في جميع العالم المسيحي ، ولهذا نقلت بعض مؤلفاته في حياته إلى اليونانية ، ومنها ميامر شعرية من ذات المقاطع السبعة وبمجموعة تبلغ ٤٩ ميمرا عن الرهبنة قرأها قوتيوس . وكانت معروفة عند الرهبان اليونان فحفزتهم إلى الاهتمام بالسريان .

وقد ترجم الكثير من كتب إفریم إلى اليونانية والأرمنية في عصور متقدمة ، كما نسج كثير من الكتاب على منوال كتابات إفریم وحلوا اسمه ، منها ما يرجع إلى القرن العاشر ، ومنها ما يرجع إلى ما قبل ذلك . وهناك كثير من كتاباته تحمل اسم «يوحنا فم الذهب» و «مكاربيوس» كما تحمل بعض كتابات «فم الذهب» اسم إفریم ، وكانت هذه عادة الكتاب المتأخرين من القبط وغيرهم أن ينسبوا كتاباتهم إلى قديسي العصور الأولى لتنال مؤلفاتهم قيمة وتقديراً .

* * *

والراجع أن التراجم القديمة قد دخل عليها كثير من الزيادة والنقص على مرّ السنين تبعاً للتطورات التي تدخل على حياة الأقباط الذين يستعملونها . والترجمة الأرمنية لإفریم ترجع إلى القرن الخامس ، وتراجمه في هذه اللغة أحسن بكثير من تراجمه إلى اللغة اليونانية . وقد نسبت إليه في الأرمنية بعض مقطوعات ،

منها محاوره بينه وبين اسحاق عن تاريخ عيد الميلاد ، وكتابة عن تأسيس أول كنيسة في القدس .

ونقلت الى القبطية بعض كتابات افريم منها ميمر ، نغمره «جويدي» بالقبطية سنة ١٩٠٣ والظاهر أن هذه الكتابات ترجمت عن اليونانية . وكذلك نقلت بعض كتاباته الى اللغة السلافية ، وهي مترجمة بدورها عن اللغة اليونانية .

وهناك عدد من مؤلفات افريم منقولة الى اللغة العربية ، ففي سنة ٩٨٠ م ترجم الملكى ابراهيم بن يوحنا الانطاكي حوالى خمسين مقالة من كتابات افريم عن الرهبنة .

وهناك بعض كتابات بالخط القرشوني عن العقائد السريانية اليعقوبية يبدو أنها ترجمت عن السريانية .

وكذلك ٥٢ ميمرا في الوعظ ذكرها أبو البركات بن كبر في قائمته ، منها نسخة في مكتبة الفاتيكان تاريخها سنة ١٣٢٩ م . وفي مكتبة الآباء اليسوعيين بيروت نسخة أخرى أقدم منها تاريخها سنة ١٢١٦ م . وفي آخرها مديح القديس « أغريغوريوس » ، أسقف نيسفس للقديس إفريم ، وقد نشرت بمجلة المشرق . وله كذلك ٦٨ ميمرا أخرى في إحدى مخطوطات الفاتيكان تاريخها سنة ١٣٢٥ ، وله ميامر أخرى معربة في مكتبة ديار بكر للكلدان ومكتبة دير البلد للروم وفيها سيرته .

وفي مكتبة دير الشرفة للسريان الكاثوليك ١٦ ميمرا في آلام المسيح ، وهيامر متفرقة في الدينونة ، وفي القديس الياس النبي . وهناك أيضا ترجمة عربية لتفسيره على سفر التكوين بالخط القرشوني في مكتبة الموارنة بحلب . وكتاب مغارة الكنوز المنسرب اليه ، وهو عبارة عن قصة آدم وحواء بعد أن طردا من الجنة ،

وقد نشر بتسولد Bezold هذا الكتاب في اللغتين السريانية والعربية مع وصف النسخ التي وقف عليها . ويتناول هذا الكتاب أخبار آدم وذريته إلى عهد المسيح مع تفاصيل عن أحوال آدم وحواء بعد خروجهما من الجنة ودخولهما في مغارة تدعى مغارة الكنوز ، وموجود منه نسخ بالعربية .

وكذلك نقلت إلى الحبشية القديمة بعض كتابات افريم عن طريق العربية ، وفي الغرب نقل إلى اللاتينية كثير من كتاباته عن اليونانية ، ولا يمكننا غالبا أن نحكم من التراجم عن صحة نسبة أصلها السرياني إلى افريم مادام الأصل السرياني غير موجود ، فقد يكون وسط بين هذه الترجمة وبين الأصل تراجم أخرى .

ويرجع إلى افريم نظم الاناشيد السريانية بأوزانها المختلفة . وتعد مداريشه في أول طبقة منها ، وتليها الابتهالات (التخشعات) فالبواعيث إلى غير ذلك . وقد نظم مار يعقوب السروحي قصيدة عن النهضة التي قام بها افريم في أناشيده قال : أن مار افريم كنارة الروح القدس ضارع موسى الكليم وأخته مريم بتلقينه العذارى والفتيات ولقيف المؤمنين أنعاما بحكمة بث فيها تعاليم الكنيسة الحقّة وأحرز بواسطتها اكليل الظفر والانتصار على أعدائها .

مدرسة إفریم

نشأت في الرها مدرسة لإفریم امتدت إلى آخر القرن الرابع وأوائل القرن الخامس ، والظاهر أن إفریم على شهرته الواسعة وذيوع صيته ككاتب ديني لم يكن له تلاميذ جديرون بأن يخطفوه . وقد جاء ذكر هؤلاء التلاميذ في عهد خلقه إفریم . ذكر فيه منهم أرواط وبارلونا مستحياً عليهما باللائمة لأنهما انحرفا إلى الهرطقة ، وترجع شهرة بارلونا الأدبية إلى ما أثر عنه من المداريش والميامر في الرد على الهرطقة ، والجدل مع مارقين ، ورسالة عن المؤمنين ، وأخرى عن العقدة ، ومنهم جماعة ذكرها إفریم بالمدح والثناء ، ومنهم سمعان الذي تنسب إليه سيرة إفریم ، وأبراهام ، ومارا الأجيلي ، وأبا . ويذكر الكتاب المتأخرون أن له شرحاً على الأناجيل أي الديايطرون ، وموعظة عن أيوب ، وشرحاً للزامير ومنظومة على المقاطع الخمسة بقي منها قطع قليلة .

ومنهم « زنوبيوس الجزيرتي » الذي كان شماساً في كنيسة الرها ؛ وله عدد من الرسائل في الرد على مرقيون وعلى شخص اسمه بامفيلوس ، وله عدد من الرسائل إلى « إيزودور » ولوكيلوس ، وأبراهام ، وأيوب . ومنهم يعقوب وقد بقي لنا منه بعض شروح لمكلام أستاذه إفریم .

وقد اشتملت سيرة إفریم على اسم تلميذ آخر من تلاميذه وهو اسحاق ، وقد

فهم خطأ أنه استحق الانطكاكى ومن الكتاب . الذين ينتمون إلى إفريم في نهاية القرن الرابع وأوائل القرن الخامس ، « أرثا » الذى عارض السحرة ، وله كذلك كتاب اسمه « الجعارين » فى الرد على ابن ديسان ، وكذلك « بقور أو برقوسين » ويخط الناس بينه وبين مؤسسة دير نسطورى فى أواخر القرن السادس اسمه « برقوسرا » . كتب مجلدين فى الرد على الفلك عند الكلدانيين ، وله كتاب على المارق « بارافرون » .

ومع تطور الحياة الأدبية فى القسم الرومانى لإقليم ما بين النهرين الذى تميز بظهور إفريم ، كانت المسيحية فى المملكة الساسانية قد عاقت عاصفة الاضطهاد التى بدأها « شابور الثانى » (٢٠١ — ٢٧٩) ضد المسيحيين ، وكان بطلها فى ذلك الحين « يزديجرد الأول » (٣٩٩ — ٤٢٠) وكان من ضحاياها ماروثا الذى لعب دور الوسيط فى إقامة السلام الدينى ، وكذلك « آحى » الجاثليق ، وكان نشاطهما الأدبى يعد فاتحة عصر جديد فى الأدب تمثل فيه حياة الكنيسة الداخلية ، وتسجيل أعمال المجامع التى أقيمت فى ذلك الحين لتسوية الخلافات الدينية ، وجمع سير الشهداء وتدريبها ، وترجع بداية هذا العصر إلى السنوات العشرة السابقة على عصر الاضطهاد ، واستمر النشاط الأدبى فى هذا الاتجاه فى السنوات الأخيرة لحكم « يزديجرد الأول » وأيام « بهرام الخامس » (٤٢٠ — ٤٣٨) و « يزديجرد الثانى » (٤٣٨ — ٤٥٧) وكان جريجوريوس الراهب يمثل أدب الرهبة فى المملكة الساسانية .

ماروثا أسقف ميفارقا

كان أسقفاً على مدينة ميفارقين — كما يسميها العرب — ويسميها السريان أيضاً مدينة الشهداء ، ويطلق عليها اليونان اسم Martyropolis وتحصو فترة نشاطه بين أواخر القرن الرابع وأوائل القرن الخامس . وتوفى سنة ٤٢٠ م .

وكان أديباً مثقفاً ، وكان إلى جانب ذلك حجة ثقة في علوم الطب . ظهر سنة ٢٩٥ في القسطنطينية ليدفع القيصر « أركاديوس » إلى الاهتمام بحالة المسيحيين الذين كانوا في المملكة الفارسية . فأرسله أركاديوس إلى يزدجرد الأول ، فنجح في سفارته هذه بفضل نبوغه في علم الطب . واستطاع أن يعقد سنة ٣٩٩ م بمعا للكنيسة الفارسية في سلوقيا رأسه الجاثليق اسحاق (٣٩٩ — ٤١٠) وفي سنة ٤١٠ م أرسله الامبراطور تيودوسيوس الثاني (٤٠٨ — ٤٥٠) سفيراً إلى المملكة الساسانية ليتوسط في رفع الاضطهاد عن المسيحيين الذين بقيمون في بلاد فارس فاستطاع أن يحدد العلاقات الكنسية وأن يعيد السلام إلى الكنيسة الفارسية . وتقول المصادر الشرقية إنه حضر مجمع القسطنطينية ، ولكن اسمه لم يرد في جدول أسماء الآباء الذين حضروا هذا المجمع . وتقول نفس المصادر إنه مهدد للجاثليق « يب الله » في سنة ٤٢٠ أن يرأس مجمع طيسفون (المدائن أو مدائن كسرى وهي على الشاطئ الايسر من نهر دجلة وأطلالها على بعد ٢٦ كيلو متراً جنوبى بغداد ويقابلها على الشاطئ الايمن أطلال مدينة سلوقيا) .

أما كتاباته فأكبرها مجموعة عن أعمال الشهداء الذين اضطهدهم « الفرس » وتشتمل على بيانات عن الذين اضطهدوا في سبيل العقيدة المسيحية أيام شابور الثاني ، ويزدجرد الأول وهيرام الخامس ، وأضاف إليه خطبتين عن الشهداء وتعذيبهم . ويذكر أن ما سجله هو من رواية شاهد عيان هو « أشعيا بن حدبر » من مدينة أرزان وهو أحد فرسان ملوك الفرس ، وتعطينا هذه المجموعة فكرة عن الحالة الاجتماعية في بلاد الفرس ، وبعض المعلومات الجغرافية ، وبيانات عن نظام الإدارة في المملكة الساسانية لم ترد في مصادر أخرى . وقد بقي لنا أجزاء من هذا المؤلف في بعض مخطوطات المتحف البريطاني ترجع إلى القرنين الخامس والسادس .

وله كذلك أناشيد وتراويل شعرية عن الشهداء . وترجمته للقوانين التي صدرت

عن مجمع نيقية . أما رسالته إلى الجاثليق اسحاق عن مجمع نيقية فإنه لا يمكن أن تكون كلها صحيحة النسبة إليه لأنها تختلف كثيراً عن القوانين الصحيحة للجمع . وهي تتعارض — من الناحية التاريخية — مع الحقيقة التي نعرفها عن علاقة « ماروثا » بالبلاط البيزنطى كما أنها تختلف في ترتيبها عن النصين العربى والحديثى لهذه القوانين ، إذ عدد القوانين ٨٤ قانوناً فى النص العربى بينما هى ٧٣ قانوناً فى النص السريانى ، فالقوانين الأولى فى النص العربى وعددها ٣٢ قانوناً لا يقابلها شئ فى النص السريانى لأنها تتضمن نظام تسقيف الاساقفة ومسائل تتعلق بالقسس والرهبان من أتباع بولس السيساطى . وقد دخلت هذه القوانين فى الكنيسة الملكية بنصها العربى ولا نعرف الطريق الذى وطأت إليه من ولا التاريخ الذى تم فيه ذلك ، وقد أخذها الأقباط عن الملكية . وعلى أى حال فإن هناك أجزاء منها — كـ بعض الشروح اللغوية عن الاستعمالات اليونانية فى الكنيسة — لا يوجد ما يمنع من التسليم بأنه كتبها إلى الجاثليق اسحاق مع قراوات مجمع نيقية الأصلية .

أما المبر الذى ينسب إليه ، وشرح الديايطسرون فإنها تنسب إلى « ماروثا » مفريان « تكريت » ، عل الأرجح .

آخى الجاثليق

درس على « عيدا » مؤسس مدرسة دير عيدا . وبعد وفاة اسحاق سنة ٤١٠ وبقي مكانه شاغراً عاماً كاملاً ، ثم اختير آخى خلفاً له ، وبقي فى كرسي الجلالة أربع سنوات وسبعة أشهر ، وتوفى سنة ٤١٦ . وكان يزدجرد الأول يقدره قدره فارسله إلى أخيه لتسوية خلاف بينهما ، وقد زار فى رحلته هذه مقابر الذين استشهدوا فى الاضطهاد وجمع ما نقل من سيرهم ودونه فى كتاب ، وكتب إلى جانب ذلك سيرة معلمه عيدا .

سير شهداء الفرس

تعرضت الكنيسة المسيحية في القرون الأولى لقيامها لكثير من الاضطهادات، وكان الرهبان ورجال الدين هم أكثر الناس تعرضاً لها عقاباً لهم على ما قاموا به من أعمال في سبيل نشر دينهم ، وكانت هذه الأعمال في الأدب السرياني — كما كانت في غيره من الآداب المسيحية — موضوعاً لعدد من الكتابات خلال فترة طويلة من الزمان . ففي الشرق استشهد بريخ يشوع ويونان مع سبعة آخرين سنة ٢٢٨ م فكتب سرهم شاهد عيان هو أشعيا بر حدبو الذي عرفناه من قبل ، وفي سنة ٣٤٠ م استشهد عدد من أساقفة الفرس فسجل سيرتهم الاسقفان ماروثا وأحي .

وفي العام الرابع للاضطهاد استشهد الاسقف نرسي من شارقند في بيت جرمي . وشهداء مدينة بيت سلوك (كركوك الآن) . وما لقيته جماعة من منطقة جيلان من عسكر الفرس سنة ٣٥٠ م . وقد ظهر في الاضطهاد الذي وقع في عصر يزدجرد الأول سيرة عباد وأقرانه ، ونرسي من بيت رازيقايا وشهداء بيت جرمي . وفي السنوات الأولى لحكم بهرام الخامس استشهد ميهرشابور وفيروز والكاتب يعقوب . وقد دونت سير هؤلاء جميعاً وما لاقوه من تعذيب في سبيل عقيدتهم .

أغريغوريوس الراهب

تذكر المصادر النسطورية المتأخرة أن أغريغوريوس كان من رهبان الطبقة الأولى للسريان الشرقيين وهو فارسي من نستير من أعمال مدينة سوسة . ويقال إنه ذهب إلى نصيبين على أثر رؤيا رآها ، وانتقل منها إلى الرها ليدرس في مدرسة الفرس هناك ، ودخل دير طور عابدين في جبال الأزل ، ثم أرسل إلى جزيرة قبرص ليرأس رهبانها السريان هناك . يقول صاحب تاريخ النساطرة : ولكنه

كان لا يحسن اليونانية فجعله الرهبان بستانيا وأقام على ذلك عامين تعلم خلالها اليونانية ، ثم صار رئيساً على الرهبان وبقي على ذلك حيناً . ثم ترك الجزيرة وهاد إلى صومعة في جبل الأزل وينسب إليه كتاب في تدبير الرهبنة جعله ثلاثة أجزاء : الأول مواعظ للأساقفة . والثاني في الرؤيا التي رآها . وضمن الثالث رسائله وهي موجهة إلى صديقه تيودوروس وايفانيوس ويظهر أن أيفانيوس هو أسقف سلاميس في جزيرة قبرص ، وله رسائل أخرى في الرد على أسئلة مختلفة للرهبان . وله مختارات في الصلاة جمعت من كتاباته يظهر فيها أثر الاعتقاد بالشياطين .

إلى جانب الكتابات التي ظهرت في الأقليم الشرقي وإقليم ما بين النهرين الفارسي ، ظهر في السنوات العشر الأخيرة من القرن الرابع مسرح ثالث للكتابات السريانية من وضع السريان الذين كانوا تابعين للدولة الرومانية وكان يمتد إلى جميع مناطق الحدود التي كانت خاضعة للثقافة الهلنستية ، وكان منها كتابات رجال اللاهوت اليونان وجيرانهم من أهل فلسطين . مثل أوسابيوس القيصري وتيطس البصري وأوسابيوس الحمصي . وقد ترجمت أعمال هؤلاء في عصر متقدم إلى اللغة السريانية . وينتهي كتاب القرن الرابع بشاعر ظهر في سوريا الغربية وبقيت لنا بعض أعماله وهو قورينثونا وكانت كتاباته باللغة السريانية .

أوسابيوس القيصري

بقي لنا من كتاباته ثلاثة كتب مترجمة ترجع إلى القرن الرابع ولكن أصلها معقود . الأول عن شهداء فلسطين والثاني موعظة للشهداء والثالث عن عدم سقوط المطر .

وقد عرفنا كتابه عن تاريخ الكنيسة من ترجمة أرمنية وهو موجود أيضاً

باليونانية ، ونشر مع ترجمة انجليزية . ولما يعلنا شيء من كتابه عن سيرة
قسطنطين ، أما خطابه إلى اسطفانوس وماريوس فقد عرفناه بما كتب منه في
الكتب الأخرى .

وقد أضيف إلى أوسايوس كتاب عن النجوم ، وأشياء عن التقاويم وشرح
لقاطيفورياس أرسطو . وقد وجدت له — إلى جانب كتابه عن شهداء فلسطين
ترجمة لشهداء من الأريوسيين في نيقوميديا .

الأسقف ثيودور البصري

توفي أيام القيصرواليس (٣٦٤ — ٣٧٨) ألف كتبه الأربعة ضد أتباع ماني
بعد سنة ٣٦٣ م وترجمت إلى السريانية بعد كتابتها بعشر سنوات تقريباً . وقد
بقيت لنا تحت اسمه مقطوعة من موعظة عن عيد الميلاد يظهر أنها مترجمة عن
اليونانية .

الأسقف أوسايوس الحمصي

ولد في الرها ، وقد نصبه مجمع انطاكية الذي اجتمع عام ٣٤٠ م بطريركاً
على الاسكندرية بدلاً من اثناسيوس . كتب ميمراً عن الصوم بالسريانية وصارت
إلينا منه مقطوعة ، ويظهر أن كثيراً من كتاباته قد ترجمت إلى السريانية ولكنها
ضاعت وله ميمر عن الشهيد اسطفانوس ، وكثير من المواعظ .

قوريللونا

ويسمى أيضاً كيريلينوس ، وهو شاعر لا نعرف عن حياته شيئاً ، وقد وصلتنا
منه بعض قصائد ومقطوعات ومقدمة لدراس . ويمر على وزن المقاطع الأربعة
عن هجوم الجراد ، وآخر عن غارة التتار التي وقعت في يوايه سنة ٣٩٦ م ، وقد

كتبت هذه القصيدة بعد الغارة بعام أى سنة ٣٩٧ إذ يقول فيها « لما تمر سنة بعد
منذ خرب التار سوريا ، وله ميمر عن العشاء الرباني و صلب المسيح ، وسوغينا
عن عيد الفصح وقصيدة عن عيد الميلاد ، وتنسب إليه مقطوعة عن زكى العشار ،
وميمر عن التمع على وزن المقاطع السبعة ، ولكن عبارتهما تدل على أنهما ليسا
لشاعر ممتاز ، وهما فيما يظهر لشاعر آخر ظهر فى النصف الاول من القرن الخامس
يسمى « قورى » .

وقد خلط بيكل بين قوريللونا وعبسميا الذى كان قسيسا فى الرها ، وهو
ابن أخت إفريم وتلميذ زنوبيوس ، وزعم أنهما شخص واحد ، وحجته فى
ذلك أنه يروى أن كليهما قال شعراً عن غارة التار وأن كليهما كتب مداريش
ومياسر على وزن المقاطع السبعة وهى حجة واهية . وقد ورد فى تاريخ الرها أن
عبسميا نظم أشعاراً عن غارة التار سنة ٤٠٤ م وتكلم عنه ديونسيوس
اللمعى فى سنة ٣٩٧ . ولا نستطيع أن نعتمد على ما ذكره ابن العبرى فى
تاريخ الكنيسة ، إذ أنه بعد أن تحدث عن وفاة « يوحنا فم الذهب » سنة ٤٠٧
ذكر أن تيودور المفزوسى مات حوالى ذلك الوقت سنة ٤٢٩ وقال إن عبسميا
كان مشهوراً فى ذلك الحين ، وأنه وضع كثيراً من القصائد عن غارة التار على
وزن القديس إفريم ذى المقاطع السبعة ، ولما كان ازدهار سميا يرجع إلى حوالى
سنة ٢٩٦ أو سنة ٤٠٣ فقد قيل تبعاً لذلك إنه كان حاضراً مجمع نيقيا كما قال
ابن عبد السلام . ولكن يظهر أن ابن العبرى أخطأ عند ذكر عدد المقاطع التى
نظم بها قوريللونا .

واليك مقطوعة من إحدى قصائد قوريللونا عن غارة التار :

إن الشمال يائس ينوء تحت أنقال الحرب . فإن أهملت يارب فسيهلكونى
ثانية . فإذا غزاني التار يارب ، فلم احتمى مع الشهداء ؟ فإذا كانت

سيوفهم ستهلكنى ، فلماذا أمسك صليبك العظيم ؟ وإن أنت سلمت مدنى إليهم ، فأين عظمة كنيسةك المقدسة ؟ لما ينتقض عام منذ وقعوا علينا ، وأهلكونا وأخذوا أطفالنا فى الأسر ؛ وهم واحسرتاه يهددون أرضنا بإخضاعها مرة ثانية .

كتابات لا يعرف مؤلفوها

ونختتم حديثنا عن القرن الرابع بعدد من المؤلفات لا نعرف شيئا عن كتابها مثل السير المسيحية القديمة للرسل ، التى نقلت من اليونانية إلى السريانية فى القرن الرابع . ومنها سيرة يوحنا بن زبدي ، وأعمال متى وأندراوس ، ووعظ فيلبس فى قرطاجنة ، وتعاليم سمعان كيفا (بطرس) فى مدينة روما ، وسيرة لوقا الانجيلي .

وكذلك الابو كريفا من أدب الانجيل وأهمها بالسريانية أعمال يلاطس ، والمراسلة التى كانت بين يلاطس وهيرودس ، وخطاب الاسقف يعقوب المقدسى إلى قوادراتوس عن تقرير يلاطس إلى طيباريوس فى محاكمة المسيح ، وانجيل طفولة المسيح أو العنبوة أى عجائب المسيح فى طفولته ، والراجع أنه يرجع إلى أصل سريانى . وهناك ترجمة لهذا الكتاب نقلها السريان النساطرة إلى أرمنية حوالى سنة ٥٩٠ هـ ، وتاريخ ولادة العذراء وتثنتها ، والغالب أيضا أن انجيل توما قد كتب أصله بالسريانية ، وانجيل يعقوب ، وكتاب صعيد جسد العذراء ، ورويا ثاوفيلس الاسكندرى عن إقامة العائلة المقدسة فى مصر .

وكذلك ظهرت مؤلفات من أدب الرؤيا ، منها انجيل الرسل الاثنى عشر ، والراجع أن أصله موضوع بالسريانية . أما القول بأن أصله موضوع فى اللغة

العبرية ، ومنها ترجم إلى اليونانية ، ثم نقل من اليونانية إلى السريانية فلا أساس له . ومنها رؤيا بولس والغالب أنها ترجمت إلى السريانية عن اليونانية ، ثم ترجم النص السرياني إلى الأرمنية في القرن السادس . أما كتاب عزرا الرابع المعروف برؤيا عزرا — والذي علمه لتلميذه كاريوس في الصحراء عن حكم الاسماعيليين فالؤكد أنه يرجع إلى العصر الاسلامي .

تاريخ انقسام الكنيسة

ظهرت المسيحية في وقت كانت الثقافة اليونانية مزدهرة فيه ، وكانت مدرسة الإسكندرية هي المقر الرئيس لهذه الثقافة في العالم، فلما انتشرت المسيحية في مصر كانت الأفلاطونية الحديثة هي مذهب اليوم — إن صح هذا التعبير — عندما بدأ المسيحيون في الإسكندرية في الاتصال بالفلسفة اليونانية . وكان اكليمنصس الإسكندري أول عالم حاول التوفيق بين الفلسفة واللاهوت المسيحي ، ولكن اجتماعه العلمي كان سبباً في تجريده من منصبه .

وحاول أوريجانوس تلميذ أفلوطين نفسه إخضاع فلسفة عصره حتى تساهل النظرية المسيحية ولكنه لقي في سبيل ذلك بعض الصعاب ، مع أن العالم المسيحي كان ينظر إلى هذا التقيح بعين ملؤها الاطمئنان والرضى ، فلما قام اكليمنصس وأوريجانوس بتكوين مدرسة مسيحية ذات لاهوت فلسفي لهذا الغرض ، أوجست كنائس العهد القديم خيفة من هذه المدرسة ونظر إليها الفلاسفة نظرةريبة. بل لقد كان فريق من المسيحيين في الاسكندرية يرمقون هذه المدرسة شراً. ولكن المدرسة — على الرغم من ذلك — بلغت شأواً بعيداً وأحرزت شهرة واسعة ، حتى أخذت تغطي هي النظام الاسقي القديم . لكن ذلك لم يدم طويلاً فإن الشراك قد نصبت لأوريجانوس ، وحكت حوله المكائد حتى اضطر أخيراً إلى ترك الاسكندرية والرحيل عنها إلى فلسطين، وهناك أسس مدرسة في قيصرية

على نمط مدرسة الاسكندرية، ولكنها لم تبلغ ما بلغته تلك . ومهما يكن من شيء ، فقد لعبت هذه المدرسة دورا هاما في تاريخ الكنيسة السورية ، ففيها كان يتركز النشاط اللاهوتي ، وشجعت على قيام مدارس أخرى من هذا النوع ، وكانت أولى هذه المدارس تلك التي أسسها ملبطون في أنطاكية حوالي سنة ٢٧٠ م

نشأت مدرسة أنطاكية في جو كان يسوده تفكير بولس السميساطي أسقف أنطاكية حوالي سنة ٢٦٠ م . الذي كان يقول إن المسيح مجرد إنسان وإن كان قد هُيئ ليرقى تدريجيا إلى مرتبة اللاهوت . ومع انه قد عقدت بأنطاكية ثلاث مجامع فيما بين سنتي ٢٥٤ و ٢٦٩ للبحث في آراء بولس هذا ، وأن هذه المجمع قد انتهت الى ادائه ، فإن حكم الحرمان لم ينفذ إلا سنة ٢٧٢ عندما كفت زنوبيا التدمرية (الزباه) عن حمايته . وهذا يدل على عدم التحمس لمناهضة هذه الآراء التي أعلنها بولس السميساطي ، يؤكد ذلك أن هذه الآراء لم تندثر وإنما ظهرت ثانية في أوائل القرن الرابع على يد أريوس الاسكندري المتوفى سنة ٣٣٦ وكان قد تلقى عنها عن أستاذه لوقيان الراهب الانطاكي .

ظهر أريوس في وقت كانت كثرة المسيحيين فيه تعتقد أن المسيح ابن الله ، وأنه انبثق عن الآب بطريق الفيض ، وليس بطريق الأبوة الإنسانية : وأن المسيح إله ، لأن الفيض لا بد أن تكون له نفس طبيعة المصدر الذي فاض منه ، وأن الابن نتج عن الآب في الأزل وقبل أن تخلق العالمين ، وأن الإبن أو الكلمة هو الواسطة في الخلق . فلم يقبل أريوس هذه الآراء . وقال إن الله خلق المسيح من لا شيء ، وأن المسيح إنسان ، وأنكر أن يكون إلهًا أو شخصا إلهيًا ، وقال انه لا يجوز لذلك أن تسمى أمه « والدة الله » وتبعة جماعة من المسيحيين كانوا يسمونه بالاروسية .

وخاف رجال الدين أن يستفحل أمر آريوس وينتشر مذهبه فاجتمع الأساقفة في مجمع ديني عقد بمدينة نيقية سنة ٣٢٥ م . في أيام الملك قسطنطين واجتمع به ٢١٨ من آباء الكنيسة . وقد أسفر هذا المجمع عن دحض مذهب آريوس ، وانتهى الأساقفة فيه إلى وضع الأمانة البية ضد مذهب آريوس أثبتوا فيها عقيدة المماثلة المطلقة بين الابن والآب : أى أنه لا فرق بين المسيح وبين الله من جهة الألوهية وكانت نتيجة المعركة أن أصبحت للكنيسة الشرقية تفسر مذهبها مطلقا لفلسفة الاسكندرية ، وتبعها الجزء الأعظم من أنصار الكنيسة الغربية ، ومع ذلك فقد بقي الغوط في إيطاليا وجنوب فرنسا وأسبانيا على صلتهم بالآراء الأريوسية ، حتى ظهر أبوليناريوس ، في النصف الثاني من القرن الرابع ، فعارض إعلان هذه الآراء ، ونسب إلى المسيح جسما إنسانيا ، وكان ينكر عليه النفس العاقلة وإن كان قد نسب إليه الاتصاف بالكلمة الإلهية أو العقل الإلهي ، وجعل المسيح يتوسط بين الإنسانية والإلهية بأن كوّنّه من جزء الهى وجزئين إنسانيين .

وكانت مدرسة انطاكية قد استطاعت خلال هذه الفترة أن تخرج جماعة من المفكرين المسيحيين ، الذين كانوا قد افتتحوها بآرائها . وكانت هذه المدرسة لا تميل إلى الصوفية المسيحية ، وتغلب العنصر الإنساني في المسيح على العنصر الإلهي ، وتكلم علماؤها عن الابن الذى تولى عن الآب كأنه قد سبق الابن كما تسبق العلة المعلول ، وأن الابن لهذا يكون أقل خلودا من الآب ، وليس في الخلود درجات لأن ذلك يجعل الله قابلا للتغير : لأنه كان بمفرده في فترة من فترات الخلود ثم أصبح آبا ، والعلة الاولى أو الإله الحق عند الفلاسفة غير قابل لأدى تغيير ، واهتموا بالمسيح من الناحية التاريخية ، فلما شرحوا الانجيل لم يعملوا كلماته أكثر مما تحتمله ، ورأوا في صلب المسيح النهاية المقدورة للرجل ولم يروا فيها أنها وسيلة للخلاص من الخطيئة .

وقد ظهرت آراء مدرسة انطاكية مرة أخرى بشكل عملي في النصف الاول

من القرن الخامس ، أى بعد قيام آريوس بقرن تقريبا ، حينما عين يوحنا أسقفاً على انطاكية سنة ٤٢٩ م . وعين نسطوريوس أحد أصحاب يوحنا أسقفاً على القسطنطينية فى نفس العام . فقد خطب نسطوريوس عقب توليته خطبة قال فيها : إن يسوع إنسان ، وإن تجسم المسيح عبارة عن مصاحبة بين الكلمة الالهية والمسيح الإنسانى ، وإن مريم أم المسيح ولا يصح لذلك أن تسمى « والدة الله » . فأغضبت هذه التعاليم عدداً كبيراً من الاساقفة والقسس لاسيما فى أوروبا ومصر . وكان أشد الاساقفة سخطاً عليه كيرلس أسقف الاسكندرية الذى نشر اثنا عشر فصلاً سماها لعنات ، لعن فيها مذهب نسطوريوس ، وحمل فيها على نسطوريوس نفسه وعلى كل المدرسة الانطاكية ، ووقف يوحنا أسقف انطاكية يناصر نسطوريوس فرد على اللعنات الاثنتى عشرة التى نشرها كيرلس وحققها أشد تحقير .

واشتدت المناقشة بين يوحنا الانطاكي وبين كيرلس الاسكندري حتى دعى تاودستوس قيصر القسطنطينية فى آخر عام ٤٣٠ م . أساقفة ملكته من كلا الحزبين الى مجمع عقد فى افسس بالاناضول عيد فصح سنة ٤٣١ م وبكر كيرلس وأصحابه فى الحضور الى المجمع قبل خصمه يوحنا ، وقد أفاده هذا التبكير فاستطاع أن يحمل المجمع على رفض مذهب نسطوريوس قبل أن يصل صاحبه يوحنا . فلما وصل يوحنا مع أصحابه غضب عندما علم بما حدث ، وعقد هو وأصحابه مجمعا مستقلا فى افسس جردوا فيه كيرلس وأصحابه من رتبهم الكهنسية .

وقع كل ذلك ولما يصل مندوبو البابا وأسقف روما ، الذى كانت لهم رئاسة المجمع ، فلما وصلوا شايعوا كيرلس وأقروه على رأيه ورفضوا مذهب يوحنا وأصحابه .

ولما انتهى خبر ما وقع فى افسس الى القيصر تاودوسيوس غضب ، وبعث

مندوبا بمرسوم يعزل به كيرلس ونسطوريوس . ثم اقيم على القسطنطينية أسقف اسمه مكسيميانوس خلفاً لنسطوريوس ، فظهر أنه من أصحاب كيرلس . وحاول التقيصر أن يصلح بين يوحنا وبين كيرلس فلم ينجح لأن كيرلس اشترط لذلك عزل نسطوريوس ، والاعتراف بمكسيميانوس أسقفا على القسطنطينية . ولم يتم الصلح بينهما إلا في سنة ٤٢٣ على يد الأسقف أفاقيرس أسقف مدينة بيرثا إحدى مدن سوريا . وكان بولس أسقف حمص - وهو أكبر أساقفة سوريا سنا - هو رسول يوحنا الى كيرلس للاتفاق معه على مسائل الخلاف ، وأرسل معه رسالة تشتمل على نصوص الاتفاق .

وفي نفس ذلك الوقت كان النساطرة قد ازدادوا اعتقاداً بأن معارضتهم قد حادوا عن المنطق : فرضوا أن النفس العاقلة والكلمة قد اندججتا في المسيح أو اتحدتا معاً . فنبذوا الكنيسة الرسمية وكونوا كنيسة لا تتعارض مع هراطقة افسس . ولكن الدول كانت تؤيد الكنيسة الرسمية . فأخذ النساطرة يلقون مختلف أنواع الاضطهاد، وبخاصة في أنطاكية والاقليم الذي كان يميل الى الثقافة اليونانية في سوريا ، واعتبر النساطرة فرقة آبهة ، ولم تجد النسطورية لها مجالا إلا بين المسيحيين الذين يميلون الى الثقافة السريانية .

وبعد ما يقرب من نصف قرن من انشاء مدرسة أنطاكية أي حوالي سنة ٣٢٠ أسست مدرسة نصيين الحديثة في وسط لغته السريانية ، ولهذا كانت الدراسة فيها باللغة السريانية فوضعت تراجم سريانية للكتب اللاهوتية التي كانت تدرس في أنطاكية . وكانت تدرس فيها اللغة اليونانية أيضاً ، وبذلك أصبح المسيحيون الذين يتكلمون السريانية على اتصال بالحياة الكنسية العامة .

ولكن مدرسة نصيين لم تعمر طويلاً ، وإنما اضطرت الى الانتقال الى الرها سنة ٣٦٣ حينما سلمت مدينة نصيين للفرس تنفيذاً لشرط الهدنة بعد الحرب

الطائفة التي بدأها يوليانيوس ، وكذلك نزل رجال كنيسة نصيبين الى الرها ، وافتتحوا بها مدرسة سنة ٣٧٣ . وبهذا أصبحت الرها مركز الكنيسة غير الرسمية للمتكلمين بالسريانية داخل حدود الامبراطورية البيزنطية . وجمعت الرها مثل أولئك الذين لم يوافقوا على قرارات مجمع أفسس ، ولهذا أغلقها الامبراطور زينون سنة ٤٣٩ بحجة أنها ذات صبغة نسطورية قوية . فهاجر النساطرة وعلى رأسهم برصوما أحد تلاميذ إياس وأكبر أعلام الرها ، وارتحلوا عبر الحدود الفارسية . وتمكن برصوما من اقتناع فيروز ، امبراطور الفرس بأن الكنيسة الارثوذكسية الرسمية كنيسة يونانية : وأن النساطرة قد هجروا الامبراطورية البيزنطية لسوء المعاملة التي لاقوها . ولهذا الاعتبار قبل النساطرة بالترحاب في بلاد الفرس ، وبقوا مخلصين للعرش الفارسي في الحروب التي قامت بعد ذلك مع الامبراطورية الرومانية . وأعاد النساطرة فتح مدرسة نصيبين ، فأصبحت مركز الحركة النسطورية وخلعت على المسيحية مسحة شرقية ، وانتشرت البعثات النسطورية تدريجيا في كل وسط آسيا وجنوبها ناحية البلاد العربية . والراجح أن المسيحيين الذين كانوا في الجزيرة العربية عند ظهور الإسلام كانوا من النساطرة .

أما اضطهاد الدولة البيزنطية للنساطرة فلعلنا نلاحظه في قصة أوطاخي (أوتينخيوس) ، الذي كان من أصحاب الطبيعة الواحدة ، والذي أعلن سنة ٤٤٤ م أن الابن الأزلي لم يأخذ من مريم شيئا ، ولكنه استحال وتغير وصار لحما ودما وراز في مريم من غير أن يأخذ منها شيئا . فلما باقت مقالته رئيسه وفلافيانوس ، أسقف القسطنطينية عزله ، فالتجأ أوطاخي الى ديونيسيوس الذي خلف كيرلس على كرسي الاسكندرية ، فأعاده وحرص الامبراطور ثيودوسيوس الثاني على عقد مجمع يفرض عليه نحو النسطرية محوآ .

واجتمع المجمع في أفينس مرة ثانية في أغسطس سنة ٤٤٩ م . وأفلح

ديوسقورس في أن تكون الكثرة في هذا المجمع إلى جانبه . وانتهى المجمع إلى إعلان براءة أوطاخى من تهمة الهرطقة وإعادته إلى مركزه وعزل فلاقيانوس وعدد غيره من الأساقفة وأهين المندوبون الرومان وغيرهم ممن قاموا بالمعارضة في المجمع . وسمى هذا المجمع « بالمجمع الطمث » .

ورفض الامبراطور لاون الاول أن يعترف بالمجمع وأوقف ديوسقورس وطلب عقد مجمع كبير . ونرى من ذلك أن ديوسقورس فقد بوفاء ناودوسيوس الثانى أكبر معين له .

ومع أن نسطوريوس قد عزل ، فإن الكنيسة السريانية قد وجدت نفسها أمام مشكلة ، فقد كان الاعتراض حقا : فإنه إذا كانت الكلمة والنفس العاقلة في المسيح قد اندجتا معا لدرجة أن النفس العاقلة أو الروح قد تلاشت في مصدرها ، فإن الكلمة قد سكنت جسدا حيرانيا فتلاشت إنسانية المسيح كلها . وهذا شعرت الكنيسة في قرارة نفسها بأن مقالة الدين لا تتفق والمنهج العلمى الصحيح ، أو على الأقل لا تتفق مع العلم الذى كان معروفا في ذلك الحين . وكان أعداء الكنيسة هم المتحمسون للعلم الذين يطبقون مناهجه .

وظهرت معارضة أخرى أيد أنحائها فكرة الاتحاد بين الكلمة والنفس العاقلة في المسيح . وقالوا إنه بهذا الاتحاد بينهما يحفظ ناسوت المسيح كاملا كما يحفظ لاموته كاملا ، ويكون الاتحاد بمثابة شيء لا ينفصل . وبهذا حرزوا من الفكرة النسطورية .

كانت هذه الفكرة ، وهرطقة أوطاخى وبعض ما دار في مجمع أنفس الثانى الذى عقد سنة ٤٤٩ م . سببا في ازدياد الرغبة إلى عقد مجمع مسكونى جديد ، وهى الرغبة التى كان يتجاهل وجودها ثيودوسيوس الثانى الارضىخى لثروته ، والى عجل خلفه مرقيان بتحقيقها . فاجتمع في خلتيديونية في "سامن" ر أكتوبر

سنة ٤٥١ م تحقيقاً للرغبة الامبراطورية ما بين خمسمائة وستمائة كلهم من الاساقفة الشرقيين ، عدا مندوبين من الرومان واثنين من اساقفة افريقية . وطلب اسقف روما أن تكون رئاسة المجمع لمندوبيه ، وأصر على ، جوب بطلان كل مالا يوافقون عليه . وكانت الجلسة الاولى صاخبة عنيفة ، وكانت المبارات البذيئة تقذف خلالها هنا وهناك . وعرضت نتائج مجمع أفسس الثاني على بساط البحث فاستبعدت جميعها ، وانتهى الامر إلى عزل بطلها ديوسقوروس في الجلسة الثالثة .

وقد طلب الامبراطور إلى المجمع أن يرسم حدود العقيدة الصحيحة . ولكن المجمع لم يشأ أن يصدر تحديداً جديداً ، وإنما اكتفى بتأكيد ما صدر عن مجمع نيقية والقسطنطينية خاصا بالعقيدة ، والتحديد الذي وضعه مجمع أفسس الاول الذي عقد سنة ٤٣١ ، مع قبول الوضع الذي جاء في كتاب لاون الاول إلى فلاقيانوس خاصا بطبيعة المسيح ، كإرفض كلا من عقيدتي النسطورية والايوطاخية . وانتهى إلى الاعتقاد بأن للمسيح طبيعتين : كل منهما كاملة في ذاتها متميزة عن صاحبتها ، وهما مع ذلك متحدتان في شخص واحد هو في وقت واحد إله وإنسان .

وقد تبعت الكنيسة المصرية عقيدة أصحاب الاتحاد أو أصحاب الطبيعة الواحدة ، الذين أطلق عليهم فيما بعد اسم اليعاقبة ، نسبة إلى يعقوب البردعي ، وكان لهم في سوريا أتباع كثيرون . وكانوا كالنساطرة موضع اضطهاد الامبراطور وكنيسة الدولة ، ولكنهم لم يهجروا الامبراطورية البيزنطية ، بل بقوا داخل حدودها كتلة هامة ولكنها ساخطة أشد السخط . وكانوا كالنساطرة يميلون إلى ترك لغة مضطهديهم ، فاستعملوا اللغتين القبطية في مصر والسريانية في سورية .

وإلى جانب هذه المدارس الثلاث كانت هناك مدارس أخرى أثرت إلى حد ما في هذا النزاع تأثيراً كان غير مباشر في بعض الاحوال ، منها :

١ - المدرسة التي أسسها القديس أبنا في سلوقيا سنة ٥٥٠ وهو من المتحواين

عن الزرادشتية إلى المسيحية النسطورية ، وقد أنشأ هذه المدرسة حين كان جاثليقا على الساطرة وجعلها على نمط مدرسة نصيبين .

٢ — المدرسة الزرادشتية التي أنشأها كسرى أنوشروان امبرا طور فارس في جنديسابور بخوزستان ، وكان يعمل فيها عدد من فلاسفة اليونان الذين هاجروا إلى فارس حينما أغلق يوستينيانوس مدارس أثينا ، وكذلك عدد من أطباء الساطرة ، ومن بين من نشأوا في هذه المدرسة الحارث بن كلدة وابنه النضر الذي أورد ابن سينا اسمه في القانون الخامس .

٣ — مدرسة حران الوثنية ، ونحن لا نكاد نعرف عن تاريخ تأسيسها شيئا وكل ما نعرفه أن حران كانت مركزاً للتأثير اليوناني منذ عصر الاسكندر . ثم أصبحت مأوى للديانة اليونانية القديمة عندما أصبح العالم اليوناني كله مسيحيا . ومع أنه يظهر أن حران قد ورثت شيئا عن الديانة البابلية القديمة التي بعثت أخيراً في القرون الأولى للمسيحية فقد طغى على ذلك تقدم الوثنية بعد أن نقحتها الإفلاطونية الحديثة .

كتاب السريان

في القرن الخامس

كانت المنازعات التي قامت بين المسيحيين حول طبيعة المسيح ومشيئته سبباً في ازدهار الأدب السرياني في هذا العصر ، وظهور أجود ما عرفه السريان من آدابهم ، ونستطيع أن نقول إن العصر الذهبي للأدب السرياني يبدأ منذ انقسام المسيحيون إلى جماعتين ، تنسب إحداهما للمسيح طبيعتين ، وتنسب له الأخرى طبيعة واحدة . وعاد أصحاب الطبيعة الواحدة فانقسموا إلى قسمين : أصحاب الطبيعة الواحدة والملكية . والملكية هم أصحاب الكنيسة الرسمية . ويلاحظ مع ذلك أن هناك حداً فاصلاً في السريانية بين أصحاب الطبيعة الواحدة في الغرب وأصحاب الطبيعتين في الشرق : فقد اتخذ كل جماعة منهم لهجة تختلف عن لهجة الجماعة الأخرى ، ومن المحتمل أن يكون ذلك نتيجة الموقع الجغرافي : ولكن الأرجح أن ما كان بينهما من نزاع على العقيدة قد زهد كل واحد منهما فيما كان عند الآخر ، فاستعمل كل منهما حروفاً مختلفة في الكتابة ، ونظماً متبايناً للحركات .

ومنذ بداية القرن الخامس يبدأ انقسام كتاب السريان إلى جماعتين تتأخر كل جماعة منهما مذهباً من المذميين المسيحيين الرئيسيين ، ولذلك فإننا سنفرد لأحدث عن الكتاب في كل قرن من القرون التالية قسماً خاصاً ، فنبدأ عادة بالحديث

عن كتاب أصحاب الطبيعة الواحدة ثم تنتقل إلى الحديث عن كتاب أصحاب
الطبعين أو النماطية .

أصحاب الطبيعة الواحدة :

ريبول

كان ريولا هو أول من ظهر من كتاب أصحاب الطبيعة الواحدة في هذا القرن .
ولد في قسرين (١) ، وكان أبوه كاهن الأصنام فيها ؛ ويقولون إن يوليانوس قد
ارتد عن المسيحية إلى الوثنية على يديه ، حينما مر بقسرين عند خروجه لحرب
الفرس . وكانت أمه مسيحية ، فأخذت تحبب إليه دينها ، ثم زوجته من
مسيحية .

درس العلوم اليونانية ، ودخل سلك الوظائف حتى وصل إلى وظيفة رئيسية ؛
وكانت أمه وزوجه مثابرتين على إغرائه باعتناق المسيحية ، يعاونهما في ذلك
أبراهام راهب دير مرقيانوس القريب من قسرين . وأخيراً تعمد على يد
أوسابيوس أسقف قسرين ، وأفاقيرس أسقف حلب ، وصلى في قداس استشهاد
القديسين فرمان ودميان في حلب . ثم أراد أن يؤكد إيمانه فسافر إلى فلسطين
حاجاً ليعتمد في نهر الأردن . فلما عاد أراد أن يأخذ نفسه بتعاليم الدين الجديد ،
فعمل بقول الانجيل « اترك مالك واتبني (١) » ، فترك زوجته وأولاده ، وأعطى
أمواله للفقراء ، ودخل دير أبراهام بالقرب من قسرين ، وبقي به حتى مات

-
- (١) قسرين اسم سرياني مركب من كلمتين (قن + نسرين) ومعناه عش
النسور . ومكانها الآن خراب تقوم عليه قرية بسيطة تسمى بالعيس . وقد زعموا
أنها سميت كذلك لأن قبر عيسى عليه السلام يقع في جانبها .
- (٢) مقتبسة من متى (١٩ : ٢١) « فاذهب وبع أملاكك .. وتعال اتبعني » .

ديوجين أسقف الرها في أوائل سنة ٤١١ فاختبر خلفاه سنة ٤١٢ فبدأ حياته كأسقف بمحاربة الهرطقة القدماء الذين حاربهم افريم قبله ؛ والذين كان لا يزال لهم مشايخون في الرها .

وقد اشترك ربولا في النزاع الديني الذي كان قائما في أيامه ، فحضر مجمع أفسس الأول سنة ٤٣١ وكان في أول أمره إلى جانب يوحنا الانطاكي مشايخا لنسطوريوس ضد كيرلس ، ولكنه عاد فالضم إلى الجانب الآخر ، وأصبح من أشد المتحمسين لعقيدة كيرلس وأصبح من أقرب أصدقائه ، ولذلك اعتبره أتباع نسطوريوس منذ ذلك الحين معارضا قويا . فقد هاجم نسطوريوس في القسطنطينية في خطاب مطول ألقاه أمام ثاودوسيوس الثاني . وقد بلغت به الخصومة حدا دفعه إلى احراق كتابات ثاودوروس المفروسة ، وقد لقبه إلباس في خطابه إلى ماري بـ « طاغية الرها » . وكان أندراوس السيمساطي يشكو من اضطهاد ربولا للنساطرة من الشكوى في خطاب بعث به إلى الاسكندر أسقف هيراپوليس ومات في أغسطس سنة ٤٣٥ .

وكان يحمي اللغتين اليونانية والسريانية فترجم عن اليونانية عددا من الكتابات ، أهمها ترجمة العهد الجديد وهي الترجمة المعروفة باسم « بشيطنا » وكذلك ترجم إلى السريانية رسالة كيرلس التي وجهها إلى القيصر ثاودوسيوس عن نسخة أرسلها إليه كيرلس نفسه ، وترجم لغات كيرلس الاثنتي عشرة وأعطاف إليها شرحا ومقدمة دفاعا عنها . والخطبة التي ألقاها هو في القسطنطينية يهاجم فيها نسطوريوس ويعدد فيها أخطائه .

وقد بقي لنا من كتاباته السريانية : ثلاث مجموعات من الرسائل والقوانين والأوامر الموجهة إلى الرهبان ، عنوان الأولى « قوانين » ، وعنوان الثانية « تنبيهات خاصة بالرهبان » ، وعنوان الثالثة « أوامر وتنبيهات إلى رجال الدين » .

وموعدة عن إخراج الصدقات على أرواح الموتى ، ووقف الاحتفال بالأعياد
فى مناسبات ذكراهم ، وعدد من الترايل الطقسية اليعقوبية مقسمة على نظام
الانعام الكنسية الثمانية .

ويذكر كاتب سيرة ربولا أن ربولا كتب باللغة اليونانية عدداً من الميامر
و٦٤ رسالة موجهة إلى القسس والاباطرة والاشراف والرهبان ، وأنه يعتزم
ترجمتها إلى اللغة السريانية . ومن هذه الرسائل رسالته إلى اندراوس السميساطى
يهدم فيها رسالته فى الطعن على لعنات كيرلس الاثنتى عشرة . ورسالته إلى كيرلس
بشأن ناوديرروس المفزوسى . وكتابه إلى جيليانوس أسقف فارين عن الرهبان
والجماعة الذين يسيئون استعمال الأسرار المقدسة فيتناولون القربان كأنه طعام
عادى . وقد نشرت هذه الرسالة الأخيرة فى الفصل الرابع من الكتاب العاشر
من تاريخ زكريا . وفى تاريخ ديونسيوس النلمحرى . وله كذلك كتاب باليونانية
عنوانه « أنت أيها المسيح » .

سيرة ربولا

وبعد وفاة ربولا بوقت قصير قام مؤلف رهاوى مجهول يرجع أنه أحد
شماسة أسقفية بتسجيل سيرة ربولا فى رسالة تعد من روائع الأدب السريانى،
أبرز فيها صورة واضحة تمثل شخصية ربولا وما عرف عنه من عطف على
المساكين وانكار للذات وحياء كلما حرمان وتقشف . وينسب إلى ربولا
ثلاثمائة ابتهاج (تخشعات) . وقد أطلق عليه كيرلس الاسكندرى لقب
« عمود الحق » .

سيرة الانسان التقى

وفى ذلك العصر أيضاً ظهرت سيرة سريانية لمؤلف مجهول بعنوان « رجل الله،
أو الإنسان التقي » . وقد لقيت هذه السيرة من الذيوع والانتشار ما لم تلقه

سيرة قديس آخر . فقد نقلت هذه السيرة عن السريانية — وهى اللغة الأصلية التى ألفت فيها — إلى اليونانية واللاتينية ، ثم انتقلت بعد ذلك إلى جميع الآداب فى أوروبا المسيحية ، ومن المرجح أيضا أنها نقلت إلى الأرمنية والعربية والحبشية .

وملخص هذه السيرة : أنه كان فى روما شاب من أبناء العظماء اسمه "الكسيوس" ، وأراد أبوه أن يزوجه ، فلما كان يوم العرس هرب الشاب من عروسه ومن بيت أبيه وسافر إلى مدينة الرها ، وبقي فيها زاهداً يصلى ويعيش على ما يحوى به عليه الخيرون ، يتبلغ منه بكسرة خبز وقليل من البقل ، ثم ينفق ما يتبقى منه بعد ذلك على غيره من المموزين .

وكان ذلك الرجل يصرف وقته كله فى الكنيسة لا يكاد يبرحها ، فعرف فيه خادم الكنيسة رجلاً زاهداً صالحاً تقياً لم يشهد فى حياته رجلاً فى مثل سيرته ، فأنس إليه ، وحجب إلى نفسه مراقبته ومتابعة حركاته ثم إن الرجل مات ذات يوم ودفن ، فأسرع خادم الكنيسة وأخبر أسقف المدينة — وكان ذلك الأسقف هو ربولا — وقص عليه كل ما عرفه من أمره ، وكان صيته قد سبقه إلى ربولا ، وأراد ربولا أن يحتفل بتشييع جثثاته بما يليق برجل تقى ورع ، فتوجه إلى المقابر لاستخراجها للاحتفال بتشييعها . فلما فتح قبره ، لم يجد فيه إلا الخرق التى كانت تكسو ذلك الإنسان التقى .

هذا هو ملخص السيرة فى صيغتها السريانية ، ومع أن الحقائق التاريخية تصطبغ عادة ، بالصبغة القصصية متى بلغت أفواء العامة فتطعم بالكثير من الأشياء العجيبة — وبخاصة إذا كانت هذه الحقائق سرّاً لحياة قديس — فإن هذه السيرة لم تخضع لهذه القاعدة ، وكل ما فيها من الأشياء العجيبة هو الجزء الخاص بزيارة القبر واختفاء الجثة وبقاء الخرق التى كانت تكسو ذلك الإنسان التقى ، وأغلب

الظن أن هذه الفقرة قد زيدت بعد وضع السيرة نتيجة لانتقالها الى الآداب الأوربية .

وكان من أثر انتشار السيرة هذا الانتشار الكبير أن الزيادة لم تقف عند هذا الحد ، فإن العامة تحب أن تسمع العجائب والمعجزات ، وكان لابد من اشباع نهم ، واطلاعهم على ما كان من أمر ذلك القديس الذى اختفت جثته من قبره ، فكان لابد اذاً من اعادة سبك السيرة ليضاف اليها قسم آخر بمجملة : أن ذلك الإنسان التقى قد بعث بعد ذلك ، فلما قام من قبره عاد الى مدينة روما ثانية ، وعمل مع العبيد فى دار أبيه ، ولكن أباه لم يعرفه الا بعد موته ثانية .

ومعروف أن السيرة بقسميها تم نسخها فى القرن السادس على الأرجح ، أى فى عصر قريب من عصر أبطالها .

ولعل أوضح دليل على أن القسم الاول منها هو الأصل أن المخطوطات القديمة الباقية تخلو من القسم الأخير وتنتهى بوفاة الكسيوس فى الرها .

ثم ان القسم الاول سرى باني أصلى فى فكرته ، كامل قائم بذاته بينما القسم الثانى من أصل أجنبى ، وظاهر انه لم يلحق بالسيرة إلا فى وقت متأخر ، واهل ذلك نتيجة للخلط بين هذه السيرة وسيرة قديس آخر .

وأقدم مخطوطات هذه السيرة ثلاث ، وإذا عرفنا ان تاريخ نسخها يرجع إلى أواخر القرن الخامس وأوائل القرن السادس وعلينا أن ربولا يوصف فيها بالطيب مرة والقديس أخرى ، لرجحنا أن هذه السيرة قد كتبت بعد وفاة ربولا سنة ٤٣٥ ، وأنها ترجع على الأرجح إلى الربع الثالث من القرن الخامس . أما القسم الثانى فيغلب على الظن أنه كتب فى وقت متأخر جداً ، يدل على ذلك أن نسخ المخطوطات التى تشتمل عليه يرجع أقدمها إلى القرن التاسع ، والامر الذى

لاشك فيه أن هذا القسم لم يكتب إلا بعد وفاة جميع من شاهدوا وقائع هذه السيرة بزمان طويل أى حوالى أواخر القرن الثامن .

بأى

اسم لشاعر لانكاد نعرف شيئاً عن شخصيته أو تاريخ حياته ولكنه كان يمثل الشعر الكنسى السريانى القديم بعد إفريم ، وكل ما نعرفه عنه مستمد مما جاء فى أحد مداريشه وما رواه ابن العبرى فى قطعة ذكرها السمعانى فى كتاب المكتبة الشرقية أنه رسم أسقفاً (خور إسقبوس) على منطقة فى أبرشية حلب بعد زمان إفريم وقبل مجمع أفزوس الأول سنة ٤٣١ م .

أما من أعماله الأدبية فقد بقى لنا من القصائد الثابتة النسبة إليه من كتابات للقرن السادس ، خمسة مداريش فى ذكرى وفاة أفاقبوس أسقف حلب الذى يقال إنه كان صاحب الفضل الأكبر فى تحويل ربولا عن الوثنية إلى المسيحية . ويقال إنه عمر مائه سنة وعشر وتوفى سنة ٤٣٢ م .

ومدراس سادس فى تدشين كنيسة جديدة بمدينة قنسرين . وتستطيع أن نستنتج من مداريشه أنها كتبت فى القرن الخامس ، وكان مسرحها فى الشمال الغربى من سوريا بين الفرات وشاطئ البحر المتوسط . وله ميامر على المقاطع الخمسة ، منها قصيدة عن القديسين فاوستينوس ومترودورا ، وأخرى عن القديس جرجس ، ومرتبة فى مقتل أورياس ، وقصيدة فى رثاء هارون أخى موسى على وزن المقاطع الأربعة .

أما من الناحية الطقسية فاسم يقرن بالسلام والبوايع فى الشعر ذى المقاطع الخمسة ، وينسب إليه نعييد ينشده اليعاقبة والموارنة فى صلاة الليل عنوانه « راحم الخطاة » ، ويضاف هذا النشيد إلى إفريم أيضاً . ويلاحظ فى الأشعار التى تنسب أحياناً إلى بأى وأحياناً إلى إفريم ، أن المخطوطات المتأخرة تنسبها إلى بأى ،

ومنها قصيدة كبيرة في تاريخ يوسف الصديق مكونة من ١٢ ميمرا تعد من أروع ما كتب في الشعر السرياني .

سمعان العمودي

كان سمعان هذا أول رهبان الاعمدة ولهذا لقب بالعمودي ، وقد ذاعت شهرته عند أصحاب الطبيعة الواحدة من المسيحيين في المشرق ولد سنة ٢٩٠ م . بقرية الصيص بالقرب من مدينة نيقوبوليس على حدود سورية الشمالية (١)

وكان أبوه — فيما يقولون — من سراة مقرويين المسيحيين . كان في صغره يرعى غنم أبيه فاعتاد الوحدة والصمت منذ الصغر ، وترعرع قويا جميل الطلعة ولكنه كان قصيرا . وكان أثناء رعيه يجمع أنواع البخور ويحرقها قربانا ، ولكنه كان لا يدري لمن يقربها . وربما كان يفعل ذلك منقادا إلى عادة وثنية قديمة دون أن يشعر . لأنه إلى أن تعمد لم يكن ذا ثقافة دينية . ويقولون إن ذهنه انصرف إلى الناحية الدينية لأول مرة عندما ذهب مع أبويه مرة إلى كنيسة قريبته فسمع مثل الانجيل الذي يتحدث عن سعادة الفقراء والمحرومين فتأثر به كثيرا . ويقولون إنه ظهرت له بعد ذلك رؤى دفعته إن ترك العالم والسير حثيا في طريق التنسك . وتسجل له السيرة السريانية بعض المعجائب في هذه المرحلة الأولى من حياته نورد هنا واحدة منها لنصور للقارئ هذا النوع من المعجائب ؛ فيروي صاحب السيرة أن سمعان اشتهى السمك بعد صيام دام عشرين يوما ، فذهب إلى ابنة سماك كان يصيد في بحيرة قريبة وطلب إليها أن تبيعه خمسة ارطال من السمك . تقول السيرة إن ابنة السماك أقسمت كذبا أن ليس عندهم سمك فانصرف سمعان ، ولكن قوة خفية استولت على السمك وكذلك على الفتاة ،

(١) اسمها الآن إصلاحيه وهي بين سوريا وقلقية وهي غير الصيص المعروفة الآن في إقليم قليقية .

فأخذ السمك يتقلب زاحفاً خلف سمعان في الطريق والبنت تعدو من خلفه، فلما رأى سمعان ذلك صرف تلك القوة التي أستولت على السمك، وهذا من روع الفتاة ووعظها مؤنباً، ثم تابع سيره فوجد في طريقة سمكة كبيرة بارك الله فيها فأخذها وبقي يأكل منها ثلاثة أيام هو وبعض الرعاة واثنتان من الجند.

ودخل سمعان صغيراً دير يوزيونا في تل عدا، في منطقة أنطاكية وأهدى ماله ونصيبه من تركة عمه له إلى هذا الدير وغيره من الأديرة، ومكث سمعان في هذا الدير نحواً من عشر سنوات فلما بلغ الثلاثين من عمره طرده رهبان هذا الدير لمبالغته في التقشف في معيشته فلم يشأ أن يدخل ديراً آخر ورحل إلى قرية تل نيشي (١) فربط رجله الهني بسلسلة طويلة إلى حجر كبير، وكان لا غطاء له وأقام فوق هذا الحجر منذ سنة ٤١٢ إلى أن رجاء مليطيوس الانطاكي فك هذا القيد. فعاش بعد ذلك على عمود في معبد الآلهة في منبج. وهو عمود مرتفع كان يتساقطه رجل مرتين في العام ويمكث مع الآلهة سبعة أيام. ولكن هذه العادة كانت قد اندثرت تماماً قبل عهد سمعان. والراجح أن سمعان كان يجهل كل شيء عن هذه العادة، بل إن جميع المثقفين في عصره كانوا ينظرون إلى فكرة الأعمدة على أنها فكرة جديدة، وقد حاول بعض المستشرقين أن يدللوا أن فكرة عمود منبج كانت مثلاً احتذاء قديسو الأعمدة وعلى رأسهم سمعان. ولمكتنلانستطيع أن نجد أي رابط تاريخي بينهما.

أقام سمعان بعد ذلك ثلاثة أشهر على أحجار باب سور المعبد ثم بنى له عموداً ليقيم فوقه ارتفاعه ست أذرع لكي يمكنه أن يخاطب الناس بسهولة. وكان يتحمل في الإقامة فوقه حرارة الشمس وبرودة الجو، ومع أنه كان في ذلك نوع من أنواع التعذيب الجثمانى إلا أنه كان في نفس الوقت يرفعة عن

(١) وتقع بين أنطاكية وحلب وتبعد مسيرة يوم عن أنطاكية.

سكان الارمن وقد تساءل الناس قديماً عما يقصده سمعان من الإقامة فوق عموده ، وكان بعضهم يهزأ من هذه الحماقة ، ولم يتمكن المدافعون عنه إلا أن يقولوا إنه فعل ذلك لأن الله أراد . ولكن الراجع أن هذا الوضع الشاذ لسمعان قد أثر في نفوس الكثيرين ، فإنه لو أقام على الأرض كغيره من الناس لما بلغ هذه الشهرة التي بلغها . وقد بنى سمعان بعد ذلك ثلاثة أعمدة خلال سبعة أعوام كان كل واحد منها أكثر ارتفاعاً من سابقة ، حتى كان ارتفاع آخر عمود شاه ٢٠ متراً . وقد عاش فوق عموده الأخير ثلاثين عاماً دون أن يهبط إلى الأرض ، والظاهر أن تلاميذه كانوا يحملون إليه جميع حاجياته من مأكل ومشرب وملبس إما بواسطة سلم ، أو بواسطة قفة بدليها القديس يضعه فيها تلاميذه ما يحتاج إليه . وفوق هذا العمود كان القديس ينام ، ويصلي ، ويقوم بالتبشير لرد الكثيرين عن الوثنية إلى النصرانية ، كما كان يشترك في السياسة الكنسية . وكان يستقبل الناس بعد الظهر فيخطب من يحضر منهم معلماً ومعتزلاً ومخدراً ، ويفض ما يقوم بينهم من منازعات . وبسكنى السكى تصور قوة احتمال سمعان أن نعلم أنه كان يسمع الناس كلامه من فوق هذا الارتفاع الشاق ، وهذا يدل على أن صحته كانت قوية .

ويذكرون أنه كان : يخاف السلطان . ويروى صاحب سيرته التذليل على ذلك أن الاسكليبيدوتوس ، عامل القيصر تارودسيوس الثاني كان يحمل أمراً من القيصر بأن يرد إلى اليهود الكهنة الذى أخذه المسيحيون عنهم عنوة وأقاموا فيه شعائرهم . وقد أثار ذلك المسيحيين ، ولم يتخلوا أن يعطوا للذين صلبوا المسيح أما كن قام فيها المظنوس المسيحية ، والتجأ الاساقفة إلى سمعان فكتب خطاباً شديد الالامجة إلى القيصر واضطر القيصر تارودسيوس إلى إلغاء الامر ، وأرسل إلى سمعان يمتدح كتابته ، وعزل اسكليبيدوتوس صدق الوثنيين واليهود . ولكننا

لا نذهب في أمر هذه القصة مذهب صاحب السيرة فقد كان أمر القيصرينص
على أن يعرض اليهود عن الكنيس الذي أخذه المسيحيون من اليهود وأقاموا فيه
طقوسهم الدينية . وقد صدر هذا الأمر سنة ٤٢٣ م . في الوقت الذي لم يكن
سمعان قد عرف فيه بعد ، ولعله لم يلعب هذا الدور الذي تحكيه السيرة ، وهذا
يدلنا على أن السيرة تريد أن تصور سمعان في صورة صاحب السلطان الكبير
والقدرة الفائقة على حل المسائل .

وكان سمعان يكاتب العظماء، وينسب إليه في هذه الناحية أنه أرسل في أواخر
حياته (٤٥١ - ٤٥٨ م) موافقه كتابية إلى القيصر لاون بوافق فيها على ما انتهى
إليه مجمع خلقيدونية الذي قرران للربيع طبعتين ، وأنه كتب في ذلك المعنى أيضا
إلى باسيليوس بطريرك أنطاكية ؛ ولكن الراجح أن السريان من أصحاب
الطبيعة الواحدة - الذين يعدون سمعان أحد قديسيهم - يجهلون تماما مشاركته
في مشايعة أصحاب مجمع خلقيدونية . وينسب إليه أيضا أنه كان يعارض تعاليم
مجمع أفسس الذي عقد سنة ٤٣١ م . وأنه كتب خطابا في ذلك إلى يوحنا الأول
بطريرك أنطاكية ولذلك يعده النساطرة أحد قديسيهم . ومع أن هذه الرسائل
قد وصلتنا في مخطوط يرجع إلى حوالي القرن الثامن إلا أننا نظن أنها من وضع
النساطرة فإننا نشك كثيرا أن سمعان قد فهم مسائل النزاع حول طبيعة المسيح
التي عرضت على بساط البحث سواء في مجمع خلقيدونية أو في مجمع أفسس .

وكان لسمعان تأثير كبير على الامة الذين يسمعون عن أعماله ، وبخاصة
على البدو من العرب الذين اعتنقوا المسيحية على يديه ، ولكن العدد الذين يروونه
مبالغ فيه .

وبعد أن عاش سمعان ٦٥ عاما في حياة الرهبنة ، قضى منها ٣٧ سنة فوق
الاعمدة، توفي في السبعين من عمره في يوم الأربعاء ٢ سبتمبر سنة ٤٥٩ م ونقلت

جثته إلى أنطاكية ودفن في كنيسة قسطنطين. ويروون أن القيصر لاون أراد أن تحمل جثته إلى القسطنطينية لتدفن هناك ولكن أهل أنطاكية لم يقبلوا ذلك، وعملوا على بقائها في مدينتهم لكي تدفع عنهم شر الزلازل.

ويعرف الموضع الذي بنى سمعان أعمدته فيه الآن باسم قلعة سمعان، وبجانبها دير سمعان وهما بين أنطاكية وحلب، ولا يزال عموده الأخير قائما حتى اليوم، وقد أقيمت حوله خمس كنائس، كما أقيمت كنيسة في المكان الذي عاش فيه سمعان على تل نيشي وصفها إيواجربوس في تاريخه، ولا تزال أنقاضها باقية إلى اليوم. وقد نسج كثر من الرهبان على منوال سمعان فعاشوا مثله فوق أعمدة، ولم تبطل هذه العادة إلا منذ القرن السادس عشر.

وكانت لسمعان كتابات منتشرة، كما كان يتلقى كثيراً من الرسائل وقد بقيت لنا نماذج منها بالسريانية لعلها صحيحة النسبة إليه، منها نظم وتحذيرات كنسية موجهة إلى رجال الدين بمناسبة الزلزال الذي وقع في أنطاكية سنة ٤٥٩م وقد بقيت لنا في مخطوط يرجع إلى القرن السادس. ورسالة إلى الأب يعقوب من كفر رحيا، إلى جانب الرسائل التي مر ذكرها من قبل. ولكن هل هذه الكتابات صحيحة النسبة إلى سمعان؟

ليس لدينا ما يدل على أن سمعان كان يعرف القراءة والكتابة، ويرجح أنه كان أميا وأنه كان يملئ خطاباته على أحد تلاميذه، وأن هذا التلميذ كان يقف على أعلى السلم حيث يقف الاخصاء؛ ولهذا فإن ما نشر من رسائل سريانية لسمعان يحتاج إلى التريث في الحكم عليها فهي إما محمولة عليه، وإما أدخل فيها كثير من الإضافات على النص الأصلي. وتشتمل المكتبة العربية على عدد من الكتب تحمل اسم سمعان: فقد ذكر له أبو البركات بن كبر في قائمته كتاب المقالات الجامعة ويشتمل على ٢٦ ميمراً من أقوال القديس سمعان؛ وكتاب

أجوبة عن مسائل عدتها ٤١ ، مسألة ١٥ و ١٥ قولاً . وفي مكتبة القائيكان كتاب أعمال
القديس سمعان وترجمة حياته في ٢٨٩ صفحة ، وكذلك في مكتبة البطريركية
القطبية وبعض الكنائس والأديرة القبطية .

ولسمعان سيرة بالسريانية كتبها مجهول إذ يظهر أن العادة كانت أن يتقرب
التلاميذ إلى الله بكتابة سير أساتذتهم من القديسين تخليداً لأعمالهم ، والغالب أنهم
كانوا يعتقدون أن عدم ذكر اسم الكاتب فيه شيء من إنكار الذات وذلك يزيد
من ثوابه . أو لعل كتاب هذه السير رأوا أن في نسبها إلى أنفسهم — وهم من
غير الكتاب المبرزين — خطأ لقيمة السيرة ، ومضيفة للقائفة التي يرمون إليها
من كتابتها وهي تمجيد المترجم لهم وتعظيمهم . وتنسب هذه السيرة إلى تيودوريت
الكاتب والمؤرخ الكنسي أسقف قورا في شمال سوريا وهو معاصر لسمعان .
وقد عرفه في حياته ومات قبل سمعان . وكلها تقرير ليهذا القديس ، وسرد
لمعجزات وقصص تنسب إليه لا يكاد يقبلها العقل من ذلك قوله إنه إذا ذكر
اسم سمعان توقف الغزال والجدي السريع عن الجري بقوة السحرية حتى يتمكن
صيداً . وهناك سيرة أخرى أطول من السابقة ، كتبت بعد موت سمعان بعدة
قصيرة حوالي سنة ٤٧٢ م وهي تكمل السيرة السابقة ، وتقوم على المبالغات أيضاً ،
ولكنها على أي حال تصور أننا محيط التفكير في البيئة التي نشأت فيها . وفي نهاية
هذه السيرة خطاب وجهه قزماش قسيس قرية بانير إلى سمعان العمودي كتبه
على لسان رعاياه يمدونه فيه بإطاعة أوامره واتباع نظمه ، وقد استج السمعاني
من وجود هذا الخطاب في آخر السيرة أن قزماش هذا هو مؤلف هذه السيرة ،
مع عدم وجود شيء يشير إلى ذلك بل على العكس هناك ما يمكن أن يشكك
في هذا الزعم فقد جاء في خاتمة الكتاب أن هذا المخطوط قد نسخ لسمعان
ابن أبولون ، وبر جاطر بن أذان في ١٧ أبريل سنة ٥٢٧ م لبناء أقطا كنيسته أي
سنة (٤٧٢ م) . أي بعد وفاة سمعان بسنوات قلائل ، ولهذا فقد ذكر

إيواجريوس في الجزء الأول من كتابه تاريخ الكنيسة أن هناك سيرة سرية في دير تل نيشى لرجل العجائب يظهر أنها من عمل سمعان بن أبولون ، وبرحاطر ابن أذان . وقد أخطأ السمعاني في فهم هذه التبعة الختامية أيضاً فافترض أن هذه السيرة قد ألفت بناء على طلب هذين الرجلين. وقد لقيت هذه السيرة رواجا، وتدل النصوص على أنه في مثل هذه الكتب الشعبية تظهر اختلافات وزيادات. وقد استعان إفاجريوس بهذه السيرة .

ويوجد لسمعان — الى جانب هاتين السيرتين — سيرة أخرى باليونانية يقال إن كاتبها هو أنطونيوس تلميذ سمعان ، وفيها مخاطرات تتم على أن هذه ليست بالقديمة كما أراد لها كاتبها — أما أخبار سمعان المتأخرة فليست لها أية قيمة خاصة .

وقد نظم يعقوب السروجي قصيدة طويلة عدد فيها مناقب سمعان .

إسحاق الأنطاكي

وكان إسحاق من نجوم الادب السرياني ، وكان يعرف عادة باسم عظيم أنطاكية وإسحاق الكبير ، والسوري والناسك . وليس لدينا عن مطلع حياته إلا القليل ، ومع ذلك فإن هذا القليل مضطرب : فهو من ضواحي آمد (ديار بكر) ذهب الى الرها في حدائقه حيث تلقى العلم على يد زنويوس تلميذ افريم فيما يقول برشوشان الذي جمع شعره في القرن الحادي عشر . أو على يد افريم نفسه فيما يقول يعقوب الرهاوي الذي كان يشير اليه عادة باسم إسحاق تلميذ افريم وتبعه على هذه التسمية كثير من الكتاب . فقد ذكر يعقوب الرهاوي في ملاحظة نقلها عنه الاب مارتين أنه يجب التمييز بين ثلاثة يتسمى كل منهم باسم إسحاق ، وقد خلط الناس بينهم جميعا .

الأول : اسحاق الانطاكي تلميذ افريم الذي ذهب الى روما لكي يرى الكاپتول .

والثاني : اسحاق الرهاوي الذي ظهر في أيام زينون (في أواخر القرن الخامس) والذي استوطن أنطاكية .

والثالث : اسحاق الرهاوي أيضاً الذي ظهر في أوائل القرن السادس .

والامر الذي لا شك فيه أن يعقوب الرهاوي لم يدقق كثيراً عندما وصف اسحاق الانطاكي بأنه تلميذ افريم ، فإن افريم قد توفي في يونيو سنة ٣٧٣ م ، ويجب لكي يتلقى اسحاق عليه العلم أن يكون قد ولد في أواخر الربع الثاني أو أوائل الربع الثالث من القرن الرابع على الأكثر . فإذا علمنا بعد ذلك أن أكثر الذين بحثوا في أدب السريان يكادون يتفقون على ما رواه جنساديوس من أن القصيدة التي قيلت عن تخريب الزلازل لأنطاكية سنة ٤٥٩ م هي من نظم اسحاق الانطاكي ، وجب أن يكون اسحاق قد عاش حتى نيف على قرن من الزمان بما يقرب من عشر سنوات ، وهي سن لا يعقل أن ينصب في نهايتها خيال شاعر بقصيدة كالتى نظمها اسحاق عن تخريب أنطاكية . وعلى ذلك فإنه لا يعقل أن يكون اسحاق الانطاكي هو تلميذ افريم الذي يتردد اسمه في سيرة افريم . انه من المشكوك فيه كثيراً أن يكون اسحاق الانطاكي قد ولد قبل وفاة افريم .

انتقل اسحاق من الرها الى أنطاكية . والظاهر أنه قد طوف في حدائته الى أبعد مما ذهب اليه كثير من مواطنيه اذ يروى زكريا البليغ في تاريخه أنه زار روما ومدناً أخرى . ويؤكد ذلك ما رواه ديونسيوس التلحري في التاريخ المنسوب اليه أنه نظم قصيدة عن الألعاب التي أقيمت في روما سنة ٤٠٤ م احتفالاً

بالعيد المتوى ، وقصيدة أخرى عن امتيلاء الأريك منك الغمر على روما
وتخريبها سنة ٤١٠ م .

ولعل اسحاق قد وجد في روما من المتعة ما حجب اليه أن يطيل الوقوف بها ،
إذ أنه لابد أن يكون قد أمضى في روما هذا الوقت فيما بين سنتي ٤٠٤ م
— تاريخ العيد المتوى — و ٤١٠ م تاريخ امتيلاء الأريك على روما . أما
العيد المتوى فالظاهر أنهم كانوا يحتفلون به عند بداية جيل جديد على اعتبار أن
الجيل هو نهاية جيل سابق بما فيه من شرور وكوارث ، وكان الاعتقاد السائد
حينئذ أن الشرور واللغات لا تتخطى عتبة قرن جديد ، ولهذا كان الناس يفرحون
بابتداء كل قرن ، بل لقد كانوا إذا نزلت بهم محنة نادوا أحيانا ببدء جيل جديد
اعتقاداً منهم بأن في طي صفحات الجيل القديم طيا لهذه المحنة التي نزلت بهم .
وكان الاحتفال بهذا العيد احتفالاً دينياً له طقوسه وشعائره .

وقد احتفل في عصر الجمهورية الرومانية بمثل هذا النوع من أعياد التكفير
سنة ٢٤٩ ق . م . ، ١٤٦ ق . م . . وكان المعنى الذي يرمز له هذا العيد هو أن
القيصر أعطى روما عهداً جديداً . ثم تعطل الاحتفال بهذه الأعياد في عصر
الثورة إلى أن أعاد أغسطس قيصر الاحتفال به من وجهة نظر يونانية شرقية ،
هي الاحتفال بتجديد العالم بعد أن حطمت الثورة . وقد احتفل به بعده دوميتيان
سنة ٨٩ م . وسبتيميوس سويروس سنة ٢٠٤ م ، وهناك أعياد مثوية أخرى
ترجع إلى تأسيس روما . وقد أدخل البابا بونيفاز الثامن هذه الأعياد في الكنيسة
سنة ١٣٠٠ م . ولا تزال قائمة إلى اليوم في أعياد الليويل .

وقد عاد إسحاق من روما عن طريق القسطنطينية ، وفيما قبض عليه ولسنا
لا نعرف سبب ذلك . ويقول يعقوب إنه عمل قسا في مدينته آمد ، وقال
جناديوس إنه رآه قسيساً للكنيسة أنطاكية ، ولا يعرف تاريخ وفاته على وجه

التحقيق ، غير أن آخر ما يعرف من كتاباته هو قصيدته في وصف ما أحدثته الزلازل الذي وقع في أنطاكية في ٤٥٩ م . والراجع أنه توفي قبل سنة ٤٦١ م .

وكان اسحاق شاعرا متجعا أنصب أيام تاودسيوس الثاني (٤٠٨ — ٤٥٠) وكتاباته كثيرة متعددة النواحي وكانت كلها على وزن المقامع السبعة ، جمع أكثرها البطريك اليعقوبي « يوحنا بن شوشان » في سفر واحد وعلاق عليها ، بدأ بذلك في شيخوخته ، ومات سنة ١٠٧٣ قبل أن يتم جمعها . وقد أورد السمعاني في المكتبة الشرقية قائمة تشتمل على أكثر من مائة قصيدة من شعر اسحاق مبثوثة في المخطوطات المحفوظة بمكتبة الفاتيكان . وقد نشر « بيكل » ٣٧ منظومة من شعره ، ونشر « بدجان » ٢٤ قصيدة ، ونشر شابيرو والقرداحي وأغناطيوس أفرام الرحمان وغيرهم قسماً من الجزء الباقي من منظوماته ؛ ومن هذه القصائد واحدة عن « حب الدرس » ، ١٠٠ ميمر عن الصلب ، والسامرية على بئر يعقوب ، واضطهاد الصديقين ، ومقطوعات من ميامر الصلوات ، وفي الرد على اليهود ، وعن الأموات وقد أدخلها أصحاب الطبيعة الواحدة في طقوسهم الجنائزية . وله عدد من القصائد الطويلة المسرفة في الطول منها قصيدة عن الندم تشتمل على ١٩٢٩ بيتاً ، وثانية عن بغاء صاحبة في شوارع أنطاكية « قدوس الله » وعدد أبياتها ٢١٣٧ بيتاً ولكن طولها يدعو إلى السأم .

ولإسحاق بعض قصائد وضعت خطأ تحت اسم إفريم نشرها المستشرق « لامي » في كتابه عن إفريم منها قصيدة في « معارضة السحرة » ، وأخرى عن « الدينونة » ، وعلى العكس نسب إليه قصيدة نشرها أوثرليك (Overbeck) عن صلب المسيح وهي من النقطع التي وردت في قائمة السمعاني ولكن بيكل يميل إلى بآلى أو قورينلونا .

وبعض شعر اسحاق تمتع إلى حد ما لأنه يكشف عن عقيدة المؤلف الدينية ،

فهو يعرض فيه بأخطاءه نسطوريوس وأوطاخى ولكن هذا النوع قليل في شعره ، فإنه لم يوجه إليه عناية كبيرة ، ولكنه وجه همه إلى الخوض على التأديب . وعيشة الصلاح ، ولوم المفسدين ، وتعنيف من لا أخلاق لهم ، فقد كان يشعر في نفسه بأنه واعظ أخلاقي ، وأن مهمته أن يطلع الناس بوجه عام ورجال الدين بوجه خاص على حقيقةهم ؛ فوصف لهم حركاتهم ، وصور لهم طباعهم فجاءت صورة لاذعة أحيانا

ولقد سما اسحق بالشعر السرياني ، فمع أن أوزان الشعر قد استعصت عليه ، فلم يسلس له إلا قياد وزن المقاطع السبعة — على عكس ما كان عليه إفريم ، فقد لعب إفريم بالأوزان الشعرية جميعها — إلا أن اسحق قد فاق إفريم في سيطرته على اللغة ، ومحاكاته لاسلوب الكتاب المقدس وطرافة تعبيراته طرافة لم يسبق إليها .

ولبعض قصائد اسحق شيء من القيمة التاريخية كقصيدته عن الصيام التي يحتمل أن تكون قد نظمت بعد سنة ٤٢٠ م مباشرة . والقصيدتين اللتين كتبنا عن هدم العرب لمدينة بيت حور حوالي سنة ٤٥٧ ، وقصيدتيه في التشديد بمن يهجأون إلى المرافين .

والشعر الذي ينسب إلى اسحق الانطاكي كثير ولا يمكن أن يكون كله صحيح النسبة إليه ، ولكننا نستطيع أن نقول أن اسحق قد نظم الجزء الأكبر من المداريش التي تنسب إليه ، وأن شهرته هي التي كانت سبباً في أن يضاف إليه أعمال جميع من سمووا باسمه . ونستطيع أن نتخذ من أسلوب الشعر في القصائد الصحيحة النسب إليه مقياساً تبين منه القصائد التي ليست له .

ومع أن نظم اسحق كان كثيراً إلا أن أثره — فيما يظهر — كان قليلاً وتنسب إليه مجموعة من الحكم ، كما ينسب إليه خطأ بعض كتابات عن السُّكك ،

ومرجع هذا الخطأ ما قام من لبس بين اسحاق الانطاكي واسحاق النينوى إذ يجب أن تسب جميع كتابات التسك الى اسحاق النينوى .

وتشتمل المكتبة العربية على عدد من الكتب تحمل اسم اسحاق الانطاكي فقد ترجم الشماس عبد الله بن الفضل الانطاكي . ٤ ميراو ١٥ نصاً في كتاب عنوانه الميامر والمواعظ في السيرة النسكية، ذكره أبو البركات في قائمته وميمر لعيد بشارة العذراء نشر في مجلة المشرق سنة ١٩١٤ . ومسائل سأل فيها القديس سمعان العمودي أحد الحبساء القدماء في مبدأ أمر القديس المعلم النفيس اسحاق الانطاكي وهي خمسة أسئلة في الأمور الروحية .

ومن أقواله في الصوم المزيف

لو تحدثت عن الصوم الذي يمارسه الكاذبون ، لقلت :
ما أرزل صومهم وصلواتهم لدى الله .
فإنهم يصومون ويأكلون الربا ، ويصلون ويشربون ربح الفوائد .
أجل ، لأنهم يصومون من المساء إلى المساء ، ولكنهم يأكلون لحم المساكين .
لقد كبلت يا هذا أخاك بالمداد ، فما بالك تلبس الحداد ؟
لقد أحنيت ظهره بسندات ، وعنتك منحني في الصلاة .
لقد لوححت لونه بالفوائد . ولونك قد لوحه للصوم .
لقد أكلت لحمه بالربا ، وتأكل تراباً كالحية .
أجل ، هنالك أناس مكبلون بصكوك ، فكيف لا نحمل الكبول ؟
لقد دفنت جثث في سندات ، فكيف إذن تدفن الجثة ؟
لقد أكل الفائدة للمسكين ، فكيف لا يأكلنا السيف ؟

لقد باع الربا الاحرار ، فكيف لا نضحى عيداً ؟
فلنمطين اذن المشور في الصوم لثلا يمشرنا الغرباء .
وانطلقن العبيد في الصوم ، لثلا يتاعنا التجار .
ولنشبعن الجياح في الصوم ، لثلا يشبع الطير منا .
ولنسقين العطاش في الصوم ، لثلا ترتوى الارض بدمنا .
ولنكسون العراة في الصوم ، لثلا يعرينا الطير .
ولندفنن المساكين في الصوم ، لثلا يغمضنا الغرباء .

كتاب النساطرة

إيهيا

ويسميه اليونان إيباس . خاف ربولا أسقفا على الرها سنة ٤٣٥ م . وكان
وكان مشايحاً لنسطوريوس وفي أيامه نحدث الحرب التي شنها ربولا على
النساطرة .

ونحن لا نكاد نعرف عن الطور الأول من حياته إلا أنه كان معلماً في المدرسة
الفارسية بالرما ، وإليه وإلى تلاميذه تسب أول ترجمة سريانية لمؤلفات
ديودوروس الطرسوسي وثاودوروس المغزوستي، وهي المؤلفات التي ألفتها ربولا
وأحرق كل ما وصل إلى يديه من نسخها . ولهذا قام النزاع بينه وبين ربولا للدفاع
عن تيودور المغزوستي

أما الطور الثاني فيبتدىء بانتخابه أسقفا على الرما في خريف عام ٤٣٥ م .
وفي ذلك الحين ظهر جلياً أنه يشايح النساطرة . وذلك من الخطاب الذي وجهه
إلى ماري الفارسي يشجع فيه الدعوة بين السريان الشرقيين ، والذي كان له الأثر
في تعبيد الطريق أمام النسطورية في جميع أنحاء الجزيرة .

وقد كان هذا الخطاب وترجمة إيهيا لكتابات تيودور وبعض أقوال أخرى
نما دفعت قساوسته صمويل وقورا ومارا وأولوجيوس على شكايته إلى دومنوس

الأنطاكي ، فلما لم يحرك هو ساكنا شكوه سنة ٤٤٨ م . إلى قلافيانوس أسقف القسطنطينية . كما كان ذلك سبباً في مهاجمة إيهيا في مجمع صور وبيروت ولكنه برىء وبقى في عمله الكهنوتي ولم يحرم إلا في مجمع أفسس الثاني سنة ٤٤٩ م . هو وابن أخيه دانيال أسقف حران ، فقد حكم عليه في غيبته أن يتخلى عن كرسيه لنونوس (١) . ولكن هذا الحرمان لم يدم أكثر من عامين التأم بعدها مجمع خلقيدونية سنة ٤٥١ م وقرر إعادته إلى وظيفته الدينية ، وبذلك يبدأ الطور الثالث والآخر من حياة إيهيا . وقد قضى إيهيا بقية حياته في هذه الفترة في راحة وهدوء ، حتى توفي سنة ٤٥٧ م . خلفه نونوس مرة ثانية ، وبقى أسقفاً على الرها حتى سنة ٤٧١ م ، إذ ولي قورا كرسي الاسقفية بعده .

ونستطيع أن نتبين أعماله الأدبية من اللقب الذي أطلقه عليه عبد يشوع فهو ينسب بالترجم ، ومع ذلك فلم يبق لنا أمثلة لترجمته صحيحة نسبتها إليه ، وينسب إليه عبد يشوع في فهرسه إلى جانب ترجمته لمؤلفات ديودوروس الطرسوسي وثاودوروس المفزوسي التي مر ذكرها شرحاً على سفر الأمثال ، وبعض المارباش والميامر . ومجادلة مع أحد المراطقة . وخطاباً إلى المفريان ماري من روردشير مترجم عن اليونانية . وينسب إليه عبد يشوع أيضاً ترجمة لمؤلفات ولكن لم يثبت له شيء من ذلك وكل ما عرف عنه أنه ترجم كتاب ايساغوجي .

وقد حدث بعد وفاة إيهيا أن نفي جميع من شايعوه من الرها وهم جماعة المدرسة الفارسية معلمين ومتعلمين ، ولكن هذه المدرسة لم تغلق نهائياً إلا سنة ٤٨٩ م . بأمر الامبراطور زينون عن طلب الاسقف قورا . وقد بقيت أسماء

(١) لم يؤثر عن هذا الاسقف من الأعمال الأدبية إلا خطاب إلى الامبراطور لاون عن مجمع خلقيدونية .

الذين نفروا من الرها والألقاب التي كانوا يحملونها في المدرسة في الخطاب الذي كتبه سيمان البيت أرشامى حوالى سنة ٥١٠ م . وهو أقدم وثيقة عن الدعاية النسطورية في بلاد الفرس . وقد نشره السمعاني في المكتبة الشرقية ، ومنهم من صرح برصوما وأفاق ونرسى ، ولم يصلنا إلا القليل من كتاباتهم جميعا .

بابوى

ولد في تلالا ، وكان في شبابه يدين بالزرادشتية ، ثم اعتنق المسيحية على يد أحد الرهبان فقبض عليه فيروز (٤٥٧ م — ٤٨٤ م) وزج به في السجن حيث نفى عامين . وكان برصوما أسقف نصيبين قد كتب كتابا يبيح فيه زواج الكهنة والرهبان ، ورضى بذلك كثير من الاساقفة ، ولكن بابوى عارض في ذلك .

ولما رأى بابوى ما يصبه فيروز ملك الفرس من العذاب على المسيحيين وبخاصة في المدائن بعث إلى زينون ملك الروم كتابا يطلب إليه أن يكتب إلى فيروز يسأله الرفق بالمسيحيين المقيمين في بلاده ، إلا أن الكتاب ضبط مع الرسول فقبض عليه ثانية في نصيبين ، وعذب حتى مات سنة ٤٨٤ م .

أما عن كتاباته الأدبية فلم يصلنا منها إلا رسالة عن التنسك بعث بها إلى القس قرياقس .

برصوما

كان من أقطاب النساطرة في هذا القرن ومن كبار معلمهم ، وكانت المدرسة الفارسية في عهده أهم مركز لنشاط النساطرة التعليمي والأدبي ، حيث كان برصوما وغيره من المعلمين يعملون مجادين في الدفاع عن النسطورية والترويج لمقائدها .

ولم يصلنا من سيرة هذا المعلم إلا ما نقله السمعاني في المكتبة الشرقية عن سمعان اليت أرشامى ، أحد كتاب أصحاب الطبيعة الواحدة — وهم أعداء النسطورية — وهو كلام أقرب إلى البذاءة والافتراء منه إلى الحقائق المعقولة ، فهو يذكر مثلاً أنه كان عبداً لرجل اسمه مارا ، وأن أهل الرها كانوا يطلقون عليه اسم « العائم بين الأدغال » ، ويقصدون بذلك نعتة بالخنزير البرى . وتابعه في ذلك ابن العبري والسمعاني . ولذلك وجب علينا أن نأخذ أقوالهم جميعاً بالحذر وعدم التسليم بصحتها قبل تمحيصها .

ولد برصوما في بيت فردو (١) ودرس في الرها على أيبيا ، وكان مقيماً بها سنة ٤٤٩ م . حينما نادى الرعاع بإبعاد النساطرة عنها ، ولكننا لا نعرف متى رحل عنها على وجه التحقيق . والراجع أن ذلك كان بعد سنة ٤٥٧ م . فقد ذكر ابن العبري في كتابه تاريخ الكنيسة أنه كان يعمل جادا للدهرة النسطورية في الشرق في عهد بابوى الجاثليق (٤٥٧ — ٤٨٣) وفي عهد خلفه أفاقوس (٤٨٤ — ٤٩٦) وأنه كان في هذه الفترة أسقفاً على نصيين . وعلى ذلك فليس صحيحاً ما ذكره السمعاني في المكتبة الشرقية من أنه رحل عن الرها في أيام ربولا . وليس صحيحاً أيضاً ما ذكره ابن العبري في كتابه تاريخ الكنيسة أنه رحل عن الرها سنة ٤٨٩ م . عندما أغلق زينون المدرسة الفارسية في الرها ، فقد أثبت جويدي المستشرق الإيطالي أن برصوما كان أسقفاً على نصيين سنة ٤٨٥ م . أى قبل إغلاق المدرسة الفارسية بأربع سنوات على الأقل . وكان برصوما هو واضع أول تقويم لمدرسة نصيين ولكنه ضاع قبل أن يصل إلى أيدينا ، وقد وصلنا تقويم خلفه هوشيا .

ومهما يكن من شيء فالأمر الذي لا شك فيه أن برصوما قد رحل عن الرها

(١) قرية على الضفة اليسرى لنهر الدجلة مقابل جزيرة ابن عمر .

وأنه عين أسقفنا على نصيين ، وأنه تقرب إلى فيروز حتى رضى عنه وعينه مشرفاً على منطقة الحدود الفارسية الرومانية لجعل من هذا المنصب وسيلة لمحاربة دعاة أصحاب الطبيعة الواحدة .

وفي سنة ٤٨٤ م . رأس مجمعا في بيت كلفط قرر المجتمعون فيه إباحة زواج القسس والرهبان واحتجوا لرأيهم هذا بقول بولس الرسول إن الزواج خير للإنسان من الاحتراق بالشهوة ، لأن الزوج أصلح من التحرق (كورنثوس الأولى ٧ : ١٠) ، فعارضه بابوى ، ويقولون إن برصوما هو الذى قبض على الرسول الذى كان يحمل رسالة بابوى إلى زيتون ، وأنه هو الذى دفع بالرسالة إلى فيروز . وكان من جراء ذلك أن لقي بابوى حتفه ، ولكننا لا نعرف على التحقيق مدى ما يقع عليه من التبعة في هذه النهاية المحزنة .

وبعد سنة ٤٨٥ م . ظهر برصوما في القسطنطينية — إلى جانب أفاق السلوق خليفة بابوى — سفيراً لفارس في القسطنطينية . فلما قال أفاق برأى سلفه في موضوع زواج الرهبان عارضه برصوما وكان ذلك في سنة ٤٩١ م . ولا يعرف تاريخ وفاة برصوما على التحديد ولكنه توفي قبل سنة ٤٩٦ .

أما أعماله الأدبية فتدور كلها حول الجدل في سياسة الكنيسة وإيه مواعظ حنازية وميامر ومداريس ورسائل . ومن رسائله خمس موجهة إلى أفاققيوس بمناسبة النجمع الذى عقد في بيت عذرى سنة ٤٨٥ م . ووصلنا كذلك بعض مقتطفات من القوانين التى صدرت عن مجمع بيت لفظ الذى عقد تحت رياسته .

أفاققيوس

عاش في هذه الفترة اثنان عرفا بهذا الاسم الأول الآمدى ، والثانى السنوق أما أولهما فيذكر السمعاني في المكتبة الشرقية أنه أتف بعض الرسائل ، وقد

اشتهر بعمل جليل أشار إليه eocrates في حوادث سنة ٤٢٢ م . فيقول : « في التاسع من ابريل حدث في آمد بين النهرين أن باع القديس أفاققيوس الاواني المقدمة التي تستخدم في الطقوس الدينية لكي يفدى الأسرى الذين وقعوا في أيدي الرومان في بيت عربايا . وكان هؤلاء الأسرى من رعايا الفرس فدفع دياتهم وأعادهم إلى بلادهم وهذا يدلنا على إنه كان نستوريا وقد اعتنى ماري اسقف بيت أردشير بشرح خطاباتة .

وأما عن ثانيهما السلوقي فقد اختير جاثليقا سنة ٤٨٤ م . بعد استشهاده بابوي ، وكان أفاققيوس هذا أحد الذين رحلوا عن الرها إلى الأراضى الفارسية وتابع سيرة سلفه في معارضة برصوما . يقول صاحب تاريخ النساطرة : وقد كره أصحاب برصوما رياسته وقذفوه بالزنا فلم يتم لهم ما قدروه . ويشير ابن العبري في كتابه تاريخ الكنيسة إلى خروج أفاققيوس إلى بلاد الروم في أيام زينون وسؤاله له أن يرد الأساقفة الذين نفاهم . ومات سنة ٤٩٦ م . وكان أسقف الحيرة تلميذه فحمل جسده إليها ودفنه بها .

وله بعض مؤلفات منها أعمال المجمع الذي عقده في سلوقيا والمدائن سنة ٤٨٦ م وخطاب بعث به إلى برصوما في بدء النزاع الذي قام بينهما ، ومقالة في الأمانة كشف فيها عرار من يعتقد جوهرأ واحداً في المسيح . وثلاث مقالات في الصوم وترجمة رسالة الإشع في العقيدة إلى الفارسية للملك قباد .

بابي

ليس لدينا شيء عن الدور الأول من حياة بابي وكثير ما نعرفه عنه أنه كان كاتباً لمرزبان د بيت أرامايا ، وهو بلاد التبت فلما مات أفاققيوس الجاثليق اختار المسيحيون بابي بن هرمز خلفاً له سنة ٤٩٧ م . وكان رجلاً كبير السن ذا قرابة منجم مسيحي في بلاد داماסף Zamsap اسمه مرمسى وقد مجمعا سنة ٤٩٧ م

حضره اثنان وثلاثون من رجال الكنيسة وأصدر قوانين لتدبير البيعة وأبطل
المكاتبات التي كانت بين بابوي وبرصوما وأفاقبوس ورفع الحرمان الذي وقع
على المسيحيين إبان الاضطراب الكنسي الأخير . وأقر زواج رجال الدين
والرهبان ، وصحح ما كان أفاقبوس وبرصوما والاساقفة قد رسموه في أمر
الزواج . وبذلك كان النصر الهاتئ لرأى برصوما .

كفرسي

هو نرسيس المعلق أيضا ، ولد في عين الدالية من قرى د معلنا ، في الشمال
الشرقي من الموصل ، فلما بلغ السابعة من عمره التحق بمدرسة قريته وبقي بها حتى
توفي أبواه وهو في سن التاسعة ، فانتقل مع عمه عمزويل راعي دير كفر ماري في
بيت زبدى ، وأمضى فيها الشتاء يتلقى العلم في الدير ، فلما بلغ العاشرة ذهب إلى
الرها والتحق بالمدرسة الفارسية وبقي بها عشر سنوات رجاء عمه في نهايتها أن
يعود إليه للتدريس بمدرسته دير كفر ماري . ولكنه عاد مسرعا إلى الرها وتلقى
العلم على أيهيا رئيس المدرسة الفارسية ومكث بها عشر سنوات أخرى عاد بعدها
إلى كفر ماري ليتولى رئاسة الدير بعد موت عمه ، ولكنه لم يقيم بها إلا عاما
واحدا عاد بعده نهائيا إلى الرها ، وخلف قيوري في إدارة المدرسة الفارسية .

ويقولون أنه لقي تاودوروس تلميذ تيودور المزموسقي المعروف بالمفسر مع
أفاقبوس وأنه باركه ولقبه بـ د لسان المهرق . . وان أصحاب نرسيس من
النساطرة الذين تذوقوا شعره وأعجبوا به كانوا يلقبونه بـ د فيثارة روح القدس
أما أعداء النسطورية كسبعان البيت أرشامى فكانوا يلقبونه بالابرص .

والرواة كلهم مجمعون على أنه أقام في الرها عشرين عاما ولكنهم يختلفون في
تحديدتها : أما ابن العبري فيقول إنه هرب من الرها سنة ٤٨٩ م . فراراً من
اضطهاد الاسقف قورا (٤٧١ — ٤٩٨) وتبعه رايت المستشرق الانجليزى في

هذا الرأي . وأما السمعاني فإنه يرى أنه رحل عن الرها في عهد ربولا حوالي سنة ٤٣١ م . ويقول صاحب تاريخ النساطرة إن نرسی عاش في الرها عشرين عاما ، فلما علم المخالفون أنه يعتقد مذهب ديودوروس ويودور أرادوا إحراق قلايته فهرب إلى نصيبين ووجد هناك مدرسة صغيرة كان شمعون الجرمقاني أسسها ، فأقام فيها واعتنى بها برصوما المطران وانتقل إليها من كان بالرها من السريان .

ومهما يكن من شيء فإن نرسی كان من زملائه برصوما وعمل معه في الرها ، ثم رحلا سويا منها سنة ٤٥٧ م . وأراد نرسی الاتجاه إلى داخل المملكة الساسانية ولكن برصوما صحبه إلى نصيبين ، وهناك التحق برصوما خانا ليجدد فيه نرسی المدرسة التي كان سمعان الكشكري المفسر قد أقامها هناك من قبل ، وقام نرسی فعلا بإنشاء هذه المدرسة وجعلها من أكبر المراكز التعليمية عند السريان الشرقيين وفيها أمضى القسم الثاني من حياته ماعدا فترة بسيطة لجأ فيها إلى دير كفر ماري . فأقام رئيسا للدير خمس سنوات شاهد خلالها حصار قباذ لآمد سنة ٥٠٣ م .

والرواة مختلفون أيضا في مدة القسم الثاني من حياته بعد رحيله عن الرها : أما ابن العبري فيقول إنه عاش خمسين عاما بعد رحيله عن الرها ولكن ابن العبري يجعل رحيله عن الرها على اثر إغلاق مدرسة الفرس سنة ١٨٩ م . فتكون وفاته إذا عند ابن العبري سنة ٥٣٩ م . وذلك في رأينا غير صحيح .

ويذكر برحند بشبّا أن نرسی قضى خمسة وأربعين عاما في نصيبين وتوفي سنة ٥٠٢ م . ولكن برحند فيما يظهر نسي السنوات الخمس التي قضاها نرسی في ريامة دير كفر ماري في أواخر أيام حياته وبذلك يكون نرسی قد توفي سنة ٥٠٧ م . وعن مائة سنة وثلاث وهو عندنا أصح الآراء .

وأما المستشرق بيكل ، فيذكر أن نرسی قد توفي سنة ١٢٠٦ هـ ، دون أن
يبرر رأيه بسند أو دليل ، والراجح أنه يخالط بينه وبين أفاقيوس ، وقد تبعه
فليمان ، على رأيه .

وأما صاحب تاريخ النساطرة فإنه يذكر أن نرسی أقام بنصيبين أربعين
سنة ، ومات ودفن في البيعة المعروفة باسمه . وشأبه برمشتارك على هذا الرأي .
وكتاباتهما كما أوردهما عبد يشوع في فهرسه تنقسم إلى قسمين :

كتابات نثرية وجلها في التفسير : فقد وضع شروحا على الكتب الأربعة
الأولى من التوراة — أو على أسفار موسى الخمسة فيما يقول صاحب تاريخ
النساطرة — وأسفار يوشع والقضاة والجامعة وأشعيا وأرميا وحزقيال
ودانيال والاثني عشر نبيا الصغار . وله إلى جانب كتب التفسير قداس ،
واستعراض اقداس الاحتفال بكسر الخبز المقدس ، والعماد ، وخطب للوعظ
والجنائز ، وكتاب في قبح التدبير ذكر فيه ما يفعله كهنة المراطقة ورمبائهم .

وكتابات منظومة تشتمل على قصائد تعليمية استحق من أجلها لقب « فيثارة
روح القدس » . ويقولون أنه نظم ما لا يقل عن ثلاثمائة وستين قصيدة رتبها على
أشهر العام في ١٢ جزءا وينقسم كل جزء منها إلى قسمين ويشتمل كل قسم على
خمس عشرة قصيدة ؛ ويقولون إنه عارض في أكثر من ثلاثمائة قصيدة منها يعقوب
السروجي أحد أصحاب الطبيعة الواحدة ، ولو صح ذلك فإنه يكون قد نظم
الشعر حينما تقدمت به السن . وقد استعمل في شعره وزن المقاطع الاثني عشر
والسبعة والأربعة . ويقول صاحب تاريخ النساطرة « وقد كان المخالفون لما خرج
من الرما أحرقوا كتبه بل بهضما » . ولعل هذا هو السبب في ضياع كثرة كتاباته
وبخاصة النثرية منها . أما منظوماته فإن النساطرة يحتفظون ببعضها حتى اليوم في
الطقوس الدينية ولم يصلنا من المجادات الاثني عشر إلا قسم ضئيل .

وكل شعره غنائى وقصصى ، وكل موضوعاته دينية . وينسب إياها من الشعر القصصى ملحمة عن قصة يوسف الصديق وهى فى أربعة ميامر : الأولان على وزن الاثنى عشر مقطعا ويشتملان على القصة كما جاءت فى العهد القديم بشئ من التصرف حتى إحضار يعقوب إلى مصر أما الثالث فقصير وهو على وزن المقامع السبعة ويتحدث عن وصف رحلة يعقوب إلى مصر . والرابع على وزن الاثنى عشر مقطعا وهو محاورته بين يعقوب ودينار ويوسف وفيه يشرح يوسف ما حدث له . والقصيدة فى مجموعها على نمط الملحمة التى تنسب إلى مدرسة أفريم ، ولكنهما أقصر منها . وقد نشرهما بدجان . ونشر جابوسكى وماكس فايل أجزاء منها .

وقد بقى لنا من منظوماته قصيدتان عن فساد الاخلاق وبعض قصائد الأغراض الطقسية طول العام . ومقطوعات تستعمل فى الصلوات اليومية فى الكنيسة النسطورية . وهو مؤلف منظومات تتركب كل منها من فقرتين تعرف باسم (هفختا) وتستعمل فى أيام الآحاد والاعياد فى نهاية صلاة الليل ، والظاهر أنها بقايا مستقلة من مجموعة شعرية كبيرة . وله كذلك مقطوعات تستعمل فى الطقوس النسطورية الجنائزية تعرف باسم (فاسوقا) والظاهر أنها من مواعظ التعمية الشعرية (بويغاما) وليست تأبينات ثريا وينسب إليه أيضا تسابيح فى الصلوات اليومية . ويذكر اسمه أيضا فى صلوات الشماس للشعب المعروف باسم (كاروزونا) ، وكذلك شرح لطقوس القداس بالشعر ، وشرح لطقوس العماد .

وقد نشر منجانا أكبر مجموعة من كتابات فرسى فى جزأين فى الموصل سنة ١٩٠٥م وتشتمل على أربعين ترتيلا وعشرة أناشيد . وقد ذكر الناشر إنه أهمل نشر التراتيل التى اعتقد أن فيها شيئا من الحرطقة .

* * *

ويعرف هذا القرن أيضا عدداً من كتاب النساطرة لم يبلغنا عن سيرتهم أو عن أعمالهم الأدبية إلا قدر يسير . ومن بين هؤلاء الكتاب د كذ إيشوع ، الذى كان جاثليقا على سلوقيا بين سنتي ٤٢١ م — و ٤٥٦ م . وقد ضاعت جميع الكتب التى تنسب إليه ، وهى شروح على كتب دانيال والملوك وغيرها .

ومنهم ميخا أسقف لاشوم (١) وكان فى الرها ، ثم رحل عنها مع من رحل من النساطرة إلى بلاد الفرس حيث رسم أسقفا على لاشوم .

ومنهم أيضا يزيد ذو وكان ممن رحل عن الرها إلى نصيبين مع برصوما ونرسي وينسب إليه عبد يشوع فى فهرسه كتاب مختارات .

أما أرفلا فكاد نعرف شيئا عن سيرته ولا عن الوقت الذى ظهر فيه على وجه التحقيق ، وتنسب إليه رسالة فى الرد على المجوس وأخرى فى الرد على أتباع ابن ديسان ، أطلق عليها اسم « الخنافس » تحقيراً لهم .

النقل عن اليونانية فى القرن الخامس

يظهر أن ترجمة ربولا للعمد الجديد قد عمأت لحركة نقل علمية من اليونانية إلى السريانية كان مسرحها القسم الرومانى فيما بين النهرين ، وقد ساعد على تهيئة هذا أسباب أهمها : أن المسيحية لما انتقلت إلى اليونان وإلى البلاد التى تسود فيها الثقافة اليونانية كمصر ، أثر اللاهوت اليونانى فى اللاهوت السريانى ، وظهر أثر ذلك فى الجدل الذى ثار بين المسيحيين حول طبيعة المسيح ، وانقسامهم إلى معسكرين رئيسين ، وقد وجد كل من الفريقين فى الفلسفة اليونانية ومنطق أرسطو عدته لتدعيم رأيه . كما وجدوا فى الشروح التى وضعت باللغة اليونانية على الكتاب المقدس جلاء لكثير مما غمض عليهم من أمر هذا الدين الجديد .

(١) اسمها الآن لاسيم على مسافة قصيرة جنوب غربى دقوق أو تاءوق فى

بيت جرمى .

وكانت أهم هذه الشروح كتابات تيودور المفزوسى وغيره من كبار اللاهوتيين، أمثال أغريغوريوس النزيانزى القبادوقى : وباسيليوس ، وأغريغوريوس اسقف نيقصص ، ويوحنا فم الذهب الانطاكي ، الذى كان لهم شأن فى النزاع الكنسى . وانتفع النساءرة وكذا أصحاب الطبيعة الواحدة بأكثبه دؤلاءنى الجدل فى عصر متقدم بما يجعلنا نذهب إلى أن ترجمة هذه الكتابات إلى السريانية : كانت متداولة فى القرن الخامس .

وقد عملت أيدى النقلة فى هذا العصر أيضا فى ترجمة رسائل اغناطيوس الانطاكي السبع ، وخطاب برنابا ، وموعظة لأغريغوريوس الثاولوغى (صانع العجايب) ، المتوفى حوالى سنة ٢٧٠ م . عن النفس ، ، وبعض كتابات أخرى له ضاع أصلها اليونانى ، ومنها رسالته إلى ثيوفنفوس . وترجم كذلك السريان خطاب يوليوس الإفريقى إلى أرسطيدس ، وعرفوا هيبوايتوس الرومى المتوفى حوالى سنة ٢٢٦ م . وترجموا الكثير من كتاباته ، وقد عرفت له بالعربية تراجم لشروح على بعض أسفار الكتاب المقدس . وترجموا كذلك قرايين الجامع وقوانين مدنية ، منها القوانين اليونانية ، وكتاب "القانون" لـ "إس. إيمانئيل" ومانئيل كما ترجموا كتابات الرهبنة لعدد من الكتاب ، أمثال أنطونيوس وأمونيوس ، ومكاريوس وابو اجريوس ويوحنا الاسيوطى ونيلوس ومرقس .

ولكتابات الرهبنة هذه قيمة كبيرة فى تاريخ لرببة والقيادة الروحية عند المسيحيين الاراميين الشرقيين ، وقد ترجمها النساءرة على الأرحح ، ولكنها وصلت إلينا فى مخطوطات يعقوبية ترجع إلى عصور متقدمة .

وترجم السريان أيضا عدداً من القصص يدور موضوعها حول الرهبان المصريين فى عصر يرجع إلى ما قبل انقسام الكنيسة للسريانية . ثم ترجمت عن السريانية إلى العربية : مثل رسائل القديس انطونيوس ، التى كتبت بالقبطية

الصعيدية أولا ثم نقلت إلى اليونانية ومنها إلى السريانية . والكتاب المنسوب إلى
بلاد يوس الرابع الغاطلي المتسك الذي زار مصر في القرن الرابع الميلادي ،
وقد نقل هذا الكتاب من اليونانية إلى السريانية قبل نهاية القرن الخامس ،
ووضع له مختصر بالسريانية . وكذلك ترجمت إلى السريانية سير شهداء اليونان ،
وكان لها قيمة أدبية في لغتها اليونانية . ومن بين ما ترجم إلى السريانية سير شهداء
مدينة سبسطية الأربعين ، وسير قزمان ودميان وكبريان ويوسطا ، وأعمال
بتاليون ورفاقه ، وأعمال القديسة صوفيا وبناتها بستس والبس وأغابي ، وسير
بعض قديسي أنطاكية وسميساط ورومة والإسكندرية ومصر وتسالونيكي
وقبادوقية .

وكانت المدرسة الفارسية في الرها هي المركز الأساسي للدراسة اليونانية
والنقل إلى السريانية في هذا العصر . وأول أثر وصل إلينا عنها ترجمة آراء
أكليمنس الإسكندري في العقيدة ، وكتابات طيطوس البصري ضد المانوية ،
وتاريخ أوسابيوس عن المؤمنين في فلسطين ، وقد بقيت لنا في مخطوطة محفوظة
بالمتحف البريطاني ترجع إلى سنة ٤١١ م . وكذلك تاريخ الكنيسة لأوسابيوس .
وقد وصل إلينا في مخطوط بمكتبة بطرس برج (لتجراد) وتاريخه سنة ٤٦٢ م .
كما ترجم إيساغوجي لفرفور يوس ثلاث تراجم على الأقل فيما بين القرن الخامس
ومتصف القرن السابع . وأقدم شروح إيساغوجي السريانية مستقلة عن الشرح
اليوناني لأمونيوس ، ويرجع هذا الشرح إلى عصر الازدهار الأول للدراسات
السريانية اليونانية الذي انتهى بإغلاق المدرسة الفارسية النسطورية في الرها
سنة ٤٨٩ م .

ونحن لا نعرف شيئا عن أقدم المترجمين ، أما أقدم المخطوطات فكلها
رهاوية ، والغالب أن ما تشتمل عليه من كتب قد نقل إلى السريانية في حياة
مؤلفي هذه الكتب أو بعدهم بقليل ، فإن أوسابيوس قد توفي سنة ٣٤٠ م .

وتوفي طيطوس سنة ٣٧١ م . وترجمت كتاباتهما قبل سنة ٤١١ م . وهو تاريخ مخطوط بالمتحف البريطاني ، وأغلب الظن أن هذا وذاك وأمثالهما من المؤلفين باليونانية كان لهم أصدقاء في مراكز التعليم السريانية ، وأن هؤلاء الأصدقاء كانوا على استعداد لأن يقدموا لهم نفس الصنيع الذي قدمه ربولا لكيرلس كما ذكرنا من قبل .

وكما تقدم الزمن ازدادت معلوماتنا عن الكتب المترجمة وأصبحت أكثر دقة فيظهر أولاً اسم المترجم ، ثم تزداد معلوماتنا فنعرف بعض مدارس الترجمة تميز كل مدرسة منها بطابع خاص .

وأول مترجم ظهر اسمه على تراجمه هو د. معنا ، وهو فارسي الأصل من شيراز . بدأ حياته في الرها في المدرسة الفارسية ، وكان يترجم فيها من اليونانية إلى السريانية كتابات تيودور المفزوسي . ثم انتقل إلى مدينة فارس بعد وفاة إبيسما سنة ٤٤٧ م — فيما يقول سمعان اليت أرشامى حينما تعرض للحدث عنه بين المبرزين من علماء النساطرة الذين جعل منهم موضوعاً لسخريته ، وكان يلقبه بـ د. شارب الرماد .

وظهر نشاطه الأدبي في عصر فيروز الساساني (٤٥٧ م — ٤٨٤ م) وله مداريش وميامر باللغة الفارسية للأغراض الطقسية ، وثمانية كتب بالسريانية في شرح الفلك والنجوم ، وقد وصلنا أجزاء منها .

وقد خلط صاحب تاريخ النساطرة بينه وبين سمي له كان في الرها ورحل عنها أيام ربولا إلى بلاد الفرس وخطب بيالاها جاثليقا على سلوقيا سنة ٤٢٠ م . وترجم كثيراً من الكتب السريانية إلى الفارسية .

وتقول المصادر إن أعضاء المدرسة الفارسية أتموا العمل الذي بدأه د. معنا ،

والذي لا نعرف ما هو على وجه التحقيق ومنهم كومي الذي ترجم شروح تيودور والذي تعد ترجمته من أقدم التراجم ، وقد وصلتنا منه ترجمة غير كاملة لكتاب « ناسوت المسيح » ذكرها جناديوس . ومنهم ثاودوريتوس وهو من أتباع إلهيبيا ، اشتهر جدله ضد أصحاب مجمع أفسس ، وأصحاب الطبيعة الواحدة .

وكان النساطرة بدأوا يشعرون بحاجتهم الماسة إلى دراسة فلسفة أرسطو ، وكان بروبا أول من ترجم أرسطو فيما نعلم ، حين كان رئيس الشمامسة ورئيس الأطباء في أنطاكية . وليس من اليسير تحديد الزمن الذي عاش فيه على وجه التحقيق . وذكر عبد يشوع إنه كان معاصراً لإلهيبيا في النصف الأول من القرن الخامس وأورد السمعاني اسمه محرراً « فوبري أو فوبريوس » وتابعة رينان على هذا التعريف . أما الكتب العربية كالفهرست لابن التديم وطبقات الحكماء لابن أبي أصيبعة فقد ذكرته خطأ باسم الفوبري أبي اسحاق إبراهيم ، وهو أرسطي من السريان العرب عاش حوالي أوائل القرن العاشر الهجري :

ويرجع إلى بروبا الفضل في نقل منطق أرسطو إلى الأماكن الآرامية الشرقية ، إلى جانب ترجمته لكتاب باري أرمنياس وأناطوطيقا . ولم يكتف بالترجمة ولكنه شرح منطق أرسطو من وجهة نظر السريان الشرقيين ، وكأشرح إيساغوجي لفورفوروريوس الصوري وأناطوطيقا وباري أرمنياس ، وله كذلك رسالة في استعمال حروف الأبجدية السريانية لتأدية الأرقام عند السريان . وقد نشر زاخاو بدايتها وتوضيح طريقة استعمالها في فهرسه للمخطوطات السريانية بمكتبة برلين .

أما المؤلفون الذين كتبوا باليونانية وترجمت كتاباتهم إلى السريانية فكان أشهرهم تيودور المقزوسي . فإنه وإن لم يكتب بالسريانية إلا مقطوعات قليلة : فإن ما كتبه باليونانية كان مرجعاً هاما للمفسرين من السريان في جميع العصور ،

وقد نقل كله إلى اللغة السريانية . ولم يصل إلينا النص السرياني لكثير من هذه التراجم السريانية . وقد وصف صاحب تاريخ النساطرة تيودور بقوله : « إن الله وحيه فضيلة لم يسبقه إليها غيره في معرفة البرهان واختراع التأويل ، مستعينا ، بجميع الكتب العتيقة والحديثة » .

ولد تيودور من أب من أهل اليسار في أنطاكية . ودرس الفلسفة في حدائقه وتلمذ على باسيليس الكبير ، وآثر الزهينة على غيرها ، ولكن رهبان الدير الذي قصده امتنعوا من قبوله ، فلبث بباب الدير سنة لا يبرحه ، فلما عرف الرهبان فضله أذنوا له بالدخول فمكث في الدير إحدى وعشرين سنة كان الرهبان خلالها يسألونه تفسير الكتب وهو يجيبهم إلى ما سألوه . ولبت خمسا وخمسين سنة يكاد بالنظر في الكتب والتفسير ومقاومة أهل البدع ، حتى توفي سنة ٥٤٤ م . فيما يقول ابن العبري . وكان له كثير من التلاميذ منهم يوحنا بطريك أنطاكية ، والاسكندر مطران منبج ، وفلافيانوس بطريك القسطنطينية ، ونسطوريوس بطريك القسطنطينية ، وثاودوريوس أسقف قوروس ، وملائبيوس الذي كان أسقف المصيصة .

وقد عرفنا من شروحه شرحاً على الانبياء الاثني عشر في جزئين ، ومجلداً يشمل شرح سفر الجامعة ، وشرحاً على المزامير في خمسة أجزاء ، وشرحاً على أيوب في جزئين ، وشرحاً لاصمويل واشعيا وحزقيال وأرميا ودانيال ، من كتب العهد القديم . وشرحاً من العهد الجديد : الانجيل الارمئة ، وأعمال الرسل وبعض رسائل بولس .

وقد ذكر فوتيوس أنه عرف له ٢٨ كتاباً باللغة السريانية لم يحرف لها أصل يوناني وذكر بعض القدماء أن له كتباً يعارض فيها القائلين بالرمزية ، وكتاباً في الرد على أبوليناريوس ، وكتاباً في شرح رمز العباد وسر الأسرار المقدسة ،

ومجموعة من الرسائل في كتاب يسمى كتاب الجواهر. وكتابا في تفسير الأمانة التي وضعها مجمع اللاثمائة والثمانية عشر، وتفسير الرازين. وكتابا في إنسانية المسيح، وكتابا في كمال التدبير، وكتابا في الرد على من قال إن الخطيئة شيء في الطبع، وكتابا عن الروح القدس، وكتابا في الكهنوت، وكتابا في الرد على المجوس، وآخر في الرد على أومانيس، ومقالة عن مجيء الدجال، وكتابا في تفسير مذهب أربوس، وكتابا في الرد على أهل البدع سماه كتاب الجواهر.

وكان أغريغوريوس النزيانزي المتوفى سنة ٣٨٩ م. أحد الذين ترجمت كتاباتهم من اليونانية إلى السريانية. وعرفت له ترجمة سريانية لرسائله، وله مراهنظ عند التساطرة واليعاقبة وتعرف المكتبة العربية له عدة ميامر ذكرها أبو البركات في قائمته، ومقالات في مجلد ضخيم يبلغ نحو ألف صفحة ناقص في أوله. والراجع أن الذي عرب هذه الميامر والمقالات هو عبد الله بن الفضل الانطاكي في أوسط القرن الحادي عشر. وله أيضا كتاب مسائل القديسين: أغريغوريوس وباسيليوس، ورؤيا أغريغوريوس وما شاهده في السماء والجحيم. وتسيحة القديس المعروفة بالترياجيون (التقديسات الثلاث) وشرح المفريان شمعون الطوراني على مقالة القديس أغريغوريوس فيها، وتفسير ما قاله القديس أغريغوريوس الثاولوغوس لتلميذه مار افرام، ورسالة للقديس أغريغوريوس في تشبه الإنسان بطبائع الحيوان ولها عنوان آخر هو الفاظ القديس أغريغوريوس عن الأشياء المخلوقة. ويغاب على الظن أن بعض هذه الكتابات المترجمة محمول على أغريغوريوس.

وكذلك ترجم إلى السريانية كثير من كتابات باسيليوس الكبير أسقف قيصرية (٣٢٩ م - ٣٧٩ م) في العقيدة والرهبة والمواعظ، كما ترجم كثير من رسائله وتعرف المكتبة العربية الكثير من أعماله، ومنها كتاب الألكساميرون

أى تفسير الأيام الستة للخلقة ترجمة عبد الله بن الفضل الانطاكي ، وقوانين باسيليوس ونسكياته ، وكتاب ترتيب الرهبان النساك وقوانينهم ، وكتاب صلاح الحكيم وفساد الذميمة ، ومسائل باسيليوس وجريجوريوس ، وميامر باسيليوس ، وليتورجيته (قداسه) .

أما جريجوريوس النصيصي الذي كان أسقف نصيص (حوالي ٣٣٥ م — ٣٩٤ م) فقد ترجم له إلى السريانية أعمال مختلفة في العقيدة والمواظب والرهبة والجدل . وتعرف المكتبة العربية عدداً من كتبه ترجمها عبد الله بن الفضل الانطاكي وغيره ، منها تفسيره لنشيد الاناشيد ، وحكمة سليمان ، وسفر الجامعة ، وشرح عنوانات المزامير ، وكتاب خلق الإنسان ، وهو تكملة كتاب الإكسهاروس الذي وضعه القديس باسيليوس ، وكتاب للفردوس العقلي ، وكتاب مختصر كنز الأسرار ، وكتاب الأبواب في صفة طبيعة الإنسان ، الذي ترجمه من اليونانية إلى العربية حنين بن إسحاق ، وكتاب مديح القديس اغريغوريوس للقديس إفريم ، وكتاب إيساغوجي ، وهو المدخل إلى قاطيفوريوس وهو ذو فائدة في تقسيم المعاني وتفهم أصول العقيدة التي عليها أسست المعاني .

وكذلك ترجمت إلى السريانية كتابات يوحنا فم الذهب (٣٥٤ — ٤٠٧ م) بطريرك القسطنطينية وإمام الخطباء الكنسيين ، وسمى لعدوية حديثة بفم الذهب وأكثر كتاباته شروح على الكتاب المقدس ، وجعل شروحه على طريقة التعاليم ، وآخر مقالاته مواظب . وفسر متى ويوحنا في أربعة كتب ، وله رسائل بولس ، ورسائل الأعياد ومقالات في الكهنوت ورسائل ينتقد فيها كل من يعتقد مذهبها فاسداً . وتعرف المكتبة العربية كثيراً من كتابات يوحنا جملها من ترجمة عبد الله بن الفضل الانطاكي ، منها شرحه لسفر التكوين وأيام الخليفة الستة وشرحه لإنجيل متى ويوحنا ، وبعض رسائل بولس ، وكتاب الكهنوت ، وكتاب

المواعظ ، وكتاب الدر المنتخب ، ويشمل ٣٤ مقالة ، وعن أيوب الصديق ، وليتورجيه ، وميامر متفرقة في الكتب الدينية والمجاميع الروحية وله سيرة من وضع جاورجيوس بطريرك القسطنطينية في القرن الثاني عشر .

وكذلك ترجمت إلى السريانية بعض مواعظ ورسائل لاثاسيوس الرسول أو الاسكندري (٢٩٥ م - ٣٧٣ م) وتعرف له المكتبة العربية تراجم لبعض كتب تسب إليه ، منها كتاب البرهان ، وكتاب الرد على اليهود ، وعدد من المواعظ والميامر والخطب .

وقد ترجم إلى السريانية في هذا القرن مجموعة قوانين يونانية استخدمت في مجمع الجاثليق يب الله ، ككتاب قوانين لمسيحي الفرس ، ويشمل — إلى جانب القوانين الرسولية — قوانين مجمع نيقية ، والمجاميع الشرقية المحلية في انقرة وقيصريّة الجديدة (٣١٤ م - ٣٢٥ م) وجنجر وانطاكية واللاذقية . وقد زيد عليه بعض قوانين مجمعي أفسس وخلقيدونية في وقت متأخر وعرفت هذه المجموعة في منبج سنة ٤٠٠ م . وهي في العربية باسم كتاب التاموس في قوانين الرسل والآباء والمجاميع . ترجمة الياس الدمشقي ابن الجوهري مطران القدس النسطوري المتوفي في أوائل القرن العاشر .

وفي هذا القرن أيضا ترجم إلى السريانية كتاب القوانين السريانية الرومانية ، ويعرف باسم كتاب التاموس الذي وضعه القياصرة : قسطنطين ، وثاودوسيوس الأول ، ولاون (لير) ، وهي قوانين دنيوية وضعت للعثون السريانية الكنسية . ويغلب على الظن أن أحد رجال الدين قد صنف حوالي سنة ٤٧٦ م . كتاب القانون الروماني باللغة اليونانية ليسد به فراغا ، شعر بضرورة ملحة إلى ملكه . ومع أن المؤلف قد توخى في وضع كتابه البساطة والمنهج العلمي إلا أنه كانت تنقصه الثقافة القانونية ، وأكل جزء فيه الجزء الخاص بالزواج والميراث .

والراجع أن تأليف هذا الكتاب كان في الفترة التي تقع بين موت لاون سنة ٤٧٤ م ، حيث ذكر اسمه عدة مرات ، وبين ظهور كتاب في القوانين لزينون (٤٧٤ م — ٤٩١ م) وكان هذا القانون يطبق في سوريا بين أصحاب الطبيعة الواحدة ، ولا يستبعد مطلقاً أن يكون ذاك القانون غريباً في نشأته عن هذا الإقليم ، إلا أنه كان معمولاً به هناك . وقد سماه العلماء بالقانون السرياني الروماني نسبة إلى مصدره والجهة التي كان معمولاً به فيها . وقد سمي في مخطوط متأخر باسم « كتاب القوانين الذي منحه المؤمنون والمحبون لله القيصرية » قسطنطين وثاودوسيوس ولاون . . والسبب في نسبة هذا الكتاب إلى هؤلاء الأباطرة ورود أسمائهم فيه .

ونحن نرجح أن أقدم ترجمة لهذه القوانين السريانية كانت في الربع الأخير من القرن الخامس بعد سنة ٤٦٨ م . وقد وصلتنا أربعة نصوص سريانية لهذا الكتاب وترجمة أرمنية وأخرى عربية من وضع النسطوري أبو الفرج عبد الله ابن الطيب . وقد عرفت أول ترجمة سريانية له عند أصحاب الطبيعة الواحدة ، والثلاثة الباقية عند النساطرة ، وهي قريبة الشبه من بعضها . ويرى الأستاذ نلليو المستشرق الإيطالي أن هذا الكتاب لم يكن موضوعاً للتطبيق العملي ، ولكنه كتاب علمي مدرسي ، كان الغرض منه تعليمي محض ، وأنه وضع باليونانية أولاً حوالي سنة ٤٧٦ م . وأن المؤلف ليس من أصحاب الطبيعة الواحدة ولكنه ملكي المذهب من أتباع الدولة الرومانية الشرقية ، غير أننا لا نستطيع أن نهزم أنه كان من رجال الدين . ويرجع الأستاذ نلليو أن ترجمته إلى السريانية وإدماجة في القانون النسطوري كان في أواسط القرن الثامن ، لأنه ثابت أن النساطرة لم يعرفوا عنه شيئاً قبل هذا القرن . وقد ذكره أبو الفرج حين ذكره لجمعي الجاثليق جاورجيوس الأول سنة ٦٧٦ م . والجاثليق حنانيشوع الثاني سنة ٧٧٥ م .

وما ذهب إليه الأستاذ نلينو صحيح فيما يختص بالترجمة السريانية النسطورية، ولكن الراجع أن أقدم ترجمة لهذه القوانين كانت ترجمة أصحاب الطبيعة الواحدة في أواخر القرن الخامس . ثم ترجمها النساطرة بعد ذلك في أواسط القرن الثامن ، وأخذها الملكيون بعد ذلك باسم قوانين الملوك ، وكان ذلك في مصر على الأرجح ، وفيها ترجمت إلى العربية في نهاية القرن الحادى عشر ، ثم اتخذها الموارنة بعد ذلك مع بعض التحوير باسم « كتاب الهدى » . أما عند الأقباط فقد استعان به أولا البطريك المعروف بابن تريك غبريال الثانى (١١٣١ م - ١١٤٥ م) فى وضع نظام الميراث ، ولكنه سرعان ما ظهر عند الأقباط بعد ذلك ضمن كتاب « الكتب الأربعة فى قوانين الملوك » ، وقد أشار الصنى بن العسال إلى ذلك فى مقدمة كتاب المجموع الصغرى . ويشمل هذا الكتاب كما عرفه الملكيون والأقباط ١٣٠ مادة .

القصص السريانى فى القرن الخامس

فى هذا القرن نرى لأول مرة أن أدب اللغة الآرامية الشرقية بدأ يستخدم القصص ، وكان القصص أول أمره متصلا ببعض المناحى الدينية : فكان منه ما هو متصل بالتبشير فى الرما كما هى الحال فى سيرة أدى وأعماله ، وقد عرضنا لما عند الحديث عن انتشار المسيحية فى بلاد السريان (ص ٤٤ وما بعدها) ، وما هو متصل بالقصص فى الكتاب المقدس كقصة مغارة الكنوز التى هى مزيج من قصص العهدين القديم والجديد ، وسيرة يوسف الصديق المنظومة التى رأينا لها صورتين تنسب أولاهما إلى بالى والثانية إلى نرسى . ومنه قصص عملية وضعت فى الرما لتجيد أعمال القديسين كسيرة جوريا وشمونا وحبيب أو قصص وضعت فى الرما وانتشرت فى الغرب بعد ذلك عن طريق اليونانية واللاتينية ، كسيرة الكسيوس رجل الله ، وقصة منظومة عن برص قسطنطين الأكبر ونفاته،

وقصة النائمين السبعة من أهل أفسس التي تعرف في العربية باسم أهل الكهف ،
وقصة بولام ويوسف . ثم قصص غريبة دخلت إلى السريانية ، كقصة ظهور
الصليب ، وقصة مريم ، وسير شهداء اليونان .

أما قصة مغارة الكنوز فاستمدت عنوانها من المغارة التي يقال إن آدم كان
قد اختبأ فيها بعد خروجه من الجنة ، وهي تقوم على أصل كان ذاتها في الأوساط
اليهودية المسيحية للدفاع عن نسب المسيح ضد ما وصمه به اليهود ، وفي الظن أن
هذا الأصل يرجع إلى أواسط القرن الرابع وإلى مصادر أقدم من ذلك ، مثل
كتاب آدم الذي كان معروفاً عند أصحاب شيث والذين مذهبهم تمجيد شيث بن
آدم ، وتسلسل النسب من شيث إلى مريم والمسيح وكتاب مغارة الكنوز مملوء
أصله السرياني بمواد قصصية مختلفة ، ويظهر فيه حوار قائم على الجدل بين
النساطرة وأصحاب الطبيعة الواحدة ، ولذلك فقد اشتهر عند النساطرة واليعاقبة
على السواء ، وتسبب هذه القصة خطأ إلى إفريم . وقد ترجمت إلى العربية في
عهد متقدم وقد وصلت إلينا هذه الترجمة على رأس مجموعة تحت عنوان كتاب
الجمال ، وترجمت أجزاء منها إلى الحبشية القديمة .

وأما قصة برص قسطنطين الأكبر وشفائه بالمعمودية ، فيرجع نصها المنظوم
إلى القرن الخامس ، وهناك نص نثرى يخالف النص المنظوم ، ويتفق مع ما عرف
من هذه القصة في اليونانية واللاتينية ، وهو أن تعميد القيصر كان في روما .
وبعيد أن يكون النص الأخير للقصة كتب بعد منتصف القرن السادس .

ومجمل هذه القصة أنه نزل بقسطنطين برص فلما انتقل إلى مدينة روما
هرب من كان بها من المسيحيين خوفاً على أنفسهم منه ، فأتاه قوم من الوثنيين
وقالوا له : إن أردت أيها الملك أن تبرا من برصك فاذبح أطفال هذه المدينة
واغتسل بدمائهم ، فأمر الملك بذلك . فلما جمعت الأطفال ضجت المدينة بالبكاء ،

ورأى قسطنطين ذلك ، فرق قلبه ، ورجع عن عزمه ، وأعاد الاطفال إلى ذويهم ؛ وفي الليل رأى فى منامه رجلين يقولان له : إنك لن تبرأ من برصك إلا على يدى أوساييوس أسقف روما الذى فرخوفا منك ، فلما أصبح الملك أمر فأحضر الأسقف ، وقص عليه ما رآه فى منامه . فأخبره الأسقف أن الرجلين هما بطرس وبولس من تلاميذ المسيح ، وعرض عليه صورتهم فعرّفهما الملك ، واعتنق المسيحية ، وما كاد يفعل حتى سقط البرص من جسمه مثل قشور السمك ، وبرىء الملك من علته .

أما قصة النائمى السبعة التى تعرف فى العربية باسم قصة أهل الكهف فقد بدأت تتطور منذ منتصف القرن الخامس فكانت ذات صفتين : إحداهما نسطورية ، والثانية مع أصحاب الطبيعة الواحدة .

أما قصة ابن الملك يوسف ومعلمه المسيح « برلام » فهى من أخير القصص الروحية فى العصور الوسطى وأشهرها ، وقد أصبحت بفضل اتجاهها الأدبى والاخلاقى من الكتب الدولية الشعبية ، وضع أصلها بالسريانية ، وضعه بعض المبشرين من السريان النساطرة الذين رحلوا إلى الهند ، والراجع أن مادة القصة تعتمد على أصل بوذى وأنها لقيت رواجاً فى خلقيدونية وفى مناطق أصحاب الطبيعة الواحدة ، ومع ذلك فإن رواجها فى هذه الأقاليم لا يمكن أن يكون دليلاً على أنها من وضع أصحاب الطبيعة الواحدة . والذى نرجحه أنها نقلت من السريانية إلى اليونانية ، وأن الذى وضعها بالسريانية صقلها بالطابع المسيحى لكى توائم ذوق الشعب الذى كتبت له . فلما ترجمت إلى اليونانية صقلت بالطابع اليرفانى أيضاً ، وعن اليونانية وصلت إلى العالم الغربى ، ثم نقلت إلى الأرمنية والعربية والحبشية القديمة . ويعزى النص اليرفانى إلى يوحنا الدمشقى ، وهناك من يرى أنه يرجع إلى راهب فلسطينى اسمه يوحنا وأن المؤلف عاش

فى أواخر القرن العاشر . وهناك من يرى أيضا أن أصل النص الذى ترجم إلى اليونانية عربى إسلامى منقول عن ترجمة بهلوية لقصة بوذية ، وأن أول ترجمة عربية كانت فى النصف الثانى من القرن الثامن الميلادى ، وكلها احتمالات ضعيفة إذ أن أقدم نص سريانى لهذه القصة يرجع إلى القرن الخامس .

وملخص القصة أنه كان بأرض الهند ملك كبير يحب الدنيا ويعمل جاهداً لها ، ويكره الزهد ، ويحرق الزاهدين . فلما كان ذات يوم سأل عن رجل من خاصته ، فقيل له إنه قد زهد فى الدنيا ، فعظم ذلك عليه ، وأرسل فى طلبه . فلما مثل بين يديه ، أنكر عليه الملك أهلاكه لنفسه ومفارقة أهله ، فأجابته الناسك بأن الدنيا إلى فناء : لحياتها موت ، وغناها فقر ، وفرحها حزن ، وشعبها جوع ، وصحتها سقم ، وقوتها ضعف ، وعزها ذل ، ولذتها ألم ، وأنها الصاحب المؤذى ، والطريق المهلك ، والمركب الخشن ؛ تجمع لصاحبها الأغاني والمضحكين والمادحين ، ثم تجمع عليه النوائع والبالكين والتاديبين ؛ واستمر الناسك على ذلك يصف الدنيا وأهلها فى حديث طويل ، وما انتهى منه حتى سأل الملك هل يريد أن يصف له الآخرة فلم يكن جواب الملك إلا أن جازاه بالشقاء والحرمان وبطرده من مملكته .

وبدور الفلك ويرزق الملك بغلام بعد يأس ، فيجمع المتجمين والعلماء فيبلغونه أن هذا المولود سيبلغ مرتبة لم يبلغها ملك من ملوك الأرض ، وأنه سيكون إماماً فى النسك ، فيشيع الحزن والبؤس فى نفس الملك من أجل ذلك ، ولكنه يطرق حيناً ثم يأمر فإذا مدينة قد أخلت من فيها ، وإذا بين يديه جماعة من نبغوا فى التربية ، وإذا هو يلتقى إليهم بأنه سيعهد إليهم بولى العهد ويوصيهم ؛ ألا يذكر أحداً شيئاً عن الموت أو الآخرة ، أو الدين أو الزهد ؛ ولا أن يسمحوا لبصره بأن يقع على شئ ماضى تستفاد منه هذه المعاني .

وينظر الملك فإذا للناس منزلة في قلوب الناس ، ولكنه لا يطمئن لذلك ويأمر بنفيهم من بلاده ، ويتوعدهم بالقتل ، فأخذوا في الهرب والتخفي .

وكبر ابن الملك ونبت نباتاً حسناً ، ونشأ عالماً فاضلاً ، ولكنه نظر فإذا أمره إلى جماعة لم ير لهم على نفسه فضل ، وإذا هم يحاصرونه في ذلك البلد وهو لا يفهم لذلك معنى ، قال إلى واحد كان يأنس إليه من هذه الجماعة وما زال به حتى استوضحه جلية الأمر . فكاشف أباه بأنه يرى في مقامه هذا ضيقاً وسوء حال ، ويتعلل الأب بأنه إنما يريد أن يبعد عنه الأذى حتى لا يرى ولا يسمع إلا ما يسره ، ولكنه رأى أن حبه لن يزيد إلا اغراء ، فأمر المربين أن يخرجوا به إلى ظاهر المدينة وأن يجنبوه النظر إلى ما يسوء ، ولكنه سرعان ما يرى الشيخوخة ويعلم أنها بداية طريق الموت ، ثم يسأل عن طول الطريق التي تنتهي بالمرء إلى هذه الخاتمة ، فيعلم أنه مهما طال فلن يجاوز المائة عام ، ثم يتدبر الأمر فيرى الأيام تمر سراها ، وأن الأجل غير طويل ، وأن الأمر لغير ما تشتغل به . فانصرفت نفسه عن الدنيا ، ثم سأل فعلم أن هناك جماعة هم الناسك يختلف شأنهم عن عامة الناس ، يرفضون الدنيا ويطلبون الآخرة ، ولكنه يعلم أن الناس يعادونهم وأن الملك أباه قد نفاهم وأحرقهم بالنار .

تقول القصة إن أمر ابن الملك قد اشتهر حتى بلغ ناسكاً اسمه برلام فسار حتى بلغ المدينة التي يقيم فيها وخلع لباس الناسك ولبس ثياب التجار واحتال حتى وصل إلى ابن الملك ، وما زال به يشبه له الناسك بتأبوت النار المملوء بالذهب ظاهره غث وباطنه ثمين ، ويشبه له المزينين من الأشراف بتأبوت الذهب المملوء بالجيفة القذرة النتنة ، ثم ما زال به يضرب له الأمثال عن الدنيا وغرور أهلها بها وما هم عليه . وعن صاحب الدنيا المغرور فيها بما لا ينفعه ، ويصف له الحكمة . وابن الملك منعت يستزيده ويتمنى لو يسمع أبوه شيئاً من هذا الكلام

وهو مع هذا مشفق عليه متوجع له . ثم أخذ الناسك يوضح له الفرق بين
النسك وبين عباد الأصنام . ولم يزل برلام يتردد على ابن الملك أربعة أشهر وهو
يغذيه بلبان الحكمة ويدنى نفسه إلى الزهد في الدنيا ، وفي يوم زعم برلام أن له
عبداً يريد أن يحضره مع أصحابه . فقال له ابن الملك : أنا أخرج معك . فقال له
برلام : إن خروجك معي فيه تمريض للملك عليّ وعلى أصحابي ، وإن بقاءك عند
الملك تكفه عن أهل الدين ، وفي ذلك عبادة لك . وخرج برلام بعد أن تعامدا
عل أن يرجع لابن الملك قبل أن يحول الحول .

أما قصة العثور على الصليب فالظاهر أنها طارئة على الرها ، دخلت إليها من
الغرب ، مما رواه أمبرسيوس وروفينوس عن قصة هيلانة الأصلية ، وهي تعارض
هنا ما جاء في سيرة أدي التي ذكرت أن پروتونيكي زوجة القيصر كلاودوس ،
هي التي عثرت على الصليب ومن هذه القصة السريانية ، ومن القصة الغربية قصة
هيلانة نشأت قصة سريانية تدور حول عثور هيلانة على الصليب . وأن إيهوذا
قرياقس أسقف بيت المقدس اليهودي الأصل قد لعب دوراً هاماً في العثور عليه .
ولم تكتف السريانية بنقل النص الموجود في اليونانية واللاتينية بل أضافت إليه
قصة استشهاد إيهوذا قرياقس .

وقد درس العلماء هذه القصة في لغاتها المختلفة شرقية وغربية ، غير النص
العربي فإنه لم يدرس دراسة علمية صحيحة ، والراجع أنه مأخوذ عن السريانية ،
وقد استخدمت العجائب المعزوة إلى الصليب في بعض الأغراض الجدلية ، كما
استخدمت في تبرير عبادة الصليب .

وترجع القصة إلى السنة السابعة من ملك قسطنطين حينما خرجت جيوش
البربر لغزو بلاد الروم وتخريبها ونزلت على نهر دوبايس ، ويرى قسطنطين ذلك
فيرز إليهم في جيشه ، وينزل بحيث يقاربهم من هذا النهر ، ويعزم على إلقاءهم ،

ولكنه يعلم بوفرة جيشهم وكثرة عدته ، فيجبن عن مقارعتهم ، ويزداد اضطرابه حين يعلم بعزم العدو على مباكرته ، وينام مهموماً فيرى في منامه أنه ينظر إلى السماء فيراها تفتح عن ضوء عظيم يصدر عن صليب مؤلف من الكواكب ، وإذا هو يقرأ بين هذه الكواكب : « إنك تغلب بهذا الصليب » ، فيهب قسطنطين من نومه متعجلاً ، ويأمر بصياغة صليب من الذهب بنفس الشكل الذي رآه في منامه ، ويأمر بوضعه على رأس علمه ، ويتحرك جيشه للملاقاة العدو فيوقع به الهزيمة .

تقول القصة : ثم إن الملك جمع علماء اليهود والوثنيين ليمجادلوا مع المسيحيين في أمور الدين بحضرة ، فلما تبين له رجحان كفة المسيحية أبعد اليهود والوثنيين عن مراتب الدولة ، ثم سأل عن خبر الصليب فأبى به ، ثم سأل عن مكانه فلم يجد من يعلم ، إلا أنه كان في بيت المقدس ، فكلف هيلانة والدته بالسير إلى بيت المقدس والاهتمام بالبحث عن هذا الصليب ، فتوجهت إلى هناك في عسكر جرار ، وزودها بالأموال الوفيرة وستور الديباج الفاخرة ، والإواني المقدسة للمذابح من الذهب والفضة ، وكان اليهود قد دفنوا الصليب والمسامير في بئر وجعلوا عليها مزابيل أهل البلد حتى صارت مع طول الزمان كالجبل العظيم . فلما وصلت هيلانة إلى بيت المقدس استدعت الكسندروس أسقفها وأعلمته بما جاءت من أجله ، وأمرت باستدعاء وجوه اليهود ، ولما حضروا مجلسها سألتهم عن الصليب — وكان بينهم واحد اسمه إيهودا كان معروفاً أن أباه قد أخبره بموضعه — فأجمعوا على أن الذي يعرف موضعه هو إيهودا .

تقول القصة : ثم إن هيلانة انطلقت ومعها إيهودا حتى دلتها على المذبلة . فأخذت هيلانة تثر فوقها المال ، والناس يحتفرونها بحثاً عن المال ، حتى رفعوا المذبلة من فوق البئر ، وتقدم إيهودا إلى الموضع واحتفزه ففاحت منه رائحة ذكية ، فوصل الحفر حتى وجد ثلاثة صلبان فأخرجها ، ثم سئل عن المسامير

فعاود الحفر حتى وجدها . وبينما كانت هيلانة تفكر كيف تميز صليب المسيح من صليبي اللصين اذا قبل قوم وبين أيديهم سرير ميت ، فقال يهوذا الآن تعرف أيها صليب المسيح ، وأخذ يضع الصليبان واحداً بعد الآخر على جسد الميت ، فلما وضع الصليب الثالث نهض الميت فضج الناس للآية . وأخذت هيلانة الصليب وصفحته بالذهب ورصمته بالجواهر واتخذت له تابوتاً من الذهب أودعت فيه وصاغت من المسامير لجاما لفرس ابنها . أما يهوذا فإنه مال الى المسيحية واعتقها واتخذ لنفسه لقب قرياقس ، ثم رسم أسقفاً على بيت المقدس بعد وفاة الكسندروس أسقفها .

وآخر القصص التي تنسب الى هذا القرن هي قصة مريم ، وقد وضعت حيث المتكلمون بالسريانية ، ووصلتا في نصين مختلفين حوالى سنة ٥٠٠ م . الأول قريب الشبه جداً من أسلوب رسالة ليوحنا الرسول ، والثاني قريب الشبه جداً من أسلوب ميمر ليوحنا الانطاكي ويظهر في النص الأول تأثير قصة ابجر وقصة العثور على الصليب .

كتاب السريان

في القرن السادس

كتاب أصحاب الطبيعة الواحدة

حملت أنطاكية لواء النساطرة في الاعتقاد بالطبعتين ، ولقيت آراؤهم معارضة شديدة من الآراء السكندرية التي كانت تقول بالطبيعة الواحدة . ولم يكن القرار الذي اتخذته مجمع خلقيدونية بحرمان النساطرة ذا أثر عليهم ، بل قابلوه بمعارضة وعناد قويين في الشرق . وقد ظهر أثرهم قوياً إلى حد بعيد على الحكومة في مناطق الكنيسة الآرامية الشرقية التي لا تسلم اليونانية .

فلما انتقل النساطرة إلى بلاد الفرس شهد مطلع القرن السادس عصر اضطهاد عظيم لأصحاب الطبيعة الواحدة فيما بين سنتي ٥١٢ ، و ٥١٨ م . حينما كان سويرس الانطاكي بطريركا على أنطاكية العاصمة الميمنية في بلاد السريان في ذلك الحين . ومع أنه كانت لأصحاب الطبيعة الواحدة كنيسة قومية أعيد تنظيمها تبعاً لآراء سويرس الانطاكي . إلا أن تطور الأدب السرياني الخالص لأصحاب الطبيعة الواحدة قبل الإسلام لم يتعد أراضى الدولة الرومانية . ولم تكن آثارهم الأدبية أقل من الآثار التي خلفها النساطرة . أما الآثار التي ظهرت في المملجة الساسانية فكانت ممزوجة بعناصر فارسية .

ومع أن أصحاب الطبيعة الواحدة كانوا يقيمون في الأقاليم التي كان يظلمها النفوذ الروماني إلا أن قوة اتصال حركتهم الأدبية بالثقافة اليونانية كانت أقل مما كانت عليه عند النساطرة ، بل بعد السبق في هذا الاتصال للنساطرة أيضا . فنحن نرى أن النساطرة هم الذين بدءوا بحركة الترجمة من اليونانية إلى السريانية في القرن الخامس ، على حين نرى أن الترجمة ظهرت عند أصحاب الطبيعة الواحدة بعد ذلك في القرن السادس .

وقد ظهر من الكتاب المجيدين في هذه الفترة اكستايا أو فيلكسينوس المنبجى الكاتب الناصر المبدع ، وكان معاصره بوليكارىوس مترجماً ماهراً عن اليونانية ، وكذلك كان سمعان اليث أرشامى . وظهر إلى جانبهم في هذا العصر يشوع العمودى الكاتب المؤرخ .

اكسنايا (فيلكسينوس المنبجي)

اسمه السرياني اكسنايا ، ومعناه الغريب . أما فيلكسينوس فهو اسمه باليونانية ومعناه محب الغريب . ولد في المنطقة الفارسية في قرية طحل في بيت جرمي بين الدجلة والزاب الاصغر . وتلقى العلم مع أخيه أدى على أيهيا بالمدرسة الفارسية بالرما ، ولكنه خرج على تعاليم النساطرة التي كان يلتزم إياها أسقف الرما ، ورفض عقيدة أصحاب الطبيعة ، وكان متحداً لعقيدة أصحاب الطبيعة الواحدة وخصص حياته للدفاع عنها ضد النساطرة وأصحاب مجمع خلقيدونية في ضواحي أنطاكية والجزء الشمالي مما بين النهرين على الرغم مما أصابه من الأذى على أيدي أعداء عقيدته ، وهو يتحدث بنفسه عن ذلك في خطاب أرسله في منيه الأخيرة إلى رهبان دير سنون بالقرب من الرما فيقول : « إن كل ما تحمته من فلايانوس وما قيدونيس أسقف أنطاكية والقسطنطينية ، وما قاسيته قبلهما على يد قلنديون معروف يتحدث الناس به في كل مكان ، وإني لالتزم الصمت عما لحقني أيام حرب الفرس بإغراء فلافيان المهرطق وعلى ملا من الأعيان ، وعما أصابني في الرما وفي أفامية وفي أنطاكية عندما كنت في دير القديس ماريسوس ، وفي أنطاكية نفسها ، وكذلك في القسطنطينية التي شددت الرحال إليها في مناسبتين . هذه الأشياء وأشباهاها أصابني من النساطرة المهرطقين . »

بدأ حياته بمهاجمة النسطورية لكسر شوكة الدعاية القوية التي كانت تبشها
المدرسة الفارسية في الرها لعقيدة أصحاب الطبيعتين بما كانت تقوم به من تلقين
هذه العقيدة . فطارده « قلنديون » بطريرك أنطاكيا ، فلما عزل قلنديون عن
كرسيه سنة ٤٨٥ م . نادى به خلفه بطرس المشائي (القصار) أسقفاً على منبج ،
ولم يكده يستقر على كرسيه حتى عاود العمل ضد المدرسة الفارسية في الرها ،
ويقولون إنه حرض الأسقف سيروس على إغراء الامبراطور زينون بإغلاق
المدرسة الفارسية . وقد تم له ما أراد فإن زينون أمر بإغلاقها سنة ٤٨٩ م .
ولم يكتف بذلك بل بادر بعد وفاة زينون سنة ٤٩١ م بالانتفاع بما لأصحاب الطبيعة
الواحدة من حظوة عند انسطاسيوس ، فسافر إلى القسطنطينية مرتين في سنتي ٤٩٩ م
و ٥٠٦ م . ليعمل على إبعاد الامبراطور ضد أصحاب الطبيعتين ، فكان
ذلك سبباً في استنارة ماغيدونيس رئيس أساقفة القسطنطينية وفلايانوس خليفة
بطرس على كرسي بطريركية أنطاكيا (٤٩٨ م — ٥١٢ م) لحقداء عليه ولم
يكتفيا باضطهاده بل حاولا أيضاً استئصال تعاليم أصحاب الطبيعة الواحدة بالقوة
ولكن اكسنايا نجح أخيراً بمساعدة سوتيرنيخوس أسقف قيسارية في قبادوقيا
من استصدار أمر سنة ٥١٢ م . بنفي فلايانوس ثم رأس مجعاً في نفس العام
انتخب فيه سويرس صديق اكسنايا خلفاً لفلايانوس على أنطاكيا . ولكن
انتصاره لم يدم طويلاً فإن جوستين خليفة انسطاس كان بشايع النسطورة ،
وبدا في اضطهاد أصحاب الطبيعة الواحدة ، فأصدر سنة ٥١٩ م أمراً بعزله عن
رئيف وخمس أسقفاً عن أساقفة أصحاب الطبيعة الواحدة ونفيهم لامتناعهم عن
التوقيع على قرارات مجمع خلقيدونية الذي قرر أن المسيح طبيعتين . واحدة
إلهية وأخرى إنسانية ، وكان بين من نفي سويرس ويوحنا التلي ومارا الأمدى ،
فنتى اكسنايا أولاً إلى فيليو بوليس مدينة فليبي في تراقية (ولاية أدرنة) وفيها
كتب رسالته إلى رهبان دير سنوز سنة ٥٢٢ م . ثم نقل بعد ذلك إلى غجرا في

ولاية بافلاجونيا حيث لقي حتفه هناك غدرأ فأت مختقاً بالدخان في غرفته سنة ٢٣ هـ م . وتحتفل الكنيسة اليقونية بذكرائه في ١٠ ديسمبر و ١٨ فبراير وأول ابريل من كل عام .

ومع أن اكسنايا كان رجل كفاح وجهاد فإنه كان — إلى جانب ذلك — أديباً نابهاً وكاتباً رقيق العبارة ، والسرمان يعدونه في المرتبة الأولى من كتابهم ومع أن السمعاني لم يترك فرصة للحط من قدره ، إلا أنه كان مع ذلك مضطراً إلى أن يعترف بأنه من خيرة كتاب السريان . وكان كفاحه من أجل العقيدة حافزاً له على إخراج هذا القدر من الأبحاث حول المسائل الدينية ، وكانت تغلب على كتاباته هذه طابع المؤمن الذي يدافع عن عقيدته لا طابع المفكر النابه كما يغلب على بقية مؤلفاته .

فن كتاباته الدينية : ترجمة الكتاب المقدس التي تحمل اسمه ، فالكنيسة السريانية مدينة له بأول ترجمة حرفية منقحة للاناجيل ، فحق العصر الذي كان يعيش فيه كانت الحاجة ماسة إلى نقل صورة سريانية دقيقة للنص اليوناني للاناجيل ، فبدأ حوالي سنة ٥٠٥ م بمعاونة مساعده بوليكاربوس بترجمة الكتاب المقدس بعديته ترجمة حرفية . فأتما في سنة ٥٠٨ م . ما يعرف الآن بالترجمة الفيلكسينية التي كان لها شأن عظيم في القرن السادس بين أصحاب الطبيعة الواحدة فإن موسى الأجيلي مثلاً يشير إلى ترجمة للعهد الجديد والمزامير على أنها العمل النموذجي لذلك العصر . وقد روجعت ترجمته هذه بعد ذلك في مطلع القرن السابع حوالي سنة ٦١٦ م . في أحد أديرة الاسكندرية ، فراجع بولس التلي ترجمة العهد القديم ، وراجع توما الحرقلاوي . ترجمة العهد الجديد .

ومنها شروحه على الأناجيل وقد وصلتنا ناقصة في مخطوطين من القرن السادس مخطوطين بالمتحف البريطاني ورسالة عن الثالث المقدس ضمنها وجهة نظره في

العقيدة وتشمل عشرة فصول . وكتاب عن التعاليم الاخلاقية المسيحية ، ويشمل ثلاث عشرة موعظة يدور موضوعها حول حياة المسيح الحق ، وهي في مجموعها عبارة عن رسالة الاخلاق الدينية والحياة المسيحية ، ومجموعة من النظم حول التصوف ، ولا نجد فيها أية إشارة إلى الخلفات في العقيدة التي كان للمؤلف نصيب كبير فيها ، وعنوان هذه الرسائل ورسائل حول صحة الآداب من تأليف مارفيكسينوس أسقف منبج ، الذي علم كيف يبدأ المرء أن يكون تلميذاً للمسيح . وبأى النظم والاخلاق يكون المرء نفسه لكي يصل إلى مرتبة الحب الروحاني ، وكيف يخلق الكمال الذي يهيئنا للتشبه بالمسيح في رأى البطريرك بولس . وتقوم الموعظة الاولى مقام الاستهلال للكتاب . وتتناول المواعظ الاثنتى عشرة الباقية: العقيدة ، البساطة ، الله ، الفقر ، شهرات اللحم ، الزهد ، الزنا ، وليس من شك في أن المؤلف كان متأثراً في كتابة هذه المواعظ بمنهج أفرمات في مواعظه فقد بحث في العقيدة ، أساس الدين أولاً كأفرمات ، ولكنه لم يتعرض للحديث عن التضرع والدعاء وهو موضوع موعظة أفرمات الرابعة . وليست هذه المواعظ كلها شيقة إلا أنها مع ذلك أفضل بكثير من مواعظ أفرمات ، فقد استخدم المؤلف فيها عباراته الموسيقية الطريفة ، وبسط فيها أساليبه المختلفة في الكتابة التي كانت تعجب يعقوب الرهاري كثيراً . ولكتنا مع ذلك كثيراً ما نلاحظ تأثر هذا المؤلف باليونانية ، وذلك فيما يظهر راجع إلى اتصاله بالتفكير اليوناني وقد لاحظ المستشرق الانجليزي بدج (Budge) أن العبارة التي اقتطفها اكسنايا من الكتاب المقدس في مواعظه تتفق مع نص البشيطنا (الترجمة البسيطة) واستنتج من ذلك أن المؤلف وضع هذه المواعظ بعد سنة ٤٨٥ م . بعد تعيينه أسقفاً على منبج بقليل وقبل سنة ٥٠٨ م . وهي السنة التي انتهى فيها من ترجمته للكتاب المقدس .

وقد ظهرت له رسائل عن العقيدة والرهبة موجهة إلى القيصر زينون ورهبان

يسك جوجل وآمد وتل عدى وسنون ، وراهب في دير غير معروف ، والبطارقة
إبراهيم وأورستس وغيرهم . ومن هذه الرسائل : (١) الإجابة على سؤال كيف
يجب أن يعتقد المرء (٢) اعتراف بالعقيدة (٣) في الرد على الذين يجزئون المسيح
(٤) اثنا عشر فصلاً في الرد على الذين يقولون إن للمسيح طبيعتين وأقنوماً واحداً
(٥) رسالة في الرد على النساطرة (٦) رسالة في الرد على نسطوريوس (٧) نقض
لخرطقة ماني وغيرها من الخراطقات (٨) رسالة عن اسطفان بن صديلي .

وله غير ذلك ثلاث قداسات ، نشر رنودوت ترجمة لاتينية لاثنتين منها في
كتابه « مجموعة قداسات شرقية » ، وصلاة ، وأدعية لكسر الخبز المقدس ،
واعتراف عن العقيدة ، وخطبة جنازية ، وصيغة لمنح المعمودية للمرء وهو في
النزع الأخير .

وله كذلك كتاب عن الرهبنة ، مؤلف على طريقة السؤال والجواب يعالج
في النواحي المختلفة في حياة الرهبنة ويعتمد فيه على كتاب بستان الرهبان لبلاديوس
وقد ترجم هذا الكتاب إلى العربية في مطلع القرن الرابع عشر (١٣٠٥ م) ،
ونقله المطران سلامة من العربية إلى الحبشية في أيام حكم الملك سيف أرمد
(١٣٤٤ م -- ١٣٧٢ م) .

وله مقالات قصيرة في الجدل أهمها اثنتان عن التثليث والتجسد : الأولى في
ثلاثة أقسام ، والثانية في عشرة أقسام ، وهو يذكر فيها أن أحد الأقانيم الثلاثة
قد تألم وتجسد . وله حوار بينه وبين راهب نسطوري حول عبارة « إلهنا وسيدنا
يسوع المسيح » وموعظة عن بشارة العذراء .

وله عدد آخر من الرسائل منها رسالة إلى يعقوب السروجي وأخرى إلى
راهب عن الصمت في المدينة الإلهية ، وتنسب إليه رسالة موجهة إلى أبي نفر

(أونوفريوس) الحيرى . ورسائله كثيرة ، ولها بعض القيمة فى تاريخ الكنيسة فى عصره . وقد هدمها السمعاني ونشر مقتطفات منها فى كتابه المكتبة الشرقية .

وقد ضاع الكثير من كتابات اكسنايا ، ذكر الأقدمون أن له كتابين يعارض فيهما قوانين برصوما النسطورى . ورسالتين فى الجدل ، وكتاب عن الأحكام ، وكتاب يعارض فيه حبيب الزيات فى التجسد ، وبعض الرسائل والمواعظ والأقوال ، ولكن هذه كلها لم تصل إلينا .

وقد نقل بعض الرهبان من اليعاقبة بعض كتابات اكسنايا فى الرهبنة ، ورسالة فى رتب الرهبان ، وكتاب فى التعاليم الأخلاقية ، وبعض شروح على العهدين القديم والجديد وكثير من الصلوات .

ومن أقواله فى الكمال المسيحى

فإنه يقال : أن الإنسان يخضع العالم ، متى ابتعد عن كل ما فيه ووزع كل ثرائه وماله على أهل الفاقة ، ويرح العالم وخرج منه عربانا ، بشخصه فقط ، تماما بالشكل الذى خرج به من البطن . لأن دار العالم للإنسان ، إنما هى كالبطن الطبيعى للجنين المحبوس فيه . وكما أن الجنين الذى فى البطن هو فى ظلام وفى مكان معتم ورطب لا يشعر بأى من أمور هذا العالم ، ولا يخطر على باله ما فى الكون وفى دار العالم الكائن خارج البطن ، هكذا والإنسان الحىس فى حياة العالم الجسدية والمغلف فهمه أيضا بظلام همومه ، والمغشى عقله بدجى الاعتناء البشرى لا يستطيع أن يشعر بالنعيم والثراء الكامنين فى السيرة المسيحية ، بل لا تتجلى له الأمور الروحية ما دام فهمه مغلقا بظلام الأمور الجسدية . وكما أن الجنين ، لا يدخل الكون ما لم يولد من البطن ، هكذا وهنا أيضا لا يصير الإنسان إلى الحياة الروحية ما لم ينتقل كلياً من العالم . وكما أنه هناك يرح البطن ويضحي خارجاً عنه ، هكذا وهنا أيضا يجب عليه أن يرح العالم ويخرج منه .

بوليكاريوس

كان أسقفاً في أبرشية منبج . ويقال ان اكسنايا كلفه ترجمة الكتاب المقدس من اليونانية ، فقام بترجمة العهدين القديم والجديد فيما بين سنتي ٥٠٥ م و ٥٠٨ م . ترجمة حرفية . والظاهر أن هذه الترجمة قد لعبت دوراً هاماً في القرن السادس ، ولكن هذه الترجمة أهمكت عندما ظهرت الترجمة السداسية السريانية للعهد القديم ؛ والترجمة الحرقلاوية للعهد الجديد . وقد وصلتنا بمض قراءات متفرقة في رسائل بولس ترجع الى هذه الترجمة على الأرجح . وقد ذكر موسى الاجيلي أن بوليكاريوس ترجم العهد الجديد والمزامير ، ولكن يظهر أن ترجمته اشتملت على أجزاء من العهد القديم . وقد وصلتنا مقطوعات من هذه الترجمة في مخطوطات محفوظة في مكاتب فلورنسا وروما والمعهد اللاهوتي في نيويورك . وتشتمل على قطع من الاناجيل أرخت ترجمتها في سنة ٥٨٠ م : وتشتمل كذلك على أقدم نصين لرؤيا يوحنا .

وينسب الى بوليكاريوس ترجمة النص السرياني للعهد القديم ورسائل الكاثوليكون السبعة ، وقد أخذت عنها الترجمة العربية .

سمعان اليت ارشامى

هو أحد الرجال البارزة الذين يمثلون عقيدة أصحاب الطبيعة الواحدة في

الأقليم الفارسي، وكان يلقب بالمجادل الفارسي لأنه كان يمتاز بنشاط عجيب في الدفاع عن عقيدته وعن معتقبيها في المملكة الساسانية، سواء من الناحية العقلية أو في دفع الأذى عنهم : فكان يطوف بالمقاطعات الفارسية يجادل أنباع ماني والديسانيين والأوطاخيين والتساطرة . وقد أعجب به بابي الجائليق التسطوري على أثر مجادلته له معه فرسمة أسقفاً على بيت أرشام (١) أي فيما بين سنتي ٤٩٧ م . و ٥٠٣ م على الرغم من أنه من أصحاب الطبيعة الواحدة أما عن تاريخ رسامته بالضبط فيذكر السمعاني اعتماداً على ما رواه ديونسيوس التلمحري أنه كان أسقفاً على بيت أرشام فيما بين سنتي ٥١٠ م . و ٥١٥ م . ولكن القطعة السريانية التي يقتطفها لا تشتمل إلا على سنة ٥١٠ م . وهو تاريخ غير صحيح . فإذا كان ما رواه يوحنا الأسبوري — والذي يعرفه شخصياً — صحيحاً فالمؤكد أنه عين أسقفاً قبل سنة ٥٠٣ م . وهي السنة التي توفي فيها بابي الجائليق ؛ والراجح أنه بقي أسقفاً حتى سنة ٥١٠ م . اذ يؤرخ في هذا العام استشهاد ثلاثة من المجوس الذين اعتنقوا المسيحية على يديه .

وقد زار سيمان الحيرة أكثر من مرة . ومنها كتب خطابه إلى سيمان رئيس دير جبول (٢) سنة ٤٢٤ م . عن استشهاد أهل حير المسيحيين الذين اضطهدهم ذو فواس ملك اليمن اليهودي قبل كتابة الخطاب بعام . وزار القسطنطينية كذلك ثلاث مرات ، ومات فيها في زيارته الأخيرة حينما كان يقوم بزيارة الامبراطورة ثاودورا قبل سنة ٥٤٨ م . بتليل . وقد وصلتنا سيرة لسمعان من وضع يوحنا الأسبوري .

أما كتاباته فتشتمل على صلاة ذكرها السمعاني في المكتبة الشرقية ، وخطاب

(١) قرية بالقرب من سلوقيا والمدائن .

(٢) يقع على الشاطئ الشرقي لدجلة بين النعمان وواسط .

إلى شخصية مجهولة كتب حوالى سنة ٥١٠ م. يعارض فيه برصوما لصيغة الكنيسة
الفارسية الرسمية بالصيغة النسطورية، تناول فيه أصل النسطورية وتاريخ انتشارها
في الشرق ولكن من وجهة نظر طائفية ضيقة في أسلوب فيه كثير من الإقذاع،
ويعد من أقدم الوثائق عن الدعاية النسطورية في بلاد الفرس .

أما خطابه الثانى إلى رئيس دير جبول الذى أشرنا إليه فيعد الوثيقة الأساسية
لاضطهاد ذى نواس لمسيحي اليمن في القرن السادس . وقد نشر ملخص له ، يظن
أنه من وضع يوحنا الأسيرى ، مرات عدة . أما الجزء الأكبر من الخطاب
فقد نشره جويدي المستشرق الإيطالى ثم أكسل موبرج (Axel Moberg)
المستشرق السويدي .

وقد افتتح خطاب سيمان هذا بمقدمة عن اليهود وفساد معتقدم ، والحميريين
ومن أين جاءت اليهودية ، وكيف انتشرت. النصرانية فيهم ، اضطهاد الحميريين
للمسيحيين . وذعاب توما أسقف نجران على الأرجح إلى بلاد حمير لأول مرة .
ثم يورد ملخصاً لخطاب أرسله ذونواس إلى المنذر ملك العرب يحرضه فيه على
اضطهاد المسيحيين ويذكر له كيف اغتصب الملك . ثم يتقل سيمان بعد ذلك إلى
وصف تطويق مدينة نجران، وأخذه أهلها بالمخائلة بعد أن استعصى عليه افتتاحها،
ويذكر أسماء من استشهد ويصف كيف استشهدوا ، وكيف وقعت مذبحة نجران
ويحتمه بذكر ما سمعه في الحيرة من قصص الاضطهاد الى لم ترد في خطاب ذى
نواس . وطلب في ختام خطابه إلى الاساقفة أن يصلوا من أجل المسيحيين في
بلاد حمير ، وأبدى أمله في أن يعمل أساقفة العقيدة الامبراطورية عند الامبراطور
لكي يضع حدا لاضطهاد اليهود للمسيحيين .

اصطفان بن صدّيق

ولد في النصف الثاني من القرن الخامس ، وكان في مبدأ حياته يعقوبيا .

رحل في شبابه إلى مصر ، وأقام بها زمناً تعلم أثناءه على رائد اسمه يوحنا ، وهو — فيما يظهر — الذي لقته آراء أوريجانوس عن وحدة الوجود التي عاد بها إلى الرها . فابتدأ ينكر أبدية عذاب جهنم ، وأكد أن المذنبين سيعادون إلى الله بعد تطهيرهم في النار لكي يكون الله الكل في الكل ، (كورنثوس الأولى ١٥ : ٢٨) وقد طعن يعقوب السروجي واكسنايا في هذه العقيدة في خطابهما . فلما شاعت عنه هذه الآراء نعت بالإلحاد وطرده من الرها فرحل إلى دير في بيت المقدس حيث وجد بين رهبانه عدداً مما يشاطرونه هذه الآراء . واستمر — من بيت المقدس — يرأس تلاميذه في الرها حتى لا تقطع الصلة بينه وبينهم .

وينسب إلى ابن صديلي كتاب هيروتيوس الذي أراد أن يحمل الناس على الاعتقاد بأنه نقله عن مؤلف يوناني اسمه هيروتيوس ، زعم أنه أستاذ ديونوسوس الأريوباغي ، وهذا الكتاب عن أسرار الكنيسة ، وقد استعرض المؤلف فيه سلسلة آرائه . ولكن الأسلوب السرياني الرشيق لهذا الكتاب يؤكد لنا أنه من وضع أسطفان نفسه وكانت الكنيسة في ذلك الحين تسير فلسفة أرسطو في شرح العقيدة ولكن أسطفان عمد إلى إدخال آراء الفلسفة الأفلاطونية الحديثة في العقيدة فلم يجد محاولته أرضاً خصبة ، لذا لم تعد دائرة المعتقين لهذا المذهب ، ولم يجد هذا الكتاب طريقة إلى الانتشار حتى إن ابن العبري يقول إنه وجد مشقة كبيرة في الحصول على نسخة منه ، وقد وصل إلينا هذا الكتاب في نفس المخطوط الذي حصل عليه ابن العبري والذي يشتمل على شروح تيودوسيوس عليه .

وقد شرح البطريك ثاودوسيوس (٨٨٧ م — ٨٩٦ م .) هذا الكتاب بعد أن قدم له بمقدمة عامة وشرح كل فصل فيه على حدة بعد أن قدم له بمقدمة خاصة ، وكذلك شرحه ابن العبري ، وكان شرحه — فيما يظهر — تلخيصاً لشرح ثاودوسيوس . وقد قدر كل منها قيمة آراء أسطفان في التنسك الشخصي والزهد . ولذلك حاولا أن يعدلا آراءه حتى تسير آراء أصحاب الطبيعة

الواحدة . وكان لأراء اسطفان أثر ملوس في الصوفية الغربية في القرون الوسطى كما كان لها أثر على حركة التصوف في الإسلام .

ولاسطفان كذلك شروح رمزية على المزامير بقيت لنا منها مختارات في مخطوط بالمتحف البريطاني نسخ حوالى القرنين التاسع والعاشر . وله كذلك خطابات ورسائل وشروح صوفية على الكتاب المقدس أشار إليها اكسنايا في خطابه إل ابراهيم وأورست الرهاويين ولكننا لا نعرف عنها شيئاً .

وقد نشر المستشرق فروذنجهمام بحثاً وافياً عن ابن صديلى تحت عنوان « اسطفان بن صديلى المتصوف السرياني وكتاب هيروتيوس » سنة ١٨٨٦ ضمنه كل ما يعرفه من كتاباته .

يوحنا بن قرقوس

ويعرف أيضاً يوحنا التلى ، وكان من المشايخين لأصحاب الطبيعة الواحدة ، بل لعله أحد الذين مهدوا ليعقوب البردعى فى تحويل السوريين إلى عقيدة أصحاب الطبيعة الواحدة . وبين أيدينا له سيران : الأولى من وضع يوحنا الأسبوى فى كتابه « سير الآباء الشرقيين » ، والثانية : من وضع الياس ، وهو فيما يظن كان أحد تلاميذه أو أحد زملائه ، كتبها بعد سنة ٥١٢ م . أى بعد فتح الفرس للرقه . ولد يوحنا فى الرقة من أسرة شريفة ، فعنيت أمه الأرمل بتعليمه ، والتحق بالجيش وهو فى سن العشرين ، ولكنه تركه بعد قليل جاعلاً حياته لخدمة الدين ، فترهب ثم رسم أسقفاً على تلا أو قسطنطينة سنة ٥٢٣ م . ولما كان فى طريقه منها إلى الشرق طارده أعداؤه فاخفى فى جبال شيجار ، ولكنهم تمكنوا من القبض عليه وحملوه إلى نصيبين فرأس العين فانطاكيا حيث لقي حتفه سنة ٥٢٨ م وهو فى الخامسة والخمسين من عمره شهيداً ، بعد ما سجن نحواً من عام فى دير منسى بأمر افريم بطريق أنطاكية (٥٢٩ - ٥٤٤ م) .

أما كتاباته فهي : خطاب إلى رهبان الأديرة المجاورة لمدينة تلا عن عقيدة أصحاب الطبيعة الواحدة ، و٤٨ قانوناً عن القربان ، و٢٨ قانوناً أخرى إلى رجال الدين ، وهي ذات قيمة لتاريخ القديسات . ورسالة عن وظيفة الشماس . وشرح للتقديسات الثلاثة وموضعها من القديسات . وكلها صحيحة النسبة إليه .

يعقوب البردعي

من البارزين في تاريخ المسيحية ، فهو المؤسس الحقيقي للكنيسة اليعقوبية ، وإليه ينتسب اليعاقبة ، وهو يعقوب وأبوه تيوفيلوس بن معني قسيس تلا ، لقب بالبردعي لأنه كان يلبس البرادع . رزق به أبوه في سن متأخرة ، وبعد أن لقنه فسطاً من العلم أدخله دير فسيلتا بجوار قرية جومثا في جبل الأزل غير بعيد من تلا .

وحوالي سنة ٥٢٨ م ذهب هو وراهب اسمه مرجيس إلى القسطنطينية للدفاع عن عقيدة أصحاب الطبيعة الواحدة ، وقد استطاع أن يفوز برضي الامبراطورة تيودورا التي أحسنت لتمامهما ، وبقيتا بالقسطنطينية ١٥ عاماً في الوقت الذي كان فيه أصحاب الطبيعة الواحدة يلاقون صنوف الاضطهاد وبخامسة خلال سنتي ٥٢٦ — ٥٢٧ حينما قام أفريج بطريرك أنطاكية باضطهادهم حتى كاد أن يمحو فرقتهم رغم جميع الجهود التي بذلت لاحتياط ما يقوم به . ولكن فظاعة هذا الاضطهاد حركت الغيرة في نفس الحارث بن جبلة ملك غسان العربي فذهب إلى القسطنطينية حوالي سنة ٥٤٣ م . وحرص تيودورا على إرسال عدد من الأساقفة إلى الأقاليم التي تخضع لسلطانها . فأوعزت إلى تيودوسيوس بطريرك القسطنطينية ، فنصب تيودور أسقف الاسكندرية المعزول أسقفاً على بصرى ، على أن تكون له الرعاية على فلسطين والأقاليم العربية ، ويعقوب ليكون أسقفاً على الرها على أن تكون له رعاية سوريا وآسيا الصغرى .

منذ ذلك الحين تغيرت حياة يعقوب وأصبحت سلسلة لا تتمتع من المتاعب، فقد أخذ ينتقل سيرا على قدميه بين البلاد التي خصته برعايتها باذلا كل جهده لتقوية الروح المعنوية بين أصحاب عقيدته ، لاستعادة من انحرف منهم ، واختار لذلك الشمامسة والقسس . ثم وجد إنه لا بد له من وجود أساقفة ، وكان تصيب الأسقف لا يتم إلا بثلاثة من الأساقفة على الأقل ، فاختار لذلك قسيسا اسمه « كونون » من قليقيا وآخر اسمه « أوجين » من ايزاوريا ، وسافر بهما إلى القسطنطينية ثم إلى الاسكندرية لرسمهما أساقفة . فرسم كونون أسقفا على طرسوس في قليقية ، ورسم أوجين أسقفا على سلوفيه في ايزاوريا . وبذلك تمكن في طريق عودته أن يرسم غيرهما من الأساقفة أمثال يوحنا الافيزوسى المؤرخ الذى رسم على آسيا الصغرى .

تلك المهمة الجبارة التي بذلها يعقوب كانت سببا في انتعاش كنيسة اليقافة وقد كللت بمجوداته في النهاية بالنجاح بتتويج صديقه سرجيس بطريركا على انطاكية سنة ٥٤٤ م . ولكن سرجيس لم يعمر بعد ذلك طويلا فمات سنة ٥٤٧ م . وبقي كرسيه شاغرا ثلاث سنوات ، فاختار يعقوب وأساقفته بواس راعى الاسكندرية ليكون خلفا له .

وفي سنة ٥٧٨ م . خرج يعقوب وهو في سن الشيخوخة لزيارة دميان بطريرك الاسكندرية (٥٦٩ - ٦٠٥ م) غير أنه مات سنة ٥٧٨ م . على الحدود المصرية في دير مار رومانوس ودفن به ، وبقيت رفاته فيه حتى سنة ٦٢٢ م . حينما أرسل زكا يوس أسقف تلا بعض أعوانه فنقلوها إلى تلا واحتفلوا بدفنها في دير فسيلتا .

وقد جمع السمعاني كل ما كان معروفا عن يعقوب حتى أيامه في كتابه المكتبة الشرقية . ثم اتت مصادرنا عنه بعد ذلك بعد نشر الجزء الثالث من كتاب تاريخ الكنيسة

ليوحنا الأسبوى وفيه سيرة يعقوب . ثم نشرت بعد ذلك سيرة أخرى ليعقوب
وقد اتفّع المستشرق « كلاين » بهاتين السيرتين في وضع كتاب قيم عن يعقوب
سنة ١٨٨٢ م .

وقد رأيت أن حياة يعقوب كانت حافلة بالنشاط والحركة ، ولهذا لم يكن
لديه متسع من الوقت للكتابة . وكل ما وصلنا من كتاباته قداس نشر ونودوت
ترجمته اللاتينية ، وخطابات متفرقة كتبها باليونانية وبين أيدينا ترجمتها السريانية ،
وينسب إليه شرح للعقيدة لم يصلنا منه إلا النص العربي وترجمته الحبشية ، كما
ينسب إليه ترتيبه لعيد البشارة لم يبق لنا منها إلا ترجمة عربية .

• وقد ظهر بعد يعقوب البردعى هدد من كتاب اليعاقبة منهم بطرس أسقف
الرقّة الذي كان يعيش سنة ٥٧٧ م . في دير أمياناس على حدود الصحراء . ذهب
إلى مصر واشترك في جدل ديني شديد مع بطريركها دميان وتوفي سنة ٥٩١ م .
ومن كتاباته ميمر على وزن المقاطع السبعة عن الصلب ، ورسالة إلى أساقفة ما
بين النهرين . أما بقية كتاباته فالغالب أنها كتبت باليونانية .

• ومنهم يوليانوس من دير قنسرين الذي رسم أسقفا على الرقة خلفا لبطرس
وتوفي سنة ٥٩٤ م . وقد بقيت لنا من كتاباته أجزاء من رسالة يعارض فيها
الأسقف سرجيس وأخاه يوحنا .

• ومنهم أحوذمة (أى أخو أمه) كان أسقفا على نصيبين سنة ٥٥٤ م .
ووافق على قرارات المجمع النسطورى للجائليق يوسف . وتقول المصادر
اليعقوبية إن الجائليق الأرمني خرستفوريوس الأول (٥٣٨ م . - ٥٤٥ م .)
نصبه أسقفا على يث عربايا . وأنه جادل الجائليق النسطورى أمام أشراف الفرس
واتصر عليه . وقد نصبه يعقوب البردعى سنة ٥٣٨ م . مفريانا على بعثة تبشيرية
يعقوبية في المنطقة الساسانية . ويقولون إنه تمكن من تعميد أحد أبناء خسرو

الأول تحت اسم جرجس ، فأمر خسرو بقطع رأسه سنة ٥٧٥ م . وله كتابات تظهر فيها مقدرته في الاتجاه الفلسفي عرف له منها عند النساطرة تعاليم يعارض فيها الفلاسفة والمتجمنين كل منها في فصل ، وكتاب عن المنطق ، ومجموعة من التعريفات ، وميامر عن حرية المشيئتين والطبيعتين ، وكتاب عن الإنسان باعتباره عالماً صغيراً . وترجع كلها إلى الفترة التي كان فيها على مذهب النساطرة .

• ومنهم دانيال الصالح (الصلحاني) وقد ذكر عن نفسه أنه كتب سنة ٥٤١ م . تفسير المزامير في ثلاثة أجزاء أهداها إلى يوحنا رئيس دير أوسايوس في كفر برتا في منطقة أقاميه ، وله رسالة جدليه اقتبس فيها من كتاب المؤرخ يوسيفوس فلافيوس .

الأدب المنظوم

لم يكن الشعر السرياني أقل من النثر شأنًا عند أصحاب الطيعة الواحدة في هذا القرن . ولذلك قام عدد من كتابهم بنظم الشعر ، عرف منهم اسحاق الرهاوي الذي خلط الناس بينه وبين اسحاق الأنطاكي . ويوحنا الذي يقال إنه تلميذ على برسوما الرابع . وله ميمر باسمه على وزن المقاطع السبعة عن المسيح في الهيكل . وكان أمير الشعراء السريان في هذا القرن يعقوب السروجي الذي يمثل الميامر السريانية والذي أعجب الموارنة به واعتبروه أحد أقطابهم . وكان له تلميذ اسمه جيورجيس بقي لنا من شعره ميمر على وزن المقاطع السبعة عن المسيح في الهيكل ومهم سمعان الفخاري وله طقوس كان يُقضى بها .

يعقوب السروجي

علم من أعلام الأدب السرياني . ولد في كورتم على الفرات ، وهي إحدى قرى سروج سنة ٤٥١ م . ولذلك لقب بالسروجي ، وكان يلقب أيضاً بقيشارة روح القدس ، وعود الكنيسة المؤمنة . وكان أبوه قسيساً قضى مدة طويلة من

حياته يسأل الله أن يرزقه طفلاً ، فلما رزق به بعد مولده جزاء له على صلواته
وتدوره .

حصل يعقوب على ثقافة اللاهوتية في مدرسة الفرس بالرما ، وكانت أيامه
كلها تحصيل ومذاكرة حتى تمكن بعد فترة قصيرة من أن يفوز بشهرة واسعة
للمه وفصاحته ، وظهرت مواهبه الشعرية وهو في العشرين من عمره ، بدأها بميمر
عن رؤيا حزقيال للشاروبيم . وكانت كل جهوده وقفاً على الكتابة والتأليف ولم
يقصر جهوده على الشعر بل كتب ميامر ثرية عن أعياد الكنيسة ورتاء نثريا
ضم إلى الطقوس الجنائزية .

وانتظم يعقوب كأيه في سلك آباء الكنيسة ، فبدأ حياته قياً في حوَّرا سنة
٥٠٢ م . ثم عين أسقفاً على بطنان عاصمة منطقة سروج سنة ٥١٩ م . وكان
حينئذ في الثامنة والستين من عمره ، ولكنه لم يعمر بعد ذلك طويلاً فمات في بطنان
سنة ٥٢١ م . وهو في السبعين من عمره . وقد وصلت ثلاث سير سريانية
ليعقوب : الأولى من وضع يعقوب الرهاوي ؛ والثانية لا يعرف مؤلفها ؛ والثالثة
مدح منظوم مطول لمؤلف اسمه جرجس . وقد اختلفوا فيمن يكون جرجس
هذا : فيقول البعض إنه جرجس تلميذ يعقوب ، ويقول آخرون بل هو جرجس
أسقف سروج .

وكان يعقوب يميل إلى الهدوء ولذلك فإنه لم يشترك في الجدل الذي استمر
في الشرق في أيامه حول طبيعة المسيح ، ولهذا سلم من الاضطهاد الذي صبه
يوسطانوس الأول على أصحاب الطبيعة الواحدة بعد أن أبطل القانون الذي
أصدره زينون بتوحيد الكنيسة البيزنطية مع الميول اليقونية ، ومن ذلك قام
الشك حول عقيدة هذا المؤلف ، وإن كانت خطابه ثلاثاً إلى رهبان دير مار
بسوس في حارهم ، وردم الرهبان عليها ، وخطابه إلى بولس الرهاوي لم تدع مجالاً

للك في أن يعقوب كان من أصحاب الطبيعة الواحدة ، وأنه ظل كذلك حتى مات : فإن هذه الرسائل تصوره حاقداً منذ صغره على العقيدة النسطورية التي كانت تلقن في الرها ، كما تظهره هازناً بهلينية زينون في أول الامر ، ثم مؤمناً معتقاً لعقيدة الطبيعة الواحدة بعد ذلك . وقد كتبت هذه الخطابات كلها في حورا على الأرجح فيما بين ستي ٥١٤ و ٥١٨ م . وما يزيدنا اقتناعاً بأنه كان من أصحاب الطبيعة الواحدة أنه كان أحد الاساقفة الذين باركوا سيامة يوحنا التلي أحد المتحمسين من أصحاب الطبيعة الواحدة في عهد يوسطانوس .

وكتابات يعقوب الثرية قليلة ، أعرفها — إلى جانب خطابه التي أشرنا إليها — خطاب إلى نصارى نجران يواسيهم فيه حينما اضطهدهم الملك ذوثواس . وخطاب آخر وجهه إلى أهالي الرها حينما هدهما الفرس بالغزو ، وخطاب ينقض فيه عقيدة أسطفان بن صديلي والمظنون أنه كتبه في بطنان فيما بين ستي ٥١٩ و ٥٢٠ م ، وخطاب إلى أهالي أرزون عن العقيدة . وقد بقي لنا عدد من خطابه في مخطوطين بالمتحف البريطاني .

وينسب إلى يعقوب أيضاً قداس نشر رنودوت ترجمته اللاتينية ؛ وترتيب للعماد ، وست أناشيد للأعياد ، وخطبة موضوعها : يجب أن لا ننسى خطايانا أو نهملها ، وموعظة ليوم الجمعة الثالث من صيام الأربعين ، وأخرى عن الفصح ، وسهرة لما رحنينا أهداها إلى فيلوثيروس ، وسهرة لدانيال الراهب ، وينسب إليه ابن العبري في كتابه : تاريخ الكنيسة ، شرحاً على مشويات أوجريس السبعة بناء على طلب جرجس أسقف القبائل العربية ، ولكن هذا الشرح لم يصل إلينا .

وتقابل قلة كتابات يعقوب الثرية كثرة هائلة من الكتابات المنظومة على أوزان مختلفة أغلبها من ذات الالتي عشر مقطعا ، وبعضها من ذات المقاطع السبعة ، وله مداريش أدبية ، وطقسية صحينة التوبة إليه . وله سوغيتا شعرية ،

منها واخذه عن رثائه للعالم ، وأخرى عن الرما ، وانشودة المناولة . وله تسايح ، منها انشودة الصباح على وزن المقاطع السبعة ، وله ٧٦٣ ميمراً منها ميمر عن تميميد الامبراطور قسطنطين ، وميمر غير كامل عن « والدة الله تحت خشبة الصليب » ، واثنتان عن مريم العذراء ، وميمر عن العذارة والفسق ، وكان آخر ميامره عن ماري وجولجوثا وقد مات قبل أن يتمها . ويقول ابن العبري إن يعقوب كان يستخدم ٧٠ نساخاً في كتابة نتاجه الأدبي . وقد ضاع أكثر من نصف هذه القصائد ولم يبق لنا منها إلا نحو من ٢٠٠ قصيدة في عدد من المخطوطات الموزعة في مكتبات أوروبا .

ومن قصائده المستقلة قصيدة عن توما الرسول وسفره إلى الهند للتبشير بالمسيحية ، والقصر الذي بناه في السماء للملك الهند . وأخرى عن سقوط الأصنام ، ذكر فيها بعض البيانات عن الوثنية عند السريان وفيها يظهر كرمه لهذه الوثنية . وله مجموعة من الميامر في تمجيد القديسين ، منها ميمر عن سمعان العمودي يصف فيه يعقوب كيف حارب سمعان الشر والشرير ، وآخر عن حبيب وجوريا وشامونا شهداء الرما وبعض ميامر في تمجيد التنسك ، وله مجموعة أخرى تعالج موضوعات من العهدين القديم والجديد ، منها قصيدة عن العصفورين اللذين وردا في شريعة الأبرص (لاويين ١٤ : ٤) ، وأخرى عن تيس ذبيحة الخطيئة (لاويين ١٦ : ٧) وثالثة عن برقع موسى (خروج ٢٤ : ٣٣) وبعض قصائد في تاريخ العهد القديم . وله مجموعة من القصائد الطويلة أو الملاحم تربي أبيات بعضها على ثلاثة آلاف في بعض الأحيان . منها : قصيدته عن الاسكندر وتقع في ٧٣٠ بيتاً ، ومنها قصيدته عن مركبة (بكرة) حزقيال والحيوانات (حزقيال ١ : ١ - ٢٨) الذين ظهروا له في رؤياه ، والتي تبدأ فيها بسقوط آمد في أيدي الفرس ، وتقع في ١٤٠٠ بيت ، ومنها قصيدة عن العقيدة وأخرى عن

يوسف الصديق . وثالثة : عن موسى ، وكل واحدة منها مقسمة إلى عشرة ميامر وقصيدة عن أيام الخليقة الستة مقسمة إلى سبعة ميامر .

وشعر يعقوب رقيق عذب وأسلوبه شيق وتعبيره طريف ، ولا يجاريه في بساطة أسلوبه وسهولة أحد في تاريخ الأدب السرياني ، وهو من هذه الناحية يفوق إفريم واسحاق الانطاكي إلى حد كبير ، وقد أخذ مادته في الشعر من نغيم الليل والنهار ، والراحة والعمل ، والصلاة في الصباح والمساء ، وعلى المائدة بعد الأكل ، ومن الطبيعة بكل ما فيها من ماء وريح وغاب . ولذلك فقد انتشرت كتاباته إلى أوسع مدى ، وترجم الكثير من قصائده إلى العربية ثم الحبشية ثم إلى عدد من اللغات الأوروبية ، كما وجد لقصائده بعض المقلدين ، كما سئى عند درس سميان الفخاري . وتستطيع أن تبين شيئاً من منزلة يعقوب في الشعر من هذه المقدمة التي تتلقاها لك من قصيدته عن سميان العمودي .

« وفقني يا ربى لكي أرسم صورة كلها جمال ، لسمعان المختار الذي يعجز كل لسان عن وصف جماله . بعونك أنكلم عن كراماته وكل عجب ، فليس إلا بك يوصف جماله . محد أزرى لهذه المهمة حتى أفيض في الحديث عنه ، ذلك المجاهد الذي تفيض الكرامات منه أنا مزمارك ، انفتح في روحك يا ابن الله ، أعطى أناماً عذبة عن الجليل . فلتحركني قوتك مثلما تحرك الريح القصب ، فتخرج منه لحناً جميلاً بصوت عظيم . ليس للقصب صوت ولا غناء ، ولكن الريح تهزها فيشجي صوتها السامعين . لن يجد الخطيب كلاماً يقوله ، إن لم تحركه كلتك ، بك يارب تتحرك أفواه المتحدثين فيصدر عنها كل قول جديد ، يفيض إعجازاً وينشد مدحاً . تعالوا أيها السامعون ارثشفوا حلاوة العقيدة ، الصادرة عن مصدر حلوى يضيء طعماً النفوس تعالوا لتراح نفوسكم إلى سماع حكاية رجل جميل ، تزيد شهرته عن أمواج البحر العظيم . تعالوا انصتوا إلى معجزته الإلهية ،

التي عجز اللسان عن وصفها . تعالوا إلى . لئمة جمعت ما طاب من الفاكهة ،
منضدة تسركم . تعالوا إلى ولئمة لا إفضال لطعامها ، لا تثقل على النفس ، بل
تتلذذ النفس من تربيتها . تعالوا خطوا بالمجان ثروة طائلة خفيفة الحمل ، من كنز
لا يفنيه كثرة الآخذين . تعالوا أعبروني أسما عكم في مدوه ، أعطيك سر الحياة
بصوت عظيم . فإن سيرة سمعان وسيلة كل ربح ، لي ولكم ولجميع السامعين .
كان عامل خمر بدأ حياته وانتهى منها مجدا ، لم تسؤه عبادة الله . نادى الشيطان
رفقاه ، ثم فتح له كالفائد ليأمرهم . قال يا جنود الآن تقوم للحرب ولا تتخاذل
فنهترق . البسوا أقنعة مخيفة واظهروا في شكل بشع واعملوا . أمامه أعمالا خادعة
وتتهم الشياطين عواصف شديدة كالجبال ، ويشور الغبار فيحجب لون الهواء .
وتهب رياح قوية تهز الأرض ؛ فينتج عنها زلزلة عظيمة كصوت البحر تشبهوا
بالحشرات اللاذغة والحيات ، وكونوا طيوراً وزواحف على الأرض ومهاجرين
للاسوار . والآن هلم إلى المعركة بنفوس نائرة نشعل الحرب ولا تتخاذل فنهترق .
والآن سهل علينا أن نحاربه فوق العمود ، هلم نلق في قلبه الرعب بالجيوش المعية
عصاه ينكص على عقبيه عندئذ تجمعت عصاة الشياطين الخطاة ، وتعامدت
وأعطت الموائيق وقامت للحرب . وانقسمت جموع الشياطين إلى فرق ، لكي
تصيد فرخ النسر بحيلها . زحفت الحيات المجنحة من أحجارها وهي تفع على
الحمامة الساذجة التي نسجت عشها فوق الحجر . نفث الشياطين سما زعافا ليقتلوا
القطاة التي كانت تقف فوق الجبل بصوت رخيم . اجتمعت فرق الصقور على
عصفور لتعيده ؛ فطار في الجو وتركهم مبهوتين .

ويستمر الشيطان وأعوانه في مناهضة القديس فيصيرونه في ساقه لكي يتخل
عن عبادة الله ، ولكنه يترساقه ويضعها أمامه ويرثيها في عبارات بليغة تنهي
بها هذه القصيدة .

سمعان الفخارى

كان من أثر إعجاب الناس بشعر يعقوب السروجى ظهور كاتب من كتاب التراتيل ذات اللون الشعبي . كان يقلد شعر سمعان فى لغة سهلة فارجة وينشده أثناء عمله على العجلة التى يصنع عليها الفخار ، ذلك هو سمعان الفخارى .

كان سمعان شماساً فى قرية جشهر غير بعيد من دير مار بيسوس وكل ما نعرفه عنه أنه كان صانع فخار وكان يتقن أثناء عمله على عجلة الفخار تراتيل يؤلفها على البديهة . وكان يسجل ما يجهول بخاطره على اللوحة التى يعمل عليها أو على أى شئ يقع له ، ويذكر يعقوب الرهاوى أن السروجى سمع عن سمعان الراهب ، وزاره يوماً وسمعه وهو ينشد ترانيمه الدينية هذه أثناء قيامه بالعمل ، فأعجب ومالت أذنه إليه ، وحمل معه بعض هذه الأناشيد ، وشجع المؤلف على المضي فى تأليفه ، وسميت هذه الأناشيد بالقوقايات (أى الفخاريات) . وقد بقيت لنا تسع تراتيل من هذه الفخاريات عن طبيعة المسيح فى مخطوط يرجع إلى حوالى القرنين الثامن والتاسع .

كتاب النساطرة

ظلت مدرسة نصيبين مركزا للحياة الأدبية عند النساطرة في المملكة الساسانية، وكان من كبار رجالها الذين خلفوا نرسی، اليشع بن قوزبايا، واثنتان من أقارب نرسی هما ابراهيم ويوحنا من علماء اللاهوت، ويوسف الَاهِوَازي من علماء النحو. وترجم ما بقي من كتابات نسطوربوس التي أمكن انقاذها من أيدي أعدائه، كما ترجمت كتابات نفر من عاصروا نسطوربوس.

• أما اليشع فقد سمي بابن قوزبايا، نسبة إلى قرية قوزبو من أعمال مرجا في إقليم بيت هربايا التي ولد فيها. هاجر مع نرسی من الرها إلى نصيبين. وتولى رئاسة مدرستها سبع سنوات بعد وفاة نرسی. كان نشاطه الأدبي متعدد التواحي. كتب بالسريانية كتاباً عن حقيقة الديانة المسيحية يضم ثمانيا وثلاثين مقالة تكلم فيها على الجوهر الإلهي، والتثليث، وأيام الخلق الستة، وصفة الإنسان، وخلق الملائكة، وهبوط الشيطان، ومجيء المسيح في آخر الزمان. وبعث بالكتاب إلى ألقبيوس الجاثليق، فنقله هذا إلى الفارسية ورفعته إلى قباد ملك الفرس وكان طلب ذلك. وله عدد كبير من الكتابات حال دون انتشارها شيوع الزرادشتية. منها كتاب في الرد على الهرطقة، يريد اليعاقبة؛ وشروح على بعض أحفار المهديين القديم والجديد، وكتاب عن تأسيس مدرسة نصيبين، وآخر عن الشهداء، وصلاة للشكر، وطقسيات قداسية للقداس، وميامر شعرية.

* وأما إبراهيم برسهدا — ويكنى بالبيت رباني — فكان من معلّثا . اتصل
بنرسي وهو في الخامسة عشرة من عمره ورأس مدرسة نصيين ، ويقال إنه بقى
فيها ما لا يقل عن ستين ماما ، وتخرج على يديه أكثر من ألف تلميذ ، وإنه زاد
في مبنى المدرسة .

أما عن أعماله الأدبية فله شروح على بعض أسفار العهد القديم ، وأجوبة
في الرد على بعض المسائل اللاهوتية . وله كذلك كتاب عن تاريخ تأسيس مدرسة
نصيين ، وبعض ميامر منظومة ، وتنسب إليه تسيحة ليلة الاثنين من الصلوات
اليومية للكنيسة .

• وكان يوحنا البيت رباني قريباً لنرسي ، وكان ذا أثر ظاهر في مدرسة
نصيين . وتوفي بالطاعون حوالي سنة ٥٦٧ م . وله رسائل في الرد على اليهود
والمجوس وأصحاب الطبيعة الواحدة ، وأخرى على أسئلة تتعلق بالمهدين القديم
والجديد . وله شروح على بعض أسفار العهد القديم ، وميامر منظومة للصلاة ،
وميمر عن انتصار كسرى الأول على حرب نهران ، وآخر عن فظائع الطاعون
في نصيين . ذلك إلى آثار شعرية في الطقوس الجنائزية . وقد اهتم بالمداريش
والتسايع وله في ذلك مدرائش يتلى في صلاة الليل يوم الجمعة .

• وكان يوسف الاهوازي أول من برز في النحو من السريان ، وينسب إلى
الاهواز (خوزستان ، وبالسريانية بيت هوزايا) . وكان من تلاميذ نرسي .
وقد وضع نظاماً للتفريق بين الكلمات المتفقة في الهجاء والمختلفة في النطق عن
طريق النقط ، ويقال إنه نقل كتاب تكني لديونسيوس التراقي في النحو اليوناني
واتفّع به في وضع كتاب في النحو السرياني .

• • • •

والى جانب مدرسة نصيبين الادبية كان د مار أبا ، مثلاً لمدرسة نصيبين اللاهوتية القديمة التى يرجع الفضل فى إنشائها إلى مدرسة سلوقية ، وكانت المدرسة المناقشة للمدرسة التى أنشأها نرسى فى نصيبين . ومن ذلك المركز الجديد أطلقت تلك الروح التى ترعرعت فى نصيبين على بعض الأقاليم عن طريق إنشاء بعض مدارس محلية لاهوتية كلها تحت إمرة رئيس واحد ، وكان من هؤلاء الرؤساء بولس النصيبينى ، وتوما الرهاوى وخليفته قبورى الرهاوى ، وكذلك المطران تيودور المروزى ، وأخوه جبرائيل الهرمزدشوى .

الجائليق مار أبا الأول

ولد بجوسيا من أبوين من أهل قرية د حالا ، من أعمال راذان على الشاطئ الشرقى للندجلة ، وكانا يدينان بدين زارادشت ، وكتب لمرزبان النبط الذى كان يقيم فى راذان ، ثم اعتنق المسيحية ومضى إلى نصيبين وأقام بمدرستها ولازم د معنا الارزنى ، وتلقى عليه علومه اللاهوتية . ثم رحل إلى المنطقة الرومانية ، واتصل برجل من أهل الرها يسمى توما فتعلم منه اليونانية ، وبذلك أصبح يجيد المارسية واليونانية والسريانية ، ثم سار هو وتوما إلى فلسطين ومصر ، ودخلا الاسكندرية وجما كتب ثاودوروس المفسر . وكان د مار أبا ، يترجم بالسريانية ورفيقه توما يفسر باليرنانية . فغاض ذلك البعاقبة فطردوهما من الاسكندرية ، فغاضا إلى بلاد اليونان فالقسطنطينية وأظهرا بها علومهما ، وفيها تعرف د مار أبا ، بالرحالة د كوسماس ، الذى زار الهند بين سنتى ٥٢٥ م . و ٥٣٠ م . ولما رجع د مار أبا ، إلى نصيبين قام بالتدريس والتفسير والترجمة بمدرستها ، ثم رسم جائليقا سنة ٥٤٠ م . وتمكن من إزالة النزاع الذى ظل مستعراً خمسة عشر عاماً بين نرسى واليشع . وسافر فى رحلة تفتيشية حتى وصل عيلام وفارس ، وأنشأ مدرسة لاهوتية فى سلوقيا . غير أن كراعية المجوس له أخذت تزداد يوماً بعد

يوم فخرضوا عليه الملك كسرى أنو شروان سنة ٥٤١ م . فتفاه سبعة أعوام في
أذربيجان ، وفيها شهد اجتماعاً عقده الأساقفة سنة ٥٤٤ م . اتفقوا فيه على
مجموعة من نظم الكنيسة تقع في ستة فصول ، ومنتخب من القوانين الكنسية .
ثم تأمر المجوس على قتله في آذربيجان في شتاء سنة ٥٤٨ م . فتمكن من الهرب
إلى العاصمة مع أحد أتباعه ، وفيها قبض عليه وزج به في السجن ثلاث سنوات .
ثم إن ابنا للملك خرج على أبيه سنة ٥٥١ م . واعتصم بجنديسابور وقطع الطريق
إليها ، وعاونته أهلها على أن يشق عصا الطاعة على أبيه فأطلق الملك سراجه لكي
يحرض أهل جنديسابور على أن يتخلوا عن ابنه الثائر ، ففعل ما أمره الملك ،
ومكن هو وأتباعه جند الملك من دخول المدينة . ولكن الملك عاد فغدر به وأمر
بقتله سنة ٥٥٢ م .

أما عن كتاباته فله ترجمة للمهد الجديد عن اليونانية يظهر أنه عملها أثناء إقامته
في مصر ، وقد أشارت إليها نصوص سريانية لوقيانية . وتنسب إليه بعض
طقوس القداس النسطورية . وله ميامر شرح فيها بعض أسفار المهديين القديم
والجديد ، ولكنها ضاعت ولم يبق لنا إلا إشارات عنها . وقد بقي لنا من كتاباته
إيضاح عن حق الزواج وفق نصوص الكتاب المقدس ؛ ومعارضة لزواج
الآخت هند الفرس ، وتوضيح أسباب هذا الزواج من الأساطير ، وينسب إليه
أيضا تسايح تدخل بعد الآية الأولى من كل مزموور وتسمى بالقانون .

تلاميذ مار أبا

• كان لمار أبا عدد من التلاميذ ، منهم : يولس الذي رسمه أستاذه مار أبا
بعد عودته من سوسه أي سنة ٥٥١ م . مطرانا على نصيبين ، وحضر مجمع
يوسف سنة ٥٥٤ م . وأمضى ثلاثين عاما يدير مدرسة في إربل كان ابراهيم
البيت رباني قد أرسله إليها ، وأقام حيناً في القسطنطينية واشترك في مناظرة

دينية ذكرها في رسالة له إلى قسوى طيب الهلاط الساماني .

• ومنهم توما الرهاوي ، وقد ذكر بنفسه أنه تولى التدريس في مدرسة نصيين بعد مار أبا . ومن كتاباته رسائل عن عيدى الميلاد والغطاس ، ورسائل عن أسباب أعياد الكنيسة ومواعيدها . وله رسالة في الموسيقى الكنسية ، ومعارضة ضد التجيم ، ومواعظ رثاء . وينسب إليه جدل ضد الهرطقة .

• ومن تلاميذه قيورى الرهاوي ، وكان مدرسا في مدرسة الرها ، ثم أنشأ مدرسة في الحيرة ، وكتب أثناء تدريسه في الرها إضافات إلى بعض كتابات توما عن أهم أعياد الكنيسة . وتسبب إليه ميامر وبعض شروح على الكتاب المقدس .

• ومنهم تيودور المروزى ، وضع كتابا سمي بالكناش ، ولا نعرف عنه غير اسمه ، وتسبب إليه ردود على عشرة أسئلة وضعها سرجيس الراسعيني ، وله كذلك بعض رسائل موجهة إليه وميامر وشروح على المزامير .

• أما أخوه الاسقف جبريل الهرمزدشيرى فله كتاب في الرد على المانوية والكلدانيين ، وله مجموعة من التعاليم والإيضاحات ممزوجة باستشهادات من الكتاب المقدس تقع في حوالى ٣٠٠ باب ، وقد بقى لنا من كتاباته قطعة منظومة في تاريخ القديس أوجين نسبها كتاب القرن الرابع عشر إلى أخيه تيودور المروزى .

• ومنهم سرجيس بن ساحيق وكان مدرسا في مدرسة الحيرة ، أو في مدرسة الحزة في حذيب ، وقد نسبت إليه شروح على سفر إرميا وحزقيال . ومنهم إيشى الذى تسبب إليه رسالة عن شهداء يوم الجمعة الذى يلي عيد الفصح ، ومنهم موسى الكشكرى الذى عرف له كتاب حسن تدبير البيعة الذى ذكره اليا الجوهري في

كتاب له عن مسائل تتعلق بالقداس - ومنهم المطرانين يعقوب من بيت جري وداوود المروزي . والاساقفة نرسى الانباري ، وبرشبا الشهرزوري ، وشوبحا لمارن الكفكري . — —

الجاثليق يوسف

انقلم زمنا فى المنطقة الرومانية حيث درس الطب ، ثم انتقل الى نصيبين فعاش فى دير بالقرب منها ، فلما مات مار ابا الجاثليق خلفه على الجاثليقة سنة ٥٥٢ م . بمساعدة مرزبان نصيبين وموافقة كبرى الاول . وفى سنة ٥٥٣ م . اجتمع هو والآباء فى سلوقية ووضعوا قانونا لتدير شأن البيعة فى ثلاث وعشرين مادة ، ولكن سرعان ما فسد الامر بينه وبين الاساقفة فلم يابه بهم واخذ يستميل اصحاب السلطة الدينية بالرشا لكي يحافظ على المنصب الدينى الذى وصل اليه ، واخيرا اجتمع الاساقفة وعزلوه سنة ٥٦٧ م . وقد مات سنة ٥٧٥ م .

وقد جمع الجاثليق يوسف كتبيا جامعا للجاثليقة الى عصره بعد اساسا لتاريخ البطارقة فى الكنيسة النسطورية . وقد ذكره عبد يشوع فى فهرسه الذى ضم البطارقة من سنة ١١١ هـ . الى سنة ٢٥٢ هجرية على انه تكملة لهذا الفهرس .

• • •

ظهرت فى المدرسة اللاهوتية للسريان النساطرة آراء حنانا الحذيبى فى عصر الجاثليقين حزقيال ويشريعب الاول ، خلف ابراهيم بن القرداحى فى عصر الازدهار على رأس مدرسة نصيبين ، حيث قامت أزمة لمحاولة تقليد الروح السكندرية فى الكنيسة الشرقية . وفى عصر الجاثليق سبر يشوع الاول ، وجريمحور الاول ، استمر النزاع الكسى وقد عرف فى عصر النزاع جريمحور الكشكرى الملقب بالمعلم أو الباذوقا والاسقف نائينال السرزورى .

• رسم حزقيال جاثليقا سنة ٥٧٠ م . وعقد مجمعا سنة ٥٧٦ وضَّح فيه أصول الإيمان وفقا للعقيدة النسطورية القديمة معارضا لآراء حنا، ووضع تسعة وثلاثين قانونا في تدير البيعة بعضها ضد الخرافات ، وعادة الحزن ، واستهجان تعليم الغناء الدنيوي للفتيات المسيحيات ، وفيها بيانات طريقة عن تاريخ الثقافة . ثم أخذ يعنف بالآباء ، وفقد بصره سنة ٥٧٩ م . فزعم الآباء أنه عقاب السماء على معاملته لهم ، ومات سنة ٥٨١ م .

• أما يشوع يب فكان من بيت عربايا وتعلَّم في مدرسة نصيين على ابراهيم المفسر قريب نرسي ، ورأس المدرسة بين سنتي ٥٦٩ و ٥٧١ م . ثم رُسِّم أسقفا لأرزن بمساعدة هرمزد الرابع له (٥٧٩ - ٥٩٠ م) وفي سنة ٥٨١ م رسم جاثليقا . وفي سنة ٥٨٨ م عقد مجمعا في سوقيا أصدر فيه ٣١ قانونا . وفي عهد كسرى الثاني (٥٩٠ - ٦٢٨ م) فسدت الأمور بينه وبين كسرى ثم صُفح عنه . وفي آخر أيامه رحل إلى النعمان بن المنذر ملك العرب . وكان قد اعتنق المسيحية . فاعتلت صحته ومات في قرية بيت قوشى سنة ٥٩٦ م ، فدُفنته هند بنت النعمان أو أخته ، في البيعة التي ابتنتها بالحيرة وتعرف الآن بدير هند .

وله من الكتابات خطاب إلى يعقوب أسقف داري في جزيرة البحرين ، وعشرون قانونا غير القوانين السابقة لها أهمية في تاريخ الطقوس ، وقانون للإيمان ، ورسائل في الرد على أونيموس ، وجدل مع أسقف يعقوبى لم يذكر اسمه ، ورسالة حول أسرار الكنيسة .

• أما ابراهيم بن القرداحى ويعرف بالنصيين فقد تولى رئاسة المدرسة بعد يشوع يب وبقى بها عاما ، وله رسائل تعرف بالعاليم ، وميامر ومواعظ تلقى على المقابر ، ورسائل في الرد على مارق اسمه شيتار .

• ودرس حنا الحذبي في نصيين على ابراهيم قريب نرسي . ثم تولى

التدريس بمدرسة نصيين ، وكان نشاطه بها ملحوظا أيام الجاثليق حزقيال ، فلما جاء المطران بولس طرده لضعف في عقيدته النسطورية فقد كان من أتباع اوريجين ، الذين يدعون ~~بأنهم~~ الآراء السكندرية المتطرفة في معارضة ثاودوروس المفروسي ومن أتباع الاتحاديين ، وكان معارضا للآراء اللاهوتية النسطورية القائمة التي كانت لا ترى أن خطيئة آدم أبدية وراثية ، وكان يرى رأى أويجيانوس في القيام بالجسد والعذاب الدائم في جهنم . ولكنه رجع إلى المدرسة سنة ٥٧٢ م . بعد موت بولس وعمر رئيسا لها ، وبلغ عدد تلاميذ المدرسة في أيامه ٨٠٠ تلميذ . ولم يكن يأبه للقرارات التي تصدرها الجامع ضده لأنه كان يعتمد على حماية الدولة الفارسية ومعاونة رجال الحكومة له ، ولذلك بقي محتفظا بوظيفته ، وكان له ما يقرب من ثلاثمائة من الأتباع ، وعاش حتى سنة ٦١٠ م .

وبقي لنا من كتاباته لوائح مدرسة نصيين التي وضعها سنة ٥٩٠ م . ومقالاته في ذكرى معجزات المسيح . وذكرى صيام نينوى . ومقال في ذكرى العثور على الصليب . وميمر عن يوم أحد الشعانين ، وشرح للعقيدة . وشروح على بعض أسفار العهد القديم ، ورسائل بولس .

• أما الجاثليق سبر يشوع الأول فكان راعيا في الجهات الجبلية في سرزور ، ثم ترهب وتعلم في مدرسة نصيين ، وكان له نشاط تبشيري ملحوظ وهو أسقف لاشوم ؛ رسم جاثليقا سنة ٥٩٦ م . وعقد مجمعا في نفس العام اشتملت قراراته على قانون للإيمان يدحض به آراء راهب من دير برقيطا . ويظهر أنه ألف كتابا في تاريخ الكنيسة لم يبق لنا منه إلا نص يتناول فيه مقابله للقيصر موريقي في أسلوب قصصى .

• وكان ميخائيل ويعرف بالمعلم (الباذوقا) تلميذا لحناثا ثم مدرسا في مدرسة نصيين ، ثم عارض حناثا ، وكان لكتابه الذي ألفه في ثلاثة أجزاء عن مسائل

من الكتاب المقدس تأثير على أدب التفسير المتأخر . وينسب إليه مقال عن ذكرى العذراء في اليوم التالي لعيد الميلاد . وله مقالات في الرد على اليعاقبة ، ورسالة عن الأحلام . وأخرى عن الإنسان كعالم صغير . ومجموعة من التعريفات .

• ودرس ناثنيال السرزوري في نصيبين ، واهتم بدراسة التفسير ، وقد حضر المجمعين اللذين عقدهما يشوع يب الأول واغريغوريوس الأول . سجنه كسرى الثاني ست سنوات قبل سنة ٦٢٨ م ، ثم صلبه لأن الجماعة التي يرأسها طردوا قائداً فارسياً من المدينة اتهم بهدم كنيستهم . وله من الكتابات تفسير للمزامير ، ورسائل في الجدل في الرد على المجوس والمراطقة .

• • •

وإلى جانب مدرسة نصيبين كان لمدرسة سلوقيا بعض الشأن في الحياة الأدبية . في ذلك العصر ، ومن رجالها الجاثليق جريجور الأول ، وكان أصله من فيرات ، وصل إلى وظيفة مفسر بمدرسة سلوقيا بمساعدة الملكة سيرين ، وكان يعرف عنه الجشع . رسم سنة ٦٠٥ م . وعقد مجمعا عقب رسامته تدل قراراته على التمسك بالعتيدة النسطورية وآراء تيودور المفزوسى . وكان معارضا لآراء حنانا .

• ودرس اغريغوريوس الكشكري في مدرسة سلوقية أيضا . ثم عمل مفسرا في إربل . وفي سنة ٥٩٦ م . رسمه الجاثليق سبر يشوع الأول مطرانا على نصيبين مكان المنجم جبريل بن روفينا الذى نعى عن وظيفته . أخذ في مقاومة حنانا بشيء من الحزم ، وخلا به سبر يشوع الأول ، وهدد بالخلع ، واضطرته الحكومة الفارسية إلى الانزواء في أحد الأديرة ، ووقف حياته على التبشير بين الوثنيين . وقد ترك آثاراً أدبية منها تاريخ الكنيسة وكتابات أخرى معظمها في الرهبنة .

• • •

وإلى جانب الدراسة اللاهوتية في الدولة الساسانية ظهرت في منتصف القرن السادس دراسة مريانية جديدة هي الرهبة النسطورية ، ويعتبر مؤسسها ابراهام الكشكري الذي عاش متنسكا في طور عدين في جبال الازل في شمال نصيين ، ومن ثم انتشرت منشأته وكان لها نشاط أدبي ، وظهر ابراهام الثفرائي في الكتابات النثرية في الرهبة ، وخلفه بابي بن نصيينا ، وبابي الكاتب ، والمطران شوبخا لمارن ، وكذلك ظهر اهتمام بعض هؤلاء الرهبان بالنظم ، وكان يمثلهم فيه باهوث وحنانياشوع .

• وتتحصر أهمية ابراهام الكشكري في تأسيسه للرهبنة النسطورية على نظام قصد هو أن يكون مخالفا لأسس الرهبة اليعقوبية . وكان مبشراً موقفا بين عرب الحيرة . ثم سافر إلى مصر وتعرف إلى رهبة أديرة وادي النطرون وسيناء . ثم عاد إلى نصيين واشتغل بالتدريس بمدرستها مع يوحنا و ابراهام قريب نرسي إلى أن اعتكف في مغارة بالقرب من جبال الازل حيث أسس الدير الكبير هناك . وتوفي سنة ٥٨٨ م . بعد أن بلغ الخامسة والثمانين من عمره . ومن كتاباته تسيحة ولوائح وضعها لهذا الدير .

• وقد تابع خليفته دذيشوع عمله ، وكان من بيت دارايا من منطقة بيت أرامايا ، كان ناسكا معاصراً للراهب اسطفانوس في حذيب فاستغوثه شهرة ابراهام الكشكري فانتقل إلى دير الازل الذي أسسه ووضع له لوائح أيضا . وتوفي سنة ٦٠٤ م . في الخامسة والسبعين من عمره .

• وأنشأ الراهب زيني تلميذ اسطفانوس ديراً في جبل شفوكلي في منطقة نهر الزاب الصغير ، ووضع له لوائح ثلاثة للرهبان .

• وأما ابراهام الذي كان يعرف عند النساطرة بالثفرائي وعند اليعاقبة بالنفرائي أو النفتراري فقد ولد في قرية بيت ثفرا بالقرب من أربل وهو من

أغلب الذين استشهدوا في حذيب أهام شابور الكبير . وكان معاصراً لابراهيم الكشكري ووضعا معا قوانين الرهبة ورسومها في بلاد الفرس ، وخالفاً بين زى الرهبان من النساطرة وبين زى غيرهم من المراطقة ، فلم يحد الرهبان يلبسون الزى الذى كان عليه رهبان مصر منذ عهد أوجين . أقام مدة متنسكا في مغارة بجبل حذيب ثم قصد إلى فلسطين ، وأقام في إحدى مغاراتها ثلاث سنوات ، ثم زار مصر ، وعاد ثانية إلى مغارته فأقام بها ثلاثين عاما يقتات بالحطب وأعشاب الجبل ، لا تلحقه علة ، ولا يعرض له مرض . ويقول صاحب تاريخ النساطرة إنه قصد جبال حذيب فوجد فيها قوما يذبحون للأصنام فردهم إلى عبادة الله ولم يلبث أن مات بينهم . ويقول عبد يشوع إنه سافر الى الشمال حيث قام بالتبشير في أذربيجان . وله كتابات في الرهبة ، وشرح على الاناجيل ، ورسالة في الرد على المراطقة ؛ وتسيحات ومقالات كثيرة في التسك ؛ وله منتخبات مترجمة إلى العربية من كتاباته في الرهبة .

• وكان للثفراني تلميذ اسمه أيوب من أهل دسم ؛ وكان أبوه يتجر في الجوهر ، وكان ذات مرة في رحلة للتجارة في المنطقة الرومانية ومرض في دير بالقرب من نصيين ، فنذر إن عوفي أن يترهب ، فلما من الله عليه بالعافية قصد إلى ابراهيم الثفراني ودرس عليه ، وأقام في دير الازل ، فلما مات استأذه اقام ديراً على مغارته التي كان يسكنها ، وترجم لوائح ابراهيم الكشكري ومقالات ابراهيم الثفراني إلى الفارسية .

• وكان بابي برنصينايا ويسمى بالتصيني أيضاً نسبة إلى أمرته في نصيين ، وعرف بالصغير أيضاً . وكان تلميذاً لابراهيم ، تنسك في مغارة بالقرب من أربل ، وعاش أحياناً في دير زيشنى ، ثم صار رئيساً لدير يسمى بالدير الصغير على جبل الازل ، يقع إلى جانب دير ابراهيم المسمى بالدير الكبير ، واهرسائل في الرهبة ليست ذات بال ، وله ميامر وتسيحات .

• أما بابي المصري المعروف بالكاتب فقد ولد في مدينة بهقواذ بجانب الحيرة، وكان قبيل الإسلام كاتباً لمرزبان الحيرة، ثم تهرب ومات في عزله عن ثلاث ومائة سنة تاركاً كتابه في الرهبة، التمييز بين الوصايا..

• وأنجبت مدينة بيت سلوك (كركوك) المطران شوبحا مارن، وكان معاصراً للجاثليق جريجور الأول، وقد نفاه كسرى الثاني أيام الاضطهاد الذي وقع بعد موت اغريغوريوس كتب في الرهبة، ثم في الجدل رداً على جبريل الشنجاري اليعقوبي طيب البلاط، وله عدد من الرسائل، ومجموعة من حكم الفسك وكتاب الأجزاء، في ثلاثة أجزاء عن تعاليم المسيح في التواضع والرحمة وعلاقة الإخوة بعضهم ببعض في العزلة وفي الدير. وبين أيدينا شرح على التوراة لمفسر اسمه شوبحا مارن يغلب على الظن أنه صاحبنا هذا.

• أما كتاب النظم في الرهبة فأبعدم صيتاً باعوث، معاصر الجاثليق يشوع يب الأول، ومؤسس دير بيت نوهدرا، وإليه تنسب بعض القصائد عن ظهور المسيح، وتحقيق نبوات الأنبياء في المكذنين للبعث، وكتب في التسييحات.

• ومن شعراء الرهبة الراهب حنا نيشوع، وقبل أن يدخل دير الأزل كان يدعى «عمري»، ومولده في الحيرة، وهو من أقارب المنذر ملك الحيرة، ويقولون إنه رافق جيورجيس سنة ٦١٢ م. إلى البلاط الساساني. وأنه كان بعد ذلك مبشراً ومؤسساً لدير داراباد في بيت جرمي كتب رسالة يعارض فيها التعاليم الكلدونية التي كان يقول بها إشعيا الطحسكي، ومسكيناً من بيت عربايا، وهما من أتباع حنانيا.

النقل عن اليونانية

رأينا أن المدرسة الفارسية بالرما ترجمت في القرن الخامس اللاهوت اليوناني إلى السريانية للنساطرة. وقد حدث شيء مثل هذا عند اليعاقبة بعد قرن من الزمان

حين بدأت سياسة العنف الرومانية سنة ٥١٨ م . والتي طرد بسبها أتباع سويرس من الاساقفة خارج ديارهم ، فعمل هؤلاء في مهجرهم على نقل الكتابات اليونانية إلى السريانية ، فظهر بولس أسقف الرقة الذي ترجم كتابات سويرس الانطاكي ، وموسى الإجيلي الذي ترجم كتابات كيرولس الاسكندري ، وبرالاها وصديقه شمعون ويوحنا فيليبونس . كما ترجم إلى جانب ذلك كتابات الذين عارضوا نسطوريوس من معاصريه . وكتابات تيموتاوس أيلوروس ، وكذلك ظهرت ترجمة الكتابات المحمولة على ابوليناريوس ، واستمر السريان أيضاً في ترجمة أدب الرهبنة عن اليونانية .

• أما بولس أسقف الرقة فقد اضطرده الملكية وعزلوه عن منصبه سنة ٥١٩م فلجأ إلى الرها ، وفيها ترجم كتابات سويرس الانطاكي إلى السريانية ، سنة ٥٣٨م ترجم منها خطابه إلى يوليانوس الهليكرنازي التي كفره فيها في ثمانين مسائل وخطاباً إلى الرهبان الشرقيين ، وآخر يعارض فيه يوحنا أسقف قيصريّة المعروف بيوحنا النحوي عن مجمع كلقدونية ، وله جدل في الرد على أتباع ماني وقد بقيت لنا كل ترجماته غير جدله ضد المانوية ومن المحقق أيضاً أن له ترجمه كتاب آخر عنوانه « المارق النحوي » ، في ثلاثة أجزاء ، وخطاباً إلى سرجيوس النحوي ، وخطابات أخرى . وكتابات في الجدل ضد يوليانس في ٣٣ فصلاً . وميامر في أربعة أجزاء مترجمة عن سويرس الانطاكي كتبها فيما بين سنتي ٥١٢ و ٥١٨م

• وأما موسى الإجيلي فقد ترجم من كتابات كيرولس حوالى سنة ٥٦٨ م . رسالته إلى بافتوتيوس ، وقصته عن يوسف وأسنات . كما ترجم له قبل سنة ٥٥٣ م . كتاب ميامر لوقا ، ولم يبق لنا منه الا ترجمته السريانية .

• وأما برالاها فكان ناسكاً لزم صومعته ، وترجم شروح أتناسيوس .

وكتب إلى سمعان رئيس دير في الجبال السوداء يسأله شرح المزامير ثم ترجم شرحه إلى السريانية .

• وكان منهم أيضا يوحنا قيبونسي ويعرف عند العرب باسم يحيى النحوى الاسكولاني ظهر في النصف الاول من هذا القرن ، وقد أهملت تعاليمه في التثليث ، واعتبرت كتاباته في المرتبة الثالثة عند اليعاقبة بعد كتابات كيرلس وسويرس . وقد حفظت لنا السريانية بعض كتاباته ورسائله ، منها خطابان إلى القيصر يوستنيانوس ، وكتاب يعارض فيه أرسطو ، وشرح لايساغوجي لقبه اليعاقبة بكثير من العناية . وقد ترجم له بالعربية بعض كتابات فلسفية ، وكتاب في الجدل ضد تعاليم بروكلوس عن أبدية العالم عنوانه « الدلالة على حدوث العالم » ، وقد ترجم في هذا القرن أيضا بعض كتابات بالسريانية في معارضة نسطوريوس . منها كتابات كيرلس الاسكندري المتوفى سنة ٤٤٤ م . وخطاب بروكلوس إلى الارمن ، ورسالة عن العقيدة وثلاث كتب لتيودوتس في الرد على نسطوريوس .

• كما ترجمت كتابات تيموتاوس ايلوروس بطرق الاسكندرية المتوفى سنة ٤٧٧ م . منها كتاب عن مجمع كلقدونية ترجم قبل سنة ٥٦١ م وصلاه للذين ارتدوا إلى عقيدة اليعاقبة ورسالة في الرد على النساطرة ، ومجموعة من كتابات الآباء ، ومختارات من كتابات ديودوروس وتيودور المفزوسقي ونسطوريوس . وكذلك ترجم إلى السريانية الكثير من كتابات ابوليناريس الذي كان من اللاذقية وتوفى قبل سنة ٣٩٣ م والذي نشره وأتباعه مذهب الطبيعة الواحدة ؛ كما ترجمت إلى القبطية ، وترجم بعضها إلى العربية . والراجع أن جميع هذه الكتابات قد حملت عليه في عصر متأخر . ومنها كتاب لاغريغوريوس فاعل المعائب ، واتاسيوس ويوليوس الاول التي يشهد فيها لأصحاب الطبيعة الواحدة يريد الدعاية لهم .

• وكذلك ترجمت إلى السريانية في هذا القرن بعض كتابات الرهبة اليعقوبية التي كتبها أصحابها باللغة اليونانية مثل كتابات إشعيا الاسقيطي ، سمي بالاسقيطي لأنه بدأ حياة الرهبة في صحراء الاسقيط ، وقضى الجزء الأخير من حياته في البوتيرة بوليس (وهي بيت جبرين الآن) في فلسطين في ضواحي غزة حيث توفي سنة ٤٨٨ م . وقد كتب في أواخر أيام حياته في عصر القيصر زينون ، مؤلفات في الرهبة اليعقوبية باللغة اليونانية ، ثم ترجمت كتاباته إلى السريانية في القرن السادس فزادت من نشاط الترجمة في هذا القرن منها مقالات في ٢٨ فصلا ، وقد ترجم الكثير من كتاباته إلى العربية منها وصايا إلى المبتدئين وتعاليم وأقوال .

• كذلك نقل إلى السريانية خمس رسائل في الرهبة لراهب يوناني اسمه مرقيانوس ، وكتاب في الدرجات يشتمل على ٢١ فصلا ، أما الكتابات التي تنسب إلى باسيليوس ويوحنا السينائي فالراجع أنها ترجمت بعد القرن السادس .

• • •

ولم يقتصر أمر النقل عن اليونانية إلى السريانية في هذا القرن على الكتاب المقدس كما فعل اكسنايا وبوليكاريوس ، ولا على اللاهوت وكتابات الرهبة ، بل تعداها إلى نقل العلوم اليونانية الدينية وآدابها ، وقد تناول السريان في هذه الناحية الأخيرة بمجموعتين : الأولى أثر الدراسات الميتافيزيقية في الافلاطونية الحديثة إلى جانب منطق أرسطو . والثانية الدراسات الطبية والكيمائية والكتابات التي تحتاج إليها الحياة العملية إلى جانب الدراسات الفلسفية .

وكان ممن عني بهذه الناحية من معاصري اكسنايا ويعقوب السروجي ، الراهب يوحنا الأفاقي واسطفان بن صديلي الذين أثرت دراستهما الفلسفية للافلاطونية الحديثة على العقائد المسيحية ؛ وكذلك كان سرجيس قسيس رأس

العين وشيخ أطباؤها متأثراً بهذه الدراسة إلى جانب ما عرف عنه من ترجمته للتاريخ المنسوب إلى ديونسيوس الأريوباغي . وكان هذا الاتجاه هو الذي زود التراث السرياني منذ عصر متقدم بحكمة الحياة الفلسفية الشعبية وبالثقافة العلمية الحيوانية الزراعية اليونانية .

يوحنا الأفامي

كان راهباً بدير سمعان العمودي في تل نيشين ، ولد في مدينة أفامية على نهر العاصي ، ونعرف تاريخه من معارضة اكسنايا له معارضة شديدة نستطيع أن ندين عنفها في إحراق اكسنايا لكتبه ، درس الطب والمنطق في الاسكندرية ، وضع كتاباً سماه دالاساس ، طبع فيه الافلاطونية الحديثة بطابع مسيحي شكلي ، وقد لعب فيه ملكيصادق وابراهيم دوراً أساسياً . وله كتاب آخر لا يشابه الأول ولكنه متفق معه في روحه ، ويشتمل على ترجمة سريانية لكتاب أفلوطين المعروف باسم إنبادس ، وكذلك ترجم تاولوجيا أرسطو إلى السريانية وترجمه عبد المسيح بن ناعمة الحمصي إلى العربية ، وكذلك أصلح ترجمته يعقوب بن اسحاق الكندي لأحمد بن المعتصم .

سرجيوس الراسعيني

كان سرجيوس قسيس رأس العين وشيخ أطباؤها خير المترجمين عند اليعاقبة وأشهرهم ، وقد تحدث عنه عبد يشوع في فهرسه بين المؤلفين من النساطرة نظراً لفضله .

يقال إنه تلقن العلم في الاسكندرية وفيها تعلم اليونانية . بدأ حياته الدينية على أرض يدين أصحابها بذهب اليعاقبة ، وكانت علاقته بالنسطرة طيبة ، وقد أهدى كثيراً من كتبه إلى تيودورس الذي يظن أنه كان أسقف مرو النسطوري . عين

قسيسا لرأس العين ، وفي سنة ٥٢٦ م . رحل منها إلى أنطاكيا ليشتكوا أسقفه اسكوليوس إلى البطرق إفريم الذي كان قد خلف سويرس ، ورأى إفريم أن يستخدمه في محاربة اليعاقبة فأرسله إلى روما بعدة خطابات إلى البابا أغاييتوس الأول وفي ربيع سنة ٥٢٦ م . سافر هو وأغاييتوس إلى القسطنطينية وحصل على أمر بعزل اليعاقبة ونقيهم . ويقولون إن سرجيوس مات بعد ذلك مباشرة وتبعه أغاييتوس بعده بأيام قلائل . ويقول يوحنا الأفزوسي وذكرى البليغ أنهما لقيا حكم السماء لأن تواطؤهما مع الملكية ضد مذهبهما يعد خيانة .

أما أعماله الأدبية فكثرتها تتعلق بالترجمة ، وهو فيما يقول ابن العبري في تاريخه السرياني أول من أوقف السريان على مؤلفات أرسطو بواسطة تراجمه وشروحه . وأسلوبه في الترجمة فيما يقول رسل خير نموذج لفن الترجمة ، يصلح من أضييق ناحية بالنص اليوناني الأصلي . ومن هنا يتضح لنا خطأ ابن أبي أصيبعة الذي ذكر أن سرجيوس كان لا يجيد الترجمة ، وأن ترجمته احتاجت إلى مراجعة قام بها حنين بن اسحاق فيما بعد . ومن كتاباته اعترافه ، مقال في العقيدة ، ، وقد ضاع هذا الكتاب ، ولكن ورد ذكره في مقدمته لترجمة كتابات ديونسيوس الأريوباغي ، وكذلك ذكره زكريا البليغ في تاريخه .

وله كتاب وضعه عن منطق أرسطو في سبعة فصول كلها متصلة بالأورجانون وله كتابات فلسفية أخرى عرف منها ترجمته للكتاب المنسوب إلى أرسطو . كتاب أرسطو إلى الاسكندر عن الكون ، . وله كتاب عن الكون في رأي أرسطو . وكتاب عن الجنس والنوع والفرد . وآخر عن قاطيفورديوس ، وكتاب عن باري أرمنياس ، ذكر في الفصل الثالث منه العلاقة بين أناطوطيقا أرسطو وبين بقية كتابات أرسطو .

وتعزى إليه ترجمة إيساغوجى لفورفورىوس ، وقاطغوريوس ، وكتاب
لأرسطو عن النفس ضاع أصله اليونانى ، ومقال فلسفى عن أجزاء الكلام ،
ورسالة عن الاثبات والنقى وأخرى عن معنى الجوهر ، ويعزى إليه أيضا ترجمة
كتاب الطب لجالينوس ؛ الذى يعتبر أساس دراسات الطب فى الأوساط الطبية
الشرقية والذى أصبح قانونا لها ، وقد ترجم إلى العربية عن السريانية فى القرن
التاسع عن ترجمة سرجيوس ، وينسب إليه أيضا بعض رسائل محولة على كبار
الأطباء اليونان ، كما أضيف إليه مقال عن حركة الشمس .

ومن الكتب التى بقيت لنا كتابه فى التراكيب (الفارما كويا) وبمقارنة
نصه يتبين لنا أن سرجيوس ترجم أجزاء من كتاب « فن الطب » ، ورسالة
عنوانها « أثر القمر فى رأى المنجمين » .

• • •

وقد ترجم فى ذلك العصر أيضا كتب فى أدب الفلسفة الشعبية ، ظهر منها
تراجم لبلوطرخ ولوقيان وتمستىوس ، وهى فى لغتها وأسلوبها فى الترجمة قريبة
الشبه لكتابات سرجيوس الراسمى ، ولذلك فإنه من المحتمل أن تكون من
ترجمة سرجيوس . ونستطيع أن نستدل من بعض الاستعمالات اللغوية على أن
الموعظة التى نسبت إلى أيسوقراطس هى من ترجمة سرجيوس . وإلى هذه
الدائرة أيضا ترجع النصوص السريانية لحوار سقراطس التى ضاع أصلها اليونانى ،
وسيرة الفيلسوف سكندس الصامت . ويدل وجود بعض حكم ميناندروس فى
السريانية على أن مسرحيات ميناندروس كانت مترجمة إلى السريانية ، وربما
كانت موجودة أيضا فى اللغة الآرامية الشرقية فى العصر السابق على المسيحية .
وهناك حكم لفيناغورس ، وبمجموعتان عن الفلسفة الأفلاطونية ، بهما حوار
منسوب لأفلاطون مع أحد تلاميذه ، منه ما هو مترجم عن اليونانية ، ومنه ما

نشأ في أرض سريانية وهو مجموعة من الحكم لمؤلفين مختلفين . وهناك ترجمة سريانية لحكم ثرية يونانية تحمل اسم Sextos .

ولم تقتصر الترجمة في هذا العصر على الكتابات الفلسفية ، ولكنها جاوزتها إلى التاريخ الطبيعي ، فقد ترجم منه عن اليونانية كتاب فسيولوجوس : وهو كتاب مسيحي قديم يرجع أنه كتب في الاسكندرية باللغة اليونانية في النصف الأول من القرن الثاني ، معتمداً على التاريخ الطبيعي الشعبي في العصر السابق على ظهور المسيحية ، ولم يذكر مؤلفه ، ويمكن أن نعتبره أكثر الكتب الشعبية انتشاراً في العصور الوسطى ، فقد ترجم إلى لغات مختلفة ، وتقع ترجمته السريانية في ٣٢ فصلاً ، وله ترجمتان متأخرتان زيدت عليهما عدة إضافات ، وانقسم الرمز ناقص في الفصل الأول ، ولكنه كتب بتصرف في النص الثاني وأضيفت إليه عدة إضافات تصل إتصالاً وثيقاً بما مر هكسامرون التي كتبها باسيليوس ولذلك فإنه يحتمل أن يكون هو مؤلف هذا الجزء . وقد ضاع النص الأصلي ، ويغلب على الظن أنه كان ينقسم إلى ٨١ فصلاً ، وقد وصلنا في نص غير كامل ، مع تغيير في ترتيب الفصول . وقد استفاد برهلول في معجمه من نص نسطوري لهذا الكتاب يظهر إنه كان يحتوي على ١٢٥ فصلاً ويعالج هذا النص الأشجار والأحجار إلى جانب حديثه عن الحيوان وتشتمل الفصول من ٨٠ إلى ٨٩ على مواد تصل بالجغرافيا . وقد عرفت السريانية ترجمة قائمة بذاتها عن وصف الأرض ترجع نشأتها إلى عصر أحد ملوك البطالسة .

وقد ترجم هذا الكتاب إلى العربية ، وعزى تأليف النص اليوناني في هذه الترجمة إلى جريجور النزيانزي ، واشتمل النص العربي على بعض زيادات ، وتاريخ بعض الحيوانات ، كما حذفت منه بعض أجزاء ، وذلك يرجع صلتها بنص سرياني متقدم . ولم تدرس النصوص العربية لهذا الكتاب بعد درسا عليها وأقياً .

وكذلك تناول السريان الفلاحة في هذا العصر في كتاب الجيوبونيكا السرياني وهو في الأصل ترجمة لكتاب يشتمل على ١٢ فصلا ترجع إلى قلدانيوس أناتوليوس البيروني من القرن الرابع أو الخامس . وقد كتب قلدانيوس كتابه في ١٣ أو ١٤ فصلا ، والفصلان الأخيران إضافات ، يدور الحديث فيها عن تربية الحيوان ، والاستنبات ، ولعلها منقولان عن كتاب يوناني آخر عن البيطرة وهذا الكتاب أساس الكتاب العربي « الزراعة اليونانية » الذي ترجمت بعض نصوصه منه ، وقد عرف أنه ترجمة لكتاب يوناني ألفه « كسيانوس باسوس المعلم » . وهو غير كتاب ترجم عن الفارسية وسمى مؤلفه الرومي سرجيوس بن إلياس ، وعرف باسم سرجيس بن هليا الرومي ، وهو المترجم العربي — لا السرياني — لهذا الكتاب . أما صلة النصين العربي والسرياني بالجيوبونيكا اليونانية لمجموعة القيصر قسطنطين ، فنستطيع أن نتيقن من أن أساس الجيوبونيكا هو كتاب كسيانوس ، الذي جمع فيه كتاب أناتوليوس ، وكتاب آخر لديديموس .

ولما كان النساطرة هم الذين بدموا أعمال الترجمة عن اليونانية في القرن الخامس فقد وصلوا أعمال الترجمة في هذا القرن أيضا فترجمت كتابات نسطوريوس التي أمكن استخلاصها من أيدي أعدائه : منها مجموعة من رسائله ، ومجموعة أخرى من ميامره ومقالاته . ولا نعرف الزمن الذي ترجمت فيه على التحقيق ، وكل ما نعرفه أن ترجمة بعض هذه الكتابات تعزى إلى عصر الجاثليق بولس حوالى سنة ٥٣٦ م . ومن هذه الكتب كتاب نسطوريوس الرئيس Pragmaieia وقد وصل إلينا هذا الكتاب ، وكذلك ترجم له كتاب كفاليا ويقع في ثمانية وثلاثين فصلا وإن كان يفتك في صحة نسبة هذا الكتاب إليه ، وله اثنا عشرة مقالة سريانية تحت اسم « لعنات » ولكنها تختلف عن الأصل اليوناني . وقد اقتبس معارضه الكثير من هذه الكتب في الرد عليه .

كما ترجمت كتابات بعض معاصري نسطور يوس : فترجم للنفران او ثريوس من بلدة تيانا مقالات وميامر ، ورسالة في الرد على إحدى المارطقات ، وشرح للاناجيل . وترجم للقس تيودولوس تليذ تيودور المفزوستي شروح على الكتاب المقدس ورسالة عن استعمال الزامير . وترجمت بعض الكتب والميامر لباسيليوس . وشروح على بعض الاناجيل لأكليمنوس . وشرح على حزقيال ورسالة في الجدل لقيروتاوس .

النقل عن الفارسية

كان النساطرة هم أول من عمل على نقل الثقافة اليونانية إلى السريانية في القرن الخامس وكذلك كانوا — بحكم إقامتهم في البلاد الفارسية واتصالهم بثقافتها — هم الذين عملوا على نقل الثقافة البهلوية إلى اللغة السريانية . فإلى جانب استمرارهم في الدراسات الأرسطاطالية التي بدأتها مدرسة إبيها في الرها ، اهتم النساطرة بالدراسات الطلية ، ونقل الآداب الدنيوية البهلوية إلى السريانية ولكنهم مع ذلك لم يترجموا إلا قليلا من هذه الكتابات ، لأن السريان عامة كانوا لا يميلون كثيراً إلى الموضوعات اللادينية من جهة ، كما كانوا يتخرجون من قراءة المؤلفات الفارسية ، لأنها — في رأيهم — تمثل الحضارة الزرادشتية المجوسية . ومع ذلك فقد أحب السريان بعض القصص التي كانت لا تمت إلى الدين بسبب ؛ وكان أبا الكشكري على رأس القائمين بهذه الحركة التي كانت تركز في نصيين — فيما يظهر — وكان يمثلها إلى جانبه القس بود مترجم كلية ودمنة ، وكاتب آخر هو مؤلف قصة الإسكندر السريانية .

ولما كان النساطرة قد عرفوا بنشاطهم التبشيري ، فقد استلزم ذلك قيامهم بترجمة بعض الكتابات من السريانية إلى الفارسية وبخاصة ما تعلق منها بالعقيدة ، فنسمع مثلاً أن الجاثليق أفاقيرس قد ترجم كتاب الإشع بن قوزبايا السرياني

عن العقائد المسيحية إلى الفارسية ، وقدمه لقباذ ملك الفرس إجابة لرغبته ونسمع كذلك أن يوسف تلميذ ابراهيم الشفرائي قام بترجمة لوائح ابراهيم الكشكري في الرهبة ، ومقالات ابراهيم الشفرائي إلى اللغة الفارسية .

وقد دون دأبا ، الكشكري كتاباته في البلاط الفارسي إذ كان له نفوذ شخصي عند كسرى الثاني (٥٩٠ — ٦٨٢ م .) الذي سافر له عند القيصر موريق (٥٨٢ — ٦٠٢ م .) وقام بخدمات جليلة للكنيسة النسطورية لعلاقة بالجاثليق سبر يشوع الاول وجريجور . كان ملماً بالفارسية والفلك والطب واللغات الفارسية واليونانية والعبرية . وله آثار أدبية كثيرة منها رسائل وشرح لمنطق أرسطو ، إلى جانب أعمال الترجمة التي قام بها .

وأما بود فكان قسيساً طوفاً على المسيحيين المقيمين في الفلوات الممتدة بين فارس والصين . له مقالات عن العقيدة النسطورية ، ومقالات في الرد على المانوية والمرقنية ، ورسالة في شرح الكتاب الاول من ميتافيزيقا أرسطو . وينسب إليه أيضاً ترجمة كتاب كلية ودمنة إلى السريانية عن الهندية . والامر الذي لا شك فيه أن أساس هذا النص معروف في كتابات الادب البوذي أدخله الجراهمة في كتاب البانج ترا (أى القصص الخمس) لكسنوسرمان ، والذي وجد طريقه في ملحمة المهابارنا الهندية ؛ والبانج ترا هي المتبع الذي صدر عنه مجموعة من القصص جعلت أشخاصاً من الحيوان . ويخبرنا عبد يشوع في فهرسه أن الترجمة السريانية القديمة لهذا الكتاب من وضع القس بود ، وجعل عنوانه « كليج ودمنج » على اسم شخصيتين بارزتين في الكتاب لابني آوى . وقد ذهب عبد يشوع إلى أن بود وضع ترجمته السريانية عن أصل سنسكريتي . ولستنا نستطيع أن نصل — عن طريق بعض الخصائص اللغوية — إلى أن الترجمة السريانية قد أخذت عن ترجمة بهلوية وضعها برزويه الحكيم الفارسي لكسرى الاول ملك

فارس ، ومنه نقل بود ترجمته للسريانية قبل الإسلام . وقد نشر ميكل هذه الترجمة .

وأما قصة الاسكندر الأكبر فقد كتبت نواتها باليونانية في مصر في عهد البطالسة ، ولكنها ظهرت في الأدب العالمى في القرن الثالث الميلادى أيام حكم قيصرية الروم الشرقيين منسوبة إلى اسم مستعار فهو دكلستينس .

وقد اشتملت هذه القصة على سيرة الاسكندر ، كما كان يراه أهل المشرق القديم ، فإنهم كانوا لا يرون فيه عدوا ولا غاصبا لأوطانهم ، وإنما كانوا يعدونه بطلا من أبطالهم . ولهذا شاعت هذه القصة بينهم ، واصطبغت بالصبغة الشعبية فأقبل الفرس الذين ضاعت مملكتهم بالفتح العربى على قراءتها ، ووجدوا فيها كثيراً من التسلية ، ثم زعموا أن أمه كانت فارسية ، كما زعم المصريون أن أمه كانت مصرية ، وعده الاحباش قديسا ؛ وقد كثرت الروايات عنه ومازالت تزايد حتى الآن ، فيروى الفلاحون الساكنون في طور عدين ، أن رجلا اسمه كندر ذو القرنين كان من أبطال الاكراد ، وأنه كان من أصحاب الشجاعة والمروءة . وكما حرف أهل طور عدين اسمه فجعلوه دكندر ، كذلك حرف العرب اسمه فجعلوه داسكندر ، ظنا منهم بأن الالف واللام التى فى أول اسمه الاكسندروس أداة تعريف .

والترجمة السريانية القديمة لهذه القصة لم تنقل عن اليونانية مباشرة . وكان المعروف أولا أنها نقلت عن العربية ، وأنها لهذا يجب أن تكون قد وضعت حوالى القرنين العاشر والحادى عشر . ولكن نولده أثبت — بعد دراسة لغة الكتاب ، وبخاصة صيغ أسماء الاعلام — أن النص السريانى يجب أن يكون مأخوذاً عن البهلوية ، ويظهر أنه نشأ أولا في وسط نسطورى في وقت لا يعدو القرن السابع بحال من الاحوال ، وهو النص الذى ترجم إلى العربية قبل سنة ٨٤٨ م . وقصة الاسكندر المعروفة في النصين السريانى والعربى هى نفس القصة .

المنسوبة إلى كلستينس بعد أن أضيفت عليها مسحة مسيحية ، وأضيفت إليها قصة
سريانية عن حملة الاسكندر إلى حدود العالم .

وقد ألحقنا بالقصة الأصلية اسطورتان : الأولى عن نبع الحياة . والثانية
عن باب للنحاس الأحمر على حدود جوج وماجوج . وهما - في الترجمة
السريانية - قسم منفصل عن القصة الأصلية ؛ ولكنهما أدمجا في القصة الأصلية
في بعض النسخ اليونانية . ولعل السبب في نشرهما منفصلتين : أن القصة وثنية
محضة ، على حين يظهر الاسكندر في الاسطورتين كملك يهودى أو نصرانى يعمل
بإرادة الله . كما اشتملت النصوص اليونانية على قصص خرافية للحيوان ، وكان
السريان يطلقون عليها اسم « خطاب الاسكندر إلى ارسطاطاليس » .

أما الترجمة الحبشية فقد مزجت بين القصة وبين الاسطورتين ، وفيها يظهر
الملك المقدونى ، من أولها إلى نهايتها ، لا على أنه ملك مسيحى لحشب ، وإنما
على أنه رجل متبحر فى اللاهوت ، ملم بأسرار العقيدة .

وترجع هاتان الاسطورتان - فى أغلب الظن - إلى مطلع التاريخ المسيحى ،
فإن المؤرخين يوسف وايرونييموس يعرفان موضوع جوج وماجوج ، وإن
كانت الترجمة السريانية لها متأخرة قليلا ، وهما يطلقان اسمهما على التترالذين
اجتاحوا سوريا سنة ٥١٥ م .

• • •

وقد اتخذت الاسطورتان نواة لقصيدة قصيرة عن سيرة الاسكندر ، يغلب
على الظن أنها من وضع يعقوب السروجى إذ أنها تنسب إليه فى جميع المخطوطات
ومع أن هذه القصيدة لم تصل من الاتقان إلى الحد الذى بلغته أشعار يعقوب
السروجى ، إلا أنه يجب أن لا تنسى أن المؤلف كان قد تقدمت به السن عند
كتابتها حوالى سنة ٥١٦ م . إذ كان قد بلغ الثالثة والستين من عمره .

تدوين التاريخ

رأبنا أن السريان قد تناولوا جميع قرون الادب التي كانت معروفة في أيامهم ، ولكن عمالا شك فيه أنهم لم يبرزوا فيها كما برزوا في الكتابات التاريخية، وبخاصة في تدوين أخبار الأيام عن الحوادث التي وقعت لإبان حياة بعض المؤلفين ، فقد اتخذ المؤرخون هذه الكتابات مراجع يعتمدون عليها في تدوين تاريخ الفترات التي تعرض لها هؤلاء المؤلفون .

ومن أقدم هذه الكتابات ، تاريخ فيضان نهر ديسان الذي وقع سنة ٢٠١ م. وهو من الكتابات السريانية في العصر السابق على المسيحية ، وقد تعرضنا له من قبل ، فلما قامت المسيحية أكثر السريان من تدوين التاريخ ، وتعد الرها أول مدينة سطر فيها التاريخ المسيحي ، في سيرتي أدى وأبجر الخامس ، ولكنها يدخلان في سلك الأساطير ولا يمكن اعتبارهما من الكتابات التاريخية التي تشتمل على أخبار متواترة .

وقد استتبع قيام المسيحية تعرض بعض معتقبيها لالوان من الاذى وصنوف من العذاب ، وبخاصة بعد قيام النزاع الكنسى ، وازدياد عدد المستشهدين في سبيل العقيدة ، فأخذ السريان يدونون سير شهدائهم ، ويضمنونها بعض الأخبار ، ولما كان الغرض من تدوين هذه السير ، هو إحياء ذكرى الشهداء بقراءة

أخبارهم تغنيا بها ، فقد توسع الكتاب في هذه الأخبار ، وكانوا — إذا أعوزتهم الأخبار الصحيحة — يلجئون دائما إلى الحدس والتخمين . واشتملت هذه السير في بعض الأحيان ، على وصف لحالة الدولتين الرومانية والفارسية من الناحيتين السياسية والإدارية . كما كانت تشتمل على وصف للزمان والمكان الذى وقعت فيه ، وتسجيل للحوار الذى كان يقع بين الشهداء وموظفى الدولة ، وكان هذا الحوار يشتمل عادة على شرح وجهة نظر الشهيد الدينية . ومن أمثال ذلك ما وصلنا من سير شربيل الكاهن الوثنى الذى اعتنق المسيحية ، وبرسميا أول أساقفة الرها ، وحبيب الشماس . وقد كتب السريان في هذا الباب كثيراً خلال فترة طويلة من الزمن ، ويمكن تقسيم هذه الكتابات إلى ثلاثة أقسام : الأول أخبار شهداء الإمبراطورية الرومانية . وقد وصل إلينا منها سير شهداء سميصات ، وهم الذين استشهدوا في الاضطهادات التى لحقت بالمسيحيين من الإمبراطور مكسيميانوس جاليوس (حوالى ٣٠٦ — ٣١٢) . والثانى سير شهداء الاضطهادات التى كان مسرحها الإمبراطورية الفارسية . وكان لهذا النوع من الأدب أهمية كبرى في هذه الأرجاء ، ومعظمها ترجع إلى اضطهاد شابور الثانى ملك الفرس للمسيحيين ، ومنها قصة كرخ بيت سلوك (كركوك) . والثالث أخبار الشهداء في غير هذين الاقليمين ، كقصة نواس أفسس السبعة واضطهاد ذى نواس الملك اليهودى لمسيحي نجران في اليمن .

إلى جانب سير الشهداء ، اتجه المؤلفون إلى تأريخ سير القديسين ، وأكابر رجال الدين والمتصوفة كسيرة ربولا أسقف الرها ، والكيوس رجل الله ، وسمعان العمودي ، وديوسقورس بطرق الاسكندرية ، وماراًبنا لاول ، وصبر يشوع ، وكثير غيرهم .

ومناك عدد من النبد التاريخية عن الأديرة النسطورية المشهورة ، أما الأديرة

اليقينية فالظاهر أن رهبانها لم يحرصوا على التأريخ لأديرتهم ، ومع ذلك فقد ضاع الكثير من هذه التواريخ ، ولم يبق إلا ما كتبه يشوع دنح وتوما المرجى في العصر الإسلامي في القرنين الثامن والتاسع .

أما تدوين التاريخ العام عند السريان فقد بدأ مع القرن السادس أو قبله بقليل ، في الوقت الذي بلغت فيه الآداب السريانية المذروة . وأقدم كتاب وصلنا في هذا الباب هو كتاب تسلسل الأسباط أو مغارة الكنوز ، وهو كتاب سرياني الأصل لا يعرف مؤلفه ، وإن كان ينسب إلى القريش . ولكن نسبه إليه غير صحيحة ، ويؤكد بتسواده ونولده أن هذا الكتاب من نتاج القرن السادس ، وأنه كتب فيما بين النهرين .

والكتاب عبارة عن توسع في تاريخ الكتاب المقدس ، ويتناول التاريخ الأسطوري لأسباط إسرائيل وتسمى اللغة السريانية فيه ملكة اللغات جميعاً . وأنها اللغة العامة التي كان الناس جميعاً يتكلمونها قبل تصدع برج بابل . وأن السريان لم يقوموا بأي دور في صلب المسيح . والواقع أن عنوان «مغارة الكنوز» لا ينطبق إلا على القسم الذي يخص آدم ، وإخراجه من الجنة ، واعتزاله على جبل مجاور ، والتجائه إلى مغارة وضع فيها الذهب واللبان والمر التي حملها معه أثناء خروجه من النعم . وقد تظهر آدم والآباء الذين جاءوا بعده بأن قدموا المغارة التي ستكون قبراً لهم بعد مماتهم قرباناً لله ، فلما كان الطوفان قام نوح بنقل رفات آدم مع الذهب واللبان المر إلى السفينة ، وفي نهاية الطوفان توفي نوح ، وقام سام وملكيشادق — بإرشاد أحد الملائكة — بوضع هذه الرفات في وسط الأرض ، حيث تتجمع نواحي المعمورة الأربع عند جبل الجبلجة الذي ينفتح قليلاً على شكل صليب ليضمهم . ولهذا فإن آدم سيعمد بالدم والماء اللذين سالا من جرح المسيح ، وسترفع عنه آثامه في جبل الجبلجة . وبعد سام لم يعد هناك شأن لهذه المغارة .

فلما ابتداء القرن السادس ، كانت الآداب السريانية — كما لاحظنا — قد قطعت شوطاً بعيداً في طريق الرق ، ومع ذلك فلم يكن قد ظهر بين السريان مؤرخ واحد حتى ذلك الحين ولكن اتصال اليعاقبة باليونان جعل اليعاقبة يحاكون اليونان في انشاء سجلات تاريخية باللغة السريانية إلى جانب استمرارهم في كتابة السير المستقلة للقديسين والأبطال ، فظهر تاريخ إشوع العمودي ، وظهر يوحنا الأفيزوسي الذي ربط بين كتابة السير وكتابة التاريخ الكنسي بأسلوب أدبي ، وظهر قورا ، وظهرت قصة يوليان المرتد التي نحا بها مؤلفها المجهول ناحية خيالية ، وإلى جانب ذلك قام السريان بترجمة بعض كتب التاريخ التي ألفها أصحابها باليونانية إلى السريانية ، منها تاريخ زكريا المدلي المعروف بالبلغ ، وأوسايوس ، ويونس روفوس ، وسرجيس بن كريا .

أما عن السير ، فقد ظهرت مجموعة سير لعظماء الكنيسة من اليعاقبة ، منها نصان ينسبان إلى تلميذ القس برصوما المتوفى سنة ٤٥٨ م . وهو الذي وافق على رد اعتبار أوطيخيوس في مجمع أفزوس الطمث سنة ٤٤٩ م ؛ وكتب سيرة برصوما وفيها الكثير من العجائب التي تنسب إليه ، وكذلك كتب سيرة استاذة صمويل ، وسيرة ابراهام من الجبل العالي الذي توفي سنة ٤٠٦ م . وسيرة الاسقف اسطفانوس . وتعد سيرة يوحنا التلي التي ألفها إيليا بعد فتح الفرس للرقعة سنة ٥٤٢ م مصدراً هاماً للتاريخ وهناك تاريخ تأثر مؤلفه المجهول بالناحية البلاغية . ولهذا كانت كتابته خالية من الحيوية وهو تاريخ لرئيس دير اسمه يونس ابن افتونيا المتوفى سنة ٥٣٧ م . والذي طرد مع رهبانه من دير توما في سلوقيا الواقعة على نهر العاصي حوالي سنة ٥٢١ م . فذهب إلى شاطئ الفرات الايمن أمام يوروبوس ، وأنشأ ديراً في قنسرين ، وكان له نشاط أدبي باليونانية . وفيما بين نهاية سنة ٦٢٨ م . ونهاية الحكم الفارسي ، وصل إلينا تقرير عن حوادث سنة ٦٢٢ م بناء على رغبة الاسقف زاخاي التلي .

تاريخ يشوع العمودي

أما عن كتاب التاريخ العام فقد كان يشوع الراهب العمودي هو أول هؤلاء . ونحن لا نكاد نعرف شيئا عن يشوع صاحب هذا التاريخ إلا أنه كان في الأصل قسيسا في دير زوقنين بالقرب من آمد ، وأنه كان يقيم قبل ذلك في الرها في مطلع القرن السادس ، وأنه كان يدرس في مدرستها ثم كان خازن دير . ومن المحتمل أنه عاش مذبذبا في عقيدته بين أصحاب الطبيعة الواحدة والملكية ، فقد امتدح في تاريخه اكسنايا (فصل ٣٠) ويعقوب السروجي (فصل ٥٤) وهما من أعلام الطبيعة الواحدة ، وعاب انستاس بعد ذلك على تقيته له .

ونحن لا نعرف من كتابات يشوع إلا تاريخه . ويقول السمعاني إنه ألفه في شتاء سنة ٥٠٧ م . وسجل فيه 'الحوادث العصبية التي طافت بالرها وآمد وغيرهما من أنحاء الجزيرة وسوريا فيما بين أواخر سنة ٤٩٤ و ٢٨ نوفمبر سنة ٥٠٦ م . ويعتبر هذا التاريخ أفضل سجل للحرب التي وقعت بين الفرس والامبراطورية البيزنطية فيما بين سنتي ٥٠٢ و ٩٦٠ م . في عهد قباذوانسطاسيوس . ويخبرنا يشوع أنه كتب هذا التاريخ تلبية لطلب القمص مرجيس راعي دير منطقة الرها .

أما عن تاريخ وضع هذا الكتاب فقد ذكر السمعاني أنه ألفه في شتاء سنة ٥٠٧ م . وسأيزه على ذلك الرأي نولذكه وروايت وبومشترك ، مستدلين على ذلك بعبارات الفصل الأخير من التاريخ أما بوودوفال فيريان أنه ألف حوالى

سنة ٥١٨ م لأن المؤلف يتحدث في كتابه كثيرا عن عهد انسطاسيوس ، وليس هذا الرأي عندنا وجيها ، لأن المؤلف مع انه يتحدث عن عهد السطاسيوس فليس هناك ما يدل على أنه قد تحدث عن نهاية هذا العهد .

ولم يكن هذا التاريخ ليصل إلينا لولا أنه حاز إعجاب مؤرخ آخر جاء بعد يشوع بنحو قرنين ، وهو ديونسيوس التلمحري ، فضمه بأكله إلى تاريخه بالحالة التي هو عليها دون أى إصلاح ، بعد حديثه عن بأس زينون .

وكان السمعاني هو أول من اكتشف هذا التاريخ من المحدثين ، وكان كذلك أول من دل المؤرخين على ما جاء فيه في الملخص الذي نشره له باللاتينية في كتاب المكتبة الشرقية . وقد عثر عليه ضمن مجموعة يعتقد أنها من عمل ديونسيوس التلمحري البطريرك اليعقوبي في محوة كتابتها الأصلية باللغة القبطية . وقد نقل السمعاني هذا المخطوط من دير السريان بوادي النطرون بمصر إلى مكتبة الفاتيكان . وهو يؤكد في فهرسه للمخطوطات السريانية لمكتبة الفاتيكان أن أصل هذا المخطوط كان من بين المخطوطات التي حملها موسى النعشيني معه إلى دير السريان بوادي النطرون سنة ٩٢٢ م . بعد زيارته لبغداد وطوافه بحزيرة ما بين النهرين .

وقد نشر الأب مارتين هذا التاريخ أولا عن مخطوط غير واضح ولذلك فقد اشتملت النشرة على كثير من الأخطاء . ثم نصره رايت بعد ذلك .

وبعد نشر النص السرياني لهذا التاريخ بدأ البحث يدور حول مؤلفه ، أهو يشوع العمودي كما ذكر السمعاني أم غيره ؟ ولكن الشك بدأ يتطرق إلى أذهان الباحثين في صحة هذه النسبة . فذكره نور ، في بحث له عن تاريخ ديونسيوس التلمحري أن مؤلف هذا التاريخ ليس يشوع العمودي ، ولكنه مؤلف مجهول ، وشاطره نولدكه نفس الرأي .

ومما يمكن من شيء فقد كان المؤلف شاهد عيان لكثير من الحوادث التي يسردها . وهو يبدأ كتابه بإهداء طويل إلى صديقه القسيس سرجيوس ينتهي منه بتلخيص مقتضب للحوادث التي وقعت بعد وفاة يوليانوس سنة ٣٦٣ م . ثم يتعرض بشكل أوسع لعهد فيروز (٤٥٧ - ٤٨٤ م) وبلاش (٤٨٤ - ٤٨٨ م) ملكي الفرس . فإذا انتهى من ذلك بدأ في موضوع الكتاب عن تاريخ العلاقات المضطربة بين الإمبراطوريتين الفارسية والبيزنطية من عهد قباد الأول (٤٨٩ - ٥٢١ م) حتى إذا بلغ حديثه عن الحرب بين الفرس واليونان (٥٠٢ - ٥٠٦ م) ارتقى إلى الذروة في أسلوب سرياني غاية في الجزالة .

وقد تعرض المؤلف للثمان ملك الحيرة في الفصلين ٥١ و ٥٢ من تاريخه ، ونحن نورد هنا ترجمة الفصل ٥٢ . وقد يكون من الطريف حقاً أن نلاحظ في هذا الفصل أن طريقة جمع الحديد من السكان عند اشتداد الحاجة إليه في الحروب ، التي اتبعتها بعض الدول في الحرب الأخيرة ، ليست من ابتكارها وإنما هي من ابتكار السريان منذ القدم .

وفي السادس والعشرين من هذا الشهر جاء الثمان من الجنوب ودخل بلاد الخرائين وخرّبها ، ونهب منها عيراً وأسلاباً ، وسبي خلقاً كثيراً ، ثم سار حتى الرها مخرباً ناهباً سايباً في كل القرى وهو في طريقة ، حتى بلغ عدد من ساقهم إلى الأسر ثمانية عشر ألف وخسمائة ، هذا غير من قتلوا ، وغير ما نهب من عير وأسلاب ، وكان الفصل فصل حصاد ، ولهذا كان الناس كلهم بالقرى ، وكان معهم كثير من الخرائين والرهاويين فوقعوا في الأسر ، ومن أجل ذلك شددت الرقابة على الرها ، وحفرت الخنادق ، وأصلح السور ، وسدت أبواب المدينة بالأحجار لأنها كانت متهدمة ، ولما أرادوا تجديد ما لكي لا يدخل العدو منها ، لم يجدوا من الحديد ما يكفي ، ولذلك صدر أمر أن تقدم كل دار بالرها عشرة

أرطال من الحديد ، وعندئذ أنجز العمل ولما رأى أوجين أنه لا يستطيع مقاومة
الفرس كلهم ، سار بمن تبقى معه من الجيش ودم معسكرهم في رأس العين وخرب
كل ما كان فيه واستولى على المدينة .

تاريخ الرها

وبعد سنوات قلائل من تدوين يشوع لتاريخه ، قام مؤلف مجهول بكتابة
سجل تاريخي يعرف باسم « تاريخ الرها » . ويبتدىء هذا التاريخ بسنة ١٣٢
قبل الميلاد . وينتهي بسنة ٥٤٠ م . وهي السنة التي يرجع أن يكون قد ألف
فيها . والقسم الأول منه شديد الإيجاز فيما بين سنتي ١٣٢ ق . م . و ٢٠٢ م .
ولكنه بعد ذلك أكثر تفصيلا ، وهو يقرن الحوادث بتاريخها ، وهو من هذه
الناحية وثيقة تاريخية هامة . والظاهر أن مؤلف هذا الكتاب كان ملكي المذهب ،
ولكنه لم يكن متحمسا لعقيدته ، وإنما كان ظاهر الميل إلى النسطورية شأن عدد
من السريان في بداية القرن السادس .

أما المصادر التي اعتمد عليها المؤلف في وضع هذا الكتاب فهي : الوثائق
الرسمية لمدينة انطاكية حيث يبدأ التقويم عندهم بأول سبتمبر . وتاريخ
للإمبراطورية الفارسية ، ضاع قبل أن يصل إلى أيدينا . وتاريخ يشوع العمودي
والوثائق الرسمية لخزانة محفوظات أساقفة الرها التي ضاعت تماما . وقد كان
السمعاني هو أول من نشر هذا التاريخ في الجزء الأول من المكتبة الشرقية .

يوحنا الافسي (أو الاسوي)

ويوحنا الافروسي مؤرخ عالمي ، كان يلذ له أن يلقب نفسه بـ « معلم
الكفرة » ، و « عراف الكفرة » ، و « محطم الأصنام » . ولد في مدينة آمد في مطلع
القرن السادس حوالي سنة ٥٠٥ م . فيما يرجع المستشرق لاند ، وكان شماسا في
دير القديس يوحنا سنة ٥٢٩ م . وكان في فلسطين سنة ٥٣٤ م . عند ظهور الوباء

بها في أيام حكم يوستنيان ، وكان يوحنا في ذلك الحين قد هرب من آمد إلى فلسطين تجنباً للاضطهاد الذي حبه إفريم الآمدي بطرق انطاكيا (٥٢٩ - ٥٤٤ م .) وإبراهيم التلي أسقف آمد (٥٢٠ - ٥٤٦ م) على أصحاب الطبيعة الواحدة . وفي سنة ٥٣٥ م . سافر إلى القسطنطينية ليدافع عن أصحاب الطبيعة الواحدة وهناك التقى يعقوب البردعي ، وعين في السنة التالية - فيما يقول ابن العبري - أسقفا لأصحاب الطبيعة الواحدة في القسطنطينية بعد البطرق انقيموس ومها يكن من شيء فقد لقيه يوستنيان بكثير من الحفاوة ، ثم أصبح صديقا له ، وموضع ثقته ثلاثين عاما ، وعهد إليه إدارة أملاك جماعات أصحاب الطبيعة الواحدة في المملكة الرومانية ، وفي غيرها من البلاد .

وقد أراد الامبراطور أن يقضى على عبادة الأصنام في آسيا الصغرى لأغراض سياسية ودينية ، فاختره لهذه المهمة فلقى فيها نجاحا كبيرا . وفي أثناء قيامه بهذه المهمة لقي يعقوب البردعي فعينه أسقفا على أفروس على أن يكون له الإشراف على جميع آسيا الصغرى . وفي سنة ٥٤٦ م . استقدمه الامبراطور إلى القسطنطينية لاتمام مهمته في القضاء على المستترين من عباد الأوثان في القسطنطينية وماجاورها وتحطيم أصنامهم .

ولكن يوحنا لم ينعم بهذه الحياة الهادئة طويلا فقد مات سنه يوستنيان وتغيرت سياسته منذ سنة ٥٧١ م . وتبدل معها حظ يوحنا : فقد استؤنف اضطهاد أصحاب الطبيعة الواحدة ، فلقى في هذا الاضطهاد كثيرا من التعذيب وانتهى به الأمر إلى السجن ثم هرب وأخذ يتنقل من مكان إلى مكان ، وظل في هذه المحنة حتى مات حوالي سنة ٥٨٦ م وكان حينئذ قد جاوز الثمانين من عمره ولكننا لانعرف تاريخ وفاته على التحقيق ، ولا أين توفي .

وكتابه تاريخ الكنيسة هو أكبر أعماله الأدبية ، وأقدم كتاب في تاريخ

الكنيسة وصلنا عن السريان اليعاقبة . ونخبرنا هو نفسه أن تاريخه يقع في ثلاثة كتب ، ويقع كل كتاب منها في ستة أجزاء . تناول في الكتاب الأول باختصار ، عصر ما قبل قسطنطين من يوليوس قيصر حتى مجمع افزوس الثاني سنة ٤٤٩ م وتناول في الكتاب الثاني تاريخ الفترة الواقعة بين هذا المجمع ونهاية السنة السادسة لحكم يوستينيان الثاني سنة ٥٧٢ م وتناول في الكتاب الثالث بقية الفترة التي تنتهى بسنة ٥١٥ م . وهى السنة التي يرجع أن المؤلف قد مات فيها أو بعدها ؛ بتقليل . وكثيراً ما كان يكرر في الجزء الثالث بعض ما ذكره في الجزئين السابقين وسنرى بماذا يعلل هو نفسه ذلك .

وقد ضاع الكتاب الأول كله . وبقيت لنا أجزاء هامة من الكتاب الثاني في مخطوطتين من مخطوطات المتحف البريطاني . يضاف إلى ذلك أن مؤلف التاريخ المنسوب إلى ديونسيوس التلمحري يصرح بأنه أخذ القسم الثالث من تاريخه عن الكتاب الثاني من تاريخ يوحنا . وقد أثبت المستشرق الفرنسى د. نور ، أن الذى وصل إلى أيدي هذا المؤلف إنما هو أجزاء متناثرة من هذا الكتاب ، وهى نفس الأجزاء التي بقيت لنا من مخطوطى المتحف البريطانى . وبقي لنا الكتاب الثالث من هذا التاريخ و مخطوط يرجع إلى القرن السابع محفوظ بالمتحف البريطانى ، ولكن به بعض النقص ، وقد نشره المستشرق الانكليزى كيوربتون .

وكان لا يعتمد يوحنا عن وطنه . واضطراره إلى الهرب من مكان إلى مكان أثر شديد في لغته الأصلية ، وهى اللغة التى ألف فيها كتبه ، فقد ظهر تأثره بالالفاظ والاساليب اليونانية واضحا في كتابته حتى جاءت عبارته للسريانية ثقيلة معقدة في بعض الأحيان . أما الارتباك الشديد الذى نشاهده في ترتيب تاريخه فقد جاء نتيجة لما لايس حياته من اضطراب في أواخر أيامه ، وقد أحس هو

نفسه بذلك ، ولم يفته ان يعتذر عنه ، فقال فى الفصل الحثين ، وربما أنهى القارىء المثقف على المؤلف باللائمة عند قراءة هذا التاريخ ، على الخط الذى يسود سياق الكتاب : كان يحد حادثة واحدة مكررة أو مشتته فى أكثر من موضوع واحد . ولكنى أرجو أن يلاحظ القارىء أن أكثر هذه الفصول قد كتب فى عصر سادس الفته والاضطهادات ، وكان من الضرورى أن يتقل بعض الاصدقاء الأوراق التى كتبت عليها هذه الفصول لينخفوها فى أماكن أمينة ، حيث كانت تبقى فى هذه المخابىء فترة تتراوح بين العامين والثلاثة . وكنت إذا أردت أن أسجل فى مذكراتى حوادث كنت ربما قد تعرضت لها جزئيا أو كليا من قبل ، ولكنى لا أتذكر من جهة ، والمذكرات السابقة بعيدة عني من جهة أخرى ، لهذا كنت أعاد تفصيلها ثانيا ، وعلى ذلك فقد يتكرر الشيء الواحد فى أكثر من فصل . كذلك لم يكن لئى وقت فيما بعد لتبويت هذه المذكرات أو ترتيبها بطريقة طردة تبعاً لوقوع الحوادث ، ولهذا جاء هذا الكتاب مكوناً من قطع متفرقة ، جمعت آخر الأمر فى سجل واحد ،

ونستطيع أن نرى ما قاله واضعاً فى الكتاب الأخير فقد سجل سنة ٥٨١ م . فى ورقة ٣٩ من الجزء الأول ، وسنة ٥٧٧ م فى ورقة ١٥ من الجزء الثانى ، وسنة ٥٨٢ م . فى ورقة ٢٢ من الجزء الثالث ، وسنوات ٥٧٥ و ٥٧٦ و ٥٨٠ و ٥٨٥ م . فى الأوراق ١٣ و ١٩ و ٥٣ و ٦١ من الجزء الرابع ، ثم سنة ٨٤ م فى الورقة ٢٥ من الجزء السادس .

ويوحنا فيمابقى لنا من كتابه هذا مؤرخ واقعى ، يورد معلومات دقيقة عن المحنة التى أصابت كنيسة اليعاقة خلال القرن السادس .

وليوحنا كتاب آخر يتم كتابه تاريخ الكنيسة ، وهو كتاب « سير الآباء الشرقيين » ، ويشتمل على سير آباء الكنيسة الليعاقية من نهاية القرن الخامس حتى

حوالى سنة ٥٦١ م كتبها حينما كان راهبا في دير يوحنا في آمد ، وتشتمل على سير جماعة من معاصريه من القديسين ، وقد جمعت هذه السير في مجموعة واحدة حوالى سنة ٥٦٩ م كما يظهر بما أورده عن إدماج أديرة آمد أثناء الاضطهاد الذى وقع سنة ٥٢١ م . والذى سجل سنة ٥٦٧ م ، وبما كتبه عن تاريخ دير القديس يوحنا ، الذى يبتدىء منذ إنشائه سنة ٣٨٩ م حتى سنة ٥٦٨ م . ومن بين أصحاب هذه السير : سمعان البيت ارشامى ، ويعقوب البردعى ويوحنا التلى ، وسويرس وتيودورسيوس ، وأنثيموس ، وسرجيوس ، وبولس . وقد نشر المستشرق لاند هذه السير ، وأضاف إليها ثلاث سير تنسب في بعض المخطوطات الأخرى إلى يوحنا ، وهى سير : العذراء سوزان ، ومارى ، وملخوس . أما سيرة يعقوب البردعى المطولة التى نشرها لاند ، فالراجح أنها من عمل مؤلف آخر يخطب على الظن أنه مار تيداس العمودى راهب دير قسيلتا .

قورا

ولد قورا في بطننا ، وكتب — وهو قس في الرها — تاريخا عن مصر القيصرين يوستنيان الثانى وطيباريوس الثانى (٥٦٥ — ٥٨٢ م) في ١٤ جزءا وهو شرح مفصل لتاريخ الكنيسة . ويغلب على الظن أن ميخائيل الكبير مؤرخ القرن الثانى عشر قد استعان به وتاريخ يوحنا الافروسي في تأليف تاريخه .

وهناك مصدران صغيران يرجعان إلى القرن السادس نشأ في انطاكية ، ثم أضيف إليهما أسماء الخلفاء في القرن الثامن ، ولذلك فإنها يعرفان بـ « كتاب الخلفاء » وقد ذكر جامع السكتابين في سياق حديثه سنة ٥٧٠ م . ويظهر أنهما يتناولان حوادث من القرن الخامس ، في وصف الزلازل الكبيرين اللذين وقعا في انطاكية في سنتي ٤٥٦ و ٤٦٠ م . ثم ذكر حوادث وقعت سنة ٥٢٩ م . وهى السنة التى رسم فيها بطرس أسقفا على انطاكية وأضيف إليها تاريخ الجامع

ويظهر لنا من تقص المؤلف لقرارات مجمع كلفدونية أنه ألف كتابه بعد عهد
سويس الانطاكي ، وأنه من اليمانية .

قصة يوليانوس المرتد

في أوائل القرن السادس وضعت قصة تاريخية مكونة من ثلاثة أقسام ، هي
قصة قسطنطين الأكبر وأبنائه الثلاثة . وقد تناوت هذه القصة أسقفاً رومياً
اسمه أوسايوس وما تحمله من اضطهاد في عهد يوليانوس المرتد ، وما لقيه
يوفيانوس (أي جوفيانوس) في عهده القصير . وكانت القصة راجع لعله عبدل
رئيس شمامسة بعض نواحي ماحوزا ، كتبها لمستشار جوفيانوس المقرب واسمه
أبلوريس أو أبلولاريس أو لعله أبوليناريس واجماع العلماء على أنها كتبت في
مدينة الرها ، وذلك فيما يقول تولدكة لأن أوصاف المدينة التي وردت في تلك
القصة ، تطابق في كثير من الوجوه — ما أوردته الكتب الأخرى عن أوصاف
مدينة الرها . ويرجع تاريخ تأليفها إلى ما بين سنتي ٥٠٢ و ٥٣٢ م .

وقد بقيت لنا هذه القصة في مخطوط يرجع إلى القرن السادس محفوظ
بالمتحف البريطاني وبه كثير من النقص في القسم الأول الخاص بقسطنطين
وأولاده الثلاثة ، فلم يبق إلا الورقة الأخيرة منه أما القسم الثاني ويتناول أوسايوس
أسقف روما ، وما لقيه من المضاعب على يد يوليانوس المرتد . والقسم الثالث
ويتحدث عن جوفيانوس قائد يوليانوس الذي خلفه على الدولة الرومانية فأعاد
إليها المسيحية ، وكان المشاركة يسمونه يوفيانوس . وقد بقي هذان القسمان
كاملين تقريباً .

والغرض من كتابة القصة الاشارة بقوة انتصار المسيحية على الوثنية لكي
تساعد على حمل الوثنيين على اعتناق المسيحية . وليست هذه القصة تاريخاً بالمعنى

المفهوم من كلمة تاريخ ، وإنما هي رواية تاريخية ، أخذ موضوعها من التاريخ وإن كانت لا تشتمل إلا على قدر يسير من الحقائق التاريخية : وإنما تقوم أكثر ما تقوم على المبالغة والاختلاق : فلم ترد فيها حادثة على حتميتها ، بلى أعمال المؤلف خياله في حوادثها ، فحذف من وقائعها حيناً ، وأضاف إليها في كثير من الأحيان . وقد نعت المؤلف يوليانوس بآلة الشيطان أو صنعة الشيطان ، ونعت قائده المسيحي جوفيانوس بعبد الله .

وهذه القصة - في أغلب الظن - هي التي ينسبها كتاب الفساطرة مثل عبد بشوع إلى المؤرخ الكنسي سقراط الذي ينسب إليه في فهرسه وضع تاريخ عن الامبراطورين قسطنطين وجوفيانوس . وقد كتبت في أسلوب سرياني غاية في الاناقة ، وصيغت في عبارة واضحة إلى أبعد حد ، واشتملت على أجمل قطعة خطائية في اللغة السريانية ، ونستطيع أن نستنتج منها بسهولة شيئاً كثيراً عن تفكير الذين عاصروا المؤلف ، وأسلوبهم ، ونظام حياتهم . وقد كثر قراؤها في المشرق في القرون الوسطى . وكان لها تأثير شديد لا على المؤرخين من السريان كابن العبري الذي نقل عنها في تاريخه فحسب ، بل على المؤرخين من العرب أيضاً ، فقد يكون من الغريب أن نعرف أن هذه القصة يجب أن تكون قد وصلت إلى الطبري في ترجمة عربية ، فقد تناولها في الجزء الأول من تاريخه على أنها وثيقة تاريخية صحيحة . ونقل ابن الأثير عن الطبري في الجزء الأول من كتابه « الكامل » ، وكذلك أبو الفدا في كتابه « أخبار البشر » ، والظاهر أيضاً أن ابن واضح اليعقوبي قد نقل عن نفس المصدر أيضاً في تاريخه وكذلك المسعودي في الجزء الثاني من « مروج الذهب » ،

وكان انتشار هذه القصة حافزاً لمؤلف آخر ، لانهكون مغالين إذا نسبناه إلى القرن السادس أيضاً على أن يضع قصة أخرى جعل يوليانوس بطلا لها ،

ولكنها أقل قيمة من السابقة . وقد بقيت لنا في مخطوط من القرن السابع محفوظ
في المتحف البريطاني . وقد نشرها هوفمان مع القصة السابقة وترجمها فولكره
إلى الألمانية .

تاريخ زكريا المدي أو البليغ

وفي القرن السادس أيضاً قام يعقوب من السريان بوضع مجموعة تاريخية ،
ضم إليها قسماً كبيراً من تاريخ الكنيسة الذي كتبه باليونانية زكريا البليغ في
نهاية القرن الخامس ، متضمناً أخبار السنوات من ٤٣٦ إلى ٤٩١ م وقد وصلتنا
الترجمة السريانية لتاريخ زكريا ضمن هذه المجموعة ، على حين ضاع أصله السرياني
ويقول واضح هذه المجموعة إنه انتهى بتاريخه حتى حوادث سنة ٨٨٠ م يونانية
(أي سنة ٥٦٩ م)

وكان زكريا يلقب بالمعلم نسبة إلى العمل الذي كان يقوم به في القسطنطينية ،
ثم رجعها أسقفاً على جزيرة مدلي لاعلى واطبة كما كان السريان يخطون فيها دائماً .
وقد وصل إلينا من أعماله الأدبية : حوار تحت عنوان « أمونيوس » ورسالة
في الرد على المانوية ، وهما باللغة اليونانية . وكتب سيرة تيودور من ألتينوريا ،
وسيرة أسقف ميومة بالقرب من غزة الذي توفي سنة ٤٨٨ م ، وقد بقي منها
بعض قطع بالسريانية . وكذلك بقي لنا ترجمة سريانية كاملة لرسالة عن سويرس
الأنطاكي تشتمل على ذكرياته مع أيام طلب العلم ، وكذلك ترجمة سريانية
لتاريخ الكنيسة الذي نحن بصدده ، والذي جاء ضمن هذه المجموعة التاريخية .

وهذه المجموعة مقسمة إلى اثني عشر كتاباً ، وقد وصلت إلينا في مخطوط
محفوظ بالمتحف البريطاني ، يرجع إلى نهاية القرن السادس أو بداية القرن السابع
ويشتمل هذا المخطوط على الفصل الأخير من الكتاب العاشر ، وقد سقط منه

الكتاب الحادى عشر بأجمعه ، أما الكتاب الثانى عشر فناقص فى بدايته ونهايته ويشغل تاريخ زكريا الكتب من ٣ إلى ٦ من هذه المجموعة . أما الكتب الأخرى (الأول والثانى ، ومن السابع حتى الثانى عشر) فستقاة من مصادر مختلفة كموسى الأجيلى (٥٥٠ - ٥٧٠ م) وسمعان البيت أرشامى ، ومارا الأمدى ، ورسالة سويرس الأنطاكي ، وكذلك يبدو أن قصصاً غير قليلة من الكتب من ٧ إلى ١٠ قد أخذ بعضها من تاريخ الكتيبة ليوحنا الأفروسى . وقد أعتمد الكتاب الأول وما يليه من هذه المجموعة على قصص من الأساطير لا تجمع بينها صلة ، ولا يربط بينها رابط . واشتملت الكتب من ٧ إلى ١٢ على قصص أخرى ووثائق مختلفة تصل إلى سنة ٥٦٩ م .

وقد نشر المستشرق لاند هذه المجموعة فى كتابه : *القصص السريانية* ، وقد اشتملت على :

الكتاب الأول - الفصل السادس : سيرة يوسف وأسمات قام بترجمتها إلى السريانية موسى الأجيلى حوالى سنة ٥٧٠ م - الفصل السابع : سيرة القديس سافستر وتلميذ قسطنطين ، والمخطوط السريانى الذى يشتمل على هذه السيرة أقدم من المخطوطات اليونانية واللاتينية التى بقيت لنا فيها نفس السيرة . وقد نقلت هذه السيرة أيضاً فى التاريخ المنسوب إلى ديونيسيوس التلغرى - الفصل الثامن : *المثور على رفات الشهيد أسطفانوس* .

الكتاب الثانى - الفصل الأول : *تأيم افسر السيرة أو أهل الكهف* ، وتروى هذه القصة فى اضطهادات عصر دوقىوس . وقد ظهر لما فى الأدب السريانى نصان رئيسان ، وقصيدة شعرية من وضع يعقوب السروجى . أما أحد النصين فهو الوارد فى هذا الفصل وعنه فيما يظهر أخذ ميخائيل السريانى مؤرخ القرن الثانى عشر . والنص الثانى موجود فى التاريخ المنسوب إلى

ديونيسيوس التلمحري ، وهو مأخوذ غالبا عن تاريخ يوحنا الاسيوى ويشتمل على القسم الاول . أما القسم الثانى فقد نشره جويدى الكبير مع غيره من من النصوص الشرقية المتعلقة بهذه القصة : القبطية والعربية والحبشية والآرمنية . وفي المكتبة الاملية بباريس مخطوط يشتمل على نص ثالث به بعض اختلافات عديدة الاهمية ، وقد ضمن ابن العبرى كتابه تاريخ الكنيسة ملخصا لهذه القصة فيه بعض الاختلاف في أسماء الأعلام وتشتمل قصيدة يعقوب السروجى على تفصيلات لا توجد في النصوصهم جميعا ، وربما كانت من وضع المؤلف ، وهي من جهة أخرى تلخص بعض ما ورد مفصلا في النصوص ويرى تولدك أن النص الثانى هو أصل القصة .

الكتاب الثامن — الفصل الثالث : شهداء حمير ، وقد مر بنا موضوعهم عند الحديث عن سيمانة البيت أبرشامى .

الكتاب العاشر — الفصل الرابع : خطاب ربولا إلى جيليانوس أسقف فارين الفصل الخامس عشر : استيلاء ملك القوط وطليلة على روما — الفصل السادس عشر : وصف اينقاروما وفيه وصف لتخطيط العاصمة الإيطالية .

الكتاب الثانى عشر — الفصل السابع : وصف بطليموس للعالم مع استطراد عن انتشار المسيحية في شمال البحر الأسود وبحر قزوين .

أما الكتب التى تشتمل على تاريخ زكريا والكتب التى تليها والتى تروى فيها الحوادث التى عكزت صفو كنيسة البعاقبة في مصر وسوريا في القرنين الخامس والسادس فتكون قسما هاما من هذه المجموعة لأنها تعد تكملة لتاريخ يوحنا الاسيوى .

وقد اشتمل أحسن مخطوطات المتحف البريطانى على قطعة عن موت يودوسيوس أسقف بيت المقدس ، وتاريخ لعيسى الناسك وهما من تاريخ زكريا .

تاريخ أوسايوس

وقد بقيت لنا الترجمة السريانية لتاريخ أوسايوس مع شيء من النقص في مخطوطين أساسين كانا في مكتبة دير السريان بوادي التطرون . أما أحدهما — و هو من أقدم المخطوطات السريانية — فمحفوظ في مكتبة بطرس برج (لتجراد الآن) وتاريخه سنة ٤٦٢ م . ويشتمل على كتب أوسايوس العشرة في تاريخ الكنيسة ما عدا الكتاب السادس . يضاف إلى ذلك أنه لم يبق من الكتابين الخامس والسابع غير قطع قليلة . وأما ثاني المخطوطين فهو الآن في المتحف البريطاني ، ويشتمل على الكتب الخمسة الأولى . ومع ذلك فهناك بعض النقص في الكتاب الأول كفهارس الفصول الثلاثة الأولى . وإلى جانب هذين المخطوطين هناك عدة من القطع متناثرة في بعض مخطوطات المتحف البريطاني . وأهمها الفصول السادس عشر والسابع عشر والخامس والعشرين من الكتاب السادس التي يشتمل عليها المخطوطين .

وقد عملت هذه الترجمة عن أصل يوناني يظهر أنه كان يشتمل على كثير من الاختلافات التي تجعله في بعض الأحيان أفضل من النص اليوناني الذي وصل إلينا لأنها تتميز بدقتها . وعن هذه الترجمة السريانية أخذت ترجمة أرمنية تمتاز بقدمها ودقتها ، إلى جانب كونها كاملة ، ولهذا فهي ذات فائدة عظيمة في إكمال الترجمة السريانية . وهناك ما يحمل على الاعتقاد أن الترجمة السريانية يجب أن تكون قد وجدت قبل ظهور الترجمة الأرمنية بقرن على الأقل ، بل لعلها عملت في حياة أوسايوس نفسه أو بعد موته بقليل .

وكان المستشرق الانجليزي رايت قد أعد الترجمة السريانية للنشر ، ولكن الموت عاجله قبل أن يتم إخراجها ، فقام للمستشرقان ماكليش وميركس بإخراجها — مع مقارنة الترجمتين السريانية والأرمنية — في كبروج سنة ١٨٩٨ .

وقد ذكر عبد يشوع في فهرسه أن هناك ترجمة سريانية لتاريخ أوسابيوس
من عمل سمعان البيت جرمي الذي عاش في مطلع القرن السابع ، ولكن يظهر أن
هذه الترجمة قد ضاعت .

• • •

ولم يقصر كتاب السريان من القساطرة قبل الإسلام في كتابة التاريخ . فظهر
تاريخ مشيخا زخا من حذيب . وتاريخ كرخ بيت سلوك (كركوك الآن)
لكتاب مجهول ، وهما يمثلان التاريخ المحلي . وترجم تاريخ الكنيسة لبرسهدا
وشمعون برقابا عن اليونانية . وظهر تاريخ تأسيس المدارس اللاهوتية والنزاع
الكنسي فيما بين القرنين الرابع والسادس ، في كتابات مؤلفين تسمى كل منهما
باسم برحذ بشبا . وظهرت سير مستقلة لكبار رجال الكنيسة على نسق سير
الشهداء . وكذلك ألف بابا الكبير سيرا أدبية للرهبان . والظاهر أن كلا من
الجامليقين سبر يشوع الأول وجرميجور الكشكري قد ألفا تاريخا للكنيسة ،
ولم يبق لنا منهما إلا نص من التاريخ الأول عن مقابلة سبر يشوع للقيصر
موريقي .

• أما مشيخا زخا (١) فكان من رهبان دير جبل الازل ، فلما طرده بابي
رئيس السامسة من الدير هو وكثير من رفاقه رحل إلى مقاطعة داسن وأسس
ديرا هناك كان يعرف باسم بيت زين زخا يشوع ، أو على سبيل الاختصار
باسم بيت زين . ألف — بعد عودة ملرا بابا من سوسة ، وقبل موت امراهم
قريب ثرسي أي بين سنتي ٥٥١ و ٥٦٩ م — تاريخا للكنيسة حذيب بوجه
خاص ، وعمل الينا في مخطوط يتفص من أوله وآخره ويتناول تاريخ مطارنة

(١) يسمى أيضا يشوع زخا أو زخا يشوع

أربل ، وهو يظهر نشأة المسيحية على الشاطئ الغربي لدجلة . ويذكر عبد يشوع أن المؤلف كان دقيقاً فيما سجله . ويظهر أنه اعتمد على معلم قديم اسمه هاييل على معرفة تامة بالعصر الأرشكي ، وهو يتحدث في بعض رواياته عن الماضي ، وقد عاصر هاييل جيلين من الناس بعد سنة ٣٥١ م إن صح أنه بكى أبناء أبنائه الذين كانوا في طليعة من استشهدوا في اضطهاد شاپور الكبير . وقد نشر منجانا هذا التاريخ مع ترجمة له في ليبزج سنة ١٩٠٨ . ونشر زانخاو ترجمة المانية له مع مقدمة هامة في برلين سنة ١٩١٥ .

• أما تاريخ كرخ بيت سلوك وشهادتها فلا يعرف مؤلفه ، ويشتمل على تاريخ مطارنة مقاطعة بيت جرمي . وكان أحد المصادر التي اعتمد عليها مشيحا زخا في تاريخه . ويتضمن تاريخ مدينة الكرخ منذ أسسها الآشوريون ، وتاريخ أساقفتها المسيحيين . وسرد مطول لما لقيه المسيحيون من تعذيب وآلام سنة ٤٤٦ م في عهد يزدجرد الثاني . وانهى المؤلف من كتابه هذا في بداية القرن السادس . وقد نشره المستشرق موسنجر ، ونشر بروكلمان بعضه في مختارته السريانية .

• أما برسدا فكان من كرخ بيت سلوك . وقد ذكر عند يشوع أنه كتب رسالة في الرد على الزرادشتية ، وتاريخا للكنيسة ، بقيت لنا منه نبذة عن اضطهاد المسيحيين من أهل حير . أما المقتطفات التي تنقل عنه في كتب أخرى فالغالب أنها كتبت في العصر الإسلامي ولهذا نرجح أنها ليست صحيحة النسبة إليه . وليس فيما لدينا من المصادر ما يبرر ما ذهب إليه السمعاني من أن برسدا قد ألف كتاباته في أيام الجائليق فثيون (٧٣١ - ٧٤١ م) . وقد نشرت بعض مقتطفات من هذا التاريخ في المجلة الآسيوية .

• أما سمعان برقايا أو الجرهماني نسبة إلى بيت جرمي فيذكر عنه الياس بن شينايا في تاريخه أنه ألّف تاريخا في كتابين على الأقل في عهد كسرى الثاني

برويز (٥٩٠ — ٦٢٨ م) والراجع أنه ترجمة عن اليونانية وأنه أصبح مرجعا للنساطرة .

• أما عن برحذ بشبا فالمقول أن هناك اثنين بهذا الاسم ، وأن كلا منهما ينعت بأسقف حلوان ، وأنهما عاشا في عصر واحد تقريبا ، وأن كلا منهما وضع كتابا في التاريخ وأن موضوع الكتابين واحد تقريبا .

أما الأول فقد شارك سنة ٦٠٥ م في المجمع الذي عقده الجاثليق جريجور . وهو مؤلف كتاب عن سبب تأسيس المدارس . وقد رجع في كتابته عن هذا الموضوع إلى آدم وتعليم الله له . والقسم الاخير من هذا الكتاب له قيمة كبيرة في سرد تاريخ مدرسة نصيين . وقد نعت برحذ بشبا نفسه بأنه تلميذ خانا ، وأنه كتب كتابه في الفترة التي كان خانا فيها مديراً لمدرسة نصيين ولكنه لم يذكر شيئا عن الجدل الذي قام حول خانا . وقد نشر أدى شير هذا الكتاب .

• أما الثاني فهو برحذ بشبا من بيت عربايا (وينعت أيضا بأسقف حلوان) كتب كتابا سماه كتاب الكوز في ثلاثة أجزاء ، ولم يعرف مضمونه ، ورسالة في الرد على الوثنيين والمهرطقة ، وشروح على انجيل مرقس والمزامير ، ومقالات في ذكرى أعياد المعلمين اليونان ، وكتاب في تاريخ الكنيسة في ٣٢ بابا ، وقد ذكر في العنوان أن المؤلف هو معلم مدرسة نصيين وأن الكتاب هو حقيقة تاريخ الآباء المضطهدين ، من عهد التضليل الأريوسي إلى ابراهيم قريب فرسى . وهو في الواقع تاريخ لمدرسة نصيين ، ولذلك فقد اختلط الأمر بينه وبين كتاب للمؤلف السابق . ومهما يكن من شيء ، فإن التفريق بين كتابين باسم واحد ، تناول موضوعاً واحداً ، مشكلة تنتظر الحل . هذا إلى جانب أن الآراء تختلف في دوائر مدرسة نصيين حول الترتيب الزمني للذين تولوا الإشراف على المدرسة في أواخر السادس .

• وكان بابي الكبير أكثر كتاب النساطرة إنتاجاً في هذه الفترة . ولد لأبوين من أثرياء المسيحيين في قرية بيت عيناتا (أو باعيناتا) من أعمال بيت زبدى . درس ١٥ عاماً في مدرسة بيت زبدى ، ثم درس في مدرسة بالقرب من نسيين ودخل دير الأزل أيام إبراهيم الكشكري . ثم رجع إلى وطنه حيث أنشأ ديراً هناك ، ومنه عاود الرجوع إلى دير الأزل ليخلف دذ يشوع في رئاسة الدير . ولما توفي الجاثليق أغريغوريوس الكشكري سنة ٦٠٧ م . تبع ذلك فترة اضطهاد فتع الملك انتخاب خلف له . فاجتمع الاساقفة وألحوا على بابي في أن يتولى إدارة الكنيسة مع رئيس الشمامسة . ولما قتل خسرو سنة ٦٢٨ م . انتخب بابي جاثليقا ، ولكنه لم يقبل الجثقة ، وتوفي بعد ذلك بقليل في السابعة والسبعين من عمره .

وقد ذكر عبد يشوع أن له ٨٣ مجلداً ، وذكر توما المرجى أنها ٨٤ مجلداً . وقد بقي لنا منها : كتاب في العقيدة يدافع فيه عن المذهب النسطوري : ومقال في حياة الرهبنة . وكتاب في تاريخ الراهب جيورجيس الذي استشهد سنة ٦١٢ م . ومجموعة من سير الشهداء ورجال الدين كتبها خلال ٣٣ عاماً ، وشروح على الكتاب المقدس ، وقوانين للرهبان ، وتنسب إليه مقالات في ذكرى بعض الأعياد ، ورسالة بعث بها الاساقفة إلى الملك سنة ٦١٢ م . عن شرح العقيدة . أما كتاباته المنظومة فله بعض النسايب ، وميمر عن آباء الكنيسة اليونان .

• وقد استشهد جماعة في هذا القرن أيام كسرى الأول حوالي سنة ٥٤٢ م وسجلت سيرهم فيما بعد ، أمثال جريمحور وبزدپاناه ، ولهذه السير قيمة تاريخية ، وإن كان مؤلفوها من غير المعاصرين . وهناك سير يغلب عليها الطابع القصصي ، نرجع نشأتها إلى هذا القرن وتتضمن حوادث الاضطهاد الذي وقع أيام شابور الثاني ، وتتناول أبطالاً من عطاء الفرس وأمراء البيت المالكي من اعتقروا المسيحية ،

وتكشف عن أسباب تأسيس بعض الأديرة ، إلى جانب بعض التفاصيل الجغرافية والتاريخية القيمة في تاريخ «قردج» حاكم حذيب الذي اعتنق المسيحية ، وأستاذه عبد يشوع . وسيرة الأمير جوبر لاعبا وأخته قازو . وقطعة عن استشهاد داذو . وسير مار معين ، ومار سابا فرجشدف ، والمبشر سابا جوشنيزد الذي استشهد سنة ٤٠٨ م . ولكنها كتبت بعد ذلك بقرن ونصف بعد تولى شروان بن كسرى سنة ٦٢٨ م .

• وإلى جانب سير الشهداء ، سجلت منذ منتصف القرن السادس سيراثنين من رؤساء الكنيسة هما : مار إيباس الأول ، وسير يشوع الأول . الأولى كتبها مؤلف مجهول في صورة خطبة ، والثانية كتبها بطرس الراهب وقد نشرهما بدجان .

خاتمة هذا العصر

ينتهي العصر الذي تؤرخ للأدب السرياني فيه في هذا الكتاب بالفتح الإسلامي للبلاد التي كان أهلها يتكلمون السريانية ، أي حوالي منتصف القرن السابع . وقد ظهر في (هذه الحقبة من الزمن عدد من كتاب النساطرة) كانت أكثرهم من المؤرخين ولذلك عرضنا لهم في الصفحات القليلة الماضية . وكذلك قام عدد من اليعاقبة في مصر ببعض الأعمال الأدبية : فتحدثنا المصادر أن البطرقي أثناسيوس الأول كاف بولس التلي ، وتوما الحرقلي بعمل ترجمة سريانية للكتاب المقدس عن النص اليوناني . وأن أهرون القس كان يؤلف في الطب في نفس هذا العصر . وفي قبرص تابع بولس الرهاوي ترجمة الأدب اللاهوتي . وأنه غنى في هذه الفترة أيضا بشرح الكتاب المقدس وكتابة القصص والشعر .

• وكان البطرقي أثناسيوس الأول يسمى جمالا . ولد في سميساط ، وترهب في قنسرين ورسم بطرقا سنة ٥٩٤ م وكان يقيم وهو بطرق في دير مار زكي

بالقرب من الرقة عمل سنة ٦٠٩ م على التوفيق بين الكنيستين اليهقوية والقبطية في مصر . ولعله عاد إلى مصر ثانية في شتاء سنة ٦١٦ م . كتب سيرة لسويرس الانطاكي ، بقيت لنا منها بعض مقطوعات بالقبطية ، وترجمة حشوية كاملة .

واشتغل بولس التلثي بترجمة الطقوس ، فقام بترجمة طقس للعماد من وضع سويرس الانطاكي ؛ وله طقس أصلي ، وظن العلماء أنه أول من ترجم العهد القديم عن اليونانية ترجمة جديدة في الاسكندرية بتعضيد اثناسيوس الأول فيما بين سنتي ٦١٥ م و ٦١٧ م .

وقد ترجم الحارث بن سنان نصا سريانيا للتوراة من القرن السابع إلى اللغة العربية .

• ودرس توما الحرقلي اللغة اليونانية في قنشرين ، وترهب في دير ترعيل ، ثم رسم أسقفًا لمنبج ، وطرده القيصر موريقى قبل سنة ٦٠٢ م . فهاجر إلى مصر وفي سنة ٦٠٩ م . لعب دوراً في التوفيق الذي قام به اثناسيوس بين الكنيستين اليهقوية والقبطية . وفي سنة ٦١٥ م قام في دير القديس أنطونيوس بالاسكندرية بمراجعة الترجمة الفلوكسينية للعهد الجديد مع بعض معاونين الذين لم تصل إلينا أسماؤهم .

وَألف أهرون القس في عصر القيصر هرقل (٦١٠ م — ٦٤١ م) . كتاباً في الطب ، اسمه كتاب السكناش ، يشتمل على ٣٠ فصلاً ، وقد ترجمه ماسرجويه إلى العربية وكان ماسرجويه ، فارسياً يهودياً يجيد السريانية . وزاد عليه فصلين ، وقد بلغ شهرة واسعة . وقد اعتقد العرب أن أصله سرياني ، ويذكر ابن العبري أن هذا الكتاب موجود بالسريانية ، وقد تحمل هذه العبارة في طياتها أن الترجمة العربية مأخوذة عن أصل يوناني لا سرياني ؛ ويذكر بعض مؤرخي

العرب أن جاسيوس هو الذى ترجم هذا الكتاب من اليونانية إلى السريانية ،
وذكر برهلول أن أهرون لم يكن سريانيا وأنه كان يكتب باليونانية .

ورسم بولس للرهاوى أسقفا على الرها سنة ٦٠٢ م . وهرب أمام الفرس
عند احتلالهم للرها سنة ٦١٩ م ، والتجأ إلى قبرص ، وفيها ترجم بعض الطقوس
ترجمة راعى فيها جرس الموسيقى الكنسية . وقد سماه اليعاقبة مفسر الكتب .

وقد ظهرت فى هذه الفترة شروح لمؤلف غير معروف للمهد القديم
والأنجيل ورسائل بولس يغلب على الظن أنها كتبت فيما بين سنتي ٦١٧ و٦٥١ م
كذلك ظهر فى هذه الفترة ميمر شعري يعقوبى عنوانه «ترنيمة الاسكندر»
أضيف خطأ إلى يعقوب السروجى وهو مكون من فقرات تشتمل كل واحدة
منها على أربعة أبيات من ذات الاثنى عشر مقطعا ، تناول فيه الحديث عن
الاسكندر وحربه فى الهند ولكنه صبغ القصة بالصيغة المسيحية ، والراجع أنه
ألف فيما بين سنتي ٦٢٨ و٦٣٧ م .

وهناك ميمر آخر على وزن الاثنى عشر مقطعا عن بعض آباء الكنيسة
المصرية ولكن لا يعرف مؤلفه على وجه التحقيق .

وفى هذه الفترة أيضا انتشر القصص فى الأدب السريانى عند اليعاقبة
والنساطرة على السواء . وعرفت كذلك سير قصصية : منها سير القديس مارينا ،
وهيلاريا الذى عاش فى دير مصرى كانت تترهب فيه ابنة القيصر زينون ، وقد
تسمى باسم الراهب يوحنا ، وأرخيليدس الذى ظهرت له أيضا منظومة من شعر
المآمى فى مصر ، عن هربه من روما إلى أديرة فلسطين . وقد عرفت هذه القصة
فى النثر العربى والحبشى .

أما فى جنوب غربى سوريا فقد ظهرت قصة بهنام وسارة ، وهما طفلان

تأملك الاشوري سنحاريب ، وسيرة مار متى الذى سعى باسمه دير على جبل
أفينة بالقرب من الموصل ، وسيرة أهرون السروجى الذى كان يعيش فى الجبل
المبارك بالقرب من ملطية ، ويرجع الفضل فى بقاء هذه القصة إلى الطبيب دومتوس
الذى كان يعيش فى عصر القيصر واليس ؛ وسيرة يعقوب المصرى الذى أنشأ
نظام الرهبنة المصرية فى إقليم ما بين النهرين ، وهو منافس « أوجين » الذى ظهر
حول بعض القصص النسطورى ، وسيرة سمعان من كفر عدين ، وهو من دير
بالقرب من الرها ، وسيرة أها الذى كان بطلها معاصراً للقيصر مرقيانوس ،
وقصة نهاية حكم القيصر موريقي سنة ٦٠٢ م . وليس هناك شك فى أن نصوص
هذه السير قد ظهرت فى العصر الذى انتشرت فيه الدعوة اليقوية فى الدولة
الساسانية ، فى السنوات القليلة السابقة على ظهور الإسلام .

الجزء الثاني

من ظهور الاسلام الى العصر الحاضر

تمهيد

بعد أن غزا الإسلام سورية وما بين النهرين في القرن السابع الميلادي تضاعفت الإمبراطورية الساسانية واختفت من الوجود ، كما انكسرت الإمبراطورية الرومانية في آسيا الصغرى وتأكد الفتح العربي في سورية وبابل في موقعة اليرموك والقامية ، واستسلمت الحصون وفتحت أبوابها في العام التالي. ووضع الفتح العربي في فترة حكم العرب لسورية في العصر الأموي نهاية للفرق الدينية الكبيرة وواجه المسيحيون حماية عقيدتهم وتملكاتهم ضد ساداتهم الجدد .

تميز الأدب منذ بداية هذا العصر تميزاً واضحاً بأنه أدب كُتب بلغة رجال الدين ، وقد كان فيما قبل الإسلام تعبيراً مباشراً عن الحياة العقلية للشعب الذي يثله ، مع ارتباطه في جوهره بالديانة المسيحية ، أساساً ونجحت الكتب التعليمية في معالجة العقائد والمبالغة في كتابة حياة القديسين مبالغة أدت إلى فقدان الموضوع الأساسي وهو الكتابة في دراسة العقيدة . ويتصل بذلك الصيغة السليمة والنطق الصحيح لنص الكتاب المقدس ، واتجهت الدراسة وجهه نحوية وفقهية ، كما وأصبح تعلم اللغة العربية وهي اللغة الرسمية ، المثل الشعبي الأعلى وصارت المريانية الأدبية تعلم في المدارس فقط .

وفي ذلك الوقت دخل كل من الأدب النسطوري واليعقوبي مرحلة جديد من

التميز خطياً من ناحية ولغوياً من ناحية أخرى . فقد كان الأدب النسطوري متأثراً
بأسلوب النطق السرياني الشرقي القديم ، ومستقلاً في تحديد حروف العلة عن
الكتابة اليونانية . وكان مسرح حياته الرئيسي الأجزاء الشمالية الشرقية والوسطى
والجنوبية من بلاد ما بين النهرين ، كذلك الأقاليم الواقعة شرقي نهر دجلة . بينما
كان الأدب اليعقوبي الذي تركز جغرافياً في المناطق الغربية يميل إلى استخدام
حروف العلة اليونانية متخذاً لنفسه في ذلك تعديلاً في النطق يختلف عن المناطق
السريانية الغربية .

وفيما عدا هذه الأمور أو الاختلافات الظاهرية لا نعر بين نوعي الأدب
الكنسي هذين على خلافات داخلية عميقة . والثمة التي نستطيع أن نلفت النظر
إليه هو أن الرقمنة في كلا الجانبين أخذت تضيق نطاقاً وهو الأمر الذي يميز تقلص
القوة المسيطرة داخل الكنيسة ، ويميز الحياة الأدبية بشكل عام . ويمكننا أن نقدر
أنه لم يطرأ على هذه الحياة سواء منها أو هناك تحول أو تفكك أو انهيار كمي
مباشرة للتغيرات السياسية التي طرأت في القرن السابع .

القرن السابع

اليعاقبة :

تأثر الأدب اليعقوبي باليونانية بدرجة أكثر من تأثر الأدب النسطوري بها ، منذ سيطرت جحافل العرب المسلمين على آسيا الصغرى ، فقد أدى التزايد المستمر للتراث اليوناني المسيحي المقبول إلى جعل اللؤلؤات السريانية تأخذ بشكل متزايد صورة تراث هيليني مسيحي في ثوب لغوي آراي . وقد ترتب على عدم تأصل الحياة الأدبية في اللغة المتوارثة عن الآباء أن ازدهر استخدام اللغة العربية في مجال التأليف في أحياء الكنيسة اليعقوبية أمرع بكثرت منه عند الكنيسة النسطورية .

وقد ساهم الأدب السرياني اليعقوبي إلى جانب الأدب النسطوري في توصيل التراث القديم الكلاسيكي إلى الثقافة الإسلامية ؛ وإن كانت مساهمة الأدب اليعقوبي في هذا الصدد قد جاءت أسرع وأقوى . ومن الحقائق التي تميز الأدب اللاهوتي السرياني اليعقوبي أن اللغة العربية حلت في بعض الأحيان محل اللغة السريانية تماماً .

وأعمال اليعاقبة في هذا القرن أقل عدداً من أعمال النساطرة ولنا بهم معرفة أوضح . وإليك أهم الأدباء اليعاقبة في القرن السابع :

بولس التلى : كان رئيسا لاحد الاديرة — الذى التحق به توما الحرقلاوى — وتركه هربا من الغزو الفارسى ، ثم لجأ إلى جزيرة قبرص . وهناك اشتغل بأعمال الترجمة فى كتاب اغريغوريوس النريانى إلى السريانية (١) . وأتم هذه الترجمة فى مجلدين سنة ٦٢٤ ويوجد منها عدة مخطوطات فى المتحف البريطانى (٢) . كما ترجم العهد القديم . وقد عرف بعد سنوات كتب اغريغوريوس النريانى وكتب أوطاخى وكتب سوروس (٣) . وإلى جانب هذه المجموعة تسند إليه ترجمة عن الزيت المقدس وتفسير عن « المجد لله فى الأعالى » (٤) .

توما الحرقلاوى : تعددت محاولات المؤرخين فى الاديرة للاختة أحداث العصر المشعون بالاضطرابات ونذكر منهم على سبيل المثال توما الحرقلاوى فقد اشترى إنتاجه فى هذا المجال ، كما تمتع اسمه بصدى واسع فى المعسكر البيرونى (٥) . عمل ترجمة العهد الجديد وصنف ليتورجية ويقال بأنه ترجم من اليونانية إلى

(١) السمعانى ج ١ ص ١٧١ ، مجلد ١ ج ١ ص ٢٣ .
(٢) انظر مسلسلات المخطوطات التى وصتها رايت فى فهرسه ص ٤٢٣ ، ٤٣٥ ، أحد هذه المخطوطات مؤرخ بسنة ٧٩٠ والثانى بسنة ٨٤٥ وبقيت المخطوطات فى نفس الفهرس ص ٤٣٦ — ٤٣٨ انظر السمعانى مجلد ٣ ج ١ ص ٢٤ هامش ١ .

(٣) المتحف البريطانى رقم ١٧١٢٤ مؤرخة بسنة ٦٧٥ . انظر فهرس رايت ص ٣٢٠ وما بعدها وقد وصف المترجم خطأ فى المخطوطة عل أنه أسقف الرما وكان ديره غالبا دير قسرين .

(٤) رايت ص ١٢٥ ، ١٣٦ ، ودوقال ص ٣٧٤ .

(٥) بومشتارك ص ٢٤٧ .

السريانية خمس ليتورجيات لاغريغوريوس النزي وباسيليوس وديونيسيوس
الاريوباغي ويوحنا فم الذهب . وقام هو وبولس التلي بتنقيح ترجمات المهدين
القديم والجديد بالإسكندرية (١) .

هاروتا التكريتي : ارتبط اسمه بالاستكمال النهائي للتدرج أو التسلسل
الكهنوتي في مناطق التبشير الفارسية الشرقية التابعة للكنيسة يعقوبية قبل
الفتح الإسلامي بوقت وجيز ، ويمكننا أن نقول على الإطلاق بأن المواقع أو
المراكز يعقوبية هناك قد تلقت تدعيا أو تقوية عامة في آخر حكم الساسانيين
بما جعل تلك المنطقة تلعب دورا أبرز في الحياة الأدبية (٢) .

ولد ماروتا في مملكة إيران في بيت تومادرا ، وكان أول المطارنة الذين
لقبوا بالمفارنة والذين كانوا يديرون شئون المسيحيين كالإعتراف المنتشرين
التساطرة وكان منظما للكنيسة يعقوبية في الشرق التي سريعا ما اتسعت في العدد
والنفوذ حتى أنه دعى ليعين أساقفة لمثل تلك المناطق البعيدة مثل سجستان وحميرات .
عين قسيسا في بيت ناردى ، وعاش عشرين سنة عيشة الرهبنة في دير زكي بجوار
الركة وبعدها ذهب إلى الرما للدراسة . وعند عودته إلى المشرق أقام في دير
مارمى بالموصل ، واشتغل بصياغة قوانينه ولوائحه من جديد . وانهاز إلى
أصحاب الطبيعة الواحدة في البلاط الفارسي ، وكان موضع اعتبار بفضل الطبيب
جبريل . وبعد وفاة جبريل انزل في العاقول (كوفة العرب) وانتخب
مطرانا لتكريت عام ٦٤٠ بعد إقامة السلام بين اليونان والفرس وتوفي عام

(١) يومفتارك من ٢٤٤ ، دوقال من ٣٧٤ ، رايت من ١٤ وما بعدها ،

من ١٣٤ .

(٢) يومفتارك من ٢٤٥ .

٦٤٩ (١) . وقد كتب خلفه دنحا تاريخ حياته بعد وفاته (٢) .

كتب ليتورجية وشرحاً للاناجيل وكلاهما كان ينسب خطأ في بعض الأحيان
لماروثا الأكبر من ميافرقاط (٣) ، وكان كذلك مؤلفاً لمواظ قصيرة عن أحد
القيامة وعن تقديس الماء ويرجع إليه بعض الترايل والسدرات الموجودة بالمتحف
البريطاني (٤) .

سويروس سبط : إن سويروس من الأشخاص الذين يدل لقبهم على أصل
فارسي (٥) ، وكان عاملاً على الوصول إلى الذروة في صنع الحياة الثقافية بالصيغة
المهنية وازدهار الأدب السرياني المعقود .

كان معاصراً لماروثا تحت رئاسة البطريك أنطاسيوس جمالالتوف سنة ٦٣١ (٦)

(١) تاريخ الكنيسة ج ٢ ص ١١١ ، ١١٩ ، السمعاني ج ٢ ص ٦٤٦ ،
٤١٩ بومستارك ص ٢٤٣/٤ ، دوغال ص ٣٧٥ ، رأيت ص ١٣٦ .

(٢) فهرس رأيت ص ١١١٣ ، التاريخ السرياني الطبعة الثامنة ص ١٣٧ ،
المتحف البريطاني رقم ١٤٦٤٥ ورقة ١٩٨

(٣) رأيت ٤٦ ، ١٢٦ ، ١٣٧ ، دوغال ١١٧ ، كنالوج السمعاني جلد ٣
ج ٢ ، فهرس رأيت ص ٩١٠

(٤) رقم ١٤٧٢٧ ورقة ١٤٠ ، ١٧٢٦٧ ورقة ١٧ ب ، ١٧٢٥٤ ورقة
١٦٤ ، ١٧١٢٨ ورقة ٩١ ب .

(٥) عن الاسم الفارسي سبط انظر نولدكه في تاريخ اردشير في رسالة عن
اللغات الهندية الاوربية عدد ٤ ص ٤٩ هامش ٤ ، تاريخ الفرس والعرب له
أيضا ص ٣٩٦ هامش ١

(٦) تاريخ الكنيسة ج ١ ص ٢٧٥ ، السمعاني ج ٢ ص ٢٢٤ ويذكر
ديونيسيوس التلمحي وفاته سنة ٦٤٤ ، دوغال ٣٧٥ ، رأيت ١٢٧

وخلفه يوحنا . وهو من نصيبين (١) . عين أسقفاً لدير قنشرين وهو أحد المراكز الرئيسية لتعليم اليونانية في سورية الغربية (٢) . اشتغل بالدراسات الفلسفية والرياضية واللاهوتية (٣) وبقي لنا من دراساته الفلسفية نماذج منها : أناطوطيقا لأرسطو وشروحه على باري أرمنياس لأرسطو وخطاباته إلى القيسير « آية الله » الموصلى عن بعض الاصطلاحات في باري أرمنياس ، وإلى المقرئان يوحنا عن بعض ملاحظات في المنطق لأرسطو (٤) . أما عن دراساته الفلكية والجغرافية فهناك بعض الامثلة في المتحف البريطاني تحت رقم ١٤٥٣٨ الصفحات ١٥٣ — ١٥٥ (٥) مثل « هل السماء تحيط بالأرض على هيئة عجلة أو كرة » . وعن الأماكن الصالحة للسكنى وغير الصالحة من الأرض وعن قياس السماء والأرض والفضاء الذى بينها وعن حركات الشمس والقمر (٦) . وفي المكتبة الملكية ببرلين مؤلفات قصيرة له عن الاسطرلاب (٧) . ومهما يكن من شيء فالصبغة الدينية كانت مهيمنة عليه يظهر هذا من خطابه للقيس باسيليوس القبرصى في ١٤ نيسان سنة ٩٧٦ يونانية (٦٦٥ م) فهو خطاب ديني في طبيعته ، ومنه

-
- (١) رايت فهرس ص ٩٥٨ ع ١٤ بومشتارك ص ٢٤٦/٧
(٢) السمعاني ج ٢ ص ٣٣٥ ، تاريخ الكنيسة لابن العبري ج ١ ص ٢٧٥
(٣) انظر رينان ، المؤلفات الفلسفية عن السريان ، ص ٢٩ ، ٣٠ ، دوغال
ص ٢٥٧ ، ٢٨٢
(٤) فهرس رايت ص ١١٦٠ — ٦٣ . ويوجد بالمتحف البريطاني تحت
رقم ١٧١٥٦ ، ١٤٦٦٠
(٥) فهرس رايت ص ١٠٠٨
(٦) زخاو « رسائل سريانية غير معروفة » ص ١٢٧
(٧) رايت ص ١٣٩ .

رسالة عن أسايح دانيال (١) .. أما خطاباتة إلى مرجيوس رئيس دير منجار
فهما عن موعظتين لاغريغوريوس النزيانزي وقيل أنه كتب ليتورجيه (٢)

يوحنا الأول : يمثل البطريك يوحنا الاول على الجانب اليعقوبي ظاهرة
ذات أهمية تاريخية أدبية متميزة بوجوده على عتبة العصر الإسلامي . وهو يشبه
في هذا يشوع بب الثالث النسطوري (٣) .

كان بطريرك أنطاكية وقد دعى من دير إيزوبونا في تل عدي إلى كرسى
البطريركية في سنة ٦٣١ وتوفي في ديسمبر سنة ٦٤٨ م (٤) ترجم الاناجيل إلى
العربية تلبية لطلب الامير عمرو بن سعد (٥) بن ابي وقاص فقد جاء في كتاب
ميخائيل السرياني الكبير (ص ٤٢٨) ما ترجمته في هذا الزمان أوفد عمرو
بن سعد (ابن ابي وقاص) في طلب يوحنا بطريركنا ولما وافى إليه جعل يناقشه
بكلام يخالف وينافض الكتب وأخذ يوجه إليه أسئلة عويصة فرد البطريك
عليها بأدلة سديدة من أسفار المهددين القديم والحديث وبأدلة طبيعية . فأعجب
الامير بشجاعته ووفرة علمه وأمره قائلا : أنقل لي انجيلكم إلى اللغة العربية .
وهو يعرف بأنه مؤلف العديد من السدرات وغيرها من الصلوات الكنائسية التي

(١) فهرس رايت ص ٩٨٨ ع ٢

(٢) السمعاني ج ٢ ص ٤٦٣ ، رايت ص ٢٢٨/٩ ، كتالوج رايت ص

٤٢٢ ، ٩٨٨ ، دو قال ٢٧٥

(٣) بومشتارك ص ٢٤٣

(٤) التاريخ الكنسى لابن العبري ج ١ ص ٢٧٥ . السمعاني ج ٢ ص ٣٢٥

٤٢٥ وقد ذكر ديونيسيوس التلمحري أنه توفي سنة ٦٥٠

(٥) التاريخ الكنسى ج ١ ص ٢٧٥ ، السمعاني ج ٢ ص ٣٢٥

بفضلها تلقب باسم يوسنا السدراتى ، كما كتب ليتورجيه (١)

وأثناء الربع الثانى من هذا اقرن أى من ٦٢٢ — ٦٢٦ فتح المسلمون سورية والممالك العربية الصغيرة للخميين فى الحيرة والتعلين والكنديين والقسمانيين وتلاشت القبائل المتقلة بين النهرين ، وتراجع الفرس إلى بلادهم منزهين . وقد شهدت سنة ٦٣٨ المحاولة الاخيرة للامبراطورية الرومانية فى اغتصاب سورية ولكن الحكم الإسلامى لم يتزعزع .

وبدأت سريعاً تأثيرات تلك الغلبة تظهر نفسها بوضوح فى أدب البلد وكلما ازداد استعمال اللغة العربية كلما تضاعفت السريانية ، وكلما انتشر الادب الإسلامى كلما هزل وتضاعل الادب المسيحى ، ومنذ ذلك الوقت أصبح من الضرورى تأليف النحو ووضع القواميس للسان السريانى القديم ، ووضع الملاحظات وتسجيل القراءة الصحيحة ونطق الكلمات فى الكتب المقدسة والكتب الاخرى حتى لا يضيع فهمها (٢) أو يدخلها اللحن .

يعقوب الرهاوى :

ظهر التناج الادبى فى ذلك الوقت فى إطار الهلينية المسيحية بلغة آرامية ، وكان متمثلاً فى يعقوب الرهاوى . وأوضح سبيل لفهم شخصيته أو طبيعته وأهميته تشبهاً بإيرونيemos ، يتميز شأنه شأن إيرونيemos بالميل إلى الاسلوب الشخصى للخطاب كوسيلة للتعبير عن اتجاه على ذى طابع فقهي لغوى . وقد تمتع مثله بمعرفة اللغة العبرية ومقدرته الفاتكة على الترجمة ، ومراجعة الترجمات القديمة عند اشتغاله بدراسة العهد القديم ، ولو أننا نلاحظ اهتمامه الخاص بميدان

(١) بومشتارك ص ٢٤٣/٤ ، دوغال ص ٣٧٥ ، رايت ص ١٢٨

(٢) رايت ص ١٤٠/١

النصوص الليتورجية ، وقد أضاف إلى المعالجة اللاتينية لتقويم أوسايوس جداً
خاصاً أساساً في مجال كتابة التقويم ، بل إن المضمون المتنوع الخصب لأعماله
النثرية الأخرى وبخاصة في النحو والفلسفة والعلوم الطبيعية يجعله من حيث التنوع
متفوقاً على أوسايوس (١) .

ويعتبر يعقوب ظاهرة فذة غير عادية ، وكافي يمثل مع البعض نواة جماعة
ذاته اهتمام فكري مشترك . ومن بين أفراد هذه الجماعة خليفة أتناسيوس
والأسقف العربي جرجس ويوحنا الأثاري ومعاصرها الأسقف يونان التلاوي
الكنديان والآب أتناسيوس النسيبي .

هذا وقد شهدت حياته جانباً من تطور الماسورا السريانية الغربية بينما تأثر
الجانب الآخر من هذا التطور بعد نمائه بالدراسات النحوية والجهود التي بذلها
في معالجة نصوص الكتاب المقدس (٢)

ويعقوب هذا من بين طائفة العلماء اليعاقبة الذين شهروا أنفسهم أثناء النصف
الآخر من القرن السابع ، وكان مبعلاً عند كتاب عصره بسعة معارفة العلمية
وتنوعها إلى جانب موهبته الأدبية . ولد حوالي سنة ٦٤٠ م (٣) في بلدة عين

(١) تاريخ الكنيسة — ج ١ ص ٢٨٩ ، السمعاني ج ١ ص ٤٦٨ ، ج ٢
ص ٣٣٥ . حاول السمعاني جاهداً في ج ١ أن يثبت أنه لم يكن من اليعاقبة
ص ٤٧٠ وما بعدها ولكنه في ج ٢ ص ٣٢٧ ترك المحاولة يائساً . بومشارك
ص ٢٤٨ ، ص ٢٥٦ .

(٢) بومشارك ص ٢٥٦

(٣) السمعاني ج ١ ص ٤٦٩ ويذكر رأيت ص ١٤١ أن التواريخ المعطاة
لمولد هذا المطران في ذلك المرجع كلها خطأ .

ديننا لاسقفية أنطاكية . وتلمذ على سويروس سبط في الدير المشهور في قنسرين
حيث درس اليونانية في الإسكندرية وبعد عودته نصبه البطريرك اتناسيوس
رفيقه القديم - مطراناً للرما في سنة ٦٧٩ (١) وقد ذكر دنيسيوس التلمحري
أنه عين سنة ٦٧٧ . أما ابن العبري فيذكر أنه رسم بواسطة البطريرك اتناسيوس
الثاني سنة ٦٨٤ - ٦٨٧ . ويرجح رايت (٢) هذا للتاريخ معللاً ذلك بأنهما
كانا صديقين حميمين

كان يعقوب شديد الدقة في تنفيذ القوانين الكنسية ، ولهذا أدان بعض رجال
الدين التابعين له محاولاً بذلك إعادة النظام في اديره أسقفية ولكنه فشل (٣) وفي
آعقاب هذا الفشل ترك مقره بالاسقفية وانعزل في دير القديس يعقوب
القيسومي (٤) وعين شخصاً يدعى حبيب بدلاً منه في الرما . وبعد فترة عين
مدرساً في دير إيزوبونا في أبرشية أنطاكية . وهناك علم لمدة إحدى عشرة سنة
المزامير وقراءة الكتب المقدسة باليونانية ، تلك الدراسة التي كان قد أبتل
استعمالها وقد جدد وأحسن تعليم اليونانية في هذا الدير . وبسبب النزاع مع
بعض الإخوان الذين يكرهون اليونان ترك هذا الدير وذهب إلى الدير الكبير
في تل عدى حيث اشتغل تسعة أعوام أخرى في مراجعة ترجمة العهد القديم (٥)
وبعد وفاة حبيب اليهقوبي دعى ثانية إلى الرما حيث أقام أربعة أشهر ، وفي
نهاية تلك المدة عاد إلى تل عدى لإحضار كتبه وتلاميذه ولكنه توفي هناك في

(١) السمعاني ج ١ ص ٤٢٦

(٢) ص ٤٢

(٣) دوقال ص ١٧١ ، ٢٧٦

(٤) مدينة بالقرب من سمساط .

(٥) رايت ص ١٧ ، ١٤٣ ، دوقال ص ٧٠ ، ٢٧٦

الخامس من يونيو سنة ٧٠٨ م ويذكر ديونيسيوس التلمحري والسعماني (١) أنه توفي سنة ٧١٠ ولكن إلياس بن شينايا (٢) يؤكد التاريخ السابق .

كان يعقوب ذا ثقافة عالية وسعة اطلاع لانصالة الوثيق باليونانية وكتاب السريان القدامى ، لذا نراه مؤلفاً مرموقاً ومعلم لاهوت وفيلسوفاً ومؤرخاً ونحويًا ومترجماً لمختلف أعمال اليونان ، كما نراه لا يمل المراسلة مع كثير من الطلبة الذين كانوا يلتمسون نصيحته أو مساعدته من قريب أو بعيد (٣)

أعماله : كتب يعقوب شروحا على العهدين القديم والجديد استشهد بها بعض الكتاب المتأخرين مثل ديونيسيوس بن الصليبي وابن العبري (٤) . وتعتبر مراجعته للعهد القديم التي أتمها سنة ٧٠٥ م — حينما كان أسقفا مقيما في دير تليدا — أول عمل منظم في الماسورا اليعقوبية (٥) . قسم الكتاب إلى فصول ووضع في مقدمة كل فصل ملخصا لمحتوياته ووضع له في الهامش قاموسا يحتوي على كلمات عديدة . وأحيانا يضع النطق الصحيح لبعض الكلمات ، وبعض الملاحظات مشتقة من سويروس الانطاكي . كما نجد كذلك بعض معاني الكلمات داخلة في النص وتوجد في المكتبة الالهية ياريس منظرطتان تشتملان على أسفار موسى الخمسة فيما عدا بعض مقطوعات قليلة ، ركتاب دانيال . ويضم المتحف البريطاني

(١) المكتبة الشرقية ج ١ ص ٤٢٦

(٢) بيتجن : مقتطفات تاريخية سريانية وعربية ص ٤٠ ، ١٢١

(٣) رايت ص ١٤٣

(٤) السعماني ج ١ ص ٤٨٧/٨ ، فهرس الفاتيكان رقم ١٠٣ ص ١٠٧ ، المتحف البريطاني مخطوطة رقم ١٢١٤٤ ، فهرس رايت ص ٩٠٨ . وتحتوي المخطوطة السابقة على مقتضب للأسفار الخمسة وايوب ويوشع والقضاة .

(٥) دوقال ص ٧٠ ، رايت ص ١٤٣/٤

مخطوطتين أيضا يتضمنان كتابي صمويل وبداية عصر الملوك وإشعيا ولكن هناك بعض النقص في كتاب صمويل الأول . هذه المخطوطات مؤرخة بسنة ٧١٩ — ٢٠ أى بعد وفاة يعقوب بعشرين سنة . وقد وصلت الماسورا إلى نهايتها في دير قرقفتا ثم في دير رأس العين بعد ذلك ولهذا تسمى الماسورا اليعقوبية باسم الماسورا القرقفية وتحمل عنوان « الأعمال القرقفية » في كتاب ابن العبري « مخزن الأسرار » ، وفي مخطوطات الماسورا اليعقوبية . وقد عثر الكاردينال وايزمان على هذه الماسورا في مخطوط الفاتيكان رقم ١٥٢ (١) . وله مواءمة عن الستة الأيام الأولى لبدء الخليقة نجدها في مخطوطتي ليون وليدن (٢) . وقد كان ذلك آخر أعماله ولكنه لم يتمه وبعد موته اكمله صديقه الأسقف جرجس أسقف القبائل العربية .

ومثل كثير من أحبار الكنيسة السريانية ألف نافورا أوليتورجية (٣) موجودة في مخطوطات عدة . وراجع ليتورجية القديس يوسف أخى

(١) دو قال ص ٧٠١

(٢) ليدن مخطوطة ٦٦ قسم أرل ، مخطوطة شرقي رقم ٥ ص ٦٩ ، لاند
القصة السريانية ج ١ ص ٢ — ٤ ، ليون مخطوطة رقم ٢ ، مخطوطة رقم ٢ ،
مخطوطة باريس هي تقريبا نسخة جانبية لمخطوطة ليدن وهي موضوعة تحت
رقم ١٤٧٣١ المتحف البريطاني ورقة ١٨ ب ، فهرس رايت ص ٨٥٤ ع ٢٩ في
الهامش ، وفهرس بودلين ص ٤٦٢ رقم ٥ ، وهناك مخطوطة أخرى في باريس
فهرس زوتبزيج ص ٢١٣ وتشمل على التقييد وشرح الكلمات والجل الصعبة
في هذا المؤلف .

(٣) السمعاني ج ١ ص ٤٧٦ ، دو قال ص ٣٧٧ ، رايت ص ١٤٥

أخى الرب (١) . كما ألف أوامر التعميد لتقديس المياه (٢) ، والاحتفال بالقربان (٣) والتي بواسطتها نستطيع أن نقرن بين ترجمته لأوامر التعميد لساويرس (٤) وبين النبذة الموضوعة عن الدرجات الممنوعة للصائفة (٥) . كذلك وضع كتاب الكتوز (٦) ويحتوى على شروح العشاء الرباني وتقديس المياه، وطقس العماد، ومن المحتمل أن يكون مماثلاً لتلك التي توجد منفصلة في المخطوطات المختلفة (٧) . كما نظم قياس الوقت أو الساعات القانونية الخاصة بأيام العبادة (٨) . ووضع قائمة للأعياد وأيام القديسين على مدار السنة (٩) . وقام بترجمة سدرات سويروس من أجل التعميد ، ويحتوى على خدمات ساعات الأسبوع وتقويم لأيام الأعياد على

(١) . توجد في المتحف البريطاني تحت رقم ١٤٦٩١ ص ٢٦ ولا يستطيع رايت أن يؤكد. إذا كان هو مترجم نافورة اغناطيوس أم غيره .

(٢) فهرس رايت ص ٤٨٦ ع ١٠

(٣) فهرس زوتبرج ص ٦٦/٧

(٤) فهرس روزن ص ٦١ ع ٢٠

(٥) مخطوطة الفاتيكان ٣٧ كتالوج ج ٢ ص ٢٤٤

(٦) السمعاني ج ١ ص ٤٨٧

(٧) عن العشاء الرباني برلين زخلو ص ٢١٨ القسم الرابع ، المتحف البريطاني رقم ١٤٤٩٦ ورقة ١١ ، فهرس رايت ص ٢٢٤ ، عن تقديس المياه ، فهرس الفاتيكان ص ٢٠٥ ، وطقس العماد . ويوجد في المتحف البريطاني رقم ١٤٤٩٦ ورقة ١٢٢ .

(٨) المتحف البريطاني رقم ١٠٧٠٤ ومتحف باريس رقم قديم ٧٣

(٩) انظر فهرس الفاتيكان ج ٢ ص ٢٥٠ - ٢٧٢ وقارن برلين زخاو

٣٩ القسم الرابع .

مدار السنة . وكان مؤلفا لبعض التراجم الشهيرة التي تتصل بتقديم القرايين الكنسية من أجل استعمال الحزب المقدس ضد أصحاب الطبيعتين وضد أعداء قوانين الكنيسة . أما التراجم المنظومة فقليلة جداً إحداها تناول الثالث والتجسد وأخرى تناول الإيمان موجهة ضد النساطرة (١) .

أما عن قوانينه الكنسية فكثيرة (٢) . فقد وضع تاريخاً للكنيسة وقوانينها ولما وجد أن الرهبان لا يريدون العمل بهذه القوانين أحرق نسخة منها . طبعت هذه القوانين عن مخطوطة باريس ٦٢ وطبعها بول دي لاجارد تحت عنوان «قوانين الكنيسة السريانية» ص ١١٧ - ١١٣٤ وبواسطة م . لامي في كتابه *Dissertations de syrorum fide* . ثم طبعا وكثيراً طبعة أكني كالا لأنه قدما مع ترجمة ألمانية وضمت على أساس مخطوطة باريس رقم ٦٢ ، ١١١٠ على أساس ثلاث مخطوطات في المتحف البريطاني (٣) .

وضع يعقوب شروحا وتفسيراً عن الكتابة وعالج قطعاً مختلفة من الكتاب المقدس في خطابه المختلفة (٤) .

(١) دو قال ص ٢٧٧ ، رايت ص ١٤٦

(٢) انظر السمعاني ج ١ ص ٤٧٧ .

(٣) دو قال ص ١٨١/٢ .

(٤) توجد هذه الشروح في كتابات سويروس وفي كتابات ديونيسيوس ابن الصليبي وفي ابن العبري . وقد طبع فيليبس ورايت وشريتر ونسله بعض تفاسيره من المخطوطات في المتحف البريطاني . والبعض الآخر يوجد في شروح القديس افرام من وضع الراهب سويروس . انظر : دو قال ص ٧٧ ، رايت ص ١٤٦ في الهامش .

ألف كذلك مواعظ بقي منها القليل في مخطوطة (١) على سبيل المثال :

- (١) لا يجمل بالمسيحي أن يقدم حملا على النظام اليهودي ، لا ثيرانا ولا شاة من أجل المتوفى ، ولا يستعمل الخمر الصافي أو الخبز غير المخمر في العشاء الرباني.
(٢) ضد استعمال الخبز غير المخمر .

(٣) ضد الأرمن القائلين بالطبيعتين ولأنهم اعتدوا على هذه التعاليم .

(٤) ضد بعض الرجال الكفرة والمعتدين على فريضة الله والذين يطأون بأقدامهم قوانين الكنيسة (٢) .

وكا . ليعقوب كثير من المراسلات مع أعضاء الإكليروس في عصره فثلا بعث برسالة إلى أسقف سروج عن هجاء الكلمات السريانية المختلفة والكلمات اليونانية المكتوبة بحروف سريانية . وقد افتتح الخطاب برسالة ليعقوب مقسمة إلى خمسة فصول عن العجايز وعن الحالات وعن الزمن وعن صيغ الكلمات وعن الثبرات (٣) . كما بعث برسالة إلى بولس الانطاكي عن الإيجدية السريانية رداً على خطاب عن النقص المزعوم فيها بمقارنتها بالأيجدية اليونانية (٤) كما بعث برسالة أخرى إلى القس أدّى عن موضوع التعميد ، وتقديس الماء . وللشماس برحذ بشبا ضد مجمع خلقيدونية (٥) وليوحنا العمودي من دير لبتاريا . بالقرب

(١) رايت ص ١٤٧/٨ .

(٢) فهرس رايت ص ٩٨٤ ع ٢٠ ، ٩٩٦ ع ٢٠

(٣) دو قال ص ٢٩٣ ، رايت ص ١٥١

(٤) السمعاني ج ١ ص ٤٧٧ رقم ٧

(٥) المحب البريطاني رقم ١٤٦٣١ ورقة ١٤ ب

من حلب ، ولاوسطاطيوس الدارى ولسكريزونا الدارى وللقس ابراهيم والشماس
جرجس والنحات توما (١) .

وله رسالة عن العلة الاولى خالقة أبدية قوية غير مخلوقة وهى الله الحافظ
لكل الاشياء وقد ضاعت هذه الرسالة ولكن المعتقد أنها وجدت فى الاعمال
السريانية المعروفة تحت اسم سبب الاسباب (٢) . كما وضع رسالة عن
الاصطلاحات الفنية الفلسفية التى بقيت فى مخطوطة المتحف البريطانى (٣) .
ويرجح أن يعقوب هو المترجم لقاطيغوريوس وبارى أرمنيان لارسطو (٤) .
ألف كذلك رسالة فى الفلك ولكنه لم يسمها وأتمها جرجس أسقف القباطل العربية
وينقسم هذا المؤلف إلى سبعة رسائل بدأه المؤلف بحوار بينه وبين تلميذه
قسطنطين (٥) .

(١) هذه الخطابات محفوظة فى مخطوطة رقم ١٢١٧٢ بالمتحف البريطانى
(٢) طبع كايرو هذا الكتاب وذكر أنه لا يمكن أن يكون مؤلفه يعقوب
الرهاوى وموجودة أيضا فى رقم ١٤٧١٥ ورقة ١٧٠ ، ٢١٤٤ ، ورقة ١٤٧ ،
٥٢ ب . وطبع رايت اثنين منها فى جريدة الأدب المقدس . الطبعة الجديدة .
انظر دو قال ص ٣٧٨ ، السمعاني ج ١ ص ٤٨٦ رقم ١١
(٣) رقم ١٢١٥٤ ويعتقد رايت أن هذه المقطوعة عن بعض المؤلفات
الفلسفية مشابهة لتلك التى فى مخطوطى الفايكان رقم ٢٦ ، ٥٩ ، والتى تظهر
فيها المخطوطة تحت اسم يعقوب السروجى .

(٤) دو قال ٢٥٨

(٥) الحوار فى مخطوطتين الاولى فى ليدن والثانية فى ليون أما مخطوطة
باريس ٢٤٠ سريانى فى نسخة جزئية من مخطوطة ليدن التى كتبها جبريل =

وجه يعقوب اهتمامه لترجمة من اليونانية ، فقام بترجمة بعض الاعمال
الارسططالية كما ترجم الهوميلىا الكاتدرالية لسوبرس وهو كتاب ذو أهمية
عظيمة آتته سنة ٧٠١ م (١) . ثم راجع وصحح مستعينا بالخطوط اليونانية
عمل بولس رئيس الدير لترجمة سويروس الثانية (٢) . ويذكر رايت (٣) أنه
هذب ترجمة الالب بولس إذ من المحتمل أنه أضاف بعض ملاحظات وشروح
من كتابات سويرس وأثناسيوس .

أما عن كتاباته الفلسفية فنذكر له رسالة عن المصطلحات الفلسفية (٤)

= الصهيونى . انظر فهرس زوتبرج ص ١٩٧ ونسخة أخرى يظهر أنها مستخرجة
من باريس موجودة فى جلاسجو . انظر المجلة الاسيوية . نوفمبر — ديسمبر
١٨٩٨ ص ٥٥٠ ونشر الالب مارتن بعض القطع وحلها كما نشر الالب Hilt
الرسالة الثالثة مع ترجمة لانيخية وهى رسالة مخصصة للجغرافيا ولكن ليس فيها
أى جديد كما يعتقد مارتن ولكنها مأخوذة من جغرافية بطليموس . انظر تولدكه
« أدب المصور الوسطى » سنة ١٨٨٨ ص ١٧٤٣ ، جيمس الدمشقى « مجلة
الدراسات اليونانية » سنة ١٨٨٩ ص ١٨٠ — ١٨٨ .

(١) مخطوط الفاتيكان ص ١٤١ ، المتحف البريطانى رقم ١٥٩ ، مؤرخ
بسنة ٨٦٨ . انظر السمعاني ج ١ ص ٤٩٤ ، كنالوج رايت ص ٥٢٤ وما بعدها
(٢) مخطوطة الفاتيكان ص ٩٤ وتدخل فيما بين سقى ١٠ ، ١٠٣٣ ،
المتحف البريطانى رقم ٧١٣٤ مؤرخة بسنة ٦٧٥ ، انظر فهرس رايت ص ٥٢٤
وما بعدها ، السمعاني ج ١ ص ٤٨٧ .

(٣) فهرس ص ٤٢٣ — ٤٢٧

(٤) المرجع السابق ص ٨٩٤

والمؤلفات المنظومة في نفس الموضوع (١) .

أما دراساته النحوية (٢) فقد كان ليعقوب مكانة مرموقة في الأدب السرياني . ولم يكن هناك شك في أن الباحثين النساطرة مثل نرسی وتلاميذه وبخاصة يوسف الأهرآزي قد أتقنوا نظاماً للشكل والنقط نافس ما كان لليهود في ذلك الوقت ، ومن المحتمل أنهم بدأوا يودعون نتائج دراساتهم في مخطوطات الماسورا للكتاب المقدس ، ولكن يعقوب كان هو الأول في التأثير على من تبعه من السريان الغربيين وإغراء رهبان إيزيدونا وتل عدى ليصنفوا في الماسورا مثل تلك التي كانت لإخوانهم المشارقة وأن يهتموا بضبط نقط الإعجام وعلامات الترقيم . فمن ذلك نهد رسالة ليعقوب إلى جرجس أسقف سروج عن ضبط الإملاء السرياني (٣) وكراسة عن تنقيط الصيغ الفعلية والإسمية وعلامات الترقيم والتبر ، إلى جانب كراسة عن نفس العلامات بتاريخ أقدم فيما يظهر مع قائمة بأسمائها لتوما الشماس (٤) .

وكانت معرفة يعقوب للغة اليونان ومخطوطات اليونان سبباً في تبسيط الحركات التي كانت فيما يظهر قد بدأت تعرف عند المشارقة (٥) . فرأى أن جميع

-
- (١) يذكر رايت ص ١٥٠ في كتابه أنها موجودة في مخطوطة الفاتيكان ص ٢٦ ، ٩٥ وربما تكون له ، وهي تنسب المخطوطات إلى يعقوب السروجي
(٢) رايت ص ١١٥ وما بعدها ، ص ١٥٠
(٣) السمعاني ص ٤٧٧ رقم ٦٠ ، ص ٤٧٨ رقم ٨ . انظر رايت ص ١٥١
(٤) طبع فيليبس الخطاب تحت عنوان خطاب ليعقوب الرماري عن ضبط الإملاء السرياني رايت ص ١١٠ ، ١٥١
(٥) المتحف البريطاني رقم ١٢١٣٨ ، فهرس رايت ص ١٣ ، رايت ص ١

أصوات الصوائت للغة السريانية كما ينطقها الرهاويون يمكن أن يمثلها حروف الصوائت للغة اليونانية وكطريقة للإشارة يمكن أن تكون أكثر وضوحا للقارئ من مجموعة النقط الصغيرة وبذلك وضع هو أو مدرسته العلامات الآتية والتي تمسك بها السريان الغربيون أو البعاقبة خلال حياة (١) .

$$u = ov, i = H, e = E, \bar{a} = \bar{U}, \bar{a} = A$$

والمطالعة الدائمة للمخطوطات اليونانية عودته على أن يرى الصوائت على حد سواء مع الصوائت كجزأ مكمل للابجدية لمحاول تطبيق ذلك على السريانية لهذا نظم مجموعة من علامات الصوائت لنكتب على السطر مع الصوائت وبينها (٢) ولكي يشيع تلك الطريقة بين قومه كتب نحواً سريانياً (٣) واستخدم هذه العلامات في الأمثلة بكثرة . ولكن لم يجد هذا الاقتراح استحساناً وبهذا قرر له أن يضع نهائياً . وقد اكتشف رايت ودكتور نوباور Neubauer قصاصات قليلة منها

(١) ينسب هذا العمل إلى توفيلوس الرهاوي المتوفى سنة ٧٨٥ على الرغم بأن وايزمان يذكر إبراهيم مقنعة في كتابه Horae Syriacae ص ١٠١-١٨٨ فضل يعقوب في هذا . انظر السمعاني ج ١ ص ٦٤ ، ٥٢١ . وهناك مخطوطة ليعقوب نفسه بها هذه الصوائت اليونانية مستعملة في الكلمات السريانية موجودة في المتحف البريطاني رقم ١٧١٣٤ ورقة ب انظر كنالوج رايت ص ٣٢٧ ع ٢٠ ، رايت ص ١٥٢

(٢) ابن العبري في كتاب الأشعة كما اقتبس مارتن في المجلة الآسيوية ١٨٦٩ مجلد ٨ ص ٥٨/٩ أما ص ١٩٤/٥ من طبعة مارتن .

(٣) السمعاني ج ١ ص ٤٧٥ - ٤٧٧

جزء على هيئة طروس (١) .

وليعقوب تاريخ حولي كتبه سنة ٦٩٢ م لكي يكون متصلاً لتاريخ أوساويوس وتواريخ المؤرخين التاليين له (٢) . أى من السنة العشرين من حكم قسطنطين حتى عصره هو . وكانت المقدمة مقسمة إلى أربعة أقسام . القسم الأول ويبحث في قانون أوساويوس وغلطة الثلاث سنوات في حسابه ، والثاني عن الأسرات المعاصرة للإمبراطورية الرومانية ولكنها حذفت بواسطة أوساويوس ، والثالث يشرح فيه يعقوب أى الأسرات ارتبطت عند يعقوب بالإمبراطورية الرومانية ، والرابع يشتمل على تواريخ منفصلة لكل واحدة من هذه الأسرات . ثم أتبع ذلك القانون الحولى الذى يبتدىء بالالمبيادال ٢٧٦ بالملك الأواخر الذين يذكرون في المخطوطات المشوهة وهم مرقايليوس الأول من القسطنطينية ، وأردشير الثالث من الفرس ، والخليفة أبو بكر . هذا الكتاب هو الذى أتمه المؤلف سنة ٦٩٢ م وأدخله عبد يشوع في ثبوت كتبه (٢) .

(١) موجودة في المتحف البريطانى رقم ١٧٢١٧ ورقة ٣٧ ، ٣٨ ، وفي فهرس رايت ص ١١٦٨ — ١١٧٣ . وأعاد رايت طبعا مع قصاصات اكسفورد (بودلين ١٥٩) في فصلته النحو السريانى ليعقوب الرهاوى سنة ١٨٧١ .

(٢) يعتقد رايت — في فهرس كتالوجه ص ١٠٦٢ — أنه أثر على قطع بسيطة من هذا التاريخ في المتحف البريطانى في المخطوطة رقم ١٠٦٨٥ ونحت هذه القطع يوجد عنوان التاريخ الذى وضعه أوساويوس والذى يبتدىء بـ يعقوب . ويعتقد نر على العكس في الحديث عن يعقوب إذ يعتقد أن يعقوب هذا هو يعقوب فيليونيوس وهو مؤلف عن يعقوب الرهاوى .

(٣) السمعاني ج ٣ ص ١ ، ٢٩٩ ، دو قال ص ٢٠٢ ، رايت ١٤٧/٨

أثناسيوس البلمدى : يرجع إليه الفضل في أن يعقوب الرهاوى رسم على مطرانية هذه المدينة . أتم دراساته في دير قسرين الذى كان يشرف عليه سويروس سبط وكرس نفسه لترجمة الأعمال اليونانية فلسفية ولاهوتية في دير مالكوس في طور عابدين ومارس الكهنوت في نصيبين حيث خدم لفترة من الوقت كقسيس ، ورتق إلى البطركية عام ٦٨٤ م وظل بها حتى توفي عام ٦٨٧ أو ٦٨٨ (١) .

أعماله : في سنة ٦٤٥ م ترجم إيساغوجى لفورفورىوس الصورى مع مقدمة يظهر أنها اقتبست أساساً عن مقدمة الشارح اليونانى أمونيوس (٢) . كما عمل ترجمة لإيساغوجى لمؤلف مجهول توجد في مخطوطة في المتحف البريطانى تحت رقم ١٤٦٦٠ (٣) . وبناء على طلب من أسقف حلب ودانيال أسقف الرها أخذ على عاتقه في عام ٦٦٩ م ترجمة رسائل مختارة لسورس الأنطاكي بقى منها الكتاب السادس في مخطوطتين (٤) . كما شغل نفسه بترجمات أغريغوريوس النريانزى (٥) . وله رسالة عامة عن علاقات المسيحيين بالمسلمين ، وبعض الصلوات الليتورجية (٦) .

-
- (١) إسماعيل ج ٢ ص ٣٣ ، التاريخ الكنسى ج ١ ص ٢٨٧ ، ٢٩٣ بومشتارك ص ٢٥٦ ، رايت ص ١٥٥ ، دوقال ص ٣٧٨
(٢) موجودة في مخطوطة الفاتيكان ١٥٧ باريس . انظر رايت ص ١٥٥
(٣) فهرس رايت ص ١١٦١
(٤) المتحف البريطانى رقم ١٢١٨١ ، ١٤٦٠٠ ، فهرس رايت ص ٥٥٨ —
٥٦٩ .

- (٥) دوقال ص ٣١٢ ، ٣٢٠ ، فهرس رايت ص ٤٤٩
(٦) فهرس زوتبرج ص ٢٨ ، ٤٧ . فهرس رايت ص ٢١٨

جرجس أسقف القباثل العربية : وهو من بين الباحثين المشهورين في ذلك الوقت ، وصديق أتاسيوس الثاني (١) عين مطراناً لجماعات العرب أصحاب الطبيعة الواحدة في عام ٦٨٧ أو ٦٨٨ أى بعد شهرين من موت أتاسيوس وقبل أنه توفي في السنة الأولى لاتاسيوس الثالث الذي ولى في إبريل عام ٧٢٤ . وتضمنت أبرشيته العاقولين والطائيين والتوخيين والتغليين والعرب البدو عامة وذلك فيما بين النهرين ، وكان مقر أسقفية العاقولي (الكوفة) (٢) .

أعماله : أما من أعماله فأكثرها أهمية هي ترجمته لأورجانون أرسطر الذي يوجد منه مجلد في المتحف البريطاني رقم ١٤٦٥٩ ، وهو يشمل بحالته الناقصة على قاطيفورياس وباري أرمنياس ، والكتاب الأول من أناطوطيقا منقسما إلى قسمين مع مقدمات وشروح (٣) . وعن هذه الترجمة نشر دوفان ، نموذجاً منها تحت عنوان De Hermeneuticis ص ٢٢ وما بعدها إلى جانب مقتطفات صغيرة في ص ٢٠ ، ٢٨ ، ٤٥ ، ٥٣ . كما جمع شروحا لاترانييل أغريغوريوس النزيانزي التي وجدت مجالا واسعا للقراءة (٤) . وقد أكل كذلك

(١) السمعاني ج ١ ص ٢٣ والهامش ، التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٩٣ ، ٣ ، ٣ ، رايك ص ١٥٧ ، دوفال ص ٣٧٨

(٢) رايك ص ١٥٧ ، دوفال ص ٣٧٨ ، بومشتارك ص ٢٥٧/٨

(٣) فهرس رايك ص ١١٦٣ ، دوفال ص ٢٥٩

(٤) المتحف البريطاني رقم ١٤٧٢٥ ورقة ١٠٠ — ٢١٥ ومن الواضح أنها كتبت بعد موت أتاسيوس الثاني كما هو واضح في ص ١٣٢ . انظر فهرس رايك ص ٤٤٣ ع ١ . والشرح موجود في المتحف البريطاني رقم ١٧١٩٧ ورقة ١ — ٢٥ . انظر فهرس رايك ص ٤٤١

سداسية يعقوب الرهاوى (١) ، وكتابات الأخرى عبارة عن تفاسير للكتب المقدسة في كاتينة لساويرس وفي كنوز الأسرار (٢) لابن العبري . وله شرح قصير عن الأسرار المقدسة للكنيسة ، وكيفية العماد والعشاء الرباني المقدس وتقديس الزيت المقدس (٣) . وله ترتيبات من ١٢ مقطعا موضوعا عن الزيت المقدس بكيفيتين (٤) ، وله ترتيبات أخرى عن الرهبان المتوحدين موضوعا في الوزن ذي السبعة مقاطع (٥) . ورسالة عن التقويم في وزن الاثنى عشر مقطعا (٦) نقلها إلياس بن شينايا (٧) .

وكما عمل يعقوب الرهاوى داوم هو أيضا على المراسلات الأدبية الواسعة التي لحسن الحظ وجد بعض نماذج منها في المتحف البريطاني (٨) ، وكثير منها معنون إلى يوحنا العمودي الأثاري وواحد منها إلى دانيال وهو قسيس عربي لقيلة الطائين ملحقة بورقة ٢٩١ . وأكثرها أهمية مكتوب إلى القسيس التاسك يسوع من لينيب بالقرب من عزاز شمالى حلب ، ويشير جزء منها إلى أفراطس

-
- (١) رايت ص ١٤٤ ، دوقال ص ٢٨٢ ، لاند القصة السريانية ج ١ ص ٤
 - (٢) السمعاني ج ١ ص ٤٩٤ - ٤٩٥ ، فهرس رايت ص ٩٥٩ ع ٢٠
 - (٣) فهرس رايت ص ٩٨٥
 - (٤) السمعاني ج ١ ص ٢٣٢ ، فهرس الفاتيكان ج ٣ ص ١٠٢ رقم ١٨٨ ، فهرس رايت ص ٨٨٤ رقم ٧٨
 - (٥) بودلين . فهرس ص ٤٢٥ رقم ٨٨
 - (٦) السمعاني ج ١ ص ٤٩٥ ، فهرس الفاتيكان ج ٣ ص ٥٢٢
 - (٧) فهرس روزن ص ٨٨ رقم ٢٢ ، ٢٣
 - (٨) رقم ١٢١٥٤ ورق ٢٢٢ - ٢٩١ مؤرخة من سنة ٧١٤ - ٧١٨

وأعماله (١) . وله ترنيمة منظومة عن القديس كريم (٢) ويبحث منظوم من اثني عشر مقطعا عن التقويم (٣) . وأكثر خطابه أهمية هي تلك التي وجهها إلى الأب يسوع بشأن الترانيم لأفراطس (٤) .

دانيال الصلحي : كان معاصراً لهؤلاء العلماء وهو من قرية في الشمال الشرقي من مدياد في طور عابدين ، وكان أسقفاً لثلاث . ولكن حينما كتب شروحه على الزامير كان قسيساً ورئيساً للدير (٥) . توجد هذه الشروح في ثلاثة مجلدات ألفها بناء على طلب يوحنا رئيس دير أوسايوس في كفرالبرا بالقرب من أفاشيا (٦) . كذلك عمل شرحاً لسفر الجامعة عرف فقط من المقتبسات الموجودة في كانية ساويرس (٧)

(١) انظر راييت ص ٣٢ ، كما طبعتها دي لاجارد . التحليل السرياني ص ١٠٨ — ١٢٤ ، وجزء منها طبعة راييت ، كما طبع ريسل ترجمة لبعض هذه المنظومات الاسقفية والخطابات تحت عنوان دجر جس أسقف العرب . منظومات وخطابات ، ليزج ١٨٩١ وطبع نصا لنظمين في الاكاديمية الملكية بروما سنة ١٨٩٢ .

(٢) فهرس الفانيكان ج ٣ ص ١٠٢ ، راييت فهرس ص ٨٤٨

(٣) فهرس الفانيكان ج ٣ ص ٥٣٢ ، السمعاني ج ١ ص ٤٩٥

(٤) دو قال ص ٢٢٨

(٥) باين سميث . فهرس ص ٦٢ ، فهرس راييت ص ٦٠٥ ع ٢٠

(٦) المتحف البريطاني رقم ١٧٠٨٧ ج ٢ فصله ٥١ ، فهرس راييت ص

٦٠٥ — ٦٠٦ ، ص ٨٣١ ع ١٠ ، كما يوجد له مختصر في المتحف البريطاني

رقم ١٧١٢٥ ورقة ٨١ وما بعدها وفي كتاب التحولاته .

(٧) فهرس الفانيكان ج ٣ ص ١٧ ، فهرس راييت ص ٩٠٩ ، راييت ص

١٤٩/٦٠

جرجس أسقف ميافرقاط (١) : لا يمكن أن نضيف إلا قليلا إلى التقرير البسيط الذي جمعه السمعاني (٢)، وقد أخطأ السمعاني في وضعه حوالي سنة ٥٨٠ م ومن المحتمل أن يكون بعد ذلك بقرن تقريبا .

وهناك اثنان من تلاميذه هما قنسطنطين أسقف حران الذي عاش أثناء النصف الثاني من القرن السابع الميلادي وخلفه لاون الذي عاش في أواخر أو أوائل القرن الثامن (٣) .

كتب قنسطنطين عدة رسائل جدلية ضد أصحاب الطبيعة الواحدة أي استعراض لمقائد مجمعي نيقية وخلقيدونية ، ورسالة ضد سويروس الأنطاكي تناول تعريضا بالتقديسات الثلاثة (٤) ، كما كتب رداً على رسالة سمعان الثاني أسقف حران من القائلين بالطبيعة الواحدة (٥) .

أما جهود لاون الأدبي الوحيد فهو عبارة عن خطاب إلى البطريرك اليهقوبي إلياس طلب إليه إهداء الأسباب التي أدت إلى تحوله عن أصحاب الطبيعة إلى أصحاب الطبيعة الواحدة . وهو فعلا كان قد انضم إلى أصحاب الطبيعة الواحدة بعد قراءته لأعمال سويروس الأنطاكي ، وأصبح قسيساً في دير جويابرايا ثم

(١) يذكر السمعاني أن أسقفية ميافرقاط هي تكريت .

(٢) المكتبة الشرقية ج ١ ص ٤٦٥ ، ج ٢ ص ٩٦ . انظر دوقال ص ٧٨

(٣) يضع السمعاني قنسطنطين سنة ٦٣٠ ويضعه لبون حوالي سنة ٦٤٠

(٤) المكتبة الشرقية ج ١ ص ٤٦٦ - ٤٦٧

(٥) موجودة في المكتبة الشرقية ج ١ ص ٤٦٦

(٥) فهرس رايت ص ٦٠٧ ع ٢ ، دوقال ص ٢٧٩ ، رايت ص ١٦٠/١

أسقفًا لأفاميا لمدة ١٨ عاماً ثم ارتقى إلى كرسي بطريركية أنطاكية في عام ٨ ٧ ونوفي عام ٧٢٤ (١) والعمل الوحيد الذي يؤثر عنه هو اعتذار له إلى لاون أسقف حران رداً على خطابه الذي ذكرناه سابقاً .

وإلى القرن السابع — كما يرى نولدكه — كانت تنسب الترجمة السريانية المنسوبة خطأ إلى كاليستينوس عن حياة الإسكندر الأكبر (٢) . وكان يظن من قبل أن هذه الترجمة نقلت عن العربية ، وهي من نتاج القرنين العاشر أو الحادي عشر ولكن أظهر نولدكه (٣) من دراسته للغة التي كتب بها الترجمة ، وخاصة شكل أسماء الأعلام أن السرياني لا بد وأن يكون مترجماً عن البهلوي ، وأنه ليس متأخراً عن القرن السابع الميلادي .

كما سبق نرى أن تلك الحركة الأدبية الجديدة والتي كان من أبرز ممثليها سويروس سببقت ويعقوب الرهاوي تستند إلى جانب من الأدب المنقول من اليونانية إلى السريانية لمؤلفين مجهولين . وتدرج الترجمات الجديدة الدقيقة كذلك التي قام بها سويروس الانطاكي وخاصة تلك التي لا تدخل في مجال النصوص الثرية غير الليتورجية تحت مجالات الوعظ والشريعة وسير القديسين . ومن معالم

(١) السمعاني ج ٢ ص ٩٥ ، ٢٢٧ ، ابن العبري في التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٩٧ ، وفي مقتطفات ليشجن ص ٤٦ ، ١٢٢ . أما ديويتيوس التلمعري فيسجل وفاته في عام ٧٢٩ وهو في ذلك عظمى . انظر رايت ص ١٦١

(٢) ترجمها Budge إلى الإنجليزية وطبعها تحت عنوان « قصة الاسكندر الأكبر » كبردج ١٨٨٩

(٣) نبذة عن قصة الاسكندر (في رسالة للمجمع القيصري العلمي) فيينا ١٨٩٠ ص ١١ وما بعدها . انظر رايت ص ١٣٩ ، ١٤٠

النصوص الليتورجية الثرية كثير من كيخ صلوات الشكر التي حفزت إلى مزيد من ترجمات نصوص من هذا النوع عن اليونانية . كما أخذت طريقها إلى اللغة السريانية حتى قبل بداية القرن التاسع طائفة متميزة من النصوص الشعرية المتعلقة بما يعرف باسم الشريعة اليونانية . وقد استقرت هذه النصوص في الأدب الليتورجي يعقوبي (١) .

النساطر : :

تميزت حياة الأدب النسطوري ابتداء من حوالى منتصف القرن السابع حتى حوالى نهاية القرن العاشر بالثراء العريض والارتباط بالأرض . وقد تميز بتأثير إيراني متصل . ودم عربي كان نافذ التأثير في بعض الأحيان . وقد أمكن هنا تجاوز موجة جديدة من موجات التأثير اليوناني التي كانت تستهدف مراجعة عقائدية في المجال اللاهوتي في اتجاه المدرسة الاسكندرية . ويلاحظ أن حركة الترجمة من اليونانية إلى السريانية ذات طابع علمي ، والتي حفز إليها الاحتياجات الثقافية للعالم الإسلامي في القرنين الثامن والتاسع . هذه الحركة لم تتجاوز فئة العلماء الذين شاركوا فيها ومن ثم لم تكن ذات تأثير داخلي يذكر على التطور الأدبي السرياني العام ، وهكذا ينتمى نراث أفراهاط وأفريم ونثر فيلوكسينوس وشعر يعقوب السروجي إلى هذا النوع من الأدب الكنسي النسطوري الذي يعبر أصلى تعبير عن الطابع الشرقى السامى (٢) .

وإليك أهم النساطر في القرن السابع :

هم عديدون خلال هذا القرن وقد قام الكثيرون منهم بإكمال مؤلفات باقياهم

(١) بومشارك ص ٢٦١

(٢) بومشارك ص ١٩٤ ، ١٩٥

ونشر سير القديسين وكنائسهم . والتاريخ الكنسى ورسائل التصوف وعلى رأس القائمة نذكر :

بابى الارشمنديريت (١) :

ويطلق عليه باى الاكبر للفرقة بينه وبين بابى المتأخر ابن النصيبى من قرية بيت عينائنا أو باعينائنا في بيت زبدى . خلف مار دذ يشوع كرئيس للدير الكبير على جبل ازللا . حكم بابى الكنيسة النسطورية بحزم ومهارة في عصر الاضطهاد الذى تبع موت الجاثليق أغريغوريوس الكشكرى في سنة ٦٠٧ م . وقد وكل إليه أساقفة نصيبين وحذيب وكرخ وبيت سلوق واجبات الإشراف على الاديرة مع الامور المستعجلة (٢) فقام بهذه الوظيفة خير قيام .

وكان بابى مكثراً في التأليف فليس أقل من ثلاثة وثمانين أو أربعة وثمانين عملاً نسبت إليه وأهمها كما عدها عبد يشوع في فهرسه هي :

شرح على جميع نصوص الكتب المقدسة وعن أعياد العذراء مريم والقديس يوحنا وغيرهما ، وسائر الأعياد على مدار السنة ، وعن أسباب الاحتفالات بأحد الزحف وعن الاحتفال بالصليب المقدس ، ورسائله عن اتحاد الطيقتين في الرب في الرد على أصحاب الطبيعة الواحدة (٣) ، واستعراض لرسائل مرقس الراهب (٤) وقوانين للرهبان ، وقوانين للقسس ، ورسائل جدلية إلى يوسف حنايا ، وتاريخ ديودوروس الطرسوسى وأتباعه ، وعن متى السائح ، وابراهيم

(١) السمعاني مجلد ٢ ج ١ ص ٨٨ وما بعدها . رايث ص ١٦٧

(٢) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٠١ ، التاريخ الكنسى ج ١ ص ٥٧٣

(٣) فهرس الفاتيكان ج ٢ ص ٣٧٢ ، رايث ص ١٦٧

(٤) المتحف البريطانى رقم ١٧٢١٠ ، فهرس رايث ص ٤٨٢

النصيبى وجبريل القطرانى ونبذة عن حياة واستشهاد معاصره جرجس المرتد
عن الزرادشتية الذى كان اسمه الوثنى ميراجو شناسب ، وقليل من التراجم
الموجودة فى المزامير النسطورية (١) .

يشوع يب الثانى (الجدلاى) :

كان القضاء على الدولة الساسانية بواسطة جحافل المسلمين قد تم فى عهد
يشوع يب ، هذا الذى كان شأنه شأن معاصره برصوما وكرخا وقرباقوس
النصيبى وسورين وسلوانس الذين يدخلون من الناحية الادبية فى مجال الادب
اللاهوتى المتق (٢) .

سمى يشوع يب الجدلاى لانه من بلدة جدالة بالقرب من الموصل . تعلم فى
مدرسة نصيبين ، وكان أسقفاً فى مدينة بلد وارتقى إلى كرسى البطريركية سنة
٦٢٨ (٣) بعد وفاة كسرى الثانى . وفى سنة ٦٣٠ أرسلته جوران ابنة كسرى
الثانى فى سفارة إلى هرقل امبراطور القسطنطينية الذى قابله عند حلب لجمع
وإحضار خشبة الصليب التى استولى عليها الفرس حينما استولوا على بيت المقدس
سنة ٦١٤ . ولما استولى المسلمون على بابل أظهر يشوع يب نشاطاً عظيماً للحصول
عليها لصالح المسيحيين فى مقاطعته . وقد تنبأ بسقوط الملكية الفارسية التى كانت

(١) المتحف البريطانى رقم ٧١٥٦ ، ١٧٢١٩ انظر رايت ص ١٦٨

(٢) بومشتارك ص ١٩٥

(٣) السمعانى ج ٢ ص ٤١٦ — ٤١٨ ، مجلد ٣ ج ١ ص ١٠٥ ، ٤٧٥ ،

التاريخ الكنسى ص ١١٣ هامش ١ ، ١٢٧ هامش ٣ ، مقتطفات بينجن ص ١٢ ،

١١١ ، ١٠٨ ، ١٩

ضعيفة في هذا العصر لذلك وضع يشرع يب شروطا بالنيابة عن رعيته مع الحاكم المسلم . ويقال إن ذلك كان بمعاونة الرئيس المسيحي في نهران ويشوع أسقف ذلك المكان (١) . وجدد عمر بن الخطاب هذه الوثيقة التي تشتمل على شروط الاتفاق (٢) .

وخلف يشوع يب عدة كتابات تتكون من شرح على المزامير بقي لنا منها نسخة في المتحف البريطاني رقم ١٤٦٧٥ (٢) . كما ترك خطابات وتواريخ وتراتيل ورسائل متنوعة . ولم يبق لنا شيء من كتاباته إلا الشرح السابق وتوث سنة ٦٤٤ م (١) .

شهدونا من هلمون : وهي قرية في بيت نوهادر . تعلم في نصيبين وأصبح قسيساً تحت رئاسة مار يعقوب مؤسس الدير المشهور في بيت عابي حيث ألف رسالة في مجلدين عن حياة الرهبنة إل جانب قصة عن رئيسه وتأبين له (٥) . ثم أصبح أسقفاً للاحوزا في بيت جرمي (١) . وكان شهدونا واحداً من الكهنة

(١) السمعاني ج ٢ ص ٤١٨ ، مجلد ٣ ج ١ ص ١٠٨ ع ١٠ ، تاريخ الكنيسة ج ٢ ص ١١٥ ويذكر ابن العبري هنا أنه كان عمداً التي ولكن الأرجح أنه كان أباً بكر في سنة ٦٣٢/٣

(٢) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٠٨ ع ١٠

(٣) فهرس رايت ص ١٣٠ ع ٢٠

(٤) دوغال ص ٢٧١ ، رايت ص ١٦٩ ، بومشارك ص ١٩٥/٦

(٥) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ٤٥٣ ، ٤٦٢ بومشارك ص ٢٢١/٢

السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١١٦ ع ١٠

(٦) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١١٦ ع ١٠

النساطرة الذين صاحبوا يشوع يب الثانى فى سفارته الى هرقل . وفى أثناء توقف
يشوع يب فى أفاشيا قام هو ويوحنا النسطورى أسقف دمشق وسهدونا وحاولوا
هداية قسس الدير اليعقوبى المجاور فكانت النتيجة أن سهدونا نفسه ارتد (١) .

كتب كثيراً فى أعمال الهرطقة ، وتسميت تلك الكتابات فى وقوع فضيحة
كبيرة فى الشرق كما يلاحظ من الخطابات التى وجد يشوع يب الحدينى من الواجب
كتابتها (٢) .

يشوع يب الحدينى : كان ابن ثرى من مسيحي فارس يدعى بارسطوماج
من كوفلانا فى حذيب الذى كان غالباً ما يزور بيت عابى (٣) . تعلم فى مدرسة
نصيبين ثم عين قسيساً للموصل ثم مطراناً لحازا فى إربل والموصل . تولى
البطريركية باسم يشوع يب الثالث أيام موت مار إلمه سنة ٦٥٠ الذى عين فيها
بين سنتى ٦٤٤ — ٦٤٧ (٤) . والحادث الرئيسى له فى الموصل يظهر فى أنه عرقل

(١) يذكر رايت ص ١٧١ هامش ١ أن السمعانى لم يكن لديه أى سند
فى القول بأن سهدونا قد ارتد .

انظر السمعانى مجلد ٣ ج ١ ص ١٠٧ ع ١٠٠

(٢) السمعانى مجلد ٣ ج ١ ص ١١٦ — ١٢٣ ، تاريخ الكنيسة ج ٢
ص ١١٣ فيها يذكر ابن العبرى أن الجاثليق يشوع يب من جداله كان هو نفسه
المارق .

(٣) السمعانى مجلد ٣ ج ١ ص ٤٧٢ ، بومشتارك ص ١٩٧ دوقال ص
٣٧١ ، رايت ١٧١/٢

(٤) ويذكر البعض إنه سنة ٤٦٧ — ٦٥٠ . انظر السمعانى ج ٢ ص ٤٢٠
مجلد ٣/١١٣ ، ٦١٥

اليعاقبة عن بناء كنيسة في تلك المدينة (١) ؛ على الرغم من أنهم أمدوا بكل السطوة والنفوذ (٢) . ويذكر ابن العبري (٣) . أنه قدم الرشاشي يمينا وشمالا ليتم له ذلك . وكان يشوع يب هذا من الذين صاحبوا يشوع يب الجدلائي في سفارته إلى هرقل (٤) . وقد سرق علبة ثمينة جميلة تحتوي على بقايا رفاة الرسل من كنيسة في أنطاكية وأحضرها إلى دير بيت عايب (٥) . رقى إلى مرتبة الجائليق في سنة ٦٤٧ أو ٦٤٨ التي ظل بها حتى سنة ٦٥٧/٨ (٦) .

أسس مدرسة في دير بيت عايب حيث بنى كنيسة بديعة ، ولكن رئيس الدير فام إيشوع وباقي الرهبان الكسالي لم يعجبهم هذا وفضلوا أن يتركوا الدير ويذهبوا إلى القرية المجاورة حربا في الصنصافا (٧) . وفي هذا المكان ترك الجائليق خطته وبنى مدرسة في قرية والده في كوفلانا أو (كولبانا) (٨) وبعد ذلك مباشرة شغل بمشكلة أخرى جديدة مع سيمان القطراني مطران ريف

-
- (١) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١١٤/٥
(٢) كانت تكرت دائمة التعصب لليعقوبية ولم يكن بها كنيسة للنساطرة .
انظر السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١١١ هامش ٤ ، تاريخ الكنيسة ج ٢ ص ١٥٥ — ١٥٧ ، هوفان . المختصر ص ١/١٩٩٠
(٣) تاريخ الكنيسة ج ٢ ص ١٢٧
(٤) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٠٦ ع ١
(٥) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ٦١ ع ٢ ، ص ٤٧٥
(٦) ويذكر البعض حتى سنة ٦٦٠ ، انظر السمعاني ج ٢ ص ٤٢٠ ، مجلد ٣ ج ١ ص ١١٣ ، ٦١٥ ، ابن العبري ج ٢ ص ١٢٩ ، ١٢١
(٧) هوفان : المختصر ص ٢٢٣ ، ٢٢٧
(٨) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٢٤ — ١٢٥

أردشير (١) الذي رفض إطاعة بئنة الإكليروس التابعة له . وقد أدى ذلك إلى مراسلات عديدة (٢) .

أعماله : تشتمل على جدل في الرد على الآراء الهرطقية كتبه لإوحنا مطران بيت لابات (٣) . وله بعض نبذ في الجدل وطقس جنازى نسطورى عن الكاثوليك السكلدانيين ، وأناشيد وتراويل متنوعة . كما ينسب إليه بعض الأشعار أوردها القرداحى في كتابه (٤) . وتحذير للرهبان ورثب كتاب العبادات (٥) أو كتاب العبادات لأيام الأحد ولأيام الصيام وصيام نينوى (٦) . وألف بعض مراتب العماد — ويوجد منها نسخة بالمتحف البريطانى تحت رقم ٧١٨١ — والغفران والتكريس (٧) . كما كتب مؤلفات ليتورجية كثيرة وخطابات ، وتاريخاً للراهب يعقوب سابران المرتد عن الديانة الزرادشتية وهو شهيد المسيحية (٨) وقد بقيت

(١) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٢٧ — ١٣٦ ، رايت ١٧٢ — ١٧٤
(٢) أو راشر في (معجم ياقوت) انظر تولدكه : تاريخ الفرس والعرب
ص ١٩ هامش ٤

(٣) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٢٧ هامش ١ ، ص ١٢٨ ع ١٠ ،
تولدكه تاريخ الفرس والعرب ص ٤١ هامش ٢ ، هوفان : المختصر ص ٤١
هامش ٣٥١

(٤) الخزائن ص ١٢٤/٥

(٥) السمعاني مجلد ٣ ج ١ ص ١٢٩ ، ١٤٤ ع ٢

(٦) يدجر : النساطرة ج ٢ ص ٢٢

(٧) مثل تكريس المذبح للعشاء الرباني يوجد في فهرس الفاتيكان ج ٢

ص ٣٠٢ ، ٣٦٨

(٨) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٨٥ هامش ٢ ، ص ٦٢٢

رسائل كثيرة في مجموعة الفاتيكان رقم ١٥٧ (١) . ومختارات ممتازة منها ما يستحق النشر (٢) . وخطاباته غنية بالتحاليم عن تاريخ عصره نشر السمعاني بعضها (٣) وأعاد د بدج ، طبعا (٤) مع غيرها كما نشرها د شابو ، (٥) .

ويمثل عهد يشوع يب هذا مرحلة تاريخية أدبية ذات أهمية خاصة تميزت بحركة تأليف نشيطة كانت حاسمة الأثر على صياغة الليتورجيات النسطورية بأجمعها وقد أثرت هذا الفترة . كتاب الترانيل وكذلك مجموعة من النصوص القداسية النسطورية . وسرعان ما تعرضت هذه الأعمال للشروح والتعليقات من جانب العالم الواسع الثقافة جبريل القرطاجي (٦) .

عنا فيشوع: من حديث، كان زميلا هو وأخوه يشوع يب ليشوع يب الحذيفي في مدرسة نصيين وكان هو وأخوه راهبين في الدير بجبل إزلا . قبض عليه مع جماعة السواح الرهبان . وقد زار أورشليم ومهراء إسقيط في مصر وتعرف على حياة وطباع رهبانها وبخاصة من قرأ عنهم في بستان الفردوس لبلاديوس وعند عودته إلى ما بين النهرين دخل دير بيت عابي هو وأخوه حيث وهب نفسه للدراسة مع يشوع يب الثالث ، وساعد في تنظيم كتاب العبادات على مدار السنة (٧) .

(١) كنالوج ج ٣ ص ١٩٩ .

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٢ ج ١ من ص ١٤٠ - ١٤٣ .

(٣) المكتبة الشرقية ج ١ ص ١٢٧ وما يليها .

(٤) طبعا مع غيرها في طبعة لكتاب (التاريخ الكنسي لتوماس المرجي) .

(٥) المجلة الآسيوية يوليو - أغسطس سنة ١٨٩٦ ص ٨٩ .

(٦) بومشتارك ص ١٩٥ .

(٧) رايت ١٧٥ . دوغال ص ٣٧٢/٤ ، بومشتارك ص ٢٠١ .

كتب عنانيشوع مجلداً فى التعاريف والتقسيم الفلسفية مع شرح واف
أهداه لأخيه (٢) وعمل — بطلب من البطريرك جرجس — تنقيحاً أو تحريراً
جديداً فى مجلدين عن فردوس بلاديوس وأيرونيوس مع إضافات جمعها هو
من مصادر أخرى ومن خبرته الشخصية (٤). وأصبح هو العمل النموذجى فى
هذا الموضوع فى الأديرة النسطورية . كذلك ألف كتاباً فى الفلسفة ورسائل فى
القواميس ، كما ألف عن القراءة الصحيحة ونطق الكلمات الصعبة فى كتابات
الآباء ، وكان فى هذا مقلداً ليعقوب الرهاوى ورهبان دير قرقفتا . كما ألف رسالة
عن الأنواع المختلفة للنطق وعن الكلمات المتحدة فى الرسم والمختلفة فى النطق .
وقد ضم هذا الكتاب إضافات لحنين بن اسحق الميرى (المتوفى سنة ٨٧٣ (٥)) ،
وتوجد نسخة أيضاً فى كبرديج عن مخطوطة فى المكتب الهندى بلندن .

وقد قامت جهود يشوع يب الثالث فى مجال تأليف الليتورجيات التى علون
فيها عنانيشون إلى نوع من أدب الرهبان ذى مضمون وعظي . ويمثل دير بيت
عابى فى النصف الثانى من القرن السابع أبرز مراكز رعاية هذا النوع من الأدب
وإن لم يكن هو المركز الوحيد . ووجدت هذه النزعة الرهبانية الإنعزالية سنداً
وتأييداً فى حياة وأقوال الآباء المصريين فظهرت من هذا النوع رسائل كثيرة
فى هذا الوقت .

ونشير هنا بوجه خاص إلى واحد من بين الممثلين العاديين لتلك المرحلة

(١) هوفمان : المختصر ص ١٨٩ ، ٢٥٣ .

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٩٣ ، ج ٣ ص ٤٩ ، ١٤٥ ع ٢٠ ، ١٥ ع ١

وصورة الكتاب موجود فى المتحف البريطانى تحت رقم ١٧٢٦٣ ، ١٧٢٦٤ ،

كتالوج رايت ص ١٠٧٨ — ١٠٨٠ .

(٣) نشرة هوفمان فى كتابه Opuscula Nestoriana. P. 2١9

الاييرانية هو يوحنا من بيت جرمى (الجرمقانى) الذى بز مواطنه سرجيس ويشوع زخار مؤسس دير أفتييارن من بيت عابى . والاسلوب الذى ابتدعته هذه الفئة هو عبارة عن تراجم أشخاص . ويمكننا أن نتعرف على هذا الاسلوب فى أحد الاعمال التى وصلت إلينا من تأليف شخص اسمه سمعان (١) .

يوحنا الجرهمقانى : أو يوحنا القديم . ويدعى يوحنا الأكبر . كان تلميذاً ليعقوب من بيت عابى وخلفه فى رياسة الدير ، ولكنه ترك الدير وهرب سرا من بيت عابى وذهب فوق جبل بالقرب من داقوقا (٢) فى بيت جرمى ، وأنهى أيامه فى الصومعة التى بناها حزقيال فى هذا المكان (٣) .

وأعماله كما يرونها عبد يشوع (٤) عبارة عن مجموعة الأبحاث والحكم ، وأوامر للرهبان الجدد وتاريخ مختصر ، وتاريخ أبراهام أسقف الدير الكبير على جبل إزلا وعن الراهب برعدنا وعن مؤسس دير بيت حالى بالقرب من الحديثة عند الموصل مع خطاب وثرثمة عن الاسم الأخير (٥) .

سير يشوع وسطم : كان مواطناً من قرية تدعى جيرم فى حذيب دخل الدير الكبير على جبل إزلا تحت رئاسة رئيس الدير نرمى خلف باباى . وهناك ، بناء على طلب الاساقفة ، كتب فصلاً عن حالة الاحتفال بالجمع الذهبية ، وكتب

(٤) يومشترك ص ٢٠١ - ٢٠٣ . أنظر دو قال ص ١٥٦ ، ٢٥٠ ، ٣٠٠ ، ٣٠١ .

(١) هوفمان : المختصر ص ٢٧٣ .

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٠٣ ، ٢٤٠ ، ٤٧٤ .

(٣) فى المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٠٤ .

(٤) رابت ص ١٧٧ ، دو قال ص ٣٧٣ ، يومشترك ٢٠٣/٤ .

بجلدا ضخما عن الجدل ضد الكفرة ، وأسئلة دينية أخرى ، ثم ارتحل إلى بيت
عابى . ولم يمكث هناك إلا قليلا بعدما ذهب إلى بيت قوقا رئيساً له بناء على
دعوة من رهبانه (١) . وألف هناك ثمانى مؤلفات عن فامس الرب ، وأثر الرسل
في هداية بعض المدن ، وعن حياة الزهد والتشف . كما كتب عن حياة يشوع
زكى من دير حصا بناء على طلب مار قرداج السنقل يشوع يب الثالث . كذلك
كتب عن يشوع يب الثالث وعن إبراهيم رئيس بيت دير عابى (٢) وعن فام
إيشوع رئيس بيت عابى (المتوفى سنة ٦٥٢) وعن إبراهيم ثبار ، وعن
ربن أيوب الفارسى ، وعن سبر يشوع الكبير مؤسس دير بيت قوقا (٣) . كما
كتب عن حياة الأخوة يوسف وإبراهيم (٤) .

جرجس : تلميذ وخليفة يشوع يب الثالث . ولد الأبوين غنيين من كفر
في بيت جرمى . وكانا يمتلكان مزرعتين في المقاطعة المجاورة لبيت عابى . دخل
كقسيس في دير بيت عابى ورسمه يشوع يب الثالث مطرانا لحذيب (٥) بدلا
منه . وبعد وفاة صديقه خلفه على كرسي البطريركية سنة ٦٦١ م وبقي حتى
سنة ٦٨٠ م .

أبست له أهمية تذكر في تاريخ الأدب فقد كتب تراثيل قليلة وترانيم

-
- (١) هوفان : المختصر ص ٢٩٥ .
 - (٢) المكتبة الشرقية مجلد ج ١ ص ٤٦٨ ع ١٠ .
 - (٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤١٨ ع ٢٠ .
 - (٤) المرجع السابق مجلد ٣ ج ١ ص ٢٢٨ ع ١٠ ، رأيت ص ١٧٧/٨ .
 - (٥) رأيت ص ١٧٨/٩ ، دو قال ٣٧٣ بومشتارك ٢٠٨/٩ ، توما المرجى
تاريخ الأديرة مجلد ٢ فصل ١٢ .

وصلوات لبعض المناسبات ونشر تسعة عشر قانونا كنسيا (١) والبارز في كتاباته هو رسالة في العقيدة موجودة في مجلد الفاتيكان ٤٥٧ ص ٣٦٠ .

جرجس النصيبني : كان معاصرا لجرجس السابق ذكره . عينه البطاربرك يشوع بب مطرانا لبصري وألف ترنيمة لتكريس الكنيسة (٢) .

إلياس أسقف مرو : شارك في انتخاب البطريرك جرجس ٣ ، وحضر وفاة يشوع بب الثالث ألف ، كتابا عن الاوائل ، على الاناجيل الاربعة وكتب شروحا للتكوين والمزامير والاثال وسفر الجامعة ونشيد الانشاد وإشعيا والانبياء ورسائل بولس الرسول . وقد ضاع تاريخه الكنسي وخطاباته كما فقدت له أعمال أخرى (٤) .

دانيال بن مريم : ازدهر في عهد يشوع بب الثالث من حذيب حوالي سنة ٦٥٠ م كتب تاريخا كنسيا في أربعة مجلدات وشرحا للتقويم . وفي القرن العاشر اقتبس جرجس الإربلي هذا التاريخ (٥) .

جبريل الملقب بالتوريشي : من مقاطعة Siarzur أو Shahazur (٦) .

(١) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٥٣ .

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٤٥٦ ، دو قال ص ٣٧٣ .

(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٢٠ .

(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٤٨ ، بومبتارك ص ٢٠٨ ، رايت

ص ١٧٩ ، دو قال ص ٨٣ ، ٢١٤ ، ٣٧٣ .

(٥) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٤٠ . مجلد ٣ ج ١ ، ٢٣١ ، ٥٢١ ، رايت

ص ١٨٠ .

(٦) هوفان المختصر ص ٤٣ ملحوظة رقم ٣٦٤ ، ٣٦٥ ، ص ٢٥٤

بوما بعدها .

درس في نصيبين ثم دخل الدير الكبير على جبل إزلا حيث شارك في محاولة مع
الرهبان من أصحاب الطبيعة الواحدة في دير قرتمين بالقرب من ماردین ، ثم
ارتحل إلى بيت عابی حيث كتب حياة مار نرسی رئيس الدير وبيان لشهداء جبل
بيرین ، كما كتب تربية عن غسل الأرجل . وأصبح رئيساً لدير بيت عابی في عهد
الجانلق حنا نیشوع الأول .

حنا نیشوع الأول (١) : يسمى بالأكبر أو الأعرج . انتخب بطريركاً سنة
٦٨٦ م وعاش حتى سنة ٧٠١ م (٢) عارضه يشوع يب البصري فوضعه في
السجن ثم أطلق مزاحه لإذعائه . وكان يوحنا من داسن — المعروف باسم
الأبرص وكان أسقفاً على نصيبين — منافساً خطراً إذا تعلق الخليفة عبد الملك بن
مروان لحصل على مركز حنا نیشوع ، وشغل مكانه حوالي السنين . أما حنان
فقد أقالوه وألقوا به في السجن حيث اقتيد إلى الجبل والتي في حفرة حيث أوشك
على الهلاك ولكنه أنقذ بفضل الرعاية الذين اعتنوا به ، ومنذ ذلك الوقت أصبح
أعرجاً ، ثم أنزل في دير يونان بالقرب من الموصل (٣) وظل هناك حتى وفاة
خصمه ، ثم استولى على الكرسي البابوي واستمر بدير الكنيسة النسطورية حتى .

-
- (١) المكتبة الشرقية مجلد ٢ ج ١ ص ٤٥٦ — ٤٥٨ ، فهرس رايت ص
١١٣٣ ، هوفمان : المختصر من ص ٩ — ١٦ ، بومشتارك ص ٢٢٢
(٢) ابن العبري التاريخ الكنسي ج ٢ ص ١٣٥ ، المكتبة الشرقية ج ٢
ص ٤٢٣ ، بومشتارك ص ٢٠٩ رايت ص ١٨١ ، دوقال ص ٣٧٣/٤ ، تاريخ
يشجن ص ٣٨ ، ١٢٠
(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٢٤ هامش ٣

سنة ٧٠١ م (١) . ودفن هناك في دير يونان . ويقال إن قبره فتح بعد وفاته
بستمائة وخمسين سنة ووجدت جثته غير متأكدة وكأنه نائم .

وأما أعماله فتحتوى على تراويل ومواعظ وخطابات . وقد كتب سيرة
سرجيوس معاصره من دوقاره بالقرب من كشكر ، وكتب رسالة عن وجهى
استعمال المدرسة أو الجامعة كمكان لتعليم الأخلاق والدير والآداب وكتب شرحاً
على الأناطوليقا لأرسطو (٢) .

وينتمى إلى هذا القرن اثنان من مؤرخى الكنيسة ذكرهم إلياس بن شينايا
أولهما هو الأمازخا وقد ذكره إلياس بمناسبة الأحداث التى وقعت فيما بين
٥٩٤ - ٥٩٦ ، ٦٠٦ (٣) . وربما يتشابه مع الأمازخا الذى كتب إليه يشوع يب
الثالث خطاباً حينما كان أسقفًا وخاصة فى الجزء المبكر من هذا القرن (٤) ،
والثانى هو مينخا الذى جعله إلياس حجة للسنوات ٥٩٤ - ٥٩٦ ، ٦٠٦ .

نلاحظ بما سبق ازدهاراً جديداً للمؤلفات النسطورية ذات الطابع التاريخى
الكندى العام وذات الاهتمام الفقهى إلى جانب الطابع التاريخى الدينى فى منتصف
القرن السابع . هذا مع عدم إهمال بعض المجالات الأخرى مثل تفسير النصوص

(١) يذكر إلياس بن شينايا فى ييشجن ص ٣٨ ، ١٢٠ أنه توفى سنة ٧٠١
ويؤكد البعض الآخر أنها سنة ٦٩٩ م . انظر راييت ص ١٨١
(٢) ابن العبرى . التاريخ الكنسى ج ١ ص ١٢٢ وما بعدها ، المكتبة
الشرقية ج ٢ ص ٤٢٢ ، مجلد ٣ ج ١ ص ٦١٥ ، ١٥٤ ، راييت . الأدب
السريانى ص ١٨١

(٣) ابن العبرى ، تاريخ الكنيسة ج ٢ ص ١٠٦ هامش ٣ ، ١٠٧ هامش ٣
(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٤١ ملحوظة ٢٥

الدينية أو التأمل الديني أو الفلسفة والطب . وقد كان من أنصار هذا الطابع إلى جانب يسوع يب الثالث وعدوه سيمان بن رويدشهر طائفة تذكر منها على سبيل المثال إلياس أسقف مرو ودانيال بن مريم وميخا من بيت جري باعتبارهم أبرز ممثلي هذا الاتجاه الجديد في الأدب المثقف . هذا وقد قام حنا نيشوع الأول أكثر من خليفته المباشر جورجيس الأول برعاية الجهد الأدبي الضخم برزت فيه جهود ثلاثة من معاصريه هم سيمان الطيب ويوحنا أزرق ويوحنا بن بنكا جي . وربما أمكننا أن ندرج تحت هذه الفئة ابراهيم من بيت حالي الذي كان أحد المفكرين النازنين للإسلام .

القرن الثامن

اتسم هذا القرن بازدهار شاحب عند الغربيين من السريان ، وهو يعلن بدء تدهور الأدب السرياني ، ويكاد يعتقد أن هناك ستاراً حجب العقول أثناء الثلاثة أرباع الأول من القرن الثامن .

الكتاب اليعاقبة

لعازر من بيت قنداس : كان يعيش حوالي سنة ٧٧٥ م (١) ، ولم يعرف إلا عن طريق تلميذه جرجس من بيت نيقية كجامع للشرح ومؤلف للتعليق على المهد الجديد (٢) . وله مجلدان في المتحف البريطاني أحدهما تحت رقم ١٤٦٨٢ يحتوي على إنجيل مرقس ويوحنا والثاني تحت رقم ١٤٦٨٣ ويشتمل على رسائل بولس من أهل غلاطية إلى العبرانيين (٣) . والشرح على الرسائل هو اختصار لما وضعه الذهبي الفم . أما عن الجزء الخاص بالإنجيل فقد استخدم في كتابه أعمال

(١) رايت ص ١٦٢ (ارجع إلى القائمة التاريخية في نهاية الجزء الثالث من رسائل بولين التي تنتهي في هذه السنة إلى الخليفة المهدى) .

(٢) المتحف البريطاني رقم ١٨٢٩٥ ص ٧٨

(٣) فهرس رايت ص ٦٠٨ - ٦١٢ ، بومشارك ص ٢٧١

يعقوب السروجي وأحيانا أعمال تيودوروس المغروسي وكيرلس الإسكندري
وافرايم وفي نهاية رسائل بولس يوجد ما يشير إلى ارتقاء المهدي الخليفة العباسي
في سنة ٧٧٥ م الخلافة وربما تحدد تاريخ الكتاب . كما يوجد للعازر شرح عن
فقرة من الكتاب المنسوب لديونيسيوس الأريوباغي (١) .

وكان معاصرا للعازر دانيال بن موسى اليعقوبي الذي ذكره إلياس النصيبني
كؤلف للتاريخ ، وروى عنه كحجة إلياس بن شينايا في السنوات ١٢٢ ، ١٢٧ ،
١٣١ للهجرة أي من سنة ٧٤٠ — ٧٤٩ م (٢) .

توفيل بن توما الرهاوي : تمتع بشهرة منقطعة النظير عند السريان الغربيين
لهذا العصر . وهو فلكي مرموق ، وكان موضع تقدير لدى الخليفة المهدي ،
ولابن العبري قصة عن مراسلاته مع حنة محظية الخليفة ، وكان ينتمي إلى
المذهب الماروني في العقيدة الدينية ، وعكف على دراسة علم التنجيم ، ويرجع
تاريخ وفاته إلى عام ٧٨٥ م .

ضاعت كل مؤلفاته التي كانت تحتوي على تاريخ و ترجمة سريانية للإلياذة
والأوديسة ، وينسب إليه اختراع أشارات الصوائت المستخدمة عند اليعاقبة ،
ويذكر البعض أنه ليس بمؤلف بل أقر بعض التفاصيل عن الطريقة ، وساعد على
إخراجها إلى حيز الاستعمال (٣) .

(١) فهرس رايت ص ١١٨٤ ، مخطوط المتحف البريطاني رقم ١٨٢٩٥ ،
دوقال ص ٣٨٢/٤

(٢) التاريخ الكنسي ج ٢ ص ١٥٢ ملحوظة ٢ ، دوقال ص ٢١٣ ، ٢٨٤ ،
رايت ١٦٢

(٣) المكتبة الشرقية ج ١ ص ٦٤ ، دوقال ص ٢١٤ ، ٢٩٢ ، ٢٢٥ ،
٢٨٤ ، رايت ١٦٣/٤

من رجال اللاهوت العلماء أو المتعلمين الذين ساهموا بحظ وافر في الحياة الأدبية جيورجيس (جرجس) من بعلتان وقرياقوس الذي أشرف على عتبة القرن التاسع . وقد برز الاول ربما بتعاونه مع لعازر البيت قنداس بنشاط أدبي جم في ميدان تفسير الكتاب المقدس (١) .

جرجس من بعلتان وهي قرية بالقرب من حمص . درس في قنيرين وأصبح سنقلا لتيودوروس أسقف سميساط . وبعد موت أثاسيوس الثالث أقيم مجمع رؤساء الطائفة الدينية في منبج عام ٧٥٨ م فاخترته غالبية الحاضرين ورفعه من رتبة شماس إلى كرسى بطريركية انطاكية ، والاقلية المعارضة اختارت من جانبها البطريك المضاد وهو يوحنا من قالينيقوس (الركة) فانار ذلك الخليفة المتصور لجلده وزج به في السجن حيث ظل به تسع سنوات حتى أدخل سيده ابنه وخليفته المهدي ، ثم أخذ مريضا أثناء إحدى رحلاته البطريركية إلى أقصى شمال ما بين النهرين ، ومات في دير برصوما بالقرب من ملطية سنة ٧٨٩/٩٠ م (٢) وفي أثناء سجنه ألف جرجس مواعظ وتراويل منعمة . وكان مؤلفا لشرح على إنجيل متى والنسخة الوحيدة . وإن كانت ناقصة — فقد وصفها السمعاني في فهرست الفاتيكان (٣) .

قرياقوس : من عائلة تكريمية (٤) . راهب من دير ييزونا بالقرب من

(١) بومشتارك ص ٢٦٨

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٤٠ ، التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣١٩ وما بعدها ، ج ٢ ص ١٧٥

(٣) دوغال ص ٧٨ ، ٢٨٠ . بومشتارك ص ٢٦٩/٧ ، رايت ١٦٥

(٤) بومشتارك ص ٢٧ ، رايت ص ١٦٥/٦ ، دوغال ص ٢٨٤/٥ ، التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٤٢

الرقعة ، رسم بطريركا اليعاقبة سنة ٧٩٢ م وتوفي في الموصل سنة ٨١٧ م بعد أن قضى حياة كلها أسمى ومهموم (١) . وفي مقالة حاول التأثير على اجتماع عقده أنباع يوليانوس الذي كان جبريل بطريركا لهم ، وقد حفظت في المتحف البريطاني تحت رقم ١٧١٤٥ ورقة ٢٧ ب . كما ألف نافورا وقوانين كنسية (٢) ، وكتب رسالة دينية عن التثليث والتجسد أرسلها إلى مرقس بطريك الاسكندرية ولا توجد إلا في العربية (٣) . ووضع قوانين من أجل تطوير البيروقراطية ثم حفظها في المخطوطات ص ١٨٢ (٤) ، وترنيمة عن حكمة تكلمية الغنبي (٥) .

المناسطة : تميز هذا القرن من ناحية بمواصلة النشاط الجهم الذي شهدته الأدب النسطوري في النصف الثاني من القرن السابع . كما تميز من ناحية أخرى باستكمال وتدعيم مؤلفات يشوع يب الثالث في مجال التراثيم ، وكان من بين من تفوقوا في هذا الانجاء الأخير صليبا زخا الذي كان مجدداً للموسيقى الكنسية للنسطورية . ولم يكن ذا إنتاج أدبي بارز ، وكذلك بابي من جيلنا الذين وضعا نصوص التراثيم الجديدة ، وتم نفس الشيء من جانب مطارنة الكنيسة الذين لا يقع إنتاجهم الأدبي تحت حصر .

(١) التاريخ الكنسي ص ٣٢٩ وما بعدها ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١١٦ ،

٢٤١ — ٣٤٤ أنظر التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٣٥

(٢) فهرس رايت ص ٢٠٦ ، ٢١٠ ، ص ٢٢٢ ع ٢٠ ، فهرس زوتبرج

ص ٢٨ رقم ٥٤

(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١١٧

(٤) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٣١

(٥) فهرس رايت ص ٨٨٧

داود بن بولس : كان قسيسا في دير بيت ربنا أوزكي يشوع ، ثم في دير بيت عاني ، ثم عين مطرانا للأكراد بعد ذلك (١) . وكان هناك . فيما يبدو - نوع من اللبس بينه وبين داود بن بولس الذي كان يعيش في القرن الثالث عشر (٢) .

ألف تاريخا دينيا يسمى اللجنة الصغيرة أشار إليه توما المرجي (٣) والفصل الأول منه يحتوي على قصص تنسب إلى جرجس نثرايا وناثانييل وغيرهم من رهبان بيت عاني الذين عاشوا تحت رئاسة حنا نيسوع الأول في أواخر القرن السابع الميلادي (٤) . وكتب بحثا في الجغرافيا (٥) . والأشعار التي يشر إليها السمعاني (٦) لا شك أنها ترجع إلى تاريخ متأخر نشر القرداحي الجزء الأول منها . وقد كتب داود اثنين وعشرين منها عن محبة الحكمة (٧) . ويذكر القرداحي أنه توفي سنة ٨٠٠ م .

بابي النصيبني : سمي كذلك لأن أبويه كانا من نصيبين ، وكان هو من .

(١) تاريخ الرهبان لتوما المرجي ج ٢ فصل ٢٤

(٢) دو قال ص ٢٨٠

(٣) انظر دو قال ص ١٥٨ ، ٢٨٢ ، ٢٨٠ ، رايت ص ١٨٢ ، بومشتارك .

ص ٢٠٠

(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢١٧ ع ٢٠ ، ص ٢١٨ ع ١٠ ،

ص ٤٩ هامش ١ ، ص ١٨٤ ع ١٠

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٥٥ . والبحث عن حدود المناخ أو

المدن ، واختلاف الليل والنهار .

(٦) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٥٥

(٧) نشرها الأسقف إلياس يوحنا ميلوس سنة ١٨٦٨

جيلتا في طرمان (١) . وصفه توما المرجى بأنه رجل طويل وقوى وذو صوت جميل ، لطيف وبسيط ومتعلم كذلك . كرس جهده من أجل تطوير الموسيقى في الكنيسة النسطورية وأسس في سبيل تدريس طريقته الجديدة عدة مدارس في الاسقييات التي في حذيب ومرجا وأهمها كان في كفر عزّينل (٢) في حذيب وبشوش في مقاطعة صفصافا في مرجا (٣) . وقد اتخذ مسكنه له وكان يزور ويشرف على الآخرين مرة في السنة . وفي أواخر أعوامه ذهب ليقضى بقية أيامه في جيلتا في أسقية طرمان حيث ولد ومات هناك . ازدهر تحت رئاسة الكاثوليكي صليبا زخا (٧١٣ - ٧٢٩) خليفة حنانيشوع (٤) .

كتب خلاف تاريخ الرهبان عظات وتراويل وترايم ورسائل ويوجد البعض من هذه الترايم في مكتبات لندن وباريس وميونخ (٥) .

يرسهدا : من قرية كرخ بيت سلوق ، عاش كما يذكر السمعاني (٦) تحت رئاسة الجاثليق بشيون (٧٣١ - ٧٤٠ م) . ويذكر عبد يشوع أنه كتب تاريخا

(١) هوفان المختصر ص ١٨١

(٢) المرجع السابق ص ٢٣٦ وما بعدها .

(٣) هوفان ص ٢٢٣

(٤) كما يذكر إلياس بن شينايا في يشجن ، مقتطفات ص ٤٢ ، ٤٧ ، ١٢٢ ،

١٢٤ ، السمعاني المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٣٠

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٩٦ هامش ٤ ، ص ١١٧ - ١٨١

رايت ص ١٨٤/٥ ، دوقال ص ٣٨٠ ، ٢٢٣ ، كتالوج رايت ص ١٣١ ع ١٠ أبو مشترك ص ٢١٢/٣

(٦) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٣٠ ، يشجن مقتطفات ص ٤٩ ، ١٢٥

كنسياً اقتبسه إلياس بن شينايا (١) ، كما كتب رسالة ضد الديانة الزرادشتية (٢) .

في هذا القرن وجدت المؤلفات الصوفية مثلاً بارزاً لها في شخص أبراهام برداشنداد الذي لم يتمكن أحد في ذلك الوقت من توجيه أى لوم إليه على ميوله الهرطقية ضد الكنيسة وذلك بسبب ما كان يتمتع به من نفوذ بالغ (٣) .

أبراهام برداشنداد : كان ضعيف البنية وأطلق عليه اسم الأعرج ، ومنذ طفولته تنبأ له بابي النصيبين بمستقبل زاهر (٤) . ويذكره برهلول في مقدمة معجمه على أنه أحد ممثلي السلطة . كان مدرساً في مدرسة بشوش في صفصافا التي أتم تأسيسها بابي والتي فيها نال دراسته الأولى . وهناك قام بالتدريس للجاثليق تيموتارس الأول ويشوع بن نون وأبي نوح الأنباري (٥) .

ألف كتاباً في الوعظ ، وتراتيل عن التوبة ، ورسائل ، وكتاب سلوك الملوك ، ومجادلة مع اليهود ، وتعليق على محاضرات مرقس الراهب (٦) .

مار أبا الثاني بن بريخ صفياه : من كشكر ويذكره البعض على أنه من ذوقارة بانقرب من كشكر (٧) . وأصبح أسقفاً لتلك المدينة . انتخب بطريركا

(١) التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٦٥ هامش ١

(٢) رايت ص ١٨٥ ، دوغال ص ٢١٣ ، ٢٣٨ ، ٢٨١

(٣) بومشتارك ص ٢١٢

(٤) توما المرجى . تاريخ الرهبان ج ٣ فصل ٣

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٢ ج ٣ ص ١٩٦ ، هامش ٤ ، رايت ص ١٨٦ ،

دوغال ص ٣٨١ . بومشتارك ص ٢١٤

(٦) فهرس رايت ص ٤٨٢

(٧) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٣١ . بومشتارك ص ٢١٤/٥

للسيطرة عام ٧٤١ م . (١) قابلته في البداية بعض المتاعب مع الأمير يوسف بن عمر الثقفي ولكنها انتهت بزيارة إلى الكوفة التي ذهب منها إلى الحيرة حيث استقبل استقبالاً حافلاً من الأسقف المسن يوحنا الأزرق الذي اختصر اسمه إلى أبا ليفرق بينه وبين سلفه مار أبا الأول .

وفي السنة السادسة من بطركيته دخل في نقاش مع قسيسه حول إدارة المدرسة بوق . ثم ذهب إلى كشكر ولكنه رجع إلى سلوق قبل وفاته حيث استقر هناك . ويذكره ابن العبري (٢) على أنه عالم في الأعمال الكنسية ، وعلوم الكلام ، وله تعليق على أعمال اغريغوريوس النريزي ، ونسب إليه عبد يشوع ثروحا ورسائل على كل منطق أرسطو (٣) ، كما نسب إليه أيضاً كتاب القواد أو الحكام العسكريين . وقد نشر شابو إحدى رسائله في أعمال مؤتمر المستشرقين في باريس سنة ١٨٩٧ القسم السامي ص ٢٩٥ وما بعدها (٤) .

سمعان بن الطباخين : من كشكر ، كان ضابط الخزانة الأول تحت رئاسة الخليفة المنصور (٥) . وفي نفس الوقت كان زميله في الدين جرجس ابن

(١) بيشجن مقتطفات ص ٥٠ ، ١٢٥ ، التاريخ الكندي ج ٢ ص ١٥٣ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٣١ مجلد ٣ ج ١ ص ٥٧

(٢) التاريخ الكندي ج ٢ ص ١٥٣ للآخر . أنظر المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٥٧ ع ٢٠

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٥٧ ع ٢٠

(٤) راييت ص ١٨٧ دو قال ص ٢٦٠ ، ٣٨٠

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٠٦ ع ١٠

مختيشوع — من جند يسابور أو بيت لابات في خوزستان - طيباً للبلاط (١)
ومؤلفه الوحيد الذي ذكره عبد يشوع هو تاريخ كنسى يشتمل على كثير من
المعلومات (٢) .

سورين : كان أسقفاً نصيين ثم أسقفاً لحلوان في بيت ماذاني (٣) ،
انتخب بطريركا عام ٧٥٤ م بأمر من الأمير العربي في المداين ثم ألغى الانتخاب
واختير يعقوب أسقف جند يسابور مكانة وأحيل هو إلى المعاش من قبل الخليفة
عبد الله السفاح ، ثم أرسل إلى بصرى بصفته بطرانا ولكن سكان البلدة طردوه
وأنهى أيامه في السجن (٤) . لقبه عبد يشوع مينا شسقانا أى شارحا للكتب
المقدمة أو مترجما لأعمال يونانية إلى السريانية . ألف رسالة ضد الهرطقة كما
قام بترجمة عزية لجزء من كتاب العناصر المنسوب لأرسطو (٥) .

كبريان : عين أسقفاً على نصيين سنة ٧٤١ (٦) . أنشأ أول كنيسة نسطورية
على دجلة مقر المطرانية اليعقوبية للشرق مقابل إستعادة اليعاقبة للملكية كنيسة مار

(١) المرجع السابق ص ٢٠٥ ع ٢٠ هامش ٤ ، مقتطفات ليشجن ص ٥٩

١٢٩ ، ٦٠

(٢) رايت ص ١٨٨

(٣) هوفمان المختصر المختصر ص ١٢٠

(٤) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٣١ ، مجلد ٣ ج ١ ص ١٦٨ ، ٢٠٥-٢٠٦

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٦٩ ، نولده . تاريخ الفرس والعرب

ص ٤٣٨ هامش ٤ ، بومشتارك ص ١٩٦/٨ دو قال ٢٨٢ ، رايت ص ١٨٨/٩

(٦) التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٥٤ هامش ١ ، يشجن . مقتطفات ص ٥٠

١٢٥

دومينوس في نصيبين . بدأ بناء الكنيسة في تكريت سنة ٧٦٧ (١) . كما أنشأ
كنيسة رائعة في نصيبين صرف عليها حوالى ٥٦٠٠٠ دينار في سنة ٧٥٨/٩
وتوفي كبريان سنة ٧٦٧ (٢) كتب شرحاً على التراتيل اللاهوتية لأغريغوريوس
النزيانزي وبحثاً عن الرسامة (٣) .

أبو نوح الأنباري : كان سكرتيراً للحاكم المسلم للموصل وكان يعيش في
عصر البطريك تيموتاوس الأول الذي تحدث عنه باحترام في رسائله الدورية
من ٧٩٠ - ٨٠٥ (١) . ألّف كتاباً نقد فيه القرآن كما نقد أيضاً المراطقة وحياة
يوحنا الديلمي (٢) .

تيفوتافوس الأول : كان من بلدة حزا في حذيب وكان تلميذاً لإبراهيم
برداشتاد (٦) في مدرسة باشوش في صيفافا . أصبح أسقفاً لبيت ياغش وكان
ذا صلة حسنة بحاكم المسلمين في الموصل أبي موسى بن مصعب وسكرتيره المسيحي
أبي نوح الأنباري . أُنْتُخِبَ بطريكاً سنة ٨٧٩ م . بعد الكثير من الدسائس فأثار

(١) التاريخ الكنسي ج ٢ ص ١٥٥ - ١٥٧ . يشجن . مقتطفات ص
١٢٨ ، ٥٧

(٢) المرجع السابق ص ٦٠ ، ١٢٩

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٠١ - ١١٣ ، رأيت ص ١٨٩/٩٠
دوقال ص ٢٨٢

(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٨٢ ، ١٦٤

(٥) المرجع السابق مجلد ٣ ج ١ ص ٨٢ ، ١٦٤ . دوقال ص ٢٨٢ .
يوم مشترك ص ٢١٨

(٦) رأيت ص ١٨٦ ، ١٩١/٢٠ ، دوقال ص ٢٨٢ ، المكتبة الشرقية مجلد
٣ ج ١ ص ٢١٢ هامش ٢ ، ١٥٩ ع ١٠

ذلك اعتراضات جامعة من جانب كثير من المطارنة ، ولكنه لم يتول منصبه إلا في شهر مايو سنة ٧٨٠ وجعل أساقفة القرس يخضعون لأبرشية سلوق ورسم عليهم سيمان مطرانا وتوفي في ٩ يناير سنة ٨٢٣ (١) .

كتب رسائل مجمعية ومجلداً عن أسئلة في القانون الكنسي وآخر عن أسئلة في مواضيع مختلفة ، وثالث يحتوي على جدل مع هرطقة حوالى مائتي رسالة عن البطريرك اليعقوبي جرجس في جزئين ، وله مجادلة مع الخليفة المهدي أو خليفته الهادي عن أمور الدين ، ومؤلف فلسفي عن النجوم ، وله ترانيم من أجل أعياد ربانية على مدار السنة ، وشرح في الفلك ، وشرح عن التأولوجوس أى أعمال إغريغوريوس النزيانزي (٢) .

يتميز عصر تيموتاوس هذا بأهمية خاصة من الناحية التنسيب حيث تم فيها التغلب الرسمي الكامل على تيار الأدب الصرفي للقوى الذي كان قائماً : وهذا التيار هو الذي كان يمثل استمرار الروح التي زرعها حنانا على امارض النسطورية والتي كانت تمثل تهديداً للمعتقدات النسطورية القديمة .

ونستطيع أن ننسب إلى هذا القرن بعض المؤرخين الذين وضعهم إلياس ابن شينايا في تاريخه ، والذين لم تعرف أسماءهم أو مؤلفاتهم إلا عن طريق راو متأخر . ومنهم كاتب مجهول كان رئيساً للدير الكبير على جبل إزلا وقد ذكره

(١) هوفان . المختصر ص ٢٢٧ وما بعدها . المكتبة الشرقية ج ٢ ص

٤٣٤ ، مجلد ٣ ج ١ ص ١٦٠ بومشارك ص ٢١٧/٨ .

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٦٢/٣ ، التاريخ الكنسي ج ٢

إلياس في سنة ١٧٤٠/١ م (١) . ومؤرخ كنسى يدعى بليونى (٢) ، ومؤرخ آخر ذكره السمعاني في المكتبة الشرقية (٣) تحت اسم يشوع دنح أسقف قصر (٤) . وألف هذا الأخير التراثيل العاديه والرسائل المنظومة مقدمة للمنطق ووضع كتاباً تحت عنوان كتاب د العفه ، جمع فيه حياه ومجموعات الرجال المقدسين ومؤسسى الأديرة كما وضع تاريخاً كنسياً فى ثلاثه مجلدات (٥) ولم يعرف هذا العمل إلا عن طريق اقتباسات قليله فى ابن العبرى وإلياس بن شينايا .

-
- (١) يشجن . مقتطفات ص ٢ رقم ٣ ، التاريخ الكنسى ج ٢ ص ١٥٢
هامش ٢ ، ١٥٤ هامش ١
(٢) انظر راييت ص ١٩٥
(٣) مجلد ٣ ج ١ ص ١٩٥
(٤) انظر راييت ص ١٩٥
(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٩٥

القرن التاسع

شهد النصف الأول من القرن التاسع ازدهاراً كبيراً للأدب الكنسي السرياني
اليقوني المذهب ، فنجد في تلك الفترة — من ناحية — المؤلف التاريخي الكبير
الذي وضعه الأب ديونيسيوس التلمحري ، وإن كان عما يؤسف له أننا لم نلمس
عظمته إلا عن طريق غير مباشر فقط ، بينما نجد — من ناحية أخرى — أنه تجمعت
حول الأب ديونيسيوس مجموعة من كبار الكتاب الذين تفوقوا في النثر اللاهوتي
بشكل خاص ، وإن لم يقتصر عملهم عليه وحده .

اليعاقبة :

ديونيسيوس التلمحري : يعتبر ديونيسيوس الرائد الأول لسلسلة الكتاب
اليعاقبة في هذا العصر . وهو من قرية تلمحري التي تقع بين الرقة وحصن مسلمة
بالقرب من نهر بلخ أحد روافد نهر الفرات ، وهو لا يبعد كثيراً عن قالينيوس
(الرقة) ثم تلقى تعاليمه في دير قنشرين (١) الذي كان يقع بالقرب من هذه
المنطقة . وعلى إثر الحريق التي هدمت الدير في عام ٨١٥م (٢) تشتت الرهبان

(١) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٤٧ — ٢٤٩ ، رايت ص ١٩٦ ، دوقال
ص ٢٨٧ .

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٤٥ ع ١٠ ، التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٥٥ .

هو إلى دير مار يعقوب في قيسوم ناحية سميساط ، ووهب نفسه كلية للدراسات التاريخية (١) التي يظهر أنه تناولها في سلام وهدوء حتى سنة ٨١٨ م . انتخب بطريركاً لليعاقبة بعد موت البطريرك قرياقوس في أغسطس سنة ٨١٨ م وذلك بعد اجتماع المجمع في بونيه سنة ٨١٨ م . وأصبحت حياته منذ ذلك الحين قلقة مضطربة .

قام بكفاح متصل ضد أعدائه و ضد الحكام المسلمين وذلك إلى جانب أسفاره المتعددة والتي بسببها لم يجد سبيلاً إلى الراحة . وكانت السنوات الأخيرة لديونيسيوس مريرة من المضايقات والأحزان التي قاساها المسيحيون على أيدي المسلمين (٢) . ذهب الخليفة المأمون إلى دمشق وتبعه ديونيسيوس كما رافقه إلى مصر في مهمة إلى الأقباط المتبردين ، وفي هذه الرحلة شاهد ديونيسيوس مسلات هليوبوليس والأهرام ومقاييس النيل بالروضة وتوفي في ٢٢ أغسطس سنة ٨٤٥ م ودفن في دير قنشرين . وترك لنا ابن العري ترجمة كاملة لحياة هذا البطريرك النعس (٣) .

أعماله : له حوليات شملت تاريخ العالم بأكمله من بدء الخليقة إلى أيامه عمل لما تقريبا من أحدهما كبير والثاني صغير . أما السقيج الأكبر فقد أهدى إلى يوحنا أسقف طرا وهو انتهى عند سنة ٨٣٧ م أو ربما بعدما بقليل ، وطبع

(١) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٤٧

(٢) شابو . تاريخ ديونيسيوس التلمحري باريس ١٨٩٥ . المقدمة ، رايته

ص ١٩٦ ، دوقال ص ٢٨٩

(٣) بومشارك ٢٧٥ ، رايته ١٩٦ ، دوقال ٢٨٩ ، التاريخ الكنسي ص ٢٨٥

التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٤٢-٣٨٦ ، شابو . تاريخ ديس التلمحري المقدمة ص ١

السماني ملخصاً لها (١) وكتبت في مجموعة من فصول تتناول موضوعات خاصة. أما التقيح الأصغر فبق في مخطوطة واحدة ناقصة. قسمه ديونيسيوس إلى أربعة أقسام جزء أول يمتد من الخليقة إلى حكم قسطنطين واعتمد في هذا الجزء على كتاب تاريخ لاوسابيوس ومذيل بعض الاقتباسات من مراجع يونانية أخرى مثل التاريخ الكنسي لاوسابيوس وتتابع السنين ليوليوس الأفريقي، كما استقى معلومات روحية من كتب أخرى مختلفة مثل تاريخ الرها (٢) وكهف الكنوز، وتاريخ الإسكندر الأكبر المنسوب إلى كاليستينوس وقصة النوم السبعة وحرب اليهود ليوسيفوس فلافيوس.

والقسم الثاني من كتاب ديونيسيوس يمتد من قسطنطين حتى تيودوسيوس الثاني وفيه يتبع التاريخ الكنسي لسقراط (٣).

والقسم الثالث يمتد من تيودوسيوس الثاني حتى يوستينيانوس الثاني، وفيه استقى معلوماته من أهل قريته مثل يوحنا الأسوي (٤).

والقسم الرابع الذي يمتد حتى سنة ٧٧٤/٥ م هو جزء من وثائق استطاع الحصول عليها وجزء من النقل الشفهي عن المسنين من الرجال وجزء من ملاحظاته (٥). تيودوسيوس : وهو شقيق ديونيسيوس. عاش تحت رئاسته وكان أسقفاً

-
- (١) توجد في مجموعة الفاتيكان، وفي المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٧٢ - ٧٧
أنظر فهرس الفاتيكان ج ٣ ص ٢٥٣
(٢) رايت ص ١٠١، ٢٠١
(٣) مجموعة الفاتيكان ١٤٥
(٤) أنظر رايت ص ١٠٥ وما بعدها.
(٥) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٩٨ - ١١٦

لرما وتعلم اليونانية في قسرين . تجمع الآلام من جراء المضايقات التي كان يلقاها من محمد بن طاهر حاكم الرما الذي هدم الكنائس بينما سمع شقيقه عبد الله ابن طاهر بإعادة بنائها ، وسافر بصحبة شقيقه إلى مصر في ٨٢٥/٦ م لطلب النجدة من عبد الله الذي كان قد أرسل إلى هذه المنطقة فلاقى مهمته النجاح (١) .

أما عن أعماله فقد ترجم تيودوسيوس ترتيباً جرجس الزباني عن معجزات النبي إيليا (٢) ، كما ترجم إلى السريانية شعراً لنفس المؤلف (٣) وهذه الأشعار محفوظة في المتحف البريطاني تحت رقم ١٤٥٤٧ ورقم ١٨٨٢١ (٤) .

انطونيوس البليغ : راهب من تكريت (٥) . عاصر بطريرك ديونيسيوس التلمحي (٦) . ومن مؤلفاته كتاب يتكون من أربعة أجزاء عن العناية الإلهية ، ورسالة في البلاغة في سبعة فصول ، ورسائل تموية إلى جانب الأناشيد والصلوات (٧)

(١) رايت ٢٠٣ ، دوقال ص ٣٨٩ ، بومشتارك ص ٢٧٦ ، التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٦١ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٤٥
(٢) موجودة في فهرس الفاتيكان ج ٢ ص ٥٢١ أنظر المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٤٩

(٣) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٦١ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٤٥
(٤) فهرس رايت ص ٤٣٣ ، ٧٧٥
(٥) فهرس رايت ص ٦١٤ ، دوقال ص ٣٨٩ ، رايت ٢٠٣/٤ ، بومشتارك ص ٢٧٨/٩

(٦) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٦٣
(٧) موجودة في المتحف البريطاني تحت أرقام ١٧٢٠٨ ، ١٤٧٢٦ ، ١٧٢٠٨

وقد طبع « روديجر » Roediger جزءاً من تربيته ضد النيمة (١) . وكان أنطونيوس من أوائل الذين استخدموا القافية في الشعر (٢) ولكنه لم يلتزم الشعر في كل أعماله بل استعمل أيضاً النثر .

لغازر برسابتا : كان يدعى أسقف فيلوكسينوس وباسيليوس (٣) ، وكان مطراناً لبغداد في أوائل القرن التاسع ، ولكن ديونيسيوس التلمحري عزاه سنة ٨٢٩ (٤) .

ألف ليتورجية ، وله كتاب في نظام التعميد يقطن أنه جزء من العمل الأكبر من وظائف الكنيسة الذي منه نقل ابن العبري التعليمات عن الخدمات الموسيقية وإلى اقتبسها السمعاني (٥) .

يوحنا الداري : كان هو الآخر معاصراً لديونيسيوس التلمحري ، وكان مطراناً لدارا ، وإليه وجه ديونيسيوس الجزء الأكبر من مقدمة تاريخه (٦) .
ألف ليتورجية (٧) . وله شرح على الكتابين المنسوبين إلى ديونيسيوس

(١) Roediger, Hrestomata syriaca, p. 110

(٢) دوقال ص ٢٥ هامش ١

(٣) فهرس رايت ص ٤٩٦ ع ٢٠ ، المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ٢ ص ١٢٣

رايت ص ٢٠٤ ، دوقال ص ٣٨٩/٩٠ ، بومشارك ص ٢٧٨

(٤) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٣٦٥

(٥) أنظر المكتبة الشرقية ج ١ ص ١٦٦

(٦) بومشارك ص ٢٧٧ ، رايت ص ٢٠٤/٥ ، دوقال ص ٢٩٠

(٧) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٢٣

الآريوباغي (١) ، وله دراسة تتكون من أربعة أجزاء عن الكهنوت ، ودراسة أخرى مكونة أيضاً من أربعة أجزاء عن قيامة الأموات (١) . وله مؤلف هام يتحدث فيه عن الروح ، كما كتب بحثاً خاصاً عن الصعود وهو يعتبر عملاً ذا أهمية كبرى ومعرفة واسعة فهو يحوى فصلاً عن خلود الجنة وعن الجحيم (٢) .

نونوس : كان رئيس شمامسة الكنيسة البيعقوية في نصيين ، عزله المجمع الذى عقد في رأس العين عام ٨٢٧/٨ لتقديمه شكوى ضد الاسقف فيلوكسينوس الذى مال ناحية البطريك المخلوع ابراهام (٣) . كتب أعماله ضد توما اسقف مرجا ومطران بيت جري أثناء وجوده في السجن ، وتتكون هذه الرسالة الجدلية من أربعة أقسام . وإلى جانب ذلك كان نونوس كاتباً لرسائل مختلفة من نفس النوع (٤) .

رومانوس الطيب : سمي نفسه تيودوسيوس (٥) . وكان قسيساً لدير قرتمين .

(١) المرجع السابق ج ٢ ص ١٢٠ ، ١٢١ ، فهرس الفاتيكان ج ٢ ص ٥٣٩

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١١٩ - ١٢١

(٣) محفوظة في مخطوطات ١٠٠ ، ٣٦٢ من محفوظات الفاتيكان ، كما

حفظت لإجراء تتعلق بالبحث عن الروح في مخطوطة الفاتيكان ص ١٤٧ . أنظر دو قال ص ٣٩٠ ، رايت ص ٢٠٥

(٤) التاريخ الكنسى ج ١ ص ٣٦٣ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٤٦

ع ١٠ .

(٥) فهرس رايت ص ٦١٨ - ٦٢٠ أنظر رايت ص ٢٠٥/٦ ، دو قال

ص ٣٩٠ ، بومشتارك ص ٢٧٧/٨ .

(٦) تاريخ الكنيسة ج ١ ص ٣٩١ ، ج ٢ ص ٢١٣

ثم أصبح بطريركا للمعاقبة في آمد (ديار بكر) سنة ٨٨٧ م وتوفي سنة ٨٩٦ م (١).

له رسالة كنيسية باقية في العربية مكتوبة إلى البطريرك القبطي ميخائيل الثالث (٢)، وتراتيله بالعربية أيضا موجودة في المتحف البريطاني تحت رقم ٧٢٠٦ ورقة ٧٣ (٣) كما ألف مجموعة من مائة إلى ثمانمائة عشرة قاعدة فيثاغورية، وأمثلة مع شروح مختصرة بالسريانية والعربية ويخاطب بها شخصا يدعى جرجس (٤) وكتب كناسة طيبة ذات شهرة واسعة (٥)، كما كتب شرحا للكاتب المنسوب لهراتبوس الذي يدعى (الاعاجيب الخفية عن بيت الله) وأهداء للعزيز أسقف كيروس. والكتاب مقسم إلى خمسة كتب، أتم الأول والثاني في آمد قبل أن يذهب إلى الشرق، وأتم الثالث في سبساط وموجود في المتحف البريطاني تحت رقم ٧١٨٩ (٦).

موسى بكيفا: ولد حوالي سنة ٨١٣ م في قرية بلد التي منها أمه مريم، وأبوه سيمان كيفا من قرية مشهد الكحيل على دجلة تجاه الحديثة. كتب تاريخ حياته مؤلف سرياني مجهول الاسم. ودرس منذ حداثة على ربن قرياقوس رئيس

(١) بومشتارك ص ٢٨٠، رايت ٢٠٦، دوقال ص ٢٩١

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٩٣

(٣) انظر فهرس روزن ص ١٠٣

(٤) فهرس زوتبرج ص ١٤٧ ع ١٠، ص ١٦٦ ع ١٠، المكتبة الشرقية

ج ٢ ص ١٢٥

(٥) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٢٩١

(٦) انظر رايت ص ٢٠٧

دير مار سرجيوس على جبل صاهيا أو الجبل الجاف بالقرب من بلد ، وهناك
انتخب أسقفًا لبيت ريمان وبيت كيوتايا (١) والموصل حوالي سنة ٨٦٣ واتخذ
لنفسه اسم سويروس وظل يزور أبرشيات تكريت عشر سنوات ثم توفي سنة
٩٠٢ م وكان يبلغ من العمر تسعين عاما (٢) ودفن في دير مار سرجيوس .

أعماله : هو من أغزر الكتاب اليقاقة إتياجا في هذا العصر . له مؤلفات
كثيرة منها : شروح على المهدين وضعها ابن العبري في كتابه مخزن الاسرار (٣)
وشروح على سفر التكوين ، وقد وصلت إلينا ناقصة ، في المتحف البريطاني
تحت رقم ١٧٢٧٤ (٤) ومنها مقتبسات في مكتبي باريس واكسفورد (٥) .
أما شروحه على الاناجيل ورسائل بولس فناقصة وهي موجودة في مخطوطة
المتحف البريطاني تحت رقم ١٧٢٧٤ (٦) . وله رسائل عن الهكساميرون في خمسة
مجلدات (٧) . وكتاب عن الجنة في ثلاثة أقسام وكان إهداء لصديقة أخطايوس ،

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١٨ هامش ١ ع ٢٠ ، هوفمان المختصر
ص ٣٠ وأسمه في فهرس رايت ص ٦٢٠ ع ٢٠ هو كيونا وفي المكتبة الشرقية
ج ٢ ص ١٢٧ هو كينا . انظر رايت ص ٢٠٧/٨ . دو قال ص ٣٦١ ، بومشارك
ص ٢٨١/٢

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١٨ وما بعدها ، التاريخ الكنسي ج ٢
ص ٢١٧

(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٣٠ هامش ٢ ، ص ٢١٨ ع ٢٠

(٤) فهرس رايت ص ٦٢٠

(٥) فهرس باين سميث ص ٤٦٢

(٦) فهرس رايت ص ٦٢٠

(٧) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٢٨

وعرف فقط من الترجمة اللاتينية لاندرياس ماسيوس سنة ١٥٦٩ (١). وله رسالة عن الروح تقع في أربعين فصلا، بالإضافة إلى فصل عن فائدة القرايين المقدمة للروح. وله مناظرات ضد الهرطقة، وتراويل الأعياد على مدار السنة. وتعليق على مذهب أرسطى الجدلى، وخطب في مواضيع شتى، وله كتاب يتكون من أربع مقالات عن الجبر والاختيار.

وإلى جانب ذلك يوجد له أربعة قداسات جنائزية، وخطاب تحذيرى لأطفال الكنيسة الأرثوذكسية المقدسة موجودا في المتحف البريطاني تحت رقم ٢١٢١٠ (٢). وله خطاب يبين فيه لمسمى المسيح بكى وأسماء كثيرة. وكتب عن مقدسات الكنيسة وعن العهد مهداة إلى صديقه أغناطيوس في أربعة وعشرين فصلا. وشرحا ليتورجية وشرحا أخرى عن العجيب في الرسامات المتنوعة، وعن رسامة الأساقفة والقسس والشمامسة، وعن خلق الشعر للرهبان، كما ألف تريلتين إحداها ترجمها رينودوت، كما كتب شرحا على أعمال أغريغوريوس النريانزى، وتاريخا كنسيا (٣). وما يؤسف له ضياع هذا الكتاب الأخير.

ومن أقواله في فضيلة التواضع

إن محاسن النفس طرا حين تكون محتفظة بطبعها، هي جميلة رائعة، بيد أن أكثرها زهورا ولآلة، هو جمال التواضع والوداعة الذى يميزنا عن البهائم.

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٢٨

(٢) أنظر كتالوج رايت ص ٨٧٩

(٣) يومشترك ص ٢٨١/٢، رايت ص ٢٠٧/٨، دوقال ص ٣٩١،

المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١٨

ويبين لنا أننا بشر ، بل يشبهنا بالملائكة . ذلك الجمال الذي كثيرا ما تحدث عنه المسيح ، موصيا إيانا بأن نكون ودعاء متواضعين . كيف لا وقد حقق هذا الأمر بنفسه إذ كان يهان ويتحمل ، المكاره من الذين كان يؤتيهم الخيرات . وبعد أن كان يلطم ويتحمل ، كان يعود فيتقدم من أولئك الأعوام .

أن التواضع هو النهج السوي إلى الارتفاع . به تحمل آباؤنا الأولون اعني بهم الأنبياء والرسل والشهداء .

بالتواضع تستحق أن نصير هياكل ومساكن لله .

به أيضا نستأمل النعم التي وعد بها مخلصنا قائلا : طوبى للودعاء فإنهم يرثون الأرض ، إن الأرض التي هي ثمرة الطوبى ، ليست هذه مولدة الأوجاع التي نسكن على سطحها ، ولا هي أرض القردوس أو القلب ، لكنها تلك التي فوق ظهر السماء والتي لم تقبل الآلام بل جعلت لنعيم الصالحين وحياتهم . وعنها قال داود (النبي) : « اني آمنت أن أعان جودة الله في أرض الأحياء ، وبعد القيامة العامة سيرقى الصالحون إليها . فوق هذا الرقيع الذي يرى فوقنا - وهناك سيتنعم المتواضعون .

المناسطرة : كانت نهاية القرن الثامن وبداية التاسع هي لحظة الانتشار الأعظم للمسيحية النسطورية التي يعتبر أثر Sin - gan - fo (١) (سن يان فو)

(١) أنشأ أحد البطارقة وتم تدشينه في الرابع من فبراير سنة ٧٨١ م . ولا يتمنى إلى تاريخ الأدب السرياني لاجمعي محدود للعلية وليس من شيء له قيمة أدبية حقيقية إلا ذلك الجزء الصيني المطول من النص المحفوظ عليه . وبصور هذا الجزء باختصار تاريخ الارسالية النسطورية في الصين منذ ظهور الداعية يب الاما في عام ٦٣٦ م والمكتوب بالسريانية عبارة عن كلمة اهداء قصيرة وقائه باسماء سبعين من الكهنة النسطوريين في الصين .

الصيني السرياني أبرز علامات اتجاه الشرق . وقد تم في عهد الامبراطور
تيموتاوس الاول إنشاء هذا الاثر الصيني الضخم في سنوات حكمه الاولى .
ويرتبط بعده معاصروه أبو نوح وإفریم من عيلام وتيودوروس بن قوني
وخليفته يشوع بن نون وتلميذه دنحا الذين يمثلون جماعة من كتاب النثر يغلب
عليهم الطابع اللاهوتي ، ويسكني للتدليل على أهمية هذه الجماعة أن تعتبر إنشاء هذا
الاثر ثمرة الازدهار الادبي الذي كان موجوداً آنذاك . ويتميز هذا العهد بكثرة
التأليف في ميدان التشريع الكنسي . والاهتمام متفاوت بالفلسفة الارسطاطالية ،
وهو اهتمام يميز لاتجاه هؤلاء اللاهوتيين . ويمثل مكاناً بارزاً بين هذه الجماعة
تيودوروس المفروسي القيادي وخرجيس النيبانوي (١) .

تلك كذلك يسمو للقرن التاسع عند السريان بازدهار الدراسات العلمية والتاريخية
وفي المرتبة الاولى لكتاب النساطرة في هذا العصر يظهر الاطباء الذين يمتنعون
بعطف الخلفاء العباسيين وهم جبريل بن عبيد الله ، ويوحنا بن ماسويه وحنين ،
ويوحنا بن سرايون (٢) .

وكما تميز عصر تيموتاوس الاول — بالنظر إلى الماضي — بالغلب الرسمي
على التيارات الهرطقية التي ترجع إلى حنا ، كذلك تميز هذا العصر أيضا —
بالنظر إلى المستقبل — بسمة حاسمة مميزة ، إذ بدأ الادب السرياني المسيحي
لاول مرة وبدرجة متزايدة يحقق أهم واجب اضطلع به على طول تاريخه
الفكري الا وهو نقل التراث الفكري العلمي لليونان القدماء إلى الثقافة الإسلامية
الناشئة ، وهو نقل التراث الفكري العلمي لليونان القدماء إلى الثقافة الإسلامية
الناشئة ، وهو التراث الذي سيثرى بعد ذلك الغرب المسيحي — عن طريق وساطة

(١) يومشترك ص ٢١٦ .

(٢) دو قال ص ٢٧٥ ، ٢٧٧ ، ٢٨٥ .

يهودية في معظم الأحيان — على أن هذه الحركة لم تكن عديمة التأثير على المؤلفات السريانية ذلك أن فئات الأطباء المسيحيين الذين لعبوا دوراً بارزاً في عملية النقل هذه قد استخدموا على طول الخط تقريباً اللغة العربية عند وضع مؤلفات أصيلة خاصة بهم . وكان نقل المؤلفات اليونانية المثقفة إلى الحضارة الإسلامية يتم بالضرورة عن طريق اللغة العربية . ومن بين هؤلاء الأطباء جبريل بنخيشوع . أبرز هذه الفئة على الإطلاق هو حنين بن اسحق الذي لم يقتصر في مؤلفاته على استخدام اللغة السريانية لحسب وإنما ساهم مساهمة فعالة في حركة الترجمة من اليونانية إلى السريانية .

ومن بين الظروف الخاصة التي أملت طبعاً العصر ، والتي أصبحت اللغة السريانية بالنسبة له لغة ميتة تدريجياً حركة وضع المعاجم التي ساهمت فيها طبقات الأطباء مساهمة واضحة ، وأسهم فيها من ناحية أخرى حنا نيشوع بن ساروشواي الذي مزج نشاطه المعجمي بجوانب لاهوتية وتاريخية (١) .

جبريل بنخيشوع : هو الابن الأصغر لجرجس بن بنخيشوع من جند يسابور وهو من عائلة طيبة مشهورة ، مارس الطب في بغداد سنة ٧٩١ م ، وقام على خدمه جعفر ابن يحيى البرمكي . ثم أصبح طبيب البلاد في بغداد في عصر هارون الرشيد والأمين والمأمون ، كان هو ويوحنا بن عاصوبه أساتذة لحنين ابن اسحق ، وظل يزاوُل هذه المهنة حتى وفاته سنة ٨٢٨ م (٢) .

كتب معجماً سريانياً (٣) . كما كتب المختصر العربي لأعمال ديوسقورس وجالينوس ويولس ويجيش الوارد غالباً في معجم برهلول (٤) .

(١) بومشارك ص ٢٢٧

(٢) بومشارك ص ٢٢٧ ، رايت ص ٢١٤ ، دوغال ص ٢٨٥

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٥٨

(٤) دوغال ص ٢٧٥

يوحنا بن ماسويه (١) : أو يحيى بن ماسويه ، ولد في نهاية القرن الثامن
بالقرب من نينوى وتلقى علومه تحت إشراف يشوع بن تون الذي أصبح بطريركا
على أثر موت تيموثاوس ، وكان يوحنا رئيساً لمدرسة من أكثر المدارس ازدهاراً
في العاصمة ومات عام ٨٥٧ م (٢) .

ألف كتباً كثيرة في الطب سواء بالسريانية أو بالعربية . وقد أضاف ترجمته
للأعمال اليونانية شهرة فوق شهرته ككاتب . والكتاب المنسوب إليه في الترجمات
العبرية واللاتينية والموضوع تحت عنوان الكتاب عن الحى ، هو عبارة عن
مختصر للمعلومات الطبية السريانية والعربية (٣) .

أبو زيد حنين بن اسحق العبادى : ولد في الحيرة ، وكان ينتمى لجماعة
النساطرة العباديين . بدأ دراسته تحت إشراف يوحنا بن ماسويه في بغداد ،
ولكنه لم يحظ بإعجاب أستاذه وسافر إلى الغرب في الاسكندرية لدراسة اليونانية
وأبقى هناك سنتين تعلم اللغة والأدب ، ونالت معلوماته الطبية — حين عودته
إلى بغداد — تقدير وتبجيل بمختشوع الذى عقد صلحاً بينه وبين أستاذه القديم .
اختير طبيباً للتوكل ، ولكنه حرم من الكنيسة بسبب زميل مسيحي من نفس
المنهة وهو إسرائيل بن الطيفورى . ومات حنين بعد ذلك مباشرة سنة ٨٧٣ م (٤) .

(١) دوقال ص ٢٧٦ ، ٢٨٥

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٥٠١ ، يومشترك ص ٢٢٨ ، دوقال

ص ٣٨٥

(٣) دوقال ص ٢٧٦

(٤) المسعودى . مروج الذهب ج ٩ ص ١٧٣ وما بعدها ، التاريخ الكنى

ج ٢ ص ١٩٧ — ١٩٩ ، رابت ص ٢١١/٢ ، دوقال ص ٢٧٩ يومشترك

ص ٢٢٧/٨ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٧٠ هامش ٣

قاد حنين في هذا القرن حركة تأسيس القواميس ، وكان ذا شهرة واسعة عند
المسيحيين والمسلمين على السواء من أجل ترجماته السريانية واليونانية ، وكان
مؤرخاً وفيلسوفاً وطبيباً ونحويّاً وفقيهاً وقد تناول الكثير من اللوسوعات
العلمية (١).

أعماله : وضع حنين كتبه الأساسية بالعربية . والكثير من ترجماته من
اليونانية ، وقد ذكر عبد يشوع ثلاثة من كتبه (٢) . الأول كتاب عن مخافة الله
الذي كتبه وهو شماس بالكنيسة . والثاني نحو سرياني عنوانه : كتاب : النقط ،
وضعه ابن العبري في كتابه مخزن الأسرار ، كما وضعه إلياس الطير هاني في كتابه
النحو (٣) . والثالث قاموس سرياني وكان القاموس ذا فائدة جليلة لبرهلي وبر
بهلول .

اشتهر حنين بترجماته السريانية والعربية . لأعمال ديوسقورس وهيبوقراط
وجالينوس وبولس ، كما اشتهر بإعادته لترجمات سرجيوس الراسيني . وإن
شروح ديوسقورس عن النباتات التي استعارها برهلول من حنين أكثر صحة
من تلك التي أخذت عن جبريل بمختيشوع . ونسب ابن العبري لحنين خلاف
ترجماته أعمالاً أخرى مكونة لخسة وعشرين مجلداً ، كما نسب إليه أيضاً نظريات
عربية كثيرة في الطب (٤) . وكتب حنين رسالة عن المترادفات وجدت مقتطفات

(١) دو قال ص ٢١٤، ٢٦٠، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٩٤، ٢٩٩، ٣٠١، ٣٨٦ . بمشترك

ص ٢٢٧ وما بعدها ، رايت ٢١٢/٣

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٦٥

(٣) يشجن : مقتطفات . ص ٣٢

(٤) دو قال ص ٢٧٦/٧

منها عند جامع متأخر أفادنا كذلك بقوانين عنان يشوع الحذبي (١). وله اقتباسات من رسالة طيبة ولكن بدون عنوان (٢). ويذكر شنيذر أن عمل حنين الأكثر شيوعاً والأكثر شهرة هو مقدمة في العلوم الطبية على نمط كتاب جالينوس ووضع هذا الكتاب على طريقة الأسئلة والأجوبة تركه حنين غير كامل وأكمل ابن أخيه حيش بن الأعصم (٣).

وكان حنين وابنه اسحق وابن أخيه حيش بن الحسن الأعصم من بين الأوائل القادرين من هؤلاء المسيحيين — وبالأخص النساطرة الذين أضاء القرنين التاسع والعاشر اتخذوا بغداد عاصمة لهم — ومدوا المسلمين المتعلمين بكل شيء تقريباً بما عرفوه من علوم اليونان من طب ورياضة وفلسفة. وقد ترجموا اليونانية أولاً إلى السريانية ثم بعد ذلك إلى العربية، ولكن أغلبية هذه الأعمال ظهرت فيما بعد تحت اسم حنين أو نسبت مؤخراً إلى حنين (٤).

يشوع ماروزايا : ويسمى في العربية عيسى المروزي وهو من مدينة مرو .
ألف قاموساً سريانياً اعتمد عليه بر على في قاموسه . عاش في الجزء الأخير من القرن التاسع ، أي أنه كان معاصراً لبر على (٥).

يوحنا سراييون : ويدعى سراييون الأكبر . عاش تقريباً في نهاية القرن التاسع أو بداية العاشر وكان أبوه ينتمي إلى بيت جرمي وكان له ولدان يوحنا

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٠٨ ع ٢٠

(٢) رايت ص ٢١٣ ، دو قال ص ٣٧٦

(٣) دو قال ص ٢٧٧

(٤) رايت ص ٢١٣ ، دو قال ص ٢٧٧ ، ٣٨٦ ، بومشتارك ٢٢٩/٢٠

(٥) رايت ص ٢١٥ ، دو قال ص

وداود وقد أصبحا طبيين مثله (١).

ألف بالسريانية ديوانين : الأول في إثني عشر كتاباً . والثاني هو الأكثر ذيوغاً في سبعة كتب ، الأخير منها عبارة عن نظريات تربية . ترجمت المجموعة الثانية إلى اللغة العربية بواسطة كتاب كثيرين مثل موسى بن إبراهيم الحديث وبرهلول وربما أبي بشر متى ، وإلى اللغة اللاتينية بواسطة جيراردى كريمون تحت عنوان *Practica sive Briviarium* ، وبواسطة أبراهام دى تورتوز (٢)

يشوع برعلى أو عيسى برعلى : تلميذ حنين بن اسحق . اختاره أبوه وعنه الجاثليق سبريشوع الثانى (٨٢٢ - ٨٢٦) لحراسة الكليّة التي أسسها في دير ماريون في بغداد (٣)

له أبحاث عديدة في اللغة وبالرقم من هذا فإن شهره ذلك البطريك النسطورى ترجع على الاخص إلى كتاباته اللاهوتية ، وألف بناء على طلب الشماس أبراهام معجماً جديداً مستخدماً شروح حنين وزخارى دى مرون (٤) ويذكر يشوع في مقدمة معجمه أن كتابه ليس كاملاً ويرجو أبراهام وغيره من القراء الذين سوف يلاحظون النقص أن يكملوه ، ولم يقصر أبراهام في هذا العمل بل أضاف إلى هذا المعجم . ومن بين المخطوطات العديدة لبرعلى المحفوظة

(١) ابن أوسايوس ج ١ ص ١٠٩ ، د . ليكلرك ، تاريخ الطب العربى ج ١

ص ١١٣ - ١١٧ ، أنظر دو قال ص ٣٨٦

(٢) دو قال ص ٢٧٧/٨

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٥٧ ، دو قال ٢٨٧ ، رايت ص ٢١٥

(٤) هو أبو يحيى المروزى والذي سماه هذا الاسم هو بن بهلول في مقدمة

معجمه .

في المكتبات الأوربية توجد بعض المخطوطات التي أوردت بعد المقدمة ملحوظة
تصل بهذه الإضافات ، ومخطوطات أخرى على العكس ليس فيها هذه الملحوظة ،
ولأننا نعطي نصاً قريباً من الأصل . وتنتمي مخطوطة جوته إلى هذا القسم الأخير
الذي نشر القسم الأول منه هوفمان (١) .

يشوع برنون : من قرية بيت جبّارى بالقرب من الموصل . تلامذ على
يد ابراهيم برداشنداد مع أبي نوح الأنباري وتيموثاوس سلفه في رتبة
الجالتيق (٢) وأثناء إقامته في الدير الكبير على جبل إزلا ، ركز جهوده على دحض
تعاليم تيموثاوس الخاصة بعقيدة التجسد وسماه الخاطيء في الله ، ونتيجة للجدال
الذي حدث مع الرهبان ترك جبل إزلا وذهب ليعتصم أشهر إلى بغداد حيث مكث
في بيت جرجس ماسويه وعلم ابنه يحيى (٣) ، ثم عاد إلى الموصل واستقر في
دير مار إلياس وظل به مدة ثلاثين عاماً حتى وفاة تيموثاوس (٤) ، وانتخب
بطريركاً في ١٨ يونيو سنة ٨٢٣ م وكان ذلك أثناء رئاسة جبريل بن عطيّشوع
وابنه المتبني مينخايل برماسويه طبيب الخليفة المأمون وبقي في هذه الوظيفة لمدة
أربع سنوات فقط ودفن في دير كليشوع في بغداد بالغاً من العمر أربعة وثمانين
عاماً (٥) .

أما عن أعماله فيذكرها عبد يشوع (٦) على أنها : رسالة في اللاهوت وأسئلة

(١) انظر دوقال ص ٣٠٢

(٢) رابت ص ١٨٦ ، ١٩١ ، ٢١٦ ، دوقال ص ٣٨٧ بومشتارك ص ٢١٩

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٥٠١ وما بعدها .

(٤) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٣٥ التاريخ الكنسي ج ٢ ص ١٨١

(٥) رابت ص ٢١٦ ، بومشتارك ص ٢١٩ — ٢٢٠

(٦) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٦٥/٦

عن نص الكتب المقدسة في مجلدين ، ومجموعة من القوانين والقرارات الكنسية :
ونصوص قانونية وترجوم ، ورسالة عن إنقسام الخدمات وفصلة عن تأثير
الترانيل والانشيد ، وخطابات تعزية موجودة بالمتحف البريطاني تحت رقم
١٧٢١٧ (١) . وتعليق على أعمال إغريغوريوس النزيانزي (٢) ، وإجابات على
أسئلة القس مكاريوس التي يظن أنها تنتمي إلى الرسالة الموضوعة عن إنقسام
الخدمات (٣) .

دنيا : كان تلميذاً ليشوع بن نون ويطلق عليه في بعض المخطوطات إيفاً .
أو إيهيفاً أو إياس (٤) .

كان دنياً مؤلفاً لمراعي وأبحاث في القوانين الكنسية وتعليقات على المزامير
وعلى أعمال إغريغوريوس النزيانزي ومنطق أرسطو (٥) .

الأب صليبا بن داود : من جوزارته . وقد حدد القرداحي زمن وفاته
بسنة ٩٠٠ . وألف قصيدة عن الأطباء اليونان كما ألف ثلاث قصائد عن
الذنب (٦) .

توما بن يعقوب المرجى : من مقاطعة سَلَخ . دخل دير بيت عابى بالقرب

(١) أنظر فهرس رايت ص ٦١٣

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٧٩

(٣) أنظر رايت ص ٢١٨ هامش ٣

(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ١٧٥

(٥) رايت ص ٢١٩ ، دو قال ص ٨٤ ، ٢١٣ ، ٢٦٠ ، ٣٨٨ ، بومستارك

ص ٢٢٠

(٦) أنظر دو قال ص ٣٨٨

من مَرَجَا سنة ٨٣٢ م . اتخذها مار أبراهام — الذى رسم بطريركا للنساطرة
من سنة ٨٢٧ — ٨٥٠ م — سكرتيراً له ، ثم رفاه إلى مرتبة الاسقفية لمرجا ،
وبعد بضعة سنوات أصبح مطراناً لبيت جرمى (١) .

وكان توما من صغره مغرماً بالأساطير وتواريخ القديسين وخاصة تلك التى
تتعلق بديره فى بيت عابى فكتب ثمانمائة وأربعين قصة عن ديره دونها تلبية لرغبة
الراهب عبد يشوع الذى أهدي إليه كتابه تاريخ الرهبة . ذلك الكتاب الذى
انشر كثيراً تحت عنوان « كتاب الحكم » (٢) .

وهذه القصص لم تكن من بيت عابى وحده وإنما ضمنها كذلك قصة حياة
مارناما مطران حذيب (مع موعظة طويلة موزونة مجدها هذا المطران) ، وبابى
ورهبان كثيرين مشهورين من الدير الكبير على جبل إزلا . وهذا العمل كما يقول
بدنج ، هو قصة المذهبية والرهبة للنساطرة الكاثنين شرقى دجلة أثناء ما يقرب
من ثلاثة قرون . وبها ملحق قيم لقصة الكنيسة النسطورية أثناء فترة وجوده
التي لا نعلم عنها إلا القليل . وهى تُعرف بشيء من التحويل وبكثير من الوضوح
كيف كانت الظروف تجعل الكنيسة النسطورية تتجاوب أو تختلف مع ملوك
الفرس ، وتلقى ضوءاً جديداً على الأحداث المعاصرة وتشيت رهبان دير جبل
إزلا ، وإيفاد البطريرك النسطورى إلى هراقليوس ، وكفر ساهدوننا ، وركود
الكنيسة النسطورية فى القرن السابع ، وتأسيس المدارس السنيّة ، وإدخال
الموسيقى الكنسية فى مرجا ، والرجوع إلى مسيحية شعوب الأديان الشرقية

(١) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٤٨٨ . بومشتارك ص ٢٢٣ ، رايت
ص ٢١٩ ، دوقال ص ٢١٦

(٢) عرف عن طريق المكتبة الشرقية للسيد مانيو به تحليل ، نشره M. Buige
مصحوباً بترجمة انجليزية ومقدمة مزودة بإضافات للتأثير ذات قيمة .

والجنوبية لبحر الخزر ، والإرساليات التبشيرية التي تروج للنسطورية في المملكة العربية في الحجاز وبلاد فارس والصين وزوال الامبراطورية الفارسية ، وازدياد النفوذ العربي (١) .

كتب توما كذلك شعراً من اثني عشر مقطعا عن حياة وأعمال عمه مطران حذيب (٢) .

يشوع دذ الماروزي : أسقف الحديثة . كان منافسا لثيودوسيوس على البطريركية عام ٨٥٢ م . وكان عمله الاساسي شرح على العهد الجديد ، وقد امتد كذلك على ما يظهر إلى العهد القديم حيث وجدت أجزاء تختص بالتكوين والخروج (٣) .

ثيودوروس بركوني : اختاره عمه يوحنا الرابع لاسقفية لاشوم سنة ٨٩٣ م (٤) وقد ألف شروحا على الكتب المقدسة ، وله تاريخ كنسى الاوامر والمواظ وهذا الكتاب موجود في الشرق وفي ستراسبورج وهو مؤلف من أحد عشر كتابا ، تعالج العشرة الاولى منها مواضيع لاهوتية ، والحادي عشر يعالج عقائد مختلفة ومذاهب رهبانية (٥) .

نرى بما سبق أن نشاط التأليف العلمى للديريان الاساطرة - في خدمة الثقافة الإسلامية العربية الجديدة - لم يؤد إلى إصابة حركة التأليف الكنسى النشطة

(١) دوقال ص ٢١٦

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٤٨٥

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢١٠ - ٢١٢ ، بومشتارك ص

٢٣٤ ، رايت ص ٢٢١ ، دوقال ص ٨٤ ، ٢٨٨

(٤) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٤٠ ، مجلد ٣ ج ١ ص ١٩٨

(٥) أنظر دوقال ص ٢١٤ هامش ٤

بالشك . على أنه من الملفت للنظر مع ذلك أننا لم نجد لآى من أباطرة القرن التاسع الميلادى أى نشاط تأليفى أكثر من القوانين الرسمية التى كان يصدرها . كما أن مؤلفات بعض آباء الكنيسة الآخرين التى وصلت إلينا لا تمثل أكثر من تلخيصات عامة لبعض المؤلفات التى سبق إنجازها فعلا . وقد رأينا من ممثلى هذا الاتجاه الجديد بالنسبة لتاريخ الرهبنة توما المرجى ، وبالنسبة لتاريخ الرهبنة أيضا وتاريخ الكنيسة العام يشوع دنج من بصرى . وبالنسبة للتفسير نذكر يسوع ذد ، وبالنسبة للقانون الكنسى والمدنى نذكر جبرائيل من بصرى ويوحنا الخامس الذى يمثل فى نفس الوقت بداية القرن العاشر . ونذكر أخيراً من الأعمال الوثائقية تدوين سيرة القديس أوجينوس الذى كان يتمتع بتقديس الرهبان السريان الشرقيين (١)

(١) أنظر بومشارك ص ٢٣٢/٢

القرن العاشر

أصيب هذا القرن بجذب كلي في الإنتاج عند الكتاب اليعاقبة ، وأغلبية أحبار الكنيسة ألغوا الرسائل الجمعية والكتابات الأخرى القانونية بالعربية . ويمكن أن يقال نفس الشيء عن العلماء مثل أبي الحسن علي عيسى بن اسحق بن ززعه (٩٤٣ — ١٠٠٨) وأبي زكريا يحيى بن عدي الذي توفي سنة ٩٧٤ في من الواحدة والثمانين (١) .

والوحيد الذي نستطيع أن نذكره من كتاب اليعاقبة في هذا القرن هو جيزا ، فارسي مسيحي ترك بلده أشنوخ أو أشنو في أفرييجان . ثم استقر بعد عدة تنقلات في مقاطعة جرجوس أو جوباس وهي إحدى الأبرشيات السبعة في مقاطعة ملطية . وبنى هناك كنيسة متواضعة حيث وضع بها آثاراً متنوعة للقدّيس سرجيوس والقدّيس باخوس وصوامع له ولأصدقائه الثلاثة وكان ذلك في سنة ٩٤٨ (٢) . ولما كبرت أهمية ذلك المكان لجأ رهبان آخرون إليه ومن بينهم مار يوحنا الماروني أو مار يوحنا بن مارون وهو رجل متخصص في كلا الأدبين الديني والديني الذي درس على مار مقيم الرهاوي (٣) . وتوفي جيزا مؤسس

(١) رايت ص ٢٢٢ ، دوغال ص ٣٩٣ ، التاريخ الكنسي ج ٢ ص ١٢٦

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٦٠

(٣) أنظر رايت ص ٢٢٤/٤

الدير بعد اثنتي عشرة سنة . وقد نجح كرئيس دير بواصطة تلميذه إلياس الذي
جمل الكنيسة ، وفي نفس الوقت اتسعت شهرته كمنبع للتعليم تحت رئاسة يوحنا
بن مارون ووجد كتاب كثيرون عملا هناك ، وكان البطريرك يوحنا السابع
السارجي (١) . واحداً من زوارها . وعين إلياس — عند تقاعده — يوحنا
الماروني خلفا له . وقد ساعد يوحنا هذا عمانويل الراسب الحرائي وتلميذ
المفريان قرياقوس على اعادة بناء الكنيسة على مجال أوسع وأجل (٢) .

**النساطرة : زادت - في هذا القرن - أهمية اللغة العربية ك لغة حية للمسيحية
النسطورية زيادة كبرى ، على أن هذا لم يؤد الى قضاء سريع أو كامل على المؤلفات
السريانية القديمة بل على العكس كان الشعر التعليمي لإلياس ، الانباري و عمانويل
يمثل ظاهرة جديدة من وجهة النظر السريانية في العصور الوسطى ، وإن لم يكن
كذلك من وجهة النظر الحديثة آنذاك . كما نجد الى جانب هذا من مؤلفي —
الادب اللاهوتي المنشور سواء من طبيعة فقهية أو ليتورجية أو جدلية نذكر من
هذه المجموعة على سبيل المثال جرجس الإربلي وعبد يشوع الاول — الذي
عاصر أوائل القرن الحادى عشر — اللذين لم يكونا وحدهما بين كبار رجال
الإكليروس . كما وجد للنثر الصوفي آخر رعاية واهتمام كبير من جانب يوحنا
بن كلدون وعبد مشيحا من الحيرة . ويمكن أن ندرج ضمن التراث النسطورى
لهذا القرن أعمال المؤرخ هرون وهو الذى قدم الشيء الكثير بالنسبة لبيداه وضع
المعاجم (٣) .**

حنا نيشوع سارشوى : عاش في باكورة القرن العاشر كما ذكر إلياس

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٢٢ ، ٢٥١

(٢) رايت ص ٢٢٤

(٣) بوشتارك ص ٢٢٧

الأنبارى بأنه عاش حوالى سنة ٩٢٢ م (١) . كان أسقفا للحيرة . طبع أسئلة عن نص الكتب المقدسة كما وضع معجم مفردات مع تعليقات وشروح وضعها خلفه ، وكان أسقفا للحيرة . طبع أسئلة عن نص الكتب المقدسة كما وضع معجم مفردات مع تعليقات وشروح وضعها خلفه برهلول فى دائرة المعارف . كذلك ألف أبحاثاً فى المسائل الخطية وقد فقدت مؤلفاته (٢) .

يشوع برهلول : وفى العربية أبو الحسن عيسى (٣) بن البهلول . وهو أعظم مؤلف للمعاجم السريانية وتاريخه محدد بتاريخ انتخاب الجاثليق عبد يشوع الأول سنة ٩٦٣ (٤) .

وهو من أروانا فى أبرشية طرمان ، ووفقاً لما ورد فى بعض المخطوطات فإن هذا الكاتب ألف معجمه فى بغداد حيث كان يدرس فى المدارس ويطلق

(١) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٦٠ ع ٢٠ فى الآخر

(٢) رايت ص ٢٢٨ ، دو قال ص ٣٩٢ . المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٦١

(٣) بومشتارك ص ٢٤١ ، رايت ص ٢٢٨ ، دو قال ص ٣٠٣ ، ٣٩٢ ، التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٩٥١ ، المكتبة الشرقية ج ٣ ص ٤٤٢ ، مجلد ٣ ج ٣ ص ٢٠٠ ع ٢٠

(٤) اسم عيسى أو يشوع الذى أطلق عليه السمعاني خطأ فى المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٥٧ إنما جاء من الالتباس الحاصل بين برهلول وبر على إذ أن برهلول ليس له اسم يشوع فى مخطوطات أكسفورد أو كبرديج كما يقول جزييوس . انظر دو قال ص ٣٠٣

عليه وصف الطبيب الماهر . ويعد قاموسه من أكبر المعاجم (١) وهو على شكل دائرة معارف جمع فيها الكاتب أعمالاً مختلفة من فقه اللغة مع العديد من التراجم المأخوذة من الكتابات السريانية في العلوم الطبيعية والفلسفة واللاهوت وشرح الكتاب المقدس . والمزية الرئيسية لبر بهلول هي في إشارته إلى أعماله . ولكن وصلنا عمله محرفاً تحريفاً جسيماً وليس عجيباً أن نجد مذكوراً من بين أعمال كتاب عصر لاحق مثل ابن العبري — على سبيل المثال — الذي ينتمي إلى القرن الثالث عشر .

أفروز : كان مدرسا في مدرسة أوكلية . ألف رسالة تشتمل على أدلة واضحة عن موضوعات متنوعة مرتبة أبجدياً ومهداة إلى صديقه قورتا ، وله إلى جانب ذلك كتاب التعريفات ، وفصلة عن الإنسان كعالم صغير (٢) .

إلياس أسقف الأنبار : (أو قيروز شابو) كان يعيش سنة ٩٢٢ م كما يظهر من مجادلته مع الجاثليق أبراهام (٩٠٥ — ٩٢٧) ويدعوه « يشجن » ، إلياس التصيني (٣) ، ألف مجموعة من القصائد تقع في ثلاثة أجزاء موجودة ضمن مخطوطات الفاتيكان تحت رقم ١٨٣ . وله كذلك رسائل وترانيل واعتذار (٤) .

جرجس مطران الموصل وإربل : رقاؤه إلى هذه الوظيفة الجاثليق عمانوئيل حوالي عام ٩٤٥ م ، وتنازع على البطريركية ثلاث مرات ولكن بدون جدوى

(١) نشرة دو قال تحت اسم

Lexicon syriacum. auctore Hassano Bar Bahlule, Paris, 1888-1896

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٦١ ، دو قال ص ٣٩٢ ، انظر

رايت ص ٢٢٩

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٣٥٨

(٤) دو قال ص ٢٢٩ ، رايت ٢٣٠

ففي سنة ٩٦١ م انتخب اسرائيل ، وفي سنة ٩٠٣ م كان عبد يشوع الاول هو
الخصم الناجح وفي سنة ٩٨٧ م وقع اختيار المجمع على ماري برطوبي (١) وتوفي
عام ٩٨٧ م .

ترك بيانا بقداسات العام قسم إلى سبعة أقسام أورد عنها السمعاني تحليلا
في مكتبته الشرقية (٢) . وله مقتطفات من ترجمة أو تريلة ، كما أثر عنه بعض
الناشيد ومجموعة قوانين . (٣) .

عمانويل برشاهاري : كان مدرسا في مدرسة مار جبرائيل في دير يدعى
دير الإيتا بالموصل . وقد تحدد تاريخه بحضور رسالة عبد يشوع الاول سنة
٩٦٣ م ويذكر القرداحي وفاته بسنة ٩٨٠ م (٤) وله رسائل إيضاحية . وإلى
جانب بعض الرسائل الشرحية الصغيرة كتب عملا ضخما عن ستة أيام الخليفة (٥) ،
وتحتوي مخطوطة الفانيكان رقم ١٣٢ على ثمانية وعشرين خطابا الثاني منها
ناقص والتاسع والعشرون يضم العماد وهي مؤرخة بعام ١٧٠٧ . كذلك تشمل
مخطوطة المتحف البريطاني . شرق ١٣٠٠ لسنة ١٦٨٥ على ثمانية وعشرين
خطابا الثاني منها ناقص وبعضها على سبعة مقاطع والبعض الآخر منظوما على
١٢ مقطعا . ويقال ان ذلك هو المجلد الوحيد الرابع لآيام الخليفة الستة (٦) .

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٤٢/٣

(٢) مجلد ٣ ج ١ ص ٥١٨ — ٥٤٠

(٣) أنظر رايت ص ٢٣١ ، دو قال ص ٣٩٣

(٤) أنظر رايت ص ٢٢١/٢ ، دو قال ص ٣٩٣

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٧٧

(٦) أنظر رايت ص ٢٣٢ ، دو قال ص ٣٩٣

ويتمى الى هذا القرن أيضا اخوه ابن عبد يشوع برشاهارى المتوفى عام ٩٧١ م وقد ترك قصائد حازت تقديراً أقل من قصائد أخيه .

وبعد أندراوس فى خاتمة الكتاب النساطرة لهذا القرن . أما مؤلفاته فهى بحث فى الترقيم وبعض الأناشيد التى تسمى تورجاما (١) . أو ترجوما (ترانيل من نوع خاص) وقد أفسح له عبد يشوع مكاناً فى فهرسه وشبهه السمعانى بأندراوس الشهير أسقف سميساط . (٢)

نلاحظ بما سبق أن الإنتاج الأدبى فى اللغة السريانية توقف عند نهاية الألف الأول الميلادية ، كما نلاحظ أن أدب الألف الأول يتميز بآثار الدخول فى تبعية المؤلفات العربية ، وهو ما أصبح فيما بعد أحد الملامح البارزة للحياة الأدبية التى دبت فيها قوة جديدة ، كما نلاحظ أخيراً أن الفقر الأدبى التدريجى للكتاب اليعاقبة قد جعلهم بطبيعة الحال أكثر تقبلاً للمؤثرات النسطورية . وقد ترتب على هذا وضع جديد مؤداه أن الحوافز العقائدية قد فقدت الكثير من أهميتها بالنسبة لتطور الحياة الأدبية التى شهدت معارك عقائدية فى القرنين الخامس والسادس . وظهر من المؤلفين على الخصوص النحويون والفقهاء (٣) .

(١) هوفان : المصنف النسطورى ص ٧ ، ٨ أنظر دوقال ص ٢٩٢

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٠٢

(٣) بومشتارك ص ٢٥٢ ، دوقال ص ٣٧٠ ، رايت ص ١٣٤

القرن الحادى عشر

خبا نور الإنتاج الأدبى فى هذا القرن كما حدث ذلك فى القرن العاشر ، ولم تتخلل التدهور الأدبى فى هذه الفترة إلا ومضات قليلة من النور ، فبعد فترة صمت دامت طويلاً ظهر طيب عالم حاول مجاهداً إشعال جذوة الدراسات من جديد بعد أن كادت تنخب ، ولكن جهوده انجهدت فى الغالب لصالح العلم العربى . وقد استمر الكتاب النساطرة فى هذا القرن يحتلون مركز الصدارة من حيث غزارة وقيمة هذا الإنتاج . أما اليعاقبة فظلوا على ما هم كما كانوا فى القرن الماضى قليل الإنتاج .

اليعاقبة :

إلياس برجاغى : راهب من تكريت أسس ديراً بالقرب من ملطية ولكنه توفى قبل أن يتمه وقد جذب تعليمه عدداً كبيراً من التلاميذ . وبعد إثنى عشر عاماً عاد إلى دير مار آرون بالمقرب من الرها — وكان فى الدير وقتئذ مائة وعشرون راهباً — حيث توفى بعد أربع سنوات أى حوالى سنة ١٠١٧ م . وله شرح على كتاب الحكمة وضعه ابن العبرى فى مخزن الأسرار (١) .

مرقس بن كيكى : كان رئيس شمامسة كنيسة اليعاقبة فى الموصل سنة ٩٩١م وورق إلى مفرىان تحت اسم إغناطيوس (٢) . أسلم بعد أن تولى تلك الوظيفة مدة

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٨٣ . أنظر رايت ص ٢٢٤ .

(٢) التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٢٥٧ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٤٢ .

خمس وعشرين سنة وكان ذلك سنة ١٠١٦ م ولكنه ارتد قبل وفاته وكان يعيش في فاقة كبيرة . ألف شعراً عن سقوطه وبؤسه وتوبته المتأخرة احتفظ لنا ابن العبري في تاريخه الكنسي (١) ببعض أشعار منها . وقد حدد القرداحي تاريخ وفاته بسنة ١٠٣٠ أو ٤٠ ١ (٢) .

يشوع بن شوشان أو سوزانا : كان سُنَّةً لايوحنا التاسع اختار دالاساقفة الشرقيون بطريركا تحت أسم يوحنا العاشر معارضة لاثناسيوس السادس الذي اختاره الاساقفة الغربيون سنة ١٠٥٨ م (٣) . ولكن يشوع تنازل عن منصبه وانعزل داخل دير نتيجة تعرضه لإمانات أعدائه ووهب نفسه للدراسة . ولكنه انتخب ثانياً بطريركا في سنة ١٠٦٤ وذلك بعد وفاة اثناسيوس ، وقد احتفظ بمنصبه حتى وافته منيته في سنة ١٠٧٢ م (٤) .

أما عن أعماله فقد وضع مجموعة من أربعة وعشرين قانوناً . وكتب رسائل عدة في الجدل (٥) وألف أناфора . وكتب رسائل بالعربية إلى بطريرك الاسكندرية خرستودولوس عن الزيت والملح (٦) . ورسالة إلى جاثليق أرمينية ، وله أربع منظومات عن سلب ملطية من الأتراك سنة ١٠٥٨ م . وجمع ورتب أعمال إفرام

(١) ص ٢٨٩

(٢) أنظر رايت ص ٢٢٤/٥ ، دوفال ص ٣٩٦ ، بومشارك ص ٢٩١

(٣) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٤٣٧ وما بعدها ، المكتبة الشرقية ج ٢

ص ١٤١

(٤) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٤٣٧ — ٤٤٧ ، المكتبة الشرقية ج ١ ص

١٤٣ وما بعدها ، بومشارك ص ٢٩١/٧ ، رايت ص ٢٢٥/٦ ، دوفال ص ٢٩٦

(٥) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٤٤٦

(٦) فهرس زوتبرج ص ٧١

واسحق الانطاكي ولكن الموت حال دون إتمام هذا العمل (١) .

سعيد بن الصابوني : كان عالماً مشهوراً عاش في الجزء الأخير من القرن الحادي عشر وكان يكتب باللغتين اليونانية والسريانية ، وكان مشهوراً كأديب وخاصة ككاتب تراثيل (٢) . رشحه البطريك أنطاسيوس السابع أبو الفرج بن خماري (١٠٩١ - ١١٢٩) لوظيفة أسقف ملطية في أكتوبر سنة ١٠٩٤ م ، وتم تكريسه مطراناً تحت اسم يوحنا في قنقراث بالقرب من آمد . وقد اقترن دخوله ملطية باليوم الذي أوصدت فيه أبواب المدينة لصد الأتراك الذين حاصروها تحت إمرة قيلج أرسلان (داود بن سليمان) وقتل أثناء الحصار في يوليو ١٠٩٥ م على يد جبريل القائد اليوناني (٣) .

كان ابن الصابوني مؤلفاً لكثير من الأناشيد منها نشيد على طراز الأناشيد الفرنسية التي تقرأ بطريقة عمودية : ويتعلق موضوع هذه القصيدة بالقدس الخاص بالاستيلاء على ثياب الرهينة (٤)

النساطرة : إن حركة التأليف السريانية على يد النسطوريين قد مرت منذ نهاية الألف الأول الميلادية بنوع من الازدهار يمكن أن نتبع سماته بدرجات متفاوتة في المؤلفات الآرمينية والجيورجية والقبطية . ويبدو بصفة عامة أن الشرق المسيحي كان يستجمع قواه مرة أخرى قبل أن يلاقى مصيره المحتوم تحت نير

(١) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٤٤٧ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٥٥ ،
بومشتارك ص ٢٩٢ ، رايت ص ٢٢٦ ، دوقال ص ٣٩٧

(٢) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٤٦٣ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١١ -

٢١٣ ، فهرس رايت ص ٣٧٢ رقم ٢٢ ، فهرس زوتبرج ص ٧٤

(٣) بومشتارك ٢٩٢/٣ ، رايت ص ٢٢٧ ، دوقال ص ٣٩٧

(٤) دوقال ٣٩٧

أترك . وكانت الانتصارات التي أحرزتها الجيوش البيزنطية ضد المسلمين بمثابة إشارة البدء لهذه الحركة .

كما نلاحظ تأثيراً يونانياً جديداً ظهرت صورته في إغراق الأدب النسطوري بمفردات يونانية . ونلاحظ احتشاد المؤلفات السريانية بالمفردات اليونانية والعربية معاً بشكل مستمر طوال تلك الفترة . وكان من النتائج الطبيعية لذلك محاولة الرجوع إلى ذخائر القديم ، وهو رجوع يدل على نمو الإحساس الديني الشعبي بصفة عامة .

وقد كان الاحتكاك بالثقافة الأفرنجية في عصر الحروب الصليبية أمراً غير بعيد بالنسبة للمسيحيين السريان كما نلاحظ بالنسبة للأرمنيين أيضاً . ولقد كان من عواقبه إزكاء الوعي الذاتي . وقد اتخذ الحكام المغوليون بعد انهيار الحكم العربي في آسيا الصغرى موقفاً متساهلاً من المسيحيين السريان بحيث فكر كبارهم في تنصيب قسطنطين جديد من بين صفوفهم .

وقد بدأت اللغة العربية في السيطرة على الجانب النسطوري في هذا القرن والقرن الذي يليه . فنحصت الحركة الأدبية — من ناحية — لتأثير الحياة الفكرية العربية الإسلامية أو خصصت — من ناحية أخرى — للثقافة الكنسية القومية ، مما أبرز الحاجة إلى العناية الفنية والاهتمام بسلامة الاستخدام اللغوي . وقد تجلّى ذلك في ظهور بعض الدراسات النحوية . ومن أظهر مثلي هذه الحركة الجديدة إلياس الأول في القرن الحادي عشر وإلياس الثالث في القرن الثاني عشر واثنان من معاصري الأول هما عبد يشوع بربريز وإلياس بر شينايا ، وإلى جانب هؤلاء نجد عما نوريل من بيت جرمي الذي شارك علاوة على ذلك بنصيب واضح في الأدب الغنائي . وقد ارتبط اسم سبر يشوع بن بولس بتاريخ تفسير الكتاب المقدس .

إلياس الأول : أو جاثليق نسطوري . كان من بلدة كرخ جُدَّان في بيت
جرى (١) تعلم في بغداد والمدائن وأصبح أسقفًا بطرمانًا لها ثم انتخب
بطريركًا سنة ١٠٢٨ م وظل بها حتى توفي عام ١٠٤٩ م (٢) .

وقد ركز إلياس جهوده ، في الفترة التي كان فيها مطرانًا — على الأعمال
النحوية . ولما أصبح بطريركًا كتب أبحاثًا في الحقوق المدنية (القانون) وكتب
مجموعة من المصنفات عن مبادئ الدين في اثنين وعشرين فصلاً (٣) ، كما كتب
عن القداس . ولإلياس ملخص عن النقط المميزة وعلامات الترقيم اقتبسها
وأستعملها يوحنا بن زغبي ، وألف إلى جانب ذلك ليتورجيه (٤) .

أبو سعيد عبد يشوع بر بهريز : كان رئيسًا لدير مار الياس في الموصل ،
وكان أحد المرشحين للكرسي البطريركي في سنة ١٠٢٨ م ولكن اختير الياس
الأول بدلًا منه في هذا المنصب ، أما أبو سعيد فقد أصبح مطرانًا لكل من أربد
والموصل (٥) .

كتب عن قانون الميراث ، وجمع قوانين وقرارات كنسية ، وكتب شرحًا

(١) يومشترك ص ٢٨٦ ، رايت ص ٢٣٣ ، دوقال ص ٣٩٤

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٦٢/٣ ، التاريخ الكنسي ج ٢ ص ٢٨٥ -

٢٨٧

(٣) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٦٥ وقد طبعه بيثجن مترجمة من
مخطوطة في برلين .

(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٦٥ هامش ٧ ، فهرس رايت ص

١١٧٦ ع ٢٠ ، رايت ص ٢٣٤ ، يومشترك ٣٨٧ ، دوقال ص ٣٩٤

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٦٢/٤

موظائف الكنيسة ومجتها عن الخلافة (١) .

إلياس برشينايا : ولد عام ١٧٥٥ م . وقضى حياته الرهبانية في دير ميخائيل بالموصل تحت رئاسة رئيس الدير يوحنا الاعرج ، ثم في دير سمعان على دجلة واختير أسقفاً ليث نوهادر سنة ١٠٠٢ م ثم مطراناً لتصيين في عام ١٠٠٨ م (٢) وعمله الأكبر هو الحوليات أو كتاب التاريخ الذي لا توجد منه إلا نسخة واحدة ناقصة طبع « ييشجن » ، مقتطفات منه سنة ١٨٨٤ م تحت عنوان « مقتطفات تاريخية سريانية وعربية » . وإلياس أيضاً كتاب في النحو وهو من أحسن الكتب النسطورية في هذا الموضوع تضمنه مخطوطة في المتحف البريطاني تحت رقم ٢٥٨٧٦ (٣) . وله كذلك معجم للسريانية والعربية ويسمى « كتاب الترجمان في تعليم لغة السريان » طبعه دي لاجارد (٤) . أخذ عنه توما نوفاريا في كتابه « الخزانة العربية السريانية اللاتينية » سنة ١٦٣٦ م . وهو إلى جانب هذا كله ، كان جامعاً لتراجم يوجد بعضها في كتب الخدمة النسطورية . كما أن له ميامر وتراويل مقفاة ، وطبع أربعة مجلدات من القرارات في القانون الكنسي وضعها عبد يشوع التصييني في كتابه « مجموعة القوانين الجمعية » .

أضف إلى ما سبق رسائل لبعض الأساقفة ومجادلة في سبعة فصول مع الوزير أبي القاسم الحسن بن علي المغربي محسمة بخطاب إلى الكاتب أبي العلاء سعيد بن

(١) بومشتارك ص ٢٨٧ ، رايت ص ٢٣٤ دوقال ص ٣٩٥ ، المكتبة

الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٢٧٩

(٢) التاريخ الكنسي ج ٢ ص ٢٨٣ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٤٦ ،

بومشتارك ص ٢٨٧ ، رايت ص ٢٣٥ ، دوقال ص ٣٩٤ ، ييشجن . مقتطفات

ص ١٠١ ، ١٥٢ ، فهرس روزن ص ٨٩

(٣) أنظر رايت ص ٢٣٧ هامش ٢ ، بومشتارك ص ٢٨٨ هامش ١

(٤) أنظر رايت ص ٢٣٧

سهل . وله بعض المباحث العربية ، وكتاب « البرهان على صحة الإيمان » وقد قام السمعاني بتحليل ستة من بحوثه المكتوبة باللغة العربية في المكتبة الشرقية (١) وأهمها فيما يظهر هي رقم خمسة . وله كذلك كتاب تحت عنوان « تطبيق صحة الإيمان » (٢) .

ويمكن أن تنسب إلى هذه الفترة ، وهي فترة ركود الأدب في القرنين العاشر والحادي عشر بعض الأعمال الأدبية التي لا يمكن نسبتها إلى مؤلف بعينه أو كاتب بالذات . فمنها مثلاً ترجمة كلية ودمنة من العربية إلى السريانية وهي مخطوطة وحيدة في مكتبة كلية ترنتي طبعها « رايت » سنة ١٨٨٤ م . ويتضح منها أنها من عمل كاهن مسيحي عاش في وقت كانت فيه حال الكنيسة السريانية في انحطاط وقوة الخليفة آنحذه في التناؤل لذلك كانت حالة المجتمع في فوضى تامة وتدهور شنيع ، وهو وصف ينطبق تماماً على القرنين العاشر والحادي عشر . والقيمة الحقيقية لهذه الترجمة السريانية الأخيرة أنها تلتقي الضوء على النص الأصلي العربي لكليلة ودمنة (٣) .

وظهرت في هذه الفترة الترجمة السريانية لكتاب السندباد — إذ أنها تتميز بنفس الأسلوب واللغة — وهي تحمل اسم قصة السندباد والفيلسوف الذي كان معه (٤) . طبعها « يشجن » مع ترجمة ألمانية وملاحظات من المخطوطة الوحيدة الموجودة في المكتبة الملكية ببرلين . ويمكننا أن نقسب إلى هذين القرنين الترجمة السريانية لقصص إيزوب الخرافية التي طبعت تحت اسم يهودى (٥) .

(١) مجلد ٢ ج ١ ص ٢٧٠ — ٢٧٢ . أنظر دوغال ص ٢٩٥

(٢) رايت ص ٢٣٨/٩ ، بومستارك ص ٢٨٨

(٣) رايت ص ٢٣٩/٤٠

(٤) رايت ص ٢٤١

(٥) أنظر رايت ص ٢٤٢ وهاشم ٢١ ص ٣٤٣

القرن الثاني عشر

وصلت النهضة الأدبية اليقونية في هذا القرن إلى ذروة مرحلية تجلت بصورة واضحة في أعمال المفكر ديونيسيوس بن الصليبي . وهي ذروة لم يبلغها الأدب اليقوني منذ أيام يعقوب الرهاوي . وعلاوة على هذا الازدهار تابعت حركة التأليف بشكل متصل نموها في مجال الكتابة التاريخية ارتبط باسم البطريك ميخائيل الأول وتيودوروس بن وهبون .

اليعاقبة :

يوحنا المارديني : كان مطراناً لحران وماردين وكثير من المدن التي تقع في منطقة ما بين النهرين وقد رشحه لهذا المنصب البطريك أثناسيوس السابع سنة ١١٢٥ م . وكان قبل ذلك راهباً في الرها ، يرضى الكنائس اليقونية في الشرق ، وأسقفية تشتمل على تل بسما ، وكفر توتا ، ودارا ، ونصيبين ، ورأس العين وخابوا أو خابور ، وهب نفسه أساساً لحماية الكنائس المهتمة وصوامع أبرشيته (١) . ولقي يوحنا مصرته نتيجة سقوطه من فوق الحصان سنة ١١٦٥ م

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١٧ وما بعدها ، رايت ٢٤٤/٥ ، دو قال

وقد بلغ من العمر سبعين عاما (١)، وما يؤثر عنه أن عدداً من الأسرى الذين
قادم زنجي، يدينون له بفديتهم بعد الاستيلاء على الرها (٢).

كان يوحنا مغرماً بالخطوط التي جمعها وأصلحها وجلدها، ونقل نسخاً
كثيرة من الأناجيل بحروف من فضة وذهب. وقد اكتسب سمعة حسنة كخطاط
الأراضي ومهندس عملي وقد أوحى له سقوط مدينة الرها، بنظم قصيدة أنكر
فيها وجود الله، فأثار إلهاده هذا استكار سائر المطارنة. ومن أعماله كذلك
ليتورجية (٣).

يعقوب بن الصليبي: كان يعقوب هذا أشهر نجم عند البعاقبة في هذا القرن.
وهو من ملطية وقد تلقب باسم ديونيسيوس عندما نصبه البطريرك أثناسيوس
الثامن أسقفاً لمرعش سنة ١١٥٤. ثم عينه البطريرك في العام التالي مطراناً على
أبرشية منبج. ثم نقله إلى آمد سنة ١١٦٦ م حينما خلفه ميخائيل الكبير على
البطريركية وظل هناك حتى توفي سنة ١١٧١ م (٤).

(١) هذا كما يذكر دوقال في ص ٣٩٩ أما رايت في ص ٢٤٤ فيذكر أنه
توفي وله من العمر ثمانية وسبعين عاماً ويستند في هذا إلى التاريخ الكنسي ج ١
ص ٥٣١ والمكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١٦، ٢٦٦

(٢) التاريخ الكنسي ص ٥٠١

(٣) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٥٢٥ — ٥٢٧، المكتبة الشرقية ج ٢ ص
٢٢٦، رايت ص ٢٤٠، دوقال ص ٣٩٩

(٤) التاريخ الكنسي ج ١ ص ٥١٢ — ٥١٥، ص ٥٥٩، المكتبة الشرقية
ج ٢ ص ١٥٦ — ٢١١، بومشارك ص ٣٩٥ — ٣٩٨، رايت ص ٢٤٦/٧،
دوقال ص ٣٩٩ — ٤٠٠

وليعقوب قائمة كبيرة من المؤلفات تناولها السمعاني بإسهاب في مكتبته الشرقية (١) منها :

١ — شرح للعهد القديم ويوجد منه مخطوطة واحدة كاملة (٢) . وكل جزء له شرحان ، شرح حرفي أو مادي وشرح روحي . وكثير من الأسفار له شرحان أحدهما عن الترجمة البسيطة وآخر عن النص السداسي . أما إرميا فله ثلاثة شروح واحد على السداسية واثان عن البسيطة .

٢ — شرح على العهد القديم اقتبس منه السمعاني كثيراً من المختارات (٣)
٣ — أبحاث كثيرة في اللاهوت توجد بعض منها في مخطوطات المكتبة الوطنية بالفاتيكان (٤) .

٤ — اينورجيات وبحث ضد الإلحاد وقصص كثيرة ضد المراطقة (٥) .

٥ — تعليق على مؤلفات الأطباء وتعليقات على المذهب الجدلي (٦) .

٦ — كتاب يتضمن رسائل ويختص بتاريخ الآباء والقديسين والشهداء ومجموعة قوانين رسولية .

٧ — قصة عن العناية الإلهية موجبة ضد يوحنا أسقف ماردين وقوانين عن العقيدة والغفران ، وعن عذاب الرب ، وعن منع العشاء الرباني ، وعن امتنعوا عن تناوله أكثر من أربعين يوماً .

(١) ج ٢ ص ١٥٧ — ٢٠٨

(٢) انظر رايت ص ٢٤٦ هامش ٨

(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٥٧ — ١٧٠

(٤) رايت ص ٢٤٨ ، دو قال ص ٣٦١ ، ٤٠٠

(٥) المكتبة الشرقية ج ١ ص ١٧٠ — ٢١١

(٦) دو قال ص ٣٦١ ، ٤٠٠

- ٨ — مدح وتكريظ لميخائيل الكبير
 - ٩ — دراسة عن بناء الجسم الإنسانى .
 - ١٠ — تراويل وقصيدتان عن الاستيلاء على الرها وثلاث قصائد عن استيلاء الأرمن على أرض مرعش سنة ١١٥٦ م . واثنان عن حادثة أخرى سنة ١١٥٦ م
 - ١١ — صلوات مختلفة وأفتاحية وسدرات .
 - ١٢ — شرح عن القرون الوسطى لإيوأغوريوس .
 - ١٣ — نظمان عن سقوط الرها سنة ١١٤٤ م
 - ١٤ — شروح عن تقديس الحبر المقدس وعن الاعتراف اليمقوبى للعقيدة وعن العشاء الربانى .
 - ١٥ — عدة رسائل منها اثنتان بالعربية .
 - ١٦ — كتاب فى الخدمات لأيام الأسبوع .
 - ١٧ — قصيدتان عن مطاردة المغريان الذى وجه إليه الاتهام بأنه زوج مسلمة إلى مسيحي سنة ١١٩٥ (١) .
- ميخائيل السريانى الكبير : ولد فى ملطية سنة ١١٢٦ م وكان أبوه إيليا أحد قساوسة ملطية من عائلة قنداسى (٢) . بدأ حياته راهبا بدير برصوما بالقرب من ملطية ، وكان عمله تزويد الدير بالماء وذلك أثناء أسقفية يوحنا ماردين سنة ١١٦٣ م ، ثم عين رئيسا لدير برصوما الذى اتخذه مقراً له فيما بعد (٣) . ثم

(١) رايك ص ٢٤٨ — ٢٤٩ ، دو قال ص ٣٩٩ — ٤٠٠ ، بومشتارك

ص ٣٩٥ — ٣٩٨

(٢) تاريخ ميخائيل السريانى ص ٧٠٣ ع ١٠ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص

٣٦٣ ع ١٠ ، بومشتارك ص ٢٩٨

(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٦٣ ع ١٠ ، دو قال ص ٤٠٠

اختير بالإجماع بطريركا للكرسى الرسولى سنة ١١٦٦ م . وانتقل بعد ذلك إلى دير مار حانيا وجعل من ماردين مقراً للبطريركية بدلاً من آمد التى نقل إليها ابن الصليبي . ويقول « بومشتارك » (١) أنه حدثت خصومة عابرة بين ميخائيل وبين المفريان يوحنا وكذلك بينه وبين رهبان دير هادى إلى تعمير العلاقات مع الكنيسة الأرمنية في عهد ترسيس وتوفي سنة ١١٩٩ م (٢) .

ولميخائيل أعمال كثيرة منها :-

- ١ - كتاب في الاستعداد لتناول القربان (٣)
- ٢ - مجلد به حسابات بخطه كتبه سنة ١١٩٠ يبدأ بتقديس البيعة وينتهي عند العنصرة وأعياد العذراء والرسول والملافنة .
- ٣ - ليتورجية على حروف الأبجدية بقي منها نسخة محفوظة بمكتبة الفاتيكان ونسخة أخرى بالمكتبة الأملية بايدين نقلها «رينودوت» من السريانية إلى اللاتينية (٤) .
- ٤ - أنافورا نشر «رينودوت» ترجمة لاتينية لنصها السرياني في الجزء الثانى من كتابه في صفحة ٤٣٨ (٥) بقيت منها نسخة في مخطوطه وادى التطرون ج ٣ ورقة ١٢٦

(١) ص ٢٩٩

- (٢) التاريخ الكنسى ج ١ ص ٥٣٥ - ٦٠٥ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٥٤ ، بومشتارك ص ٢٩٨ ، دو قال ص ٤٠٠
- (٣) رينودوت ، ليتورجيات شرقية ج ٢ ص ٤٠
- (٤) المرجع السابق ص ٤٣٧ دو قال ص ٤٠١ هامش ٤ ، برصوم ص ٢٩٦
- (٥) رايت ص ٢٥١ هامش ٤ ، بومشتارك ص ٢٠٥ هامش ، المكتبة الشرقية ص ١٥٥ ع ٢٠

- ٥ - رسالة عن رسالة القساوسة بالسريانية ترجمت إلى اللاتينية وأضيفت إلى نشرة مختصرة لتاريخ ميخائيل ظهرت في القدس سنة ١٨٧٠ م .
- ٦ - مواعظ لبعض الأعياد وأيام الآحاد بالسريانية .
- ٧ - قائمة من الأوامر والتعليمات الكثيرة تشتمل على مذكرة من مفاوضات الاتحاد مع اليونانيين ،
- ٨ - اعتراف بالعقيدة بقي منه ترجمة باللغة الأرمنية .
- ٩ - تسعة وعشرون قانونا وضعها بالسريانية في دير مارحانيا .
- ١٠ - شرح قانون الإيمان يعقوبي كتب باللغة اليونانية .
- ١١ - جمع وراجع الطقوس الكنسية والطقوس الكهنوتية يعقوبية ورتب محتوياتها في كتاب يشتمل على ستة وأربعين موضوعا على الصورة التي توجد بها مخطوطة الفاتيكان رقم ٥١ .
- ١٢ - نسخ إنجيل بالخط الاسطرنجيلي وثي صفحاته بماء الذهب وجلده بالفضة يوجد منه مجلدان بخطه في مكتبة باريس رقم ١٦٧ ، ١١٣ .
- ١٣ - رسالة في الجدل على مارق قبطي يعقوبي اسمه مرقص بن قنبر .
- ١٤ - مقالة نقض بها بدعة الأليبيين التي ظهرت في فرنسا .
- ١٥ - كتاب في التاريخ العام كتبه من بدء الخليقة حتى سنة ١١٩٥ م وهو أهم كتاب بقي لنا .
- ١٦ - كتاب في التاريخ الكنسي بالسريانية .
- ١٧ - مقالتان عن عمه أناسوس زكي وابنه إيليا .
- ١٨ - ميمر في وصف مناقب المعلم ديونيسيوس بن الصليبي ومصنفاته .
- ١٩ - أعاد كتابة سيرة مار الحاي أسقف نيقية سنة ١١٨٥ م .
- ٢٠ - قصيدة سرجية من اثني عشر مقطعا كتبها سنة ١١٦٧ م عن مآثر

يوحنا مطران ماردين رثاه فيها ، يوجد منها نسخة في دير الزعفران تحت رقم ٢٠٦ ونسخة أخرى في المكتبة البطريركية في أنطاكية .

٢١ — قصيدة أخرى سرجية في مدح القديس برصوم بقي منها ٢٨ ورقة بمكتبة البطريركية بأنطاكية .

٢٢ — ميمر على الوزن الخامس في قضية الفتاة التلعفرية النقية .

٢٣ — جمع ميامر افريم والسروجي كلها ودونها في نسخ (١) .
وليك شيء مما كتبه ميخائيل في كتابه التاريخ :

الأتراك السلاجقة

١٢٦١ يونانية الموافق ٢٠٢٣ ميلادية ٤٣٠ هجرية

في هذا العام تولى الخلافة أبو العباس أحمد القادر بالله ، وفيه أيضا كان قيام دولة الأتراك السلاجقة في فارس وتولى أمرتها طغرل بك في عام ٤٣٠ للهجرة وقام السلاجقة بشن غاراتهم على أطراف الدولة البيزنطية وكانت هذه القوات تنهب وتسي وتحرق ما في طريقها دون مقاومة تعترضها حتى وصلوا مدينة ملطية في شتاء ١٣٦٩ وكان عدة الجيش ثلاثة الاف وكانت المدينة غير مسورة لأن رومانوس عندما أستردها من العرب هدم أسوارها . وعندما حاصرها السلاجقة هرب عنها أهلها إلى الجبال فسكانوا يموتون من الجوع والبرد وكان السلاجقة يقتلونهم دون رحمة حتى أن الأحياء كانوا يختفون بين جثث القتلى . وضرب السلاجقة مخيماتهم بجانب قل خارج المدينة وآوى الجيش في مخيمات طوال الليل وكانوا يوقدون بالليل شموع الكنائس .

(١) انظر تاريخ الكنيسة ج ١ ص ٥٢٥ وما بعدها ، المكتبة الشرقية ج ٢

ص ٣٦٣ وما بعدها ، بومشارك ٢٩٨ وما بعدها ، رايت ص ٢٥١ وما بعدها ،
دوقال ص ٤٠١ وما بعدها .

وفي اليوم الثاني عذبوا الكثير من الناس حتى أرشدوهم على المخاض ومن أوائك الذين حل بهم العذاب بطرس الشماس وهو كاتب ومعلم صبيان أمسكوه وهو مشغول في كتابته وكان يمتلك مكتبة قيمة حسبوه لذلك أنه رئيس على جميع المسيحيين ففرضوا عليه أن يطأ الصليب فامتنع فضربوه وأحرقوه بالنار ولما اشتعلت النار بشعر رأسه جروه على الأرض وأفرغوا عليه قارا مغليا ووضعوا جمرًا في قصعة ووضعوها فوق صدره حتى أشرف على الموت فنظر إلى رجليه والنار موقوده بها فقال : طوبى لكما لانكما تطهران . ثم مات .

حاصر السلاجقة تلك المدينة التسعة عشرة أيام نهبوا منها ما نهب وقتلوا من قتل ثم أضرموا فيها النيران فما أنقضى يوم حتى كانت كأن لم تكن . ومن الأماكن التي نهبت ثم خربت دير ابن جاجي .

وعندما عزموا على العودة ضلوا الطريق فاجتازوا جبالا غير مطروقة وعبروا أنهارا غير معروفة إلى أن وصلوا واديا قريبا من جبل السنانة فسقطت عليهم الثلوج الكثيرة أقعدت بهم عن المسير فاحتاطتهم السنانة فسدوا الطرق والمسالك في وجوههم فقرسهم الجوع وأماتهم البرد ومن كان فيه رفق من الحياة أخذ بسيف السنانة حتى انتهى الجيش عن آخره .

أما عن أهل ملطية فمن كان أسيرا أو من تركه القتل فقد عاد إلى مدينته المسكنية وكذلك الذين هربوا في الجبال أطمأنوا ورجعوا إلى بلدتهم ومن بين تلك الفئة الأولى التي وقعت في الأسر يوسف الراهب وكتب مذكراته عن هذه الغزوة في ثلاث مقالات وكتب كذلك ابن شوشن مار يوحنا أربع مقالات في خراب ملطية ؟ اثنين منها بلحن مار بالاي واثنين بلحن مار أفرام .

ولما وقف الامبراطور وحجابه على أخبار مدينته المؤلمة اصابته الحسرة فبات في نفس العام .

وقد تولت الحكم بعده ابنته يودورا ولكنها لم تقض أكثر من عام فخطبها ميخائيل العجوز الذى قضى عاما واحدا أيضاً وقد اتصف بالحلم والاهمال ولعدم اكترائه تسلط السلاجقة على بلاد الروم وأمتدت سلطتهم إلى بحر الحبشة وهم يسبون وينهبون ويحرقون وكان هذا الامبراطور شفوفا على المسيحيين فأرسل إليهم الخيل والعجلات تحمل أنقاعهم وتقلهم عن طريق البحر وتركوا جميعا المدن والقرى فى بلاد الحبشة خالية حيث تملكها الأتراك السلاجقة وأصبحت مركزا لسلطانهم .

ثيودوروس بن وهبون : كان تلميذ ميخائيل الكبير ولكنه تمرد عليه فيما بعد عندما أعرض عن مذهب أصحاب الطبيعة الواحدة وتقرب إلى المذهب الارثوذكسى (١) . وتحت اسم يوحنا انتخبه أنصاره بطريركا على آمد هام ١١٨٠ م بينما كان ميخائيل يشغل كرسى أنطاكية . ولكن الحظ لم يحالفه فهرب إلى دمشق ثم ذهب إلى اورشليم وصاحب أغريغوريوس ديمجا الجاثليق الارمنى وذهب معه إلى قيليقيا فرسمه الملك لبور بطريركا لليعاقبة فى مقاطعته . وتوفى سنة ١١٩٣ م . وكان ابن وهبون تلميذاً مجداً استطاع أن يتكلم ويكتب ثلاث لغات أجنبية اليونانية والارمنية والعربية (٢) .

كتب ثيودوروس ليتورجية وترجمها «رينودوت» إلى اللاتينية ، ووضع شرحا للقداس . وأصدر كتابا باللغة العربية ضد ميخائيل ، وكتب شرحا لخدمة

-
- (١) التاريخ الكنسى ج ١ ص ٥٧٥ وما بعدها ، ص ٤٨٤ هامش ٤ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ١٣
- (٢) التاريخ الكنسى ج ١ ص ٥٨١ ، رينودوت ج ١٠ ص ٤٠٩ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢١٦ فهرس باين سميث ص ٢٤١ ، يومشترك ص ٣٠٠

العشاء الرباني (١) .

اللساطرة : في تلك الفترة نجد اتجاهها ذا طبيعة لغوية أساسا ، يتضح في المؤلفات النثرية لجماعة من الرجال . وقد أسهموا علاوة على ذلك في تقديم بعض الألحان الليتورجية أو عرض بعض المواد العلمية المتخصصة الجافة في صورة شعرية موزونة . وينتمي إلى تلك الجماعة سليمان من البصرة ويشوع يب ابن ملكون وشمعون من شتقلاباذ ويوحنا بن زغبي الذي كان ذا اهتمامات فلسفية ، كما يندرج تحتها يعقوب أو سويروس بن شقو الذي كان تلميذاً ليوحنا بن زغبي والذي يمثل إنتاجه ظاهرة غريبة في نوعها . وغير هؤلاء لا يوجد أحد يستحق الذكر لأن المؤرخ ماري بن سليمان كتب بالعربية (١) . ويوجد عمله في مكتبة الفاتيكان، كذلك أبو حليم بن الحديشي من ميافرقاط (٢) مطران نصيبين أستعمل نفس اللغة في تراثيله وخطاباته ، وهو جدير بالذكر لجمعه وترتيبه الصلوات في كتاب من كتب الخدمات الذي دعى باسمه « أبو حليم » . وسوف نذكر فقط المؤلفين الذين استخدموا السريانية لغة للتأليف .

يشوع يب برملكون : نصب أسقفا على نصيبين سنة ١١٩٠ م وقد رشحه لهذا المنصب الجائليق يب ألاها الثاني (١١٩٠ - ١٢٢٢) وتوفي في عهد خلفه البطريرك سير يشوع الخامس (٤)

ألف بحثا نحريا على هيئة أشعار سريانية (٥) وله بحث في الإيمان وكذلك

(١) بومشتارك ص ٣٠٠ ، رايت ص ٢٥٣/٤ ، دوغال ص ٤٠١

(٢) أنظر رايت ص ٢٥٥ هامش ١ ، بومشتارك ص ٣٠٩ وهامش ١

(٣) أنظر رايت ص ٢٥٦

(٤) رايت ص ٢٥٧ ، دوغال ص ٢٩٧ ، بومشتارك ص ٣٠٩

(٥) دوغال ص ٢٩٤/٥ ، ٢٩٧

ترجييل وخطابات ورسائل كتبت بالعربية (١) .

شمعون شتلاباذى أو مشتلاوى : من شتلاباذ أو شتقلاوه بالقرب من
إربل ، كان معاصراً لبرمليكون وهو أستاذ يوحنا بن زغبي (٢) الذى كتب له
تاريخاً فى صورة أسئلة وأجوبة .

له قصيدة منظومة بالسريانية ولكن أسلوبها شامضر وغير مفهوم ، فقام
ابن عبد يشرع بعمل تعليق عليها استجابة لطلب تلميذه أبراهيم (٣) ، ثم نشرها
القرداحى دون أن يضيف شرح ابن عبد يشرع فأدى ذلك إلى أن فقد هذا النص
قيمه . واشمعون شرح لمختلف العصور والتقاويم منه مخطوطة فى المتحف
البريطانى تحت رقم ٢٥٨٧٥ (٤) ومخطوطات كثيرة فى برلين . وينسب اشمعون
أيضاً أبحاث عن القربان المقدس والتعميد نشرها السمعانى (٥) .

يوحنا بن زغبي : عاش حوالى نهاية القرن الثانى عشر وبداية الثالث عشر
كان قسيساً فى دير سبريشرع فى بيت قوقا فى حذيب . كما كان تلميذاً لشمعون
شتلاباذى (٦) .

ألف يوحنا تراثين منعمة عن الإيمان يوجد مخطوطة منها فى المتحف البريطانى
تحت رقم ٢٣٠٥ بعضها مؤلف من سبعة مقاطع وبعضها من ١٢ مقطعاً ذكر

(١) المكتبة الشرقية مجلد ٢ ج ١ ص ٢٩٥ - ٣٠٦ انظر رايت ص ٢٥٧
بومشتارك ص ٣٠٩

(٢) بومشتارك ص ٣١٠ ، رايت ص ٢٥٨/٨ ، دوغال ص ٢٩٨ ، ٢١٢

(٣) أنظر رايت ص ٢٥٨ هامش ٣

(٤) فهرس رايت ص ١٠٦٧

(٥) المكتبة الشرقية مجلد ٢ ج ١ ص ٥٦٢

(٦) بومشتارك ص ٣١٠ - ٣١١ ، رايت ص ٢٥٨/٩ ، دوغال ص ٢٩٨

(٢٣ - الادب السريانى - ٢٥٣)

السمعانى واحدة منها فى مكتبته الشرقية (١) وأخرى عن أربع مشكلات فلسفية،
والمخطوطة موجودة فى برلين (٢). وله كتابات فى النحو الأكبر منها ما هو
مؤسس على أعمال الكتاب السابقين مثل سويروس سبقط ودنحا وإلياس الأول
الجائليق وإلياس برشينايا أسقف نصيين. أما كتاب النحو الأصغر فلخص منظوم
مصحوب ببندة شعرية عن العلاقات الأربع الرئيسية للأرقام موجود فى المتحف
البريطانى تحت رقم ٢٥٨٧٦ ، وله قصيدة شعرية عن الأربع مسائل للفلسفة (٣)

(١) مجلد ٣ ج ١ ص ٥٦٢

(٢) مجموعة زخاو رقم ٧٢ ص ١٥

(٣) المرجع السابق ، بومشتارك ص ٣١١ ، رايت ص ٢٥٩ ، دوغال

ص ٢٩٦ ، ٢٩٨ ، المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٣٠٩

القرن الثالث عشر

مثل المصباح الذي يتوهج قبل أن ينطفئ ، هكذا كان القرن الثالث عشر شاهداً
لحركة ضعيفة للأدب السرياني قبل انقراضه ، إذ بدأ الكيان الشعبي السرياني
ينوب وسط الكيان الاسلامي التركي مما أدى بشكل مباشر إلى اندثار نهائي ، ولم
يستطع الاتصال الجديد بالثقافة الغربية أن يوقفه في فجر الكنيسة الكلدانية
الموحدة .

اليعاقبة :

داود بن بولس : يدل طابع أو شكل قصائده على أنه عاش في مستهل
القرن الثالث عشر . ذكره ابن العبري في كتابه مخزن الاسرار وكان يلقبه تارة
بقسيس وتارة بطران (١) .

كان ناظماً ذا ثقافة كبيرة ، ترك نظماً عن حروف الهجاء السريانية يوجد
في مخطوطة الفاتيكان ص ١٦٤ ، ٢٠٨ (٢) . وله حوار جدلي بين المملكانين
واليعاقبة عن ترتيب الثالوث . كذلك وضع نبذة دينية بالعربية في النزاع بين اليعاقبة

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٤٣

(٢) انظر رايت ص ٢٦١

والملاكيين . وله نظم أخلاقي في اثني عشر مقطعاً وآخر عن التوبة ترجم إلى العربية ومحفوظ في مخطوطة الفاتيكاني رقم ٥٨ ، وله مذكرة عن الحروف المتغيرة (١) . وله مقتطفات عن النحو (٢) . وقد نشر القرداحي بعضاً من قصائده

يعقوب برشقناقو أو شقو : أو عيسى بن مرقس من برطلاي أو برطولا بالقرب من الموصل . كان قسيساً لدير مار متى قبل أن يصبح مطراناً . درس النحو تحت إشراف برزغبي في دير بيت قوقا في حذيب (٣) . درس المنطق والفلسفة على كمال الدين موسى بن يونس في الموصل (٤) وكان كمال الدين فيلسوفاً عربياً ذائع الصيت . توفي برشقو عام ١٢٤١ م أثناء الزيارة التي كان ينوي القيام بها إلى البطريك الحسن أغناطيوس الثاني .

ويملك برشقو مجموعة كبيرة من الكتب سلمت كلها إلى ديمرسين حاكم الموصل (٥) ومؤلفاته عبارة عن عمل موسوعي عن العلوم التي درست للسريان . وهي كما يلي :

١ — كتاب الكتوز : وهو عبارة عن منتخبات لاهوتية كتبت عام ١٢٣١ م وهي مكونة من أربعة أقسام : القسم الأول عن الثالث ، والقسم الثاني عن تجسد ابن الله ، والقسم الثالث عن العناية الإلهية ، والرابع عن خالق العالم والملائكة

(١) رايت ص ٢٦٠ ، دوقال ص ٤٠٥

(٢) دوقال ص ٢٩٧

(٣) هوفمان : المختصر ص ٢١٥ ، بومشتارك ص ٣١١ ، رايت ٢٦٠/١

دوقال ص ٤٠٦/٧

(٤) التاريخ الكنسي ج ٢ ص ٤١١

(٥) المرجع السابق ج ٢ ص ٤٠٩ — ٤١٢

والأنواع المختلفة للحياة وروح الإنسان والبحث والحساب الأخير وهي
محفوظة في المتحف البريطاني وفي فهرست الفاتيكان (١) .

٢ — محاورات في كتابين : الكتاب الأول وهو عبارة عن محاورات عن
النحو متنوعة بملخص عن نفس الشيء في إثني عشر مقطعاً شعرياً ، ومحاورات ثانية
عن البلاغة وأخرى عن فن الشعر ، ورابعة عن عالم البلاغة وغزارة اللغة السريانية
الكتاب الثاني وهو عبارة عن محاورات عن المنطق والقياس ، وثانية عن
الفلسفة بأنواعها وأقسامها وتجزئة الأقسام في خمسة فصول (أ) عن تعريفات
الفلسفة وأقسامها (ب) عن الحياة الفلسفية والسلوك (ج) عن الطب وعلم وظائف
الأعضاء (د) عن الأنظمة الأربعة : الحساب والموسيقى والهندسة والرياضة .
(هـ) العقليات واللاهوت . وهي موجودة في المتحف البريطاني تحت رقم
٢١٤٥٤ وفي فهرس رايت ص ١١٦٥ (٢) .

٣ — رسالتان في المتحف البريطاني تحت رقم ٧١٩٣ (٣) منظومتان من
سبعة مقاطع الرسالة الأولى منها موجهة إلى فخر الدولة مرقس بن توما . وأما
الرسالة الثانية فركيكة والفرق بين الرسالتين أن الأولى تبتدىء وتنتهى بالحرف .
(ف) والثانية بالحرف (ت) وموجهة إلى تاج الدولة أبى طاهر سعيد أخى فخر
الدولة مرقس (٤) .

(١) رايت ص ٢٦٢ ، دو قال ص ٤٠٧

(٢) انظر رايت ص ٢٦٢ ، دو قال ص ٤٠٧

(٣) التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٤٠٧

(٤) وضعها برشقاقو نفسه في كتاب الكتوز ج ٢ فصل ١٤ كما وضع شرحاً
للخدمات ، وصلوات الكنيسة التي خصصها لنفس العمل ج ٢ فصل ٣١ ، أنظر
المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٤٠ . بومشتارك ص ٣١١/٢

أما سائر كتابات برشقاكو فهي إقرار بالإيمان الصحيح عن الثالوث المقدس والتجسد بالإضافة إلى شرح القداس والصلوات (١) .

هرون بر معدني : عين أسقفاً على ماردين تحت اسم يوحنا ، وفي سنة ١٢٣٢ م رقاء البطريرك اليهقوبي إلى مركز مفران الشرق (٢) . ولما وجد أن مظهره الخارجي غير ملائم ، وأنه يفتقر إلى الفصاحة انزل في بغداد حيث حظي برعايته أبناء توما الثلاثة وهم شمس الدولة وفخر الدولة وتاج الدولة الذين كانوا أطباء ذوى نفوذ في بلاط المستنصر بالله . وهناك أتقن دراسة العربية ، ثم عاد إلى الموصل واستقبل بكل آيات الاحترام وكان ذلك في سنة ١٢٤٤ م . وبعد موت إغناطيوس سنة ١٢٥٢ وانتخب ديونيسيوس هرون العنجوير بطريركاً ، وانتخب فريق من الشعب بر معدني (٣) . وهكذا حكم الاثنان في كنيسة منقسمة حتى قتل ديونيسيوس في دير برصوما بالقرب من ملطية في سنة ١٢٦١ م واستمر بر معدني بطريركاً حتى سنة ١٢٦٣ م (٤) .

وتتكون مؤلفات بر معدني من عدة قصائد . ومن أشهر قصائده قصيدة عن الروح معنونة باسم « الطائر » . وقصيدة عن طريق الكمال ، وأخرى عن استيلاء السلطان السلجوقي على الرها وأما كن أخرى في سنة ١٢٣٥ م (٥) . وله

(١) بومشتارك ص ٣١٢ ، رايت ص ٢٦٢ ، دوغال ص ٢٨٤ ، ٤٠٧

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٤٥٤ ، بومشتارك ص ٣٠٧ ، رايت ص

٢٦٢ ، دوغال ص ٤٠٨

(٣) تاريخ الكنيسة ج ١ ص ٧٠٧ ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٧٧ ،

انظر رايت ص ٢٦٤

(٤) تاريخ الكنيسة ج ٢ ص ٤٠٧ — ٤١٦ ، أنظر دوغال ص ٤٠٨

(٥) رايت ص ٢٦٥ ، دوغال ص ٤٠٨

كذلك ليتورجية إلى جانب تراثيل لاعباد السنة . كما تحتوى مخطوطة الفاتيكان ص ٩٧ على تراثيل مختلفة بالعربية (١) .

ويذكر ابن العبري في سنة ١٢٢٨ م جبرائيل طيب الرها الذي ألف بالسريانية كتابا في الطب وفي الفلسفة (٢) .

ابن العبري : يدخل الكتاب السابقون دائرة الظل إلى جانب الشكل المهيّب لابن العبري حيث قام بإنعاش اللغة والأدب من ناحية وإنشاء أثر يعتبر خلاصة شاملة للحضارة في الماضي من ناحية أخرى ، فتناولت مؤلفاته المتعددة جميع فروع العلوم وهو يعتبر في نفس الوقت عالم موسوعي وبعد تأليفه لتاريخ السرياني والتاريخ الكنسي في طليعة مؤلفاته بغير منازع ، كما تتميز قصائده بسهولة وعذوبتها وهي تخالف أعمال التسلطرة المنظومة والتي تبدو عليها مظاهر الصنعة ، وقد أودت بالأدب إلى حالة يرثى لها .

وابن العبري يمثل طرازاً فريداً من الرجال يتميز عن أي كاتب سرياني آخر بأنه مزج التراث الفكري الإسلامي بالتراث الكنسي القومي بثقافة المسيحية . ولا يمكن أن نقارنه من حيث تنوع إنتاجه إلا بمعاصره الأوربي . ألبرت الكبير ، بل إنه تفوق على ألبرت في كتابته في جميع مجالات اللاهوت والفلسفة والعلوم المتخصصة الدينيّة بأنواعها المختلفة . كما كتب القصص بالشعر والنثر

(١) موجودة في مخطوطة الفاتيكان ٩٧ ، ٢٢٠ انظر دوقال ص ٤٠٩
(٢) فهرس باين سميث مجموعة ٢٨٢ ، ٦٤١ ، برلين مجموعة زخا ورقم ٨٠٦١ . انظر القرداحي ص ٦٦ ، رينودو الأدب الشرق مجلد ، ص ٥١٢
دوقال ص ٤٠٨/٩ ، رايت ص ٢٦٦ ، بومشتارك ٣٠٧/٨ . انظر دوقال ص ٢٧٨ هامش ٢

على السواء . وقد تميز إنتاجه إلى جانب الاتساع بالتعمق في نفس الوقت بحيث أنه تجاوز مجرد دور المترجم وأصبح إنتاج معاصريه من اليعاقبة يمثل بالنسبة إليه إنتاجا ضعيفا تافه القيمة .

وقد عرفنا تاريخ حياته من خلال المعلومات التي تركها في تواريفه (١) إن اسمه المدني جريجورى أبو الفرج واسمه في العماد يوحنا ويكنى بابن للعبري ولد في ملطية عام ١٢٢٦ م . وهو حفيد أسرة يهودية . كان أبوه طيبيا مشهورا في ملطية وكان يهوديا مرتدا يدعى هرون وهب نفسه من صغره لتعلم اليونانية والعربية ، ثم شغل نفسه بالكهنوت والفلسفة إلى جانب مزاولة الطب تحت إشراف والده وأطباء آخرين ، وكانت حياته مشوبة بالبؤس والتعاسة .

في سنة ١٢٤٣ م هرب أبوه مع الهاربين من ملطية إلى حلب قبل تقدم جماعات هولاكو والتتار . ولم يهرب ابن العبري مع أبيه إلى حلب . وقد سئحت له الفرصة فعالج القائد المغولي الذي كان مريضا ، ثم ذهب بعد ذلك هو وأولاده إلى أنطاكية التي كانت لاتزال في أيدي الفرنسيين . وهناك أكمل ابن العبري دراساته وبدأ حياة الرهبنة . ثم ذهب إلى طرابلس حيث درس الطب والفلسفة على مدرس نسطورى يدعى يعقوب .

وفي سنة ١٢٤٦ م في شهر سبتمبر كان قد بلغ من العمر عشرين عاما فعينه البطريك اليعقوبى أغناطيوس الثانى مطرانا على جوباس بالقرب من ملطية ، وفي العام التالى جلس في كرسى مطرانية لاقافين وهي أبرشية أخرى متاخمة للمطية

(١) التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٤٣١ وما بعدها ، المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٤٤ وما بعدها ، بومشتارك ص ٣١٢ - ٣١٦ ، رايت ص ٢٦٦ - ٢٨١ ، درفال ص ٤٠٩ وما بعدها .

وبعد وفاة أغناطيوس تعصب ابن العبري لديونيسيوس ضد بر معدني فأرسله إلى حلب سنة ١٢٥٣ م ثم عزله صديقه القديم صليبا . ولم يسترجع هذا المنصب حتى سنة ١٢٥٨ م ورشح لمنصب المفريان سنة ١٢٠٤ م . ومنذ ذلك الوقت أصبحت حياته نشيطة وعلوه عملا . ثم وافته منيته في أذربيجان في ٣٠ يوليو سنة ١٢٨٦ م ونقل جثمانه إلى دير مار متى بالقرب من الموصل : وقد أظهر اليونان والأرمن والنساطرة احتراما كبيرا لذكراه فأغلقوا الخوانيت في ذلك اليوم .

عاش ابن العبري منذ دخوله في نظام الرهبنة حتى وفاته حياة مضطربة تتقاذفها الدسائس التي كانت قائمة بين الأحزاب السياسية والدينية ، ذلك بالإضافة إلى الكوارث الناجمة عن غزوات المغول ، وأسفاره المتعددة التي كانت تفرضها عليه مسؤولياته . وقد عرف هذا الاسقف كيف يعطي باحترام وتكريم الجميع لما كان له من مركز على ممتاز وخلق كريم وتواضع طبيعي وتسامح نادر (١) .

تناول فلسفة أرسطو متتبعا خطى ابن سينا وغيره من كتاب العرب . وله من الكتب ما يأتي :

١ - كتاب مختصر لفن المنطق أو علوم الكلام يشتمل على مقدمة عن فائدة المنطق وسبعة فصول (٢) .

٢ - كتاب الكلام عن الحكمة ، وهو مختصر لعلوم الكلام والطبيعة والعلم الإلهي واللاهوت (٣) .

٣ - دائرة معارف كبيرة تشتمل على النظام الأرسططالي بأكمله . المجلد

(١) بومشارك ص ٢١٣/٤ ، رايت ص ٢٦٦/٨ ، دو قال ص ٤٠٩/١٠

(٢) موجود في المتحف البريطاني تحت رقم ١٠١٧

(٣) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٣٠٧ ، رايت ص ٢٧١

الأول يحتوى على المنطق والتفسير والمحاورات وفن الشعر . والمجلد الثانى يشتمل على الطبيعة أى الثقافة الخارجية والطبيعة والكون والفساد والنبات والحيوان . والمجلد الثالث يتناول فى قسمه الأول ما وراء الطبيعة أى الأساس ، وكتاب الفلسفة واللاهوت ، ويتناول القسم الثانى علم الأخلاق والاقتصاد والسياسة .
٤ - اختصار لدائرة المعارف السابقة يسير على نفس المنوال ولكن بعبارات مختصرة .

- ٥ - ترجمة سريانية لكتاب الإشارات والتنبيهات لابن سينا .
- ٦ - ترجمة لكتاب زبدة الأسرار لمعاصره أثير الدين مفضل بن غمر الأبهري
- ٧ - مجموعة من القوائم الفلكية أو التقويم الفلكى لاستعمال المبتدئين .
- ٨ - مؤلف كامل عن الفلك والكون تحت عنوان « تقدم العقل » ألفه سنة ١٢٧٩ م (١) .

٩ - شرح بالسريانية عن الأسئلة الطبية لحنين بن أسحق ، كما طبعه فى ترجمة سريانية مختصرة (٢) .

١٠ - شرح لقاعدة هيبوقراطس بالعربية (٣) .

١١ - ترجمة سريانية ناقصة لكتاب « القانون فى الطب » لابن سينا .

١٢ - كتاب « الأشعة فى النحو » وهو أكبر كتاب فى النحو .

١٣ - كتاب « الجراماتيكا » نشره « بركو » سنة ١٨٤٣ م ولكن بدون الفصل الخامس ، موجود فى المخطوط الشرقى رقم ١٨ بمكتبة جامعة جوتنجن

(١) انظر راييت ص ٢٧١

(٢) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٢٧٠ رقم ١٦ ، راييت ص ٢٧٢

(٣) التاريخ الكنسى ج ٢ ص ٢٦٨ . انظر راييت ص ٢٧٢

ولكن أعاد د مارتن ، نشره في كتابه (١) .

١٤ — كتاب « الشرارة » وهو كتاب صغير في النحو تركه ناقصاً .

١٥ — كتاب « مخزن الأسرار » . وهو شرح فقهي مضبوط على نص الكتاب المقدس للعهدين القديم والجديد مؤسساً على البشيطا .

١٦ — كتاب « مصباح المحراب » مؤلف عن الأسس أو المبادئ التي تقوم عليها الكنيسة وهو يتناول اثني عشرة قاعدة في الموضوعات الآتية :

- ١ — معلومات عامة ٢ — طبيعة العالم ٣ — اللاهوت ٤ — التجسد
- ٥ — معرفة المواد السماوية مثل الملائكة ٦ — عن الكهنوت ٧ — الأرواح
- الشريرة ٨ — الروح العاقلة ٩ — عن الإرادة المطلقة والحرية والحظ والنصيب
- ١٠ — البعث ١١ — نهاية العالم وحساب الآخرة ١٢ — عن الجنة .

١٧ — كتاب « الإشعاعات » وهو ملخص للاهوت وهو يجري على نفس منوال الكتاب السابق ويقع في عشرة فصول .

١٨ — كتاب « الحمامة » ويعنى عناية خاصة بفائدة النساك الذين يعيشون في وحدة كالمترشحين وينقسم إلى أربعة فصول .

١٩ — اقتباس وترتيب وشرح على كتاب هيرانيوس « المعجزات الخفية لبيت الله » .

٢٠ — أنافورا واعتراف بالمقيدة والاول موجود في المتحف البريطاني

رقم ٧١٨٩

٢١ — كتاب « الإرشادات » وهو ذا أهمية كبيرة .

(١) « الكتب التحوية لأبي الفرج » ج ٢ ويشتمل على الفصل الخامس ويوجد في مخطوطه باريس رقم قديم ١٦٧

٢٢ — تاريخ عالمى فى ثلاثة أقسام . القسم الاول ويحتوى على تاريخ العالم السياسى من الخليفة حتى عصره . والقسم الثانى تاريخ الكنيسة من هروك فنازلا والقسم الثالث عن تاريخ انقسام الكنيسة السريانية الشرقية من مارى توما الرسول فصاعداً .

٢٣ — تنقيح بالعربية للتاريخ السياسى أكمله قبل مرضه الاخير بشهر ويسمى هذا الكتاب « مختصر تاريخ الدول » .

٢٤ — مجموعة من الهزليات بالسريانية ولهذا نسخه بالعربية تحت عنوان « دفع الهم » .

٢٥ — كتاب تفسير الاحلام .

٢٦ — قصائد شعرية كثيرة فى مواضيع مختلفة .

وقد جاوزت مؤلفاته التاريخية كل ما كتبه فى القيمة والاهمية (١) .

ومن أقواله فى أسباب المحبة

للمحبة ، أيا كان نوعها ، خمسة أسباب وهى : القوام الذاتى ، وفعل الخير ، والجمال الظاهر ، والجمال الباطن ، والشبه الحقيقى . وبالنسبة إليها جميعا ، تستوجب محبة الله . وذلك واضح من أنه إذا أحب الإنسان قوامه الذاتى ، فمن الضرورة أن يحب موجد هذا القوام وهو الله الذى به توجد ونحيا ونتحرك .

وإذا أحب الإنسان من أحسن إليه دون أن يرجو منه أى مقابل ، فالأولى أن يحب الله الذى أعد له خيرات تفوق العد ، أعنى بها ضياء الشمس والقمر والكواكب ، واعتدال المناخ ، ومياه السحب والأنهر والينابيع ، وثمار الأرض

(١) انظر رايت ص ٢٦٩ — ٢٨١ ، بومشتارك ص ٣١٣ وما بعدها ،
دوقال ص ٤٠٩ وما بعدها .

والحيوانات والبهايم ، وما إليها من أمور لا حد لها . وإذا أحب الجمال الظاهر ، فكيف لا يحب من يتجلى للاتقياء القلب بلباس أبيض بارق كالثلج ، وشعر (أى شعر رأسه) كالصوف النقي ، متربعا على عرش متلهب وعجلات مضطربة ومركبه ذات الوجوه الأربعة والحقان من وفق إلى رؤيته ، نبتحب كل مخلوق وتلف إليه وحده وإذا كان الجمال الباطن المقرون بمعرفة الأسرار الخفية ، وبتجنب أهواء الخطيئة ؛ وبالاقتراب من أعمال البررة ؛ باعنا للمحبة ؛ فمن ذا الذى لا يحب مقدس القديسين ومطهر الدنسين ، الذى ، معرفة جميع المخلوقين ليست بمعرفة بالنسبة إلى معرفته .

وإذا كان الشبه الخفى باعنا للمحبة ، فما أشق الإنسان الذى لا يحب ربه الذى صنعه على صورته ومثاله .

دانيال بر خطاب . كان معاصراً لابن العبرى ولو أنه كان أصغر منه . ألف مختصرات بالعربية لكثير من أعمال ابن العبرى مثل مختصر القوانين والنحو الأكبر . وله بالعربية « المبادئ الأولى للعقيدة وتقريب قلوب الصادقين » . وله مقالان فى المكتبة الشرقية ولابن العبرى أشعار مرسلة إلى دانيال هبذا وإجابات عليها (١) .

وبدانيال تنتهى قائمة الكتاب اليعاقبة فى سوريه .

النساطرة : إذا كان القرنان الحادى عشر والثانى عشر قد تركا بشكل ملحوظ فى الكنيستين السريانييتين الإحساس بالإحياء وخاصة بالنسبة للإنتاج الشعرى فقد بدأ القرن الثالث عشر مرحلة ازدهار كبيرة للأدب النسطورى على الأقل . ونلاحظ هذا الازدهار فى الحان الليتورجيات المختلفة إلى جانب لون من الشعر

(١) ج ٢ ص ٢٤٤ ، ٤٦٣

التعليمى واضح الملاح . ومن مثل النوع الاول جرجس وردا فى النصف الاول من القرن الثالث عشر ، وكان الطيب مسعود بن القس من أبرز مثليه فى أواسط القرن . ودنحنا وسير يشوع الخامس فى النصف الثانى من ذلك القرن . بينما يمثل الجانب التعليمى على الجانب النسطورى يوحنا الموصلى وعلى الجانب اليعقوبى الالب يوحنا بر معدنى .

سليمان خيلاط أو أخلاط : لا يعرف إلا القليل عن حياته . فهو من مدينة تقع على الضفة الغربية من بحيرة فان . عين مطراناً للبصرة وشاهد تكريس الجاثليق سبر يشوع فى سنة ١٢٢٢ (١) . كتب رسائل عن شكل السموات والأرض (٢) . كتب بعض الصلوات ، وله أحاديث قصيرة ، وكتاب تحت عنوان « كتاب النحلة » وهو عبارة عن مصنفات تاريخية ولاهوتية تحوى كثيراً من الأساطير عرف السعاني بهذا الكتاب ووضع تحليلاً له فى مكتبته الشرقية (٣) . كما قام شونفلدر Schönfelder سنة ١٨٦٦ بنشره مع ترجمة ألمانية له ولكن بها كثير من الأخطاء . كما قام Badger بطبعه مع ترجمة انجليزية سنة ١٨٨٦ م . وأهدى سليمان هذا الكتاب إلى صديقه نرمى أسقف خوني على الزاب الأصغر (٤) .

جرجس وردا الاربل : أحد مشاهير شعراء هذا العصر ، وقد دخل شعره كثيراً فى استعمال الكنيسة النسطورية حتى أن كتاباً من كتب الخدمة يسمى حتى

(١) المكتبة الشرقية ج ٢ ص ٥٣ ، رقم ٧٥ ، التاريخ الكنسى ج ٢ ص

٣٧١ دوقال ص ٤٠٢

(٢) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٣١٠ ، رابت ص ٢٨٢/٣ ، دوقال

ص ٤٠٣

(٣) مجلد ٣ ج ١ ص ٣٠٩ - ٣٢٤

(٤) هوفمان ، المختصر ص ١٨٩ ، ٢٩٦

اليوم «وردا» وترجم Budge أحد هذه الأناشيد إلى الانجليزية ، كما نشر القرداحي جزءاً من الفشيد الخاص بالبشارة . وقد أخذ على وردا أنه استخدم كثيراً من الكلمات اليونانية ، وتحدد تاريخ هذه القصائد من خلال الكوارث التي تتكلم عنها والتي حدثت في السنوات ١٢٢٤ ؛ - ١٢٢٧ (١) .

مسعود بن القس : ومن عائلة بيت قششا وفي العربية ابن القس ، كان طبيباً للخليفة المعتصم وعاش في عزلة بعد موت الخليفة ثم توفي سنة ١٢٨٠ م قام بتأليف قصائد بمناسبة عيد الغطاس وتوجد إحدى هذه القصائد في مخطوطة الفاتيكان ١٨٤ كما نشر القرداحي نسخاً منها في كتابه (٢) .

خامس بر قرداحي الاربلي : كان أصغر معاصر لابن العبري كما يبدو من مراسلاته مع دانيال بر خطاب . وهو الابن الخامس لأبويه ومن هنا جاءت تسميته بالخامس .

قدم كثيراً من الأعمال البارزة في أكثر من مجال . ففي مجال الشعر نجد عند خامس إلى جانب الإنتاج المألوف في خدمة الليتورجيات تبحراً علمانياً قوياً ، وإن كان هناك بعض المؤلفين الآخرين الذين ساروا في نفس هذا الاتجاه وإن كانت إسهاماتهم أقل شأنًا من خامس . وهو صاحب مجموعة الأناشيد وهي عبارة عن عرض لحياة وحكم وعجائب المخلص ، كما تناولت بعض الأناشيد الأخرى موضوع العقاب . وقد حددت أناشيده تاريخ موته بسنة ١٣٥٠ م (٣) .

(١) بومشتارك ص ٣٠٤/٥ ، رايت ص ٣٨٣/٤ ، دوغال ص ٤٠٢

(٢) بومشتارك ص ٣٠٦ ، رايت ص ٢٨٣/٤ ، دوغال ص ٤٠٣

(٣) فهرس باين سميت ج ٢ ص ٣٠٢ ، مجلد ٣ ج ١ ص ٥٥٦ انظر بومشتارك

ص ٣٢٠ ، رايت ص ٢٨٤ ، دوغال ص ٤٠٣

جبريل قمصا : كان راهباً من دير قوقا ثم أصبح فيا بعد مطراناً للموصل
ولذا استطاع بوصفه مطراناً حضور الاحتفال بتكريس يبألاها الثالث بطريرك
النساطرة سنة ١٢٨١ م .

له قصيدة طويلة في مخطوطة الفاتيكان رقم ١٨٠ (١) . وهي تتناول الخلق
والتجسد وحياة المسيح وتبشير الأنبياء ومدح آباء الكنيسة . ويختتمها بمدح سبر
يشوع مؤسس بيت قوقا (٢) .

يوحنا الموصلى : كان قسيساً لدير القديس ميخائيل الذي يقع بالقرب من
الموصل . وترك مجموعة من القصائد الربوية التي تحت على الفضيلة تحت عنوان
« كتاب الرجل الصالح » نشرها إلياس مطران أكرافى روما سنة ١٨٦٨ م تحت
عنوان « اتجادات الروح » ، وذلك إلى جانب قصائد سريانية أخرى . وتوفى سنة
١٢٧٠ (٣) .

عبد يشوع بربريخا : مطران نصيبين . وهو آخر كتاب النساطرة الذين
يستحقون الحديث عنهم أو ذكرهم . قام بحراسة الكنيسة النسطورية التي عملها ابن
العبرى في مقابل ما لليعاقبة . عاش تحت حكم يبألاها الثالث، وكان أول أسقف
لسنجار وبيت عربايا حوالى سنة ١٢٨٥ م (٤) . ثم مطراناً لنصيبين وأرمينية سنة

(١) فهرس الفاتيكان ج ٣ ص ٣٧٦ ، المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٥٦٦
انظر رايت ص ٢٨٤

(٢) دو قال ص ٤٠٣

(٣) رايت ص ٢٨٥ ، دو قال ص ٤٠٣/٤

(٤) المكتبة الشرقية ج ١ ص ٥٣٩

١٢٩٠ م . وتوفي سنة ١٣١٨ م (١) .

قام عبد يشوع نفسه بكتابة قائمة مؤلفاته الكثيرة في نهاية شهره الذي نقل إلينا العديد من مؤلفات النساطرة التي فقدت اليوم وقد اتخذ السمعاني هذا الفهرست أساساً للمجلد الثالث الجزء الأول من مكتبته الشرقية (٢) .

كان مجهود عبد يشوع الرئيس في الشعر فألف «جنة عدن» وهي مجموعة من خمسين بيتاً عن الأمور الدينية كتبها سنة ١٢٩١ م (٣) . وفي سنة ١٣١٦ م أضاف المؤلف إليها اثنين وعشرين بيتاً تناول محبة الحكمة والمعرفة تضمنها مخطوطة في الفاتيكان (٤) .

أما عمله الأصغر فهو عبارة عن مقالات تعزية وخطابات وتبروح على رسالة أرسطو إلى الاسكندر ، وله شرح على شعر سمعان شنقلاوى (٥) . وله الفهرست الذي ذكرناه انفا وهو ينقسم إلى أربعة أقسام (١) الكتب الدينية للعهد القديم مع الأبوكريفا (٢) الكتب الدينية للعهد الجديد (٣) الآباء اليونانيون (٤) الآباء السريان .

(١) المرجع السابق ج ١ ص ٥٢٨/٩ ، مجلد ٢ ج ١ ص ٣٢٥ وما بعدها .

(٢) طبعه أبراهام الكاينيكى في روما سنة ١٦٥٣ م وترجمه إلى الإنجليزية

Budger

(٣) حللها السمعاني في المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٣٢٥ — ٣٣٢

ونشر القرداحى الجزء الأول منها مع بعض الملاحظات القصيرة كما نشر جيزموندى بعض المقطعات مع ترجمة لاتينية .

(٤) فهرست الفاتيكان مجلد ٣ ص ٣٥٩ ، فهرس باين سميت ص ٥١٠

(٥) رايت ص ٢٥٨

ولعبد يشوع كذلك كتاب عن الناموس الرائع أو حياة سيدنا على الأرض ، وكتاب مدرسى ضد كل الهرطقة ، وكتاب معجزات الفلاسفة اليونان ، واثنى عشرة مقالة تحتوى على جميع العلوم والقرارات والقوانين الكنسية ، وله بالعربية كتاب تحت عنوان « الملك الأول » ، وله عمل دينى فى خمسة فصول تتناول الله والخلق والتجسد المسيحى ، وتكريس الكنيسة (١) . وقد حلل السمعاني مجموعة القوانين الجمعية فى المكتبة الشرقية (٢) .

وفى هذه الفترة يوجد عمل هام بقلم أحد الشراح عن حياة الجائليق ييب ألاها الثالث (١٢٨١ — ١٣١٧) وهى رواية بسيطة فى أسلوب جميل عن حياة ييب الذى كان مواطناً من الصين وارتفع من بيئة متواضعة إلى رئاسه الكنيسة النسطورية ، وهى قيمة لذلك الضوء الذى تلقيه على العلاقات بين أمراء منغوليا وبين رعاياهم المسيحيين (٣) .

تيموثاوس الثانى : أصبح مطرانا للموصل ولاربيل بعد ييب ألاها فى سنة ١٣١٨ م . ألف عدة قوانين لمجمع رؤساء الطائفة الدينية الذى انعقد فى نفس العام الذى رشح فيه للكرسى البطريركى . كما ألف كتاباً عن القوانين المقدسة (٤) .

-
- (١) له تحليل دقيق فى المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٣٥٢ — ٢٦٠
(٢) مجلد ٣ ج ١ ص ٣٣٢ — ٣٥١ انظر بومشارك ٣٢٣/٤ ، رايت ص ٢٨٧ ، دوغال ص ٤٠٤/٥
(٣) رايت ص ٢٨٩/٩٠ ، بومشارك ص ٢٢٥/٦
(٤) المكتبة الشرقية مجلد ٣ ج ١ ص ٥٦٧ — ٥٨٠ انظر دوغال ص ٤٠٤ ، رايت ص ٢٩٠ ، بومشارك ص ٢٢٥

بعد الحديث عن الكتاب النساطره في القرن الثالث عشر نستطيع أن نقرر بأن التأليف النسطوري المعاصر لتلك الفترة لم يعرف أحداً قارب ولو عن بعد من ابن العبري . ولو أن الخط الصاعد للتطور الأدبي على الجانب النسطوري طوال الألف الثاني الميلادي وصل إلى قمته في أواخر القرن الثالث عشر والنصف الأول من القرن الرابع عشر . وقد قدم كثيراً من الأشياء البارزة في أكثر من مجال .

من القرن الرابع عشر

حتى العصر الحديث

بدأ التدهور الحقيقي للتأليف القومي بالنسبة للمعاقبة مع أوائل القرن الرابع عشر، وبالنسبة للنسب الطرة فع النصف الثاني من القرن نفسه، وإن كانت هناك بعض المؤلفات الكنسية والعلمية، وبعض التأليف في الشعر أحياناً وفي النثر اللاهوتي أحياناً أخرى. وعلاوة على ذلك نجد بعض العناية بكتابة التاريخ على يد مؤلفين مجهولين استمرت حتى أواخر القرن السادس عشر إلى جانب النصوص الحديثة من الأدب الليتورجي اليعقوبي التي ترجع إلى ذلك الوقت (١).

أما التراث الأدبي النسطوري فقد وجد نوعاً مستمراً من الرعاية حتى أعقاب القرن الثامن عشر. فكان هناك اهتمام بالتأليف الليتورجي إلى جانب التأليف النحوي والأدب التعليمي اللاهوتي.

هذا وقد مثل فترة التحول من اللغة السريانية القديمة إلى لهجة شعبية حديثة عرفت باسم فليخن مجموعة من الأدباء كانوا ينتمون إلى ما يشبه المدرسة في بلدة قورن التي تحول الدير القديم الموجود فيها — وهو دير بن هورميرد —

(١) يومئذ شارك طس ٣٢٦

إلى قلعة فكرية للثقافة الكلدانية . وهذه اللهجة هي وغيرها من اللهجات مثل لهجة طور عبدین ولهجة بحيرة أورميا كلها لغات يتكلمها غير المثقفين وليست لغات أدبية (١) .

وقد حاول المبشرون الأمريكيون في القرن الماضي إلى استخدام هذه اللهجة في الكتابة فترجموا إليها بعض الكتب وبخاصة الإنجيل وألفوا فيها ، ولكن هذه الحركة قد باءت بالفشل (٢) .

الملكانيون

قامت في عصر الحكم العربي على الأرض السورية في عهد بطاركة القدس وأنطاكية منظمة كنسية للارثوذكس الخلقيدونيين عرف أتباعها باسم الملكانيين وتسموا بهذه التسمية بسبب علاقاتهم الدينية مع الإمبراطورية البيزنطية المجاورة ومع الكنيسة الأم .

وكانت اللغة السريانية بالنسبة لهم كما كانت بالنسبة لليعاقة والنساطرة . وقد استخدم بعض المؤلفين اللاعوتين التعبيرات المحلية الشائعة في خدمة القضية الخلقيدونية بينما استخدم الفلسطينيون المسيحيون في الأجزاء الغربية من أنطاكية اللهجة الآرامية الغربية كما استخدمتها بعض الجاليات السورية الارثوذكسية في أرض مصر (٣) .

وقد ساهم المؤلفون الملكانيون بدور كبير في نقل النصوص غير الليتورجية من اليونانية إلى السريانية ، كما خلفوا لنا بعض المخطوطات ولكنها ليست كثيرة

(١) بومشتارك ٢٢٩ ، إسرائيل ولفنسون . تاريخ اللغات السامية ص ١٥٩

(٢) تاريخ الأدب السرياني ص ١٦

(٣) بومشتارك ص ٣٢٥ — ٣٢٩

فلم نعثراً إلا على أربعة عشر مخطوطاً مؤرخاً نسخت قبل نهاية القرن السادس عشر، كتب أقدمها في دير أو صومعة مار إلياس على الجبل الأسود بالقرب من أنطاكية سنة ١٠٤٥ م ويشتمل على مقطوعات إلقائية من الأناجيل وتقويم لذكرى القديسين طوال العام ودروس مختارة بمناسبة خاصة .

وكان من أهل فلسطين ملكية ترجموا الكتاب المقدس إلى لهجتهم وكانت ترجمتهم حرفية دقيقة لم يراعوا فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات في الجملة على قواعد اللغة الآرامية . ولم يبق لنا من كتبهم إلا القليل ، وكان إملأؤهم غير واضح وغير مشكل بحيث يمكن الاختلاف في نطق كلماته . وهذا هو السبب في أن هذه اللهجة لم تلق عناية كافية . وقد ظل أصحابها يتكلمون بها في فلسطين حتى انقرضت أيام الفتح العربي (١) .

الموارنة

بنت هذه الطائفة لنفسها قلعة في دير قديس يدعى القديس مارون في جبال لبنان : وهذه الطائفة هي الجماعة الموحدون أتباع الرأي القائل بوحدة الإرادة في شخص المخلص ذي الطبيعتين :

وقد ارتبطت هذه الطائفة بالحروب الصليبية ارتباطاً وثيقاً عن الفروع السريانية المسيحية الأخرى فعقدتا اتحاداً شكلياً في عام ١١٢٨ م مع الكنيسة الكاثوليكية الغربية . على أن هذه الطائفة قد تناست بمرور الوقت الإيمان التوحيدي القوي الذي كانت تتمسك به بشدة في بادئ الأمر .

وقد انصب القسط الأعظم من مؤلفات المارونيين كلية على مجال الليتورجيات (٢) .

(١) هاتش ص ٢٨ ، ٢٩ ، تاريخ الأدب السرياني ص ١١

(٢) بومشتارك ص ٣٣٥ ، ٣٣٩ - ٤٤٣

ومازال المارونيون موجودين في لبنان حتى الآن . ولهم مطبعة سريانية في دير الشرفة تقوم على طبع الكتب الدينية باللغتين السريانية والعربية .

١ — تيوفيلوس الرهاوى : كان من علماء التنجيم المشهورين وعمل في خدمة الخليفة المهدي حيث حظى لديه بمكانة عالية ، وتوفي في ١٥ يوليو عام ٧٨٥ م :

ومن أعماله كتاب في التاريخ اتهم فيه بالتعصب ضد الموحدين ، وصل إلينا أجزاء غير قليلة منه في أحد كتب التاريخ المارونية وهي تغطي الفترة من الإسكندر الأكبر إلى سنة ٦٦٣ م بشكل متفرق .

٢ — يوحنا الماروني : كان مؤلفا لرسالة تدور حول العقيدة ، ورسالة جدلية موجهة ضد الموحدين والنسطوريين ، ونص ليتورجي واحد على الأقل .

٣ — يوسف سمعان السمعاني : درس السريانية في روما وبها تعلم ثم أوفده البطريك في بعثة إلى مصر — وكانت الكتب السريانية تشتري من دير السريان بوادي النظرون — لمحاولة شراء بعض الكتب . وقد نجح في استخلاص كثير من الكتب الهامة التي تعج بها الآن مكتبة الفاتيكان . ونشر تبعا لذلك كتابه « المكتبة الشرقية » الذي نشر فيه بعضا من الكتب السريانية ، كما حل بعضا آخر .

٤ — جبريل القرداحي : عاش في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل العشرين ، وكان مدرس العربية والسريانية بالمدرسة الاوربية وترجمان شرف في مجمع نشر الإيمان .

له عدد من الكتب في تعلم النحو والمعاني والشعر السرياني ، فله كتاب الاحكام في صرف السريانية ونحوها وشعرها . وكتاب احكام الاحكام ، وكتاب المناهج في النحو والمعاني عند السريان .

٥ - الرزى : وله كتاب يسمى « الكتاب » جرياً على منوال « الكتاب »
في النحر العربي الذي ألفه سيويه .

٦ - يوسف دزيان : وله كتاب الاتقان في علوم السريان .

٧ - برصوم أغناطيوس أفريم الأول : له كتاب تحت عنوان « اللؤلؤ
المشور في تاريخ العلوم والآداب السريانية » .

٨ - يوحنا شقير الصدهى : له ترجمة كتاب تاريخ ميخائيل السرياني
الكبير الخط القرشوني (مخطوط) محفوظ في المتحف البريطاني بلندن .

بعد هذه الدراسة الشاملة للغة السريانية والعرض التاريخي لكتاب السريان
ومؤلفاتهم نستطيع أن نتبين بجملاء كيف انتشرت السريانية انتشاراً واسعاً، وكيف
كانت عاملاً أساسياً من عوامل إثراء العربية بالثقافة الفارسية واليونانية . كذلك
نستطيع أن نذكر آسفين كيف اندثرت تلك اللغة ، وتوارت داخل الكنائس ،
واستقرت في الكتب ، ولم يبق منها إلا بعض اللهجات القليلة التي تقومت في عدة
قرى بسوريا والعراق والتي نالها الكثير من التجريف والتغيير نتيجة احتكاكها
بلغات أخرى كالعربية والفارسية والتركية والأردية .

بعض المراجع الهامة

- (1) J. S. Assemani, Bibliotheca orientalis clementino — Vaticana t. I — 3 Rome, 1719—1728.
- (2) Badger, The Nestorians & their rituals, t. I — 3, Londres 1852.
- (3) Baethgen, Fragmente Syrischer und Arabischer historiker Leipzig, 1884.
- (4) Bar—Hebraeus. Chronicon ecclesiastique, Louvain, 1872—1877.
- (5) Bar—Hebraeus, Chronicon Syriacum, Leipzig, 1781.
- (6) Baumstark (Anton), Geschichte der syrischen, Literatur, Bonn, 1922.
- (7) Brockelmann, die syrische und die christliche Literatur.
- (8) J.B. Chabot, Les Langues et les Litteratures arameenes, Paris, 1910.
- (9) J.B. Chabot, Litterature Syriacque, Paris, 1935.
- (10) M. Chabot, Notes sur la litterature Syriacque dans le Revue Semitiques, p. 254, 1896.
- (11) R. Daub, La litterature Syriacque, Paris, 1899.
- (12) Hoffmann, Auszüge aus syrischen Akten persischen Märtyrer, Leipzig. 1880.
- (13) Maclean, East Syrian daily affices.

- (14) W. Wright, *A short history of Syriac literature*, London, 1894.

CATALOGUS

- (1) Hatch, William Henry Pains, *An Album of dated Syriac Manuscripts*.
- (2) Payne Smith, *Catalogi codicum ms. Bibliothecae, Bodleianae*. Oxford, 1864.
- (3) Rosen et J. Forshal. *Catalogus codicum ms. orientalium* Londres, 1838.
- (4) W. Wright, *catalogue of the syriac manuscripts* Londres, 1870—1872.
- (5) W. Wright & Stanly Cook, *Catalogue of the syriac manuscript of the University of Cambridge*, 1901.
- (6) H. Zotenberg, *Manuscrito orientaux. Catalogues des Manuscrits syriaques*, Paris 1874.

PERIODIQUES

- (1) *Journal asiatique*, Paris, 1822 sqq.
- (2) *Journal of the royal asiatic Society*, Londres, 1934 sqq.
- (3) *Journal of the Royal asiatic Society*, Londres, 1827—1835.
- (4) *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, Leipzig. 1846 sqq.
- (5) *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete*, Weimar, 1885 sqq.

الفهرست

٥ - ٧ مقدمة

الجزء الأول

١١ - ٣١ تمهيد

تقسيم اللغات السامية - الآراميون - اللهجات الآرامية - أقدم
الكتابات الآرامية - حفائر زنجرلي - كتابات نيراب - نعش
نيماء - الآرامية الدولية - آرامية الفتين - آرامية الكتاب
المقدس - اللهجة الآرامية الفلسطينية - اللهجة الآرامية البابلية -
اللهجة المندعية - لهجة الرثما (السريانية) - الخطوط السريانية -
الأدب السرياني - متى بدأت العناية بدراسته - المؤلفات الموضوعة
في تاريخ الأدب السرياني .

٣٣ - ٦٠ الباب الأول : الأدب السرياني قبل انتشار المسيحية .
تمهيد - الأدب السرياني قبل انتشار المسيحية - النقوش السريانية -
كتابات ملوك الرثما - خبر فيضان نهر ديسان - خطاب مارا بن
سراييون - قصة أحيقار - بابا الحراني .

٦١ - ٧٨ الباب الثاني : الأدب السرياني للمسيحي قبل الإسلام .

انتشار المسيحية في بلاد السريان - ترجمة الكتاب المقدس - الترجمة البسيطة - ترجمة العهد القديم - الديابلسيون - طاطيان .

٧٩ - ٩١ كتاب السريان في القرن الثاني : ميلطون السرديسي - ابن ديسان - أنشودة الروح - مدرسة ابن ديسان - أعمال توما - تلاميذ ابن ديسان : هرمونيوس - عوينا .

٩٢-١٢٢ كتاب السريان في القرنين الثالث والرابع
أسونا - فافا عجي - سمعان بن الصباغين - شاهدوست
الجائليق - أفرهاط إفريم - مدرسة إفريم - ماروثا أسقف
ميفارقاط - آخى الجائليق سير شهداء الفرس - جريجوريوس
الراهب - أوسابيوس القيصري - طيطوس البصري - أوسابيوس
الحصي - قوريللونا - كتابات لا يعرف مؤلفوها .

١٢٣-١٣١ تاريخ انقسام الكنيسة

١٣٢-١٦١ كتاب السريان في القرن الخامس
كتاب اليعاقبة : ربولا - سيرة ربولا - سيرة الانسان التقى
الكسيوس ، ، بالي - سمعان العمودي - اسحاق الانطاكي
كتاب النساطرة : اييبيا - بابوي - برصوما - أفاقبيوس -
بابي - نومي

١٦٢-١٧١ النقل عن اليونانية في القرن الخامس

١٧٢-١٧٩ القصص السريانية في القرن الخامس

١٨٠-٢١٤ كتاب السريان في القرن السادس

كتاب اليعاقبة - اكسنايا - يوليكاربوس - سمعان البيت

أرشامى — اسطفان بن صدىلى — يوحنا بن قرقوص — يعقوب
البردعى — بطرس أسقف الرقة — يولييانوس — أحوذمة —
الأدب المنظوم : يعقوب السروجى — سمعان الفخارى

كتاب النساطرة : اليشع بن قوزبايا — ابراهام بن سهدا — يوحنا
البيت ربانى مارأبا الأول — تلاميذ مارأبا : بولس مطران
نصيبين — توما الرهاوى — قيورى — تيودور المروزى —
جبريل الهرمزدشير — سرجيس بن ساحيق — إيشى — الجاثليق
يوسف يشوعيب — ابراهام ابن القرداحى — حنا الحذبي سبر
يشوع — ميخائيل المعلم — نائيل السرزورى — جريجور
الكشكرى — ابراهام الكشكرى — دذ يشوع — زبى — ابراهام
الثفرانى — أيوب — يانى برنصينايا — يانى المصرى — شوبحا
لمارن — باعوث — حنا نيشوع

٢١٤—٢٢٢ النقل عن اليونانية فى القرن السادس

بولس أسقف الرقة — موسى الاجيلى — برالاها — يوحنا فيلبوئس —
يوحنا لافامى — سرجيوس الراسعنى

٢٢٣—٢٢٦ النقل عن الفارسية

أبا الكشكرى — بود — قصة الاسكندر

٢٢٧—٢٤٩ تدوين التاريخ

تاريخ فيضان نهر ديسان — مغارة الكنوز — تدوين السير —
تاريخ يشوع العمودى — تاريخ الرها — تاريخ يوحنا الافزوسى —
قورا — قصة جوليان المرتد — تاريخ زكريا البليغ — تاريخ

أوسايوس - تاريخ مشيحا زخا - تاريخ بيت سلوك - برسهدا -
سمعان برقايا - تاريخ برحند بعبّا - بابي الكبير - سير الشهداء

٢٤٩-٢٥٢ خاتمة هذا العصر

الجزء الثاني

من ظهور الاسلام إلى العصر الحاضر

٢٥٥-٢٥٦ تمهيد

القرن السابع

٢٥٧-٢٨٢ اليعاقبة :

توما الحرقلاوى - ماروثا التكريتى - سويروس سبقط - يعقوب
الرهاوى - إثناسيوس البلدى - جرجس أسقف القباطل العربية -
دانيال الصلحى - جرجس أسقف ميافرقاط

٢٨٢-٢٩٦ النساطرة

بابي الارشندريت - يشوع يب الثانى (الجدلاى) - مهدونا من
هلمون - يشوع يب الحذيفى . عنا ينشوع - يوحنا الجرمقانى -
سبر يشوع رسطم - جرجس - جرجس النصيبينى - دانيال بن
مريم - جبريل الملقب بالتورينى - حنا ينشوع الاول

القرن الثامن

٢٩٧-٣٠٠ اليعاقبة

لعازد من قنداس - جرجس من بعلتان - قرياقوس

٣٠٠-٣٠٨ النساطرة

داود بن بولس - بابي النصيبينى - برسهدا - ابراهام يرداشنداد -

مار أيا الثاني بن بريح صفياته — سمعان بن الطباخين — سورين —
كبريان — أبو قوح الأنباري — تيموتاوس الأول —

القرن التاسع

٣٠٩ — ٣١٨ اليعاقبة

ديونيسيوس التلمحري — تيودوسيوس — أنطونيوس البليغ —
لعازر برسائتا — يوحنا الداري — فوتوس — رومانوس
الطبيب — موسى بركيفا

٣١٨ — ٣٢٩ النشاطرة

جريريل بمختيشوع — أبوزيد حنين بن اسحق العبادي — يشوع ماروزايا —
يوحنا سراييون — يشوع برعلی — يشوع برنون — دنحا — الآب
صليبا بن داود — توما بن يعقوب المرجي — يشوع دذ الماروزي

القرن العاشر

٣٣٠ — ٣٣١ اليعاقبة

جيزا — يوحنا الماروني

٣٣١ — ٣٣٥ النشاطرة

حنا ينشوع سارشوي — يشوع بر بهلول — افزود — الياس أسقف
الأنبار — جرجس مطران الموصل وإربل — عما نويل برشاهاري

القرن الحادي عشر

٣٣٦ — ٣٣٨ اليعاقبة

الياس برجافى — مرقس بن ليكي — يشوع شوشاز — سعيد
بن الصابوني

٣٣٨ — ٣٤٢ النشاطرة

الباس الاول — أبو سعيد عبد يشوع بربريز — الياس برشينايا —

القرن الثاني عشر

٣٤٣ — ٣٥٢ ليعاقة

يوحنا المارديني — يعقوب بن الصليبي — ميخائيل السرياني الكبير

تيودوروس بن وهبون —

٣٥٢ — ٣٥٤ انساطرة

يشوع بر ملكون — شعون شنقلا بازى — يوحنا زغبى

٣٥٥ — ٣٧١ القرن الثالث عشر

٣٥٥ — ٣٥٦ البعاقة

داود بن بولس — يعقوب برشقناقو أو شقو — هرون برمعدنى

ابن العبرى — دانيال برخطاب

٣٦٥ — ٣٧١ انساطرة

سليمان خيلاط أو أخلاط — جرجس وردا الابريلي — مسعود

ابن القس — خامر بر قرداحى الابريلي — جبريل قصا —

يوحنا الموصلى — عبد يشوع بر بريخا — تيموتاوس الثانى

٣٧٢ — ٣٧٦ من القرن الرابع عشر حتى انعصر الحديث

٣٧٣ الملكانيون —

٣٧٤ الموارنة —

تيوفيلوس الرهاوى — يوحنا المارونى — يوسف سمعان

السمعانى — جبريل القرداحى — الرزى — يوسف دزيان —

برصوم أغناطيوس افريم الارل — يوحنا شقير الصدى

٣٧٧ المراجع

